

QL 491.7045
SEM 6TH ED



127022
LBSNAA

श्री राष्ट्रीय प्रशासन अकादमी

Academy of Administration

मसूरी

MUSSOORIE

पुस्तकालय
LIBRARY

अवधि संख्या

Accession No. 19318

वर्ग संख्या

Class No. 491.7045

पुस्तक संख्या

Book No. 6th ed.

**A NEW
RUSSIAN GRAMMAR**

By the same Author

BRUSH UP YOUR RUSSIAN

A FIRST RUSSIAN READER

GEMS OF RUSSIAN LITERATURE

PUSHKIN'S THE CAPTAIN'S DAUGHTER, WITH INTRO-
DUCTION, NOTES AND VOCABULARY

In preparation

A NEW RUSSIAN GRAMMAR, PART III. SYNTAX
AND COMPOSITION

A NEW RUSSIAN GRAMMAR

IN TWO PARTS

by

ANNA H. SEMEONOFF

*(Teacher of Russian in George Watson's Boys' College, Edinburgh.
Author of "Brush Up Your Russian")*

Part I

Lessons on Rules of Grammar and
Syntax, with Exercises

Part II

A systematic treatment of Grammar
Russian and English Vocabularies

Written in accordance with the New Orthography
and the stabilised Grammar confirmed by the
Commissariat of Education of R.S.F.S.R. 1933.

SIXTH (REVISED) EDITION

LONDON: J. M. DENT & SONS LTD.
NEW YORK: E. P. DUTTON & CO. INC.

All rights reserved
Printed in Great Britain
at The University Press, Cambridge
for
J. M. Dent & Sons Ltd.
Aldine House Bedford St. London

<i>First Published</i>	1934
<i>Revised Editions</i>	1935, 1937, 1941
<i>Reprinted</i>	1942 (<i>twice</i>)
<i>Fifth Revised Edition</i>	1945
<i>Sixth Revised Edition</i>	1945



The paper and binding of this book conform
to the authorised economy standard

PREFACE

This grammar, though elementary in form, is intended to be a practical manual for the reading, writing, and speaking of Russian. This is a big undertaking for a small book, and yet I hope to be able to show that Russian is not nearly so difficult as it is reputed to be.

This book is the result of my long experience in teaching Russian to foreigners, and all my explanations have been tried out in classes of various types. In this respect I should like to thank all my pupils, who have thus unconsciously co-operated in this work.

Well aware of the fact that the alphabet often frightens people off altogether, I have found it unnecessary to burden my pupils with the whole alphabet at once. In this book the letters are introduced gradually, so that whilst getting used to the new alphabet, the student acquires a certain amount of knowledge about the language.

Grammar should not be studied without reading, and this should be started as early as possible. Unfortunately, through lack of space, reading material from Russian authors could not be supplied in this book. But the material of the book has been arranged in such a way as to give the pupil an idea of the Russian construction from the very first lesson, and in the later lessons quotations from Russian originals are given as often as possible as illustrations of the rules, with or without translations, so that the student may have an idea of the living language, and not merely grammatical examples. The most characteristic feature of the Russian verb, its Aspects, is mentioned simply and shortly as early as in the second lesson, so that one may recognise the forms when one comes across them in reading.

Further, each lesson, beginning with the third, has, in addition to the usual exercises from and into Russian, an exercise consisting of simple sentences in both Russian and English, designed to help the student to use correctly, in proper Russian, the grammatical rules and words given. These exercises (marked A) also contain a certain number of idiomatic expressions founded on the rules given. In this way the student is gradually introduced to the language as a whole. In the lessons the parts of speech are introduced

gradually, as required. In Part II, however, the whole Grammar is given systematically, so that the student at a very early stage can refer to it and extend his knowledge in his own way.

The principal aim of this work, as well as of my teaching in general, is to give a "feeling" for the language, an understanding of the mind of the people which created it. I have in view not just the learning of new or peculiar words and forms, but an understanding of *why* these forms are used and *how* these words are formed. For this purpose special attention has been paid to word-building. The permutation of Russian vowels and consonants plays a great part in the formation of words, and a knowledge of it helps immensely in learning the vocabulary.

As to pronunciation, the student will find amazingly few rules given, but by keeping strictly to these few rules, and in particular observing the distinction between hard and soft vowels and consonants, a fairly accurate pronunciation may be acquired.

I should like also to explain the absence of phonetic transcription, though I occasionally refer to phonetics and phonetic signs. The Russian alphabet is so perfect in its accuracy and consistency in the representation of Slavonic sounds, that it does not require any other signs. In Russian one letter never has two values, and two letters are never used to represent one sound.

The book is written consistently in the new orthography, according to the "Decree of the Introduction of the New Orthography" dated October 10th, 1918, which practically repeats a resolution of the Academy of Science of May 11th, 1917. It has also been verified with the stabilised Grammar confirmed by the Commissariat of Education of the R.S.F.S.R. in 1933. The differences between the new and the old orthography are summarised and given separately.

Though every teacher naturally prefers to use his own method in imparting knowledge, I should like to give just a few practical hints. I have found it most helpful to start teaching with writing, and not with reading, because in the written alphabet the same elements are used as in the Latin alphabet (see p. 7). The permutation of vowels and consonants which is explained in the Chapter on Pronunciation should be referred to as often as possible. References to it will be found in the lessons. Reference to the Table of Vowels should also be made very often. After Lessons XI and XI a, and after acquaintance has been made with the meanings of prefixes, the pupils should be invited to try to form independently the perfective aspect of verbs. All this can be done side by side with reading.

The introductory chapter may be read for its own interest as an introduction to the study of the language. But some parts of the introductory chapter, notably those on the Permutation of Vowels and Consonants, need not be studied carefully in the beginning, but only when references are made to it in the lessons. By beginning with Lesson I, and consulting the introductory sections on writing and pronunciation, the student will avoid the confusion which may occur if the material is not studied in the proper order.

Though the lessons are numbered I to XXV, there are thirty-two in all, since some are double and are marked II*a*, III*a*, etc. As each whole lesson is intended to present a complete topic, each "a" lesson is supplementary to the preceding lesson.

In conclusion I should like to express my thanks to all those who have helped me in the production of this book, and especially to my son, Boris Semeonoff, M.A., B.Ed.

EDINBURGH, 1934

ANNA SEMEONOFF

NOTE TO THE SECOND EDITION

No major changes have been made in the Second Edition, but the book has been thoroughly revised, and a number of typographical errors corrected.

Certain alterations have been made in the text of the Lessons and a few paragraphs added. The vocabularies to the Lessons and some exercises have been slightly adjusted and about fifty words added to the general Vocabulary.

The following advice on reading will be found useful.

The reading of simple texts should be begun as soon as the student reaches Lesson XI, or even earlier, if one is studying with a teacher. The forms of the plural and other points of grammar which are treated later can easily be looked up, for which purpose one should use the Index.

After carefully reading two or three graded readers with notes the student should be able to attempt ordinary Russian texts, including newspapers, carrying on a parallel study of the grammar. The later lessons and Part II require closer attention, and additional reading is very necessary to supplement the exercises which have been limited owing to the lack of space.

Though it is most important to learn the vocabulary and grammatical forms along with the accents, the reading of accented texts should not be carried too far. Russian books (just as English ones) are not printed with accents, so that students should try as soon as possible to become independent of the marked accents.

EDINBURGH
October 1935

A. H. S.

NOTE TO THE THIRD EDITION

Thanks to the kind cooperation of my Publishers I have been able to introduce a number of additions in this edition. These include an additional reading passage, in expository style, and some sentences in exercises D. The vocabulary has been adjusted accordingly. Certain points of grammar have also been added or amplified.

Though numerous extracts from Russian authors will be found throughout the lessons, *A First Russian Reader* (Dent, 3s. 6d.), with its Notes written in accordance with this Grammar, will be found most helpful in the illustration of various points as early as Lesson VI and right through the book.

As this edition of the Grammar may be considered definitive, a Key for all exercises, both Russian and English is being published.

The Key may be obtained from the booksellers, price 5s.

EDINBURGH
May 1937

A. H. S.

NOTE TO THE SIXTH EDITION

In this edition I have found it possible further to elucidate certain points of grammar, mostly by improvements in wording. In some cases the Present tense and the Imperative of verbs are now given fully, and some other changes concerning exceptions, etc. have been made. Though alterations are desirable and unavoidable in successive editions, substantially the book remains the same and the Key is unaffected.

A. H. S.

EDINBURGH
March 1945

CONTENTS

	PAGE
PREFACE	v
INTRODUCTORY	1
THE RUSSIAN ALPHABET	4
HOW TO WRITE RUSSIAN	6, 7
THE NEW ORTHOGRAPHY	8
PRONUNCIATION	9
Vowels	9
Accent	11
Consonants	12
PERMUTATION OF VOWELS AND CONSONANTS	14
Permutation of vowels	15
Insertion of vowels	16
Permutation of consonants	17
Insertion of consonants	18

PART I. LESSONS AND EXERCISES

<p>LESSON I. Letters (16). Nouns and gender endings. Personal pronouns (3rd person). The article. Auxiliary verbs in Russian. Ending and use of locative case. "Here is" and "there is". "и" and "а"</p>	21-23
<p>LESSONS II AND IIa. Letters (6). The infinitive. The past tense: positive, negative, interrogative. Accusative of masculine and neuter nouns. Uses of <i>как</i>. Simple idiomatic constructions.</p> <p style="padding-left: 40px;">Imperfect and perfect past tenses. Idiomatic uses of "и". Nouns formed from infinitives</p>	23-29

	PAGE
LESSONS III AND IIIa. Letters (5). Table of Russian vowels. Complete table of gender endings. Genitive and accusative endings of all three genders. Adjectival endings. "This" as adjective and pronoun. Use of <i>весь, всё, все</i> . Past tense of <i>быть</i> . Personal pronouns.	
Numerals 1-4. Use of <i>есть</i> . Rendering of "to have". Genitive and accusative of personal pronouns	29-36
LESSON IV. Letters (3). The present tense. The imperative. 1st and 2nd conjugations. Accusative and locative in expressions of place. Present tense instead of English perfect. Possessive pronouns, 3rd person. Use of <i>ничего</i> . Permutation of consonants in adjectives. Formation of adverbs from adjectives. Impersonal use of 3rd person plural	36-41
LESSONS V AND Va. Letters (3). Complete declension of masculine and neuter nouns in the singular. Cases and their use. Prepositions governing the genitive. The verbs <i>пить, жить, любить, давать</i> .	
The dative of <i>я, мы, вы</i> . Impersonal expressions with the dative. Prepositions governing the instrumental case. Idiomatic expressions with various prepositions. The verbs <i>есть</i> (to eat), <i>кушать, хотеть</i>	42-50
LESSON VI. Declension of feminine nouns in the singular. The prepositional case in <i>-и</i> and <i>-у</i> . The verbs <i>уметь, слушать, слышать, петь, учить</i> . Masculine nouns in <i>-а</i> and <i>-я</i> . Diminutive nouns and adjectives	50-54
LESSONS VII AND VIIa. Verbs "to go" and "to be going"; "to carry" and "to be carrying". Present and past tenses of <i>идти, нести, везти, вести</i> . Rendering of "to wear". Present instead of near future.	
Rendering of "to", "at"; and of "from" by <i>с</i> instead of <i>из</i> . The verb <i>летать, лететь</i>	55-61

CONTENTS

xi

	PAGE
LESSON VIII. Days of the week. Months of the year. Declension of adjectives, and of the pronouns он, она, оно. Personal pronouns preceded by prepositions. Numerals 5-12, and ordinal numerals. Expressions of time. Use of relative pronouns: который, кто, что. The verbs держать, лежать, спать	62-67
LESSON IX. The predicative form of adjectives. Use of нужно, надо, and должен. Declension of кто, что, and этот. Adverbs of quantity: много, мало, сколько. The particle же. The verbs продавать, вставать	67-72
LESSON X. Declension of personal pronouns, 1st and 2nd person, and of себя. Reflexive verbs. Use of the verb нравиться. Verbs formed from adjectives. The verbs встречаться, смеяться, плакать. Use of to... to...	72-77
LESSONS XI AND XIa. The future tense. Aspects: imperfective and perfective, their formation and use. List of perfectives of verbs already used. Conjugation of the perfective aspect. Perfective infinitive. Rendering of English past tenses. Future after когда and если. No sequence of tenses in Russian. Use of prefixes other than по- in the formation of the perfective. Use of certain passive forms. Verbs seldom used in the perfective. The prefix за-. Perfectives formed by a change in suffix. The future of дать. The verbs сказать and говорить. The verb -казать with prefixes	78-91
LESSON XII. The imperative of быть; and of verbs with accented stem ending in a consonant. The perfective imperative. "Давай" as rendering of "let us". Other points relating to the imperative. The verbs просить and попросить. The verbs прочесть and счесть. Nouns with adjectival endings. Друг and товарищ	92-97

	PAGE
LESSONS XIII AND XIIIa. Perfective aspect of "going" verbs. "Going" verbs with prefixes. Use and meaning of various prefixes. The verbs <i>находиться</i> , <i>ждать</i> . Verbs "to bring". Expressions of duration of time. Compound verbs formed from <i>писать</i> . The suffix <i>-ыва-</i> , <i>-ива-</i> , used as a sign of the imperfective. The verb <i>мочь</i> . Verbs in <i>-чь</i> : present and past tenses	97-106
LESSON XIV. The declension of nouns and adjectives in the plural—all genders. Declension of <i>они</i> . Masculine nouns with plural in <i>-а</i> . Masculine and neuter with plural in <i>-я</i> . Adjectives after the numerals <i>два</i> , <i>три</i> , <i>четыре</i> . The verb <i>кататься</i> . Verbs in <i>-овать</i> , <i>-евать</i> . The verbs <i>звать</i> and <i>называться</i> . Complement in the instrumental case	107-113
LESSON XV. Comparison of adjectives. The comparative degree; predicative and attributive. Comparison of adverbs. The superlative degree. Diminutive adjectives. The adjectives <i>мелкий</i> and <i>крупный</i>	113-119
LESSON XVI. The future of "to have". The verb <i>иметь</i> . Declension of neuter nouns in <i>-мя</i> . The pronouns <i>сам</i> , <i>свой</i> . Impersonal verbs and impersonal expressions. Rendering of "cannot help" and of "abroad". Other idiomatic expressions .	119-125
LESSON XVII. "Relative" adjectives. Verbs "to put": <i>класть</i> , <i>ставить</i> , <i>сажать</i> . The reflexive verbs <i>ложиться</i> , <i>становиться</i> , <i>садиться</i> . Declension of <i>мать</i> and <i>дочь</i> ; and of <i>чей</i>	126-132
LESSONS XVIII AND XVIIIa. Adverbs. Obligatory use of "whither", "hither", "whence", "hence", etc. Adverbs formed from nouns: <i>вниз</i> , <i>вместе</i> , etc.; from pronouns: <i>совсем</i> , <i>зачем</i> , <i>затем</i> , etc.; from adjectives with prepositions: <i>снова</i> , <i>сгоряча</i> , etc.; from "relative" adjectives: <i>по-русски</i> , <i>по-детски</i> ; from verbs: <i>несмотря на</i> ,	

почтй. Verbs "to put" with prefixes: складывать, вставлять, пересаживать, etc. The verbs стать, сесть, лечь with prefixes. "Устал" as relic of past participle. The verb бывать. Всё as an adverb. The pronoun сей in compound words. Diminutive adverbs. Idiomatic expressions with the adverbs так, разве, неужели. Rendering of "one another"	132-143
LESSON XIX. Compound pronouns formed with не-, ни-, -то, -нибудь, etc. Indefinite pronouns. Negative pronouns. Compound adverbs. Многое and многие. Verbs meaning "to take": the verb брать with prefixes. The verbs случаться, разлучать. The use of чуть не	143-150
LESSON XX. Numerals. Formation and declension of cardinal numerals. Ordinal numerals. Dates. Use of no with numerals. Adverbs formed from numerals. Collective numerals. Fractions. Certain idiomatic uses	151-157
LESSON XXI. Participles. Present and past active participles: their formation and function. Present and past passive participles: their formation and function. The use of participles in subordinate clauses. Transitive verbs which have no present passive participles. The abbreviated form of present and past passive participles in the conjugation of passive verbs. Use of participles as nouns and adjectives	158-165
LESSON XXII. The conditional; its use as the subjunctive. Rendering of the English "should", "ought", "must", "must have", "may have", "might have". Gerunds—present and past: their formation and function. The past gerund of reflexive verbs. The past gerund in -щи. Gerunds used as adverbs. Verbs in -имать, -ять. The verbs спеть, успеть	165-172

LESSON XXIII. Prepositions; the use of cases. Prepositions followed by the genitive. Use of the genitive after <i>достѳин</i> , <i>пѳлон</i> . Prepositions followed by the dative. Verbs with prefixes followed by <i>к</i> with the dative. Use of the dative with the infinitive. Idioms with <i>по</i> . Idioms with the prepositions <i>о</i> (<i>об</i>), <i>под</i> , <i>через</i> , with accusative. <i>Меж</i> and <i>мѳжду</i> . Use of the instrumental in expressions of dimensions. <i>По</i> and <i>при</i> with the prepositional case	173-180
LESSON XXIV. Conjunctions. Other parts of speech as conjunctions. Co-ordinating conjunctions. Uses of <i>да</i> , <i>то... то...</i> , <i>же</i> , etc. Subordinating conjunctions. <i>Скѳлько...стѳлько...</i> , <i>пущкай</i> . Subordinate clauses. Adjectival clauses, introduced by <i>который</i> , <i>что</i> , <i>кто</i> , <i>чей</i> . Adverbial clauses of place, introduced by <i>где</i> , <i>куда</i> , <i>откуда</i> ; of time, introduced by <i>когда</i> , <i>прѳжде чем</i> , <i>в то врѳмя как</i> . Adverbial clauses of manner, degree or comparison, purpose, condition and concession. Insertion of the demonstrative pronoun <i>то</i> as the antecedent of a subordinate clause. The idiomatic use of <i>пока не</i> , <i>зато</i> , <i>кто... кто...</i> , <i>ведь</i> . . .	181-190
LESSON XXV. Use of tenses and moods. The present tense. Present for English past. Future for English present. The past tense. Use of <i>бывало</i> and <i>было</i> with present, past and future. The future tense. Future instead of present, past and imperative. Future for English conditional. The conditional or subjunctive. Subjunctive after verbs of fear, doubt, etc.; to express wish, etc. The imperative. Imperative instead of conditional. The infinitive: its idiomatic uses	190-199

CONTENTS

xv

PART II. GRAMMAR

	PAGE
THE VERB	
Aspects	203
Table of the full conjugation of a verb in the im- perfective and perfective aspects	203-205
The infinitive mood	206
The indicative mood	206
The present tense	206
Verbs belonging to the first and second con- jugations	206
The past tense	209
Irregularities in the past tense	210
The future tense: imperfect and perfect	210
The conditional or subjunctive mood	211
The imperative mood	211
Participles	212
Active participles	212
Passive participles	212
Gerunds	214
Formation of the perfective aspect	215
Verbs forming their perfective with no-	216
Verbs forming their perfective with other prefixes	216
The verb писать with prefixes	216
Verbs forming their imperfective with suffixes	217
Groups of verbs forming their perfective in various ways	218
Verbs "to go"	223
The verb ходить with prefixes	225
The verb ехать with prefixes	226
Verbs with the meaning "to put"	226
Verbs "to put" with prefixes	227
Reflexive verbs	229
Other verbs in -ся	229
The verb "to be"	230
Passive verbs	230
Impersonal verbs and expressions	231

	PAGE
THE NOUN	
Gender endings	232
Nouns in -ь: rules of gender	233
Neuter nouns in -мя	233
Nouns of common gender	233
Principal suffixes of nouns	233
Tables of declensions of nouns	235
Genitive plural endings	237
Peculiarities in the declensions of nouns	237
ADJECTIVES AND PRONOUNS	
Adjectival endings: all genders	242
Pronouns	243
Declension of personal pronouns (1st and 2nd person) and of себя	244
Declension of adjectives and pronouns	244
Declension of "relative" adjectives	247
Declension of "possessive" adjectives	248
The abbreviated form of adjectives	248
The comparison of adjectives	249
The comparative degree	249
The comparative form with a superlative meaning	250
Adjectives with the comparative in е-	250
The superlative degree	252
Principal adjectival suffixes	252
Adjectives used as surnames	255
Compound adjectives	255
Adjectives used as nouns	255
Some remarks on pronouns	255
NUMERALS	
Cardinal and ordinal numerals	257
Collective numerals	258
Fractional numerals	259
Declension of numerals	259
Cases used with numerals	260
Compounds of numerals	260

CONTENTS

xvii

	PAGE
THE ADVERB	
Classes of adverbs	261
Formation and derivation of adverbs	262
Adverbs formed from adjectives	262
Adverbs formed from nouns	262
Adverbs formed from verbs	263
Adverbs formed from numerals	263
Adverbs formed from prepositions	263
Comparison of adverbs	264
Orthography of adverbs	264
The adverbs <i>he</i> and <i>ни</i>	264
PREPOSITIONS	
Prepositions governing the genitive	265
Prepositions governing the dative	265
Prepositions governing the accusative	266
Prepositions governing the instrumental	266
Prepositions governing the prepositional or locative	266
Prepositions as prefixes	266
CONJUNCTIONS	
The functions of conjunctions	267
Co-ordinating conjunctions	267
Subordinating conjunctions	268
INTERJECTIONS	268
Verbs formed from interjections	268
A LIST OF VERBS USED WITH VARIOUS CASES	269
VOCABULARY	
Russian-English	273
English-Russian	295
INDEX	317

INTRODUCTORY

The Russian language constitutes the largest branch of Slavonic languages, as it is spoken by the most numerous of the Slavonic races. It may be considered a key for the understanding of other Slavonic tongues, especially Bulgarian, Serbo-Croatian and Slovenian; Polish and Czech, however, have been more influenced in some respects by Latin, though, at the same time, Czech in particular retains more elements of the original Pra-Slavonic.

The Russian literary language takes its origin from the Old Bulgarian, which was akin to the language spoken by the tribes on the river Volga, and the literary tongue has never widely differed from the popular Russian speech, as is the case with some other languages. For some time, however, the Church Slavonic, which also took its origin from the Old Bulgarian, was exclusively used in Church services and in ecclesiastical books and gradually became differentiated from the language of the people. Never influenced by the spoken language and indeed less and less understood, it was preserved as New Church Slavonic, in which the Russian Scriptures were written and services held, up to the latest times. Church Slavonic elements may be found throughout the language and are seen in such words as: град, rópod (town); брег, béper (bank); влас, во́лос (hair); глава, голо́ва (head); древо, дѣрево (tree); здравіе, здорóвье (health); etc.

An interesting point in connection with the origin of the Russian literary language is that certain changes in the new orthography seem to be in accordance with the Old Bulgarian language, e.g. the endings -aro and -aro were introduced by the New Church-Slavonic language and indeed have never been pronounced as spelt.

The spoken language, on the other hand, though of the same origin, permeated by the rich and varied language of the people, gradually became the literary language.

Traces of this popular influence can be seen as early as the eleventh century. The end of the fourteenth century, when the centre of learning was transferred from Kiev to Moscow, i.e. from south-west to north-east, marks a new phase in the development of the language. The language of the Moscow district influenced the business language used in *пубі́зм* (offices).

In the eighteenth century, with Lomonosov (1711-65), the great scientist, philologist and poet, the Russian literary language again

falls more into line with the spoken language. In his *Россійская Грамматика* he reveals the true sources of the national language. In the first half of the nineteenth century Pushkin and Gogol, with whom modern literature begins, finally rid the literary tongue of its pedantic tendencies and identified it with the popular speech.

Following the Russian philologist Shakhmatov, one may say in summing up, that the modern literary language is in its origin Old Bulgarian, transplanted to Russia as Church Slavonic. First in the south-west, then in the north-east, it underwent a process of permeation by the spoken Russian of the people, became "Russified", and as a result became almost identical with the present spoken language of Central Russia. Thus the book language and the spoken language were finally brought together and the former stilted book language became almost obsolete.

Shakhmatov compares the history of literary Russian with that of English. The Old Slavonic occupies in Russian the same position as Latin does in English. The elements of the popular speech gradually permeated the Old Bulgarian language, just as the Anglo-Saxon elements prevailed over the Franco-Roman elements in English after the Norman Conquest. Thus in both countries the language of the people asserted itself.¹

Speaking of the Russian language as it is presented to a foreign student, one must notice first of all that it is in many ways similar to other European languages. It belongs to the same Indo-European family, and on the whole has developed on the same lines. Being an inflected language, it resembles Latin, Greek and German from the point of view of morphology. The difficulties of the Russian alphabet, as has been explained in my Preface, are often greatly exaggerated. In spite of being different, it has many advantages. Its phonetic qualities are mentioned in the chapter on Pronunciation. It owes these qualities to the inventor, Cyril of Thessalia, who lived in the first half of the ninth century. He and his brother Methodius, born in Thessalia but believed to be of Slav origin, are known to all Slavonic races as the "Apostles of the Slavs". The alphabet, known as Cyrillic, represented every Slavonic sound in the most perfect and scientific way. Outwardly it underwent several modifications and was finally modernised by Peter the Great, but the phonetic principle has remained the same.

¹ А. А. Шахматов, *Очерк Современного Русского Литературного Языка*. ГИЗ. Ленинград, 1925.

The main difference between Russian and other languages lies in the way of thinking, or perhaps I should say in the philosophy of the language. The construction itself is not difficult. One can write a book in Russian almost without using a subordinate clause. There is no rigid "order of words"; there is no sequence of tenses. The Russian verb with its aspects reveals the philosophy of the language and, once it is understood, the language is not difficult. But grammar alone is not sufficient in studying the language. Reading, with the help of the grammar, should be attempted at a very early stage.

As to speaking, it all depends on the opportunities one has, and in attempting to speak, students should not be deterred by the fact that the stress or accent is not fixed in Russian; the same is true of English. Yet the accent in Russian has become quite a bugbear, and one reads in the prefaces to various grammars that unaccented texts should not be attempted until one has studied for several years, etc.

It is true that unstressed vowels in Russian lose their full value; English vowels do the same. But in Russian, spelling, as far as symbols are concerned, is quite phonetic. So if one reads a word without any stress, not accenting any syllable, but quite evenly, the pronunciation will be perfectly correct. Everyone knows that in the northern parts of every country the language has more distinct vowel sounds. So it is in Russia. In the northern districts people say *ро́бору*, *хо́рошо*, *во́да* with quite distinct o's. And although the northern pronunciation is not considered very good, it is not wrong. Therefore if a foreigner, especially when in doubt, avoids stressing any syllable, the pronunciation will not suffer. But beware of laying wrong stress, or giving deliberate wrong values to unstressed vowels, as, for example, pronouncing я in *я́зък* as "ye".

When Russian needs the change of o into a or of e into и it is indicated by the corresponding spelling (see Permutation of Vowels and Consonants, p. 15). To acquire a fairly accurate pronunciation one should observe the distinctions between hard and soft vowels, give the vowels the Russian values as indicated and beware especially of importing into Russian the vowel sounds peculiar to English.

As to the terms "hard" and "soft" consonants and "hard" and "soft" vowels, one should bear in mind whether the spoken or written language is under discussion. For Russians, who naturally

speak before writing or reading the written language, it is a case of hard and soft consonants, because vowel sounds cannot be either hard or soft. Thus:

hard т + а gives та (т is hard),

soft ть + а gives тя (т is soft).

But when the sounds come to be represented in writing, there certainly arises the difficulty of representing hard and soft consonants, and instead of a special set of consonants, soft vowels were introduced, thus:

т + а = та т + у = ту
but ть + а = тя but ть + у = тю

For a foreign student who usually begins the study of the language with a book the question of hard and soft consonants exists only so far as he sees them in combination with hard and soft vowels.

Since я, е, ё, ю are understood to be ъ + а, ъ + э, etc., the initial я, е, ё, ю are heard as а, э, о, у with the ъ placed before, as in яма (ѡама), ель (ѡель), ёлка (ѡолка), юр (ѡур).

But as я for the English-speaking student can be represented as "ya" in yard, е as "ye" in yet, ё as "yo" in yonder, and ю as "you" in youth, there is no difference between the initial я and the я after a consonant, and the same with other soft vowels.

One can see once more that the system of hard and soft vowels is very practical, and is the only thing to be considered. The above points have to be cleared up to combat the existing tendency to make the pronunciation more complicated than it really is.

THE RUSSIAN ALPHABET

The Russian alphabet consists of 31 letters. The alphabet, as far as every sound is represented by a separate sign, may be considered phonetic. It should be noticed that no letter serves more than one purpose, and that two letters never represent one sound.

Printed	Written	English equivalent
А а	<i>А а</i>	a in car
Б б	<i>Б б</i>	b „ bar
В в	<i>В в</i>	v „ vice
Г г	<i>Г г</i>	g „ get

Printed	Written	English equivalent
Д д	Д д	d in day
Е е	Е е	ye „ yet
	ё ё	yo „ yonder
Ж ж	Ж ж	s „ pleasure
З з	З з	z „ zero
И и	И и	ee „ meet
	й й	y „ boy
К к	К к	k „ Kate
Л л	Л л	l „ lamp
М м	М м	m „ might
Н н	Н н	n „ nine
О о	О о	o „ or (never oh)
П п	П п	p „ pipe
Р р	Р р	r „ rose
С с	С с	s „ site
Т т	Т т	t „ time
У у	У у	oo „ root
Ф ф	Ф ф	f „ fine
Х х	Х х	h „ hard
Ц ц	Ц ц	z „ German zu, or ts
Ч ч	Ч ч	ch „ church
Ш ш	Ш ш	sh „ short (always hard)
Щ щ	Щ щ	sh (soft) suggestion of y after it
Ы ы	Ы ы	i in writ
Ъ ъ	Ъ ъ	hard sign, used after a consonant to separate it from a vowel
Ь ь	Ь ь	soft sign, used after a consonant to soften it, i.e. to produce an effect similar to that of putting y after it

Printed	Written	English equivalent
Э э	Э Э	e in met
Ю ю	Ю Ю	u „ use
Я я	Я Я	ya „ yard

HOW TO WRITE RUSSIAN

Whereas the printed Russian alphabet was partly adapted from Greek, and still bears some likeness to it in a few letters, the written alphabet is based on the elements of the Latin written script, since there was no written Greek alphabet. Some letters, as *a, o, e*, etc., were taken over as they were, and for some the same elements were adapted with the exception of a few curves. The resulting written alphabet differs very little from the Latin *except* that some letters while the same in form serve different purposes, for example the Latin *b, n, p* are in Russian *v, p, r*.

In the beginning the writing was very ornamental, and this ornamentation obscured the likeness between the two scripts, but gradually people began to write as simply as possible.

In learning to write Russian, children practise the same "pot-hooks" as children writing Latin script. As will be seen from the examples given, very few new elements are needed for Russian writing. Therefore it is very advisable to begin studying Russian writing together with reading, but again, as in the case of pronunciation, care must be taken to be accurate.

The only essential point different from Latin writing is that the small letters *л, м, я*, as in (3), begin with the same curve or "hook" as the capital *М* in English, but in the Latin script this small hook never occurs in the middle of a word. This point must be carefully observed when writing words as in (9). After "o" these letters must not be joined (10).

The capital letters are mostly written in the same way as the small *except Б*. The small *л, н, м* can be used as the initials (11). Russian small "t" can be written in a simpler way as in *смаа* in (12). The alternative way of writing *д*, i.e. like the English "g", frequently occurs, but is not advisable.

In quick writing some letters, as *м, w, u, н*, etc., run into each other, so the stroke over *м* and under *u* is often used (see 11).

- (1) *т т, и и, н н, ш ш, п п, ф ф,*
 (2) *с с, х х, ж ж, а а, э э, д д, б б, ф ф*
 (3) *л л, м м, н н, о о, я я, и и, е е*
 (4) *в в, г г, к к, н н, п п, р р*
 (5) *ц ц, ш ш, у у, з з, ж, ж*
 (6) *т т, п п, п п; (7) т, ш, ш, ш, т*
 (8) *В, в, ф ф, у у, ю ю, я я, л, м*
 (9) *мама, иш, яма, лампа, фашиня*
 (10) *лошадь, моя, голубка, грошковый*
 (11) *Александр Пушкин. Лев Толстой.*
Максим Горький. Иван Никитин.
 (12) *"Благодаря языку человек сжал человека."*
Гумбольдт.
("By Speech Man became Man.")
Humboldt.

THE NEW ORTHOGRAPHY

The following changes constitute the New Orthography introduced in 1917-18 (see Preface):

(1) The letter **ѣ** has been abolished, and replaced by **е** (the words *все, в доме, лес* used to be spelled with **ѣ**).

(2) The letter **ѳ** is replaced by **ф** (e.g. *Фома, кафедра*).

(3) The letter **ѣ** which used to be written before a vowel is replaced by **и** (e.g. *Россия, синий*).

(4) The **ѣ** has been abolished at the end of words, but has been kept in the middle of words as a separating sign (see p. 12). Sometimes in the latter case the apostrophe (') is used instead.

(5) The prefixes *из-, воз-, вѣ-, раз-, поѣ-, нѣ-, без-, чрез-, через-* before vowels and voiced consonants are written with **з**, but before unvoiced consonants, including **с**, are written with **ц** (see p. 13).

(6) The genitive endings **-аго** and **-яго** of adjectives, pronouns and participles have been abolished and replaced by **-ого** and **-его**.

(7) The nominative and accusative plural endings **-ые, -ие** are to be uniform for all three genders, instead of **-ія, -ія**, which were formerly used for feminine and neuter.

(8) The third person plural **они** is to be used for the feminine instead of **онѣ**.

(9) The form **одни** (plural of one) is to be used for the feminine instead of **однѣ**.

(10) The genitive singular of the personal pronoun **она** is like the accusative, i.e. **еѣ** instead of **ея**.

PRONUNCIATION

VOWELS

Russian vowels as compared with the standard vowel sounds may be represented as follows:

Standard vowel sounds	a	e	i	o	u	
Russian vowels	а	э	ы (ъ)	о	у	hard
	я	е	и (ь)	ё	ю	soft
			й			

In examining the above table it is to be noticed that for each standard vowel sound there are two sounds in Russian, e.g. а and я for "a", э and е for "e", etc. The vowels in the upper row of Russian vowels are called **hard** vowels, to distinguish them from the **soft** or **iotated** vowels, which in English may also be described as modified by prefixing *y*.¹

The pronunciation of the "hard" and "soft" vowels may be defined by the position of the tongue and lips. For the "hard" vowels the tongue remains in the middle of the mouth and carefully avoids touching roof, cheeks or teeth. In pronouncing the upper row, from а to у, the lips are gradually drawn into a round position (for "y"). For the "soft" vowels the tongue comes forward and touches the lower teeth, while the lips do the same work as in pronouncing the "hard" vowels. Thus the difference between а and я is only in the position of the tongue. So also with э and е, у and ю, etc. This is especially important for the sounds ы and и. The sound ы has no exact equivalent in English, but it can be described as и with the tongue taken back from the lower teeth and put into the same position as for а and у.

й (short "ee") is a semi-vowel. It is used only after a vowel forming the second element of a diphthong (cf. "y" in "boy" or "may"):

а	я	ы	и	у
йа	йя	йы	йи	йу

The hard and soft signs (ъ, ь) are also semi-vowels, but originally were vowels of the "i" kind, as they took the place of the reduced ы and и in the Old Slavonic. The infinitive ending of verbs, for example, used always to be (and in Serbian still is) -ти, e.g. читати, любити, instead of читать, любить (in songs and poetry this form is still sometimes used).

¹ Even я, although its English equivalent is "ee", is better identified with "yee" in order to make a preceding consonant really soft.

The names "hard" and "soft" signs show that they are the signs in writing of the hard and soft pronunciation of consonants.¹ Before the latest change in the orthography **ѣ** was used at the end of words after a hard consonant, e.g. **онѣ, столѣ**. But since a consonant alone or before another consonant is always hard (*except ч and ц which are always soft*), the use of **ѣ** after a final consonant has been abolished. The soft sign, however, which indicates the soft pronunciation, has been retained.

We see therefore that consonants in Russian may be pronounced hard or soft. In fact, it is the hard and soft consonants that are responsible for the names of the hard and soft vowels.

Before **ы** consonants are always hard; before **и** always soft, *except ж, ш, ц*; before **а, э, о, у** they may be either hard or soft.

As there is no separate set of soft consonants, the soft pronunciation of a consonant is shown in writing by the vowels **я, е, ё, ю**. For practical purposes, and in particular for foreign students, it is the hard and soft vowels that really matter, as they make all the difference to the pronunciation of consonants.

Examples for practice:

д	да	дэ	ды	до	ду
дѣ	дя	де	ди	де	дю
н	на	нэ	ны	но	ну
нѣ	ня	не	ни	не	ню
п	па	пэ	пы	по	пу
пѣ	пя	пе	пи	пе	пю
т	та	тэ	ты	то	ту
тѣ	тя	те	ти	те	тю

Since **ж, ш** and **ц** are always *hard*, **е, ё**, and **и** after these consonants sound as **э, о**, and **ы** respectively, as in **жечь, жёлтый, жизнь**. And since **ч** and **щ** are always *soft*, hard vowels after these consonants sound soft, as in **чаща, чудо**.

The most important thing in the pronunciation of Russian is to keep to this distinction between vowels (allowing for the accent), and to pronounce consonants accordingly.²

¹ The easiest example of hard and soft consonants, for English-speaking people, is the pronunciation of **т**. Followed by the hard sign **ѣ** or by a hard vowel, as in **тѣ, та, то**, etc., it is pronounced like the "t" in "tub". Followed by the soft sign **ѣ** or by a soft vowel, as in **тѣ, тя, те**, etc., it is pronounced like the "t" in "tube". Compare also "done" and "dew", "none" and "new", "pipe" and "pew", etc.

² The subject of hard and soft vowels is discussed on p. 4.

ACCENT

As in English, there is in Russian no invariable position for the accent or stress. There are, however, certain rules which guide the student. These rules are pointed out in the Lessons, and in Part II. Stress on accented vowels makes a great difference to the pronunciation, as only accented vowels have their full value, as given in the Vowel Table. Thus, to pronounce the word *ко́рый* first read it without any accent, ко-ро-рый; then lay the stress on the second syllable and make the first o short (ö), more like a neutral vowel (phonetic e). In the case of *я́зык* say я-зык; then with the stress on the *ы* the *я* becomes neutral, though slightly different from [ə]. The difference is simply that in the first case it is o that becomes neutral, and in the second я.

The length of the word has also an influence on the vowels, e.g. in *кап-ти-на*. When stress is laid on the *ти* both a's have the sound of "a", but only just so much as is naturally required.

Although Russian vowels, when unstressed, lose their full value, it is very wrong to assign to them any other definite value. It is very wrong to say that the first o in *ко́рый* is like "a", or that *вода* is pronounced "vada". It has been found that the international signs of phonetics do not satisfactorily represent Russian sounds. Attempts have been made to invent new signs which grew almost into complicated formulæ, but their usefulness is very limited. There is an equivalent in English to almost every Russian vowel, even *ы* is very near the English "i".

Coming back to the changed values of the unaccented vowels, we must also point out that this change will take place with a foreigner just as it does with a native. It is the stress on one vowel sound, and not the deliberate change of every other, that gives unstressed vowels a less definite value.

Syllables in Russian end, when possible, in a vowel, thus, по-ни-ма́ть. When two consonants or two vowels come together in a word, they are considered as belonging to different syllables, e.g. межд-у-на-ро́д-ный, ко-о-пе-ра-ти́в, у-ю́т-ный.

Notice that prepositions consisting of a single consonant are joined in pronunciation to the first syllable of the following word, e.g.

в (до́-ме, in the house; с (на́-ми, with us.

When reading a word by syllables, the student should read it

slowly, dividing them in the way described, then stress the accented syllable, without special attention to the rest. The resulting pronunciation will be fairly accurate—as nearly so as is possible without help from a native.

In “carrying” a word from one line to the next, keep to this rule of dividing syllables.

The ѣ and ъ separating consonants from vowels. The soft sign, ѣ, in addition to indicating the soft pronunciation of a consonant¹ at the end of a word, as in день, соль, etc., is also used in the middle of a word: *firstly*, to separate a consonant from a following vowel, as in чья, питьё, ружьё; *secondly*, to separate a soft consonant from a following hard one, as in письмо.

The latter use is especially frequent in derivatives of words with soft л in the stem, the л being followed by a hard consonant, e.g. палец—пал-ѣ-ца; лев—л-ѣ-ва.

The hard sign, ъ, has not been abolished altogether, but its use is now very limited. It is still used in prefixes, compound words and foreign words, to separate a consonant from a soft vowel, e.g. съѣсть, подъезд, трёхъярусный, адъютант. Before a hard vowel the hard sign is not written, e.g. отучить (отъ + учить), сумасшедший (съ + ума + шедший), трёхэтажный. Before н the consonant of the prefix is joined to the н, which becomes ѣ, e.g. съ + искать becomes сыскать. The hard sign is sometimes replaced by apostrophe (').

CONSONANTS

The consonants are divided, firstly, according to the organs of speech used in pronunciation:

- (1) Labials: б, п, в, ф, м.
- (2) Dentals (including sibilants): д, т, з, с, ц, ч, ж, ш, щ.
- (3) Gutturals: г, к, х.
- (4) Linguals: л, р.
- (5) Palatals (nasal): н, (м).

Secondly, they are divided into “voiced” and “unvoiced”, thus:

Voiced:	б	в	г	д	ж	з
Unvoiced:	п	ф	к х	т	ш	с

¹ ѣ is never used after the gutturals г, к, х.

At the end of a word and before an unvoiced consonant, a voiced consonant is often pronounced unvoiced, thus:

б becomes п, e.g. хлеб, before к: про́бка.

д becomes т, e.g. сад, before к: ло́дка.

в becomes ф, e.g. кровь, лев, before к, с: ла́вка, вста́ть.

г becomes almost к, e.g. снег, круг.

г becomes х in Бог, before к, т: лёгкий, но́гти.

з becomes с, e.g. раз, before к: ре́зко.

Before vowels and voiced consonants the prefixes из, воз, ва, раз, поз, низ, без retain the з; but before unvoiced consonants they are written with с, i.e. they become ис, вос, бес, рас, etc., e.g. нисхо́дить, бесполо́вано.

But unvoiced с is pronounced as voiced з before voiced consonants, e.g.

зб instead of сб in сбегать.

зд instead of сд in сделать.

(Note: зд appears at the beginning of only three words: здесь, здание, здоровый, and their derivatives.)

зж instead of сж in сжечь, сжать.

(Note: зж never appears at the beginning of a word, although the sound is distinctly heard, as in the above examples.)

зг is written in only one word зги: "ни зги́ не ви́дно" (pitch dark), but the sound appears in such words as сгору́ть, сгиба́ть.

т before a voiced consonant sounds as д, e.g. отда́ть.

In the combinations стн, зди, стл, стк, the д and т are practically omitted in pronunciation, e.g.

гру́стный (грусть), sad.

по́здний (опозда́ть), late.

по́стлан (постель), made (of a bed).

сча́сливый (счастье), happy.

сткля́нка (стекло), flask.

The same happens to в in the word здра́вствуйте (здравие, здоро́вье).

Double consonants are always carefully pronounced in Russian, e.g. in А́нна, ме́дленно; *except* in foreign words where the double consonants are used simply to preserve the foreign spelling, e.g. профе́ссор, те́ннис, etc.

The genitive endings -ого, -его are pronounced ово, ево, but not in other words, such as мно́го, which is not a genitive.

Certain consonants, the gutturals г, к, х, and the sibilants ж, ч, ш, щ, cannot be followed by the vowels я, ю, ъ, which are accordingly replaced by а, у, и. This is of special importance in declensions and conjugations, e.g. the genitive of книга should end in -и, but this becomes -я in order to satisfy the demands of euphony. The same applies in the case of verbs, e.g. молча́ть, which cannot have the ending -ю in the 1st person singular after ч, and therefore has -у instead. Similarly, in the 3rd person plural, -ят is replaced by -ат (see table on p. 206).

After ц, я and ю are replaced by а and у, but ы remains, since euphony does not demand any alteration, e.g. цы́фра, о́вцы.

о and ё after ж, ч, ш, щ, ц.

о is written after these letters only when accented, e.g. большо́й. But хоро́шее has the soft ending -ее, though in the feminine the ending is hard. Cf. -е in на́ше, ва́ше.

Summarising all that has been said about the pronunciation of Russian, one comes to the conclusion that there are really very few rules required. Once the system of Russian vowels and consonants is properly understood, one has every help in the perfect system of the alphabet, in which there is a sign for every sound, and these sounds are practically all to be found in the English language. In every word one finds an indication of how to read it, not by way of abstract rules stored in the memory, but actually before the eyes, by way of soft vowels and the soft and hard signs.

Reading accented texts is very helpful for the beginner, but as Russian books (like English) are not printed with accents, one should not depend too much on them, but rather watch the accents when learning declensions and conjugations. In these a certain degree of consistency in accent will be found.

PERMUTATION OF VOWELS AND CONSONANTS

Permutation, or interchange of vowels and consonants, plays a very important part in the Russian language. It owes its existence to the fact that the elements of the everyday conversational language "of the people" has influenced the literary or written language in every stage of its development, dating back as far as the eleventh century. This permutation may therefore to a great extent be explained as a demand of euphony.

In studying the language this permutation is of the utmost importance, for not only does it help in the understanding of word-building, but also explains so-called irregularities in declensions and conjugations. In the treatment of the Parts of Speech in this book, this matter is dealt with systematically, as far as space permits.

PERMUTATION OF VOWELS

In saying that certain consonants cannot be followed by certain vowels we have approached the question of the permutation of vowels.

These permutations may be summarised as follows:

я and **ю** after **г, к, х, ж, ч, ш, щ, ц**, change into **а** and **у**; e.g. *мóлча, вíжу*.

ы after **г, к, х, ж, ч, ш, щ**, changes into **и**; e.g. *рéки, кнíги, лúжи*, plural of *пекá* (river), *кнíга* (book), *лúжа* (pool).

о after **ж, ч, ш, щ, ц**, changes into **е** if not accented; e.g. *на́ше, ва́ше, па́льцем* instrumental of *па́лец* (finger), instead of *пальцoм*.

ь, after a vowel, is replaced by **й**; e.g. *ше́я* (neck) should take **ь** in the genitive plural, but instead has *шей*. Cf. *недéля* *недéль* (see p. 237).

Apart from the permutation of vowels in inflections, permutation often occurs in the stem of words of the same derivation, e.g.

а may interchange with **о**:

растú, I grow; *рост*, stature.

тварь, creature; *творíть*, to create.

мака́ть, to dip; *обмокну́ть* (perf.).

е may interchange with **а, о, и, ь**, or be deleted:

ведú, I lead; *пова́дка*, habit; *води́ть*, to guide; *поведе́ние*, conduct. *нести́*, to be carrying; *носи́ть, на́шивать*, to carry.

берú, I take; *вы́бор*, choice; *брати́*, to take; *выбира́ть*, to choose.

соби́ру, I shall collect; *сбóры*, preparations; *собра́ние*, meeting;

соби́рать, to collect.

тёмный, dark; *тёмá*, darkness.

и interchanges with **е**:

сидéть, to sit; *седлó*, saddle; *седóк*, rider.

дитя́, child; *дéти*, children.

висéть, to hang; *вэ́сить*, to weigh; *вес*, weight.

у interchanges with ы and о:

душá, soul; дышáть, to breathe; вздох, sigh.
слýшать, to listen; слы́шать, to hear.

ы interchanges with ов or ав:

рыть, to dig; ров, ditch.
плыть, to be swimming; плóвец, swimmer; плáвать, to swim.
слыть, to be reputed; слóвно, as if; слáва, reputation.
крыть, to cover; крóвля, roof.

-ов- changes into у, or о is deleted:

совéтовать, to advise; совéтую, I advise; совет, council (old word).

-ев- changes into ю:

клева́ть, to peck; клюю́, I peck; клюв, beak.

-ра- changes into -оро-:

крат́кий, brief; корóткий, short.
град, town (old word); го́род, town.
граждани́н, citizen; горожа́нин, townsman.
странá, country; сторо́на, side; страни́ца, page.

-ре- changes into -ере-:

пред, in front; перéдний, front, fore.
прéдок, ancestor; впереди́, in the front (adj.).

-ла- changes into -оло-:

младóй, young (old word); молодóй, young; младéнец, baby.
глас, voice (old word); глáсный, public; го́лос, voice.
глава́, chapter; голова́, head; глáвный, principal.

THE INSERTION AND DELETION OF **о** AND **е**

о and **е** are inserted between two consonants at the end of the stem if these are not followed by a vowel, e.g.

труд́ный, difficult; труден (predicative form).
любе́зный, kind; любезен, etc. (see p. 248).

After the gutturals **г**, **к**, **х**, **-о** is usually inserted, e.g.
лёгкий, easy; лёгок.

The vowels **о** and **е** occurring between two consonants at the end of a word are deleted when the latter consonant is followed by a vowel; this happens usually in declensions: e.g.

оте́ц, отца́, отцу́, etc.; день, дня, дню, etc.; кусо́к, куса́; рот, рта; сон, сна; ве́тер, ветра.

PERMUTATION OF VOWELS AND CONSONANTS 17

Some prepositions, as **в**, **е**, **с**, become **во**, **ко**, **со** before two consonants, e.g.

ко мне; **во мне**; **со мной**.

Cf. also **подо**, **надо**, etc. (see p. 266).

о becomes **об** before a word beginning with a vowel, e.g. **об áтом**; and **обо** before two consonants, e.g. **обо мнѣ**.

The prefix **воз-** or **вс-** becomes **взо-** and **из-**, **ис-** become **изо-** before **и**, which becomes **й**, e.g.

восходить, **взойти**, to ascend; **исходить**, **изойти**, to derive, etc.

PERMUTATION OF CONSONANTS

Consonants as well as vowels are subject to permutation, and even to a greater extent. A knowledge of the rules of permutation of consonants will considerably facilitate the recognition of cognate words of the same root, and thus the learning of the vocabulary.

The rules are as follows:

(1) **г**, **д**, **з** interchange with **ж**, e.g.

друг, friend; **дружба**, friendship; **друзья**, friends.

слуга, servant; **служить**, to serve.

ходить, to walk; **хожу́**, I walk.

могу́, I can; **может**, he can; **можно**, possible.

сказать, to say; **скажи́**, say.

(2) **а** with **ж** and **с**, e.g.

резать, to cut; **режу́**, I cut.

мазать, to spread, smear; **мажу́**; **масло**, butter.

воз, cart; **возить**, to convey; **вожу́**.

(3) **к**, **т**, **ц** interchange with **ч**, **щ**, e.g.

свет, light; **свеча́**, candle; **освещѣние**, lighting.

рука́, hand; **ручной** (adj.).

лик, face (old word); **личный**, personal; **лицо́**, face.

кликнуть, to call; **клич**, call; **восклицáние**, exclamation.

отец, father; **отѣчество**, fatherland.

век, century; **вѣчный**, eternal.

(4) **д** sometimes changes into **жд**, e.g.

побѣда, victory; **побежда́ть**, to be victorious.

град, town (old word); **граждани́н**, citizen.

родиться, to be born; **рождѣние**, birth.

(5) **х** and **с** into **ш**, **т**, e.g.

слух, hearing; слухать, to listen; послушный, obedient.
 просить, to beg; прошение, petition.
 носить, to carry; ноша, burden; произношение, pronunciation.
 дух, spirit; душа, soul; душный, stifling.
 цвести, to blossom; цветок, flower.
 лес, forest; лесной, forest spirit.

(6) **ск** and **ст** into **щ**, e.g.

искать, to seek; ищу, I seek; истец, plaintiff.
 пускать, to let go; пустя, let go; упущение, omission.
 часто, often; чаще, oftener.
 чистота, cleanliness; чище, cleaner.
 мстить, to take vengeance; мщу; мщение, vengeance.
 таскать, to drag; утащить (perfective form).
 весть, tidings; веций, wise.

INSERTION OF CONSONANTS

(1) If a stem ends in **б**, **п**, **в**, **ф** or **м**, **л** is inserted before **ю**, **е** and sometimes **я**, e.g.

любить, to love; люблю; влюблённый, lover.
 топить, to melt; топлю; отопление, heating.
 ловить, to catch; ловлю; ловля, catching.
 дешёвый, cheap; дешевле, cheaper.
 трафить, to fit in; трафлю.
 кормить, to feed; кормлю; кормление, feeding.

(2) Insertion of the consonant **н**:

(a) When personal pronouns of the 3rd person are used with prepositions, **н** is prefixed, e.g.

у него; к нему; с ней; от них; перед ними; позади неё.

(b) **н** is inserted in verbs compounded from **-имать**, after the prefix, e.g.

под-н-имать, под-н-ять (see p. 220).

Cf. also **н** as a suffix in adjectives (see p. 252).

The words given as examples for each kind of permutation do not exhaust all the possibilities of various combinations, but they will help the student to look for similar changes in roots when reading Russian.

PART I
LESSONS AND EXERCISES

LESSON I

Letters (16): а, е, и, о, у, в, г, д, к, л, м, н, р, с, т, ч. For the pronunciation of these letters see the alphabet and the chapter on Pronunciation.

VOCABULARY

он	he	доска́	board
она́	she	кни́га	book
оно́	it	сло́во	word
они́	they	карта́	map, card
кто	who	карти́на	picture
что	what, that	го́род	town
то́т	that (adj.) (m.)	Москв́а	Moscow
та́	that (f.)	река́	river
то́	that (n.)	Во́лга	Volga
где	where	ло́дка	boat
ту́т	here	водá	water
та́м	there	село́	village
дом	house	во́т	here is (are)
до́ма	at home	во́н	there is (are)
бо́мната	room	в	in, into
окно́	window	на	on
стена́	wall	да	yes
сто́л	table	не́т	no
сту́л	chair	не	not
клас́с	class (room)	но́	but

§ 1. Russian nouns are of three genders: masculine, feminine and neuter, which are distinguished by the gender endings. The gender endings are easily remembered as soon as one knows the personal pronouns of the 3rd person singular: он, она́, оно́. Он means "he", and similarly nouns which have a consonant as their last sound, i.e. those with no ending, are of masculine gender, e.g. сто́л. Она́ means "she", and similarly nouns ending in -а are feminine, e.g. кни́га; and as оно́ means "it", all nouns in -о are neuter, e.g. окно́. The ending -и in они́ suggests -и as a principal ending of the plural. The gender endings are very important, as adjectives in Russian always agree with the noun in gender and number, e.g. то́т сто́л, that table; та́ кни́га, that book; то́ окно́, that window.

§ 2. There is no article in Russian, i.e. "the table" or "a table" are both translated стол.

§ 3. Auxiliary verbs are hardly used in Russian. The present tense of "to be" is not used as it is in English, e.g.

He is here.	Он тут.
Where is she?	Где она?

§ 4. Где? where? In answer to this question, nouns after the prepositions **в** and **на** change their ending into **-е**, showing a state of *permanency* or *rest* (locative case). In the case of a masculine noun **-е** is *added* to the stem.

Где он? Он в доме.	Where is he? He is in the house.
Стол в комнате.	The table is in the room.

§ 5. Вот means "here is", and вон, "there is", when pointing out, e.g.

	Вот книга.	Here is the book!
	Вон окно.	There is the window!
but	Книга тут.	The book is here.

§ 6. When "there is" denotes simple existence or presence, it is not translated in Russian, and the sentence usually begins with the word indicating place or time, e.g. Exercise B, sentence 13, На степе кáрта.

§ 7. "It", when it stands for a masculine or feminine noun, is translated by **он** or **она** accordingly, e.g.

Где книга? Она на столе.
Where is the book? It is on the table.

§ 8. "And" is translated by both **и** and **а**.

И is a joining conjunction, e.g. стол тут и стул тут.

А is a separating conjunction, e.g. стол тут, а стул там.

After a negative а has the meaning of "but", e.g. Он не в Москвѣ, а тут.

EXERCISES I

A. 1. Вот стол. 2. Вон окно. 3. Стул тут. 4. Кто там? Там он. 5. Что там? Там книга. 6. Она дома. 7. Онí не дома, они в клáссе. 8. В гóроде он? 9. Нет, он в селѣ. 10. Где стол? 11. Стол в доме. 12. А дом? 13. А дом в гóроде. 14. Селó на рекѣ. 15. Вóлга рекá, а Москвá гóрод. 16. То селó на Вóлге. 17. Москвá на

рекѣ Москвѣ, а не на Вѳлгѣ. 18. Он тут, а она там. 19. Кни́га на столѣ, а ка́рта на стѣнѣ. 20. В кни́ге ка́ртина. 21. Вода́ в рекѣ. 22. Ло́дка на рекѣ. 23. Они́ в ло́дке. 24. Та ло́дка не́ тут. 25. Тут го́род, а не село́.

B. 1. Where is he? 2. He is here. 3. She is there. 4. What is on the table? 5. The book is on the table. 6. Where is the house? 7. The house is in the town. 8. Where is the picture? 9. It is on the wall. 10. Is he in the house? 11. Yes, he is in the house, but he is not at home. 12. What is on the wall in the class? 13. There is a map on the wall. 14. Where are the table and the chair? 15. They are in the room. 16. And where is the room? 17. It is in the house. 18. They are in Moscow. 19. That boat is on the river. 20. She is not in town; she is in the village. 21. Here is the table. 22. There they are! 23. Here is the board. 24. What is on the board? 25. The word is on the board, but not in the book. 26. Who is in the room?

LESSON II

Letters (6): Ѣ, Ѧ, Ѩ, Ѭ, Ѯ, Ѱ. (See the alphabet and the chapter on Pronunciation.)

VOCABULARY

писа́ть to write	вчера́ yesterday
чита́ть to read	ни́кто nobody
говори́ть to speak	бума́га paper
ви́деть to see	пе́рѳ pen
смотре́ть to look	ме́л chalk
сиде́ть to sit	а́дрес address
рабо́тать to work	ко́нверт envelope
игра́ть to play	пи́сьмо letter
де́лать to do, make	уро́к lesson
понима́ть to understand	газе́та newspaper
по́мнить to remember	слова́рь (m.) dictionary
по-ру́сски in Russian	орга́н organ
как how, as	скри́пка violin
так so	те́нис tennis
когда́ when	бра́т brother
тогда́ then	сестра́ sister
никогда́ never	скоро́ quickly, soon
иногда́ sometimes	ме́ленно slowly
всегда́ always	всѳ everything, all

§ 9. The soft sign after *т* indicates that the consonant is soft. Before the change in the orthography a hard consonant at the end of a word used to have a hard sign after it, as *онѣ, столѣ*, etc., but as the consonant alone is always hard, *ѣ* at the end of a word has been abolished¹; thus nouns ending in a hard consonant now have really no ending at all, but for convenience they are sometimes referred to in this book as ending in *-ѣ*.

ѣ is the principal ending of the *infinitive*.

§ 10. The *past tense* is very easy in Russian, and at the same time rather peculiar, as its endings do not change by person, but by gender and number. One need therefore know only four endings:

- л for the masculine,
- ла for the feminine,
- ло for the neuter,
- ли for the plural (all genders).

The *past tense* is formed from the infinitive by taking off the ending *-ѣ* and adding the endings *-л, -ла, -ло, -ли*, e.g. *писа́-ѣ*: он *писа́-л*, она́ *писа́-ла*, оно́ *писа́-ло*, она́ *писа́-ли*.

To begin with we shall deal with only the *imperfect past tense*. Он *писал* means "he wrote", "he was writing", "he used to write", but *not* "he has written".

§ 11. The *negative form*:

- | | |
|-----------------------|-------------------|
| Он <i>писа́л</i> . | He wrote. |
| Он <i>не писа́л</i> . | He did not write. |

The particle *не* is put before the verb or before the principal word in the negative, e.g.

- Он *рабо́тал не в го́роде, а в селе́*.
He worked not in the town, but in the village.

§ 12. In Russian two (or more) negatives do not make an affirmative; i.e. the ordinary negative form is used along with the negative pronoun or adverb, e.g.

- | | |
|--|-----------------------------|
| Он <i>никогда́ не ви́дел</i> . | He never saw. |
| Ни́кто не рабо́тал. | No one was working. |
| Ни...ни. | Neither...nor; either...or. |
| Ни он, ни она <i>не говори́ли по-ру́сски</i> . | |
| Neither he nor she spoke Russian. | |

¹ For more about the hard and soft signs see p. 12.

§ 13. The *interrogative* form is usually expressed simply by reversing the verb and the pronoun, e.g.

Читал он? Did he read?

When a question is introduced by an interrogatory word, as *где?* *когда?* etc., the inversion need not take place, e.g.

Где он работал? Where did he work?

Another interrogative form is with the particle *ли*, placed after the chief word in the question or immediately after the verb, e.g. читал ли он? This form, however, is mostly used in an indirect question or statement, corresponding to the English "whether", e.g.

Он не знал, дома ли она¹.

He did not know whether she was at home.

Он не видел, работала ли она.

He did not see whether she was working.

Ли is always used in the negative interrogative, e.g.

Не читал ли он? Did he not read?

§ 14. As will be noticed, the verb "to do" is used in neither negative nor interrogative constructions, nor is it used in a reply such as "she did", "she did not"; e.g.

Did she see the picture? Видела она картину?

She did. Видела.

She did not. Нет, не видела.

§ 15. The *accusative case* of masculine nouns denoting inanimate objects, and of all neuter nouns, is the same as the nominative, e.g. он видел дом; она писала письмо. Feminine nouns change -a into -y in the accusative, e.g.

Он читал книгу. He was reading a book.

§ 16. The possessive pronouns "my", "his", "our", etc., are less commonly used than in English, e.g.

He was looking at his sister. Он смотрел на сестру.

✓ § 17. Notice the following idiomatic uses of *как* (how):

Как по-русски "paper"? What is the Russian for "paper"?

Как они говорили? What language were they speaking?

Он видел, как она работала. He saw her working.

Как адрес? What is the address?

¹ Note that a subordinate clause in Russian is always separated by commas from the rest of the sentence (cf. p. 64).

- § 18. To play the violin. Игрáть на скри́пке (loc. case).
 To play tennis. Игрáть в тénнис (acc. case).
 To stay at home. Сидéть дóма.
 To look at. Смотрéть на (+ acc.).
but To look at *a book*. Смотрéть в кнйгу.
 To look at the window. Смотрéть в окно.
 To speak Russian. Говорйть по-рýсски (an adverb of manner).

EXERCISES II

- A. 1. Он писáл письмó. 2. Она читáла кнйгу.
 3. Они говорйли по-рýсски. 4. Ктo рабóтал в дóме?
 5. Чтo он дéлал вчёрá? 6. Он сидéл дóма и рабóтал.
 7. В дóме никтó не говорйл по-рýсски. 8. Понимáл он, когдá она говорйла по-рýсски? 9. Он не всегдá понимáл, когдá она говорила скóро. 10. Брат читáл мéдленно. 11. Она смотрéла на картйну. 12. Сестрá смотрéла в кнйгу. 13. Чтo она вйдела в кнйге? 14. Она вйдела картйну. 15. Вйдел он, ктo игрáл в тénнис? 16. Ктo игрáл вчёрá на оргáне? 17. Брат игрáл на оргáне, а сестрá на скри́пке. 18. Где они игрáли? 19. Они игрáли дóма. 20. Когдá он читал по-рýсски, он всегдá смотрéл в словáрь. 21. Он пóмнил всё, чтo видел. 22. Она понимáла не всё, чтo читáла. 23. Вйдел он Лéнинград? 24. Нет, не вйдел, но он вйдел Кйев. 25. Кйев на Днeпрé. 26. Она сидéла в кóмнате и смотрéла в окно. 27. Чтo она вйдела там? 28. Она вйдела, как брат и сестрá игрáли в тénнис.

- B. 1. He wrote. 2. They read (past). 3. She was speaking. 4. He played. 5. What was she doing? 6. Did they understand? 7. He saw. 8. She saw. 9. They were working. 10. Did they remember? 11. She was sitting. 12. She was not playing. 13. What was he playing? 14. Was she not playing? 15. They never wrote Russian. 16. Nobody spoke. 17. Nobody saw. 18. He never worked. 19. Did he not see? 20. She was not looking. 21. Where is the paper? 22. Here is the book, and the paper is on the table.

C. 1. Who was reading the lesson? 2. The brother was writing the address on the envelope. 3. They were working at home. 4. He always read Russian. 5. Nobody spoke Russian there. 6. He never looked at (his) sister when he spoke. 7. Where were they sitting? 8. Were they not talking? 9. Yes, they were talking. 10. What language did they speak? 11. They spoke Russian, and spoke quickly. 12. What was she doing at home yesterday? 13. She was working. 14. Did he see her working? 15. Who was playing the violin here? 16. Nobody played the organ yesterday. 17. They always played tennis. 18. Did she see them play? 19. No, she did not. 20. Where is the dictionary? 21. He saw the dictionary on the table. 22. She was looking at the book. 23. Did she see a picture in the book? 24. What is the Russian for "pen"? 25. Leningrad is on the river Neva (Нева). 26. And where is Kharkov (Харьков)? 27. Kharkov is not on a river, but Kiev is on the Dnieper.

LESSON IIa

знать to know	ученик pupil
сказать to say	уче́бник text-book
учить to teach, learn	мага́зин shop
учи́тель teacher	здесь here
пока́ whilst	очень very

§ 19. Although the imperfect past tense is mostly used in the first ten lessons, the perfect past, which is exactly the same in form and offers no difficulty, should not be left out of consideration. There are no compound past tenses in Russian, and there is only one perfect past tense, formed from the perfect infinitive. As the auxiliary verb "to have" is not used in Russian, the English perfect infinitive "to have done" is rendered mostly by the addition of prefixes, of which the commonest is *по-*. The idea of the perfective "aspect", i.e. of perfect tenses in general, is dealt with later (Lesson XI), and in the Grammar (p. 203). At this stage it is enough to know that "to have written", for example, is *написа́ть*; "to have read", *прочита́ть*; "to have looked", *посмотре́ть*; etc. The past tense of these verbs is formed in the usual way, e.g.

Написа́л он?	Has he written?
Прочита́ла она кни́гу?	Has she finished (reading) the book?

§ 20. **Сказал** is the past tense of **сказать**, and means "said", "has said", or "had said". It must be distinguished from **говори́л** which means "was saying" as well as "was speaking". **Говори́ть** (to speak) means "to be saying" when used transitively.

§ 21. **и...и...** both...and..., e.g.

И он и она говори́ли по-ру́сски.

Both he and she spoke Russian.

(Cf. use of **ни...ни...**, § 12.)

И may mean "also", and is attached to the significant word in the sentence, e.g.

И учи́тель не зна́л.

The teacher did not know either (*also* did not know).

§ 22. Many nouns are formed from an infinitive by taking off **-ть**, and adding **-тель**, e.g. **писа́ть**, **писа́тель** (author); **чита́ть**, **чита́тель** (reader); **учи́ть**, **учи́тель** (teacher).

EXERCISES IIa

A. 1. Он ви́дел тот магази́н, где она́ рабо́тала. 2. В клáссе ни́кто не зна́л, что Днепр река́. 3. Киев на Днепрé. 4. Учи́тель и учени́к говори́ли по-ру́сски. 5. Ни́кто не понима́л что они говори́ли. 6. Они говори́ли так ско́ро, что ни́кто не понима́л. 7. Учи́тель смотре́л, как учени́к писа́л на доске́. 8. Он писа́л о́чень ме́дленно. 9. Он не зна́л что писа́ть. 10. Кто вче́ра игра́л здесь на скри́пке? 11. Вче́ра ни́кто не игра́л ни на скри́пке, ни на орга́не. 12. Кто сказа́л, что они игра́ли здесь? 13. Учи́тель не зна́л, что учени́к говори́л по-ру́сски. 14. Она не зна́ла как по-ру́сски *violin*. 15. Пока́ сестра́ учи́ла уро́к, брат писа́л письмо́. 16. Когда́ он написа́л письмо́, он чита́л по-ру́сски. 17. Они ни́когда́ не рабо́тали ни до́ма, ни в магази́не. 18. Он не зна́л как написа́ть а́дрес по-ру́сски. 19. Про́чита́л он кни́гу? 20. Не́т, но сестра́ ви́дела, как он чита́л. 21. Написа́ли они что сказа́л учи́тель? 22. Он

не знал, написали ли они. 23. Не видела ли она учебник на столé?

B. 1. Did she see the picture on the wall? 2. She did. 3. Who was playing the organ yesterday? 4. Yesterday nobody played either the organ or the violin. 5. Where were they playing tennis? 6. They were not playing tennis. 7. They stayed at home and worked. 8. Here is the shop where they worked. 9. He looked at the shop. 10. They did not understand what she was saying. 11. She spoke very quickly. 12. What did she say? 13. She said that nobody understood what she was saying. 14. They did not know what to write. 15. The teacher was writing on the board. 16. They did not see what he was writing. 17. What is the Russian for "field"? 18. Sometimes they spoke Russian in the class. 19. Nobody spoke Russian yesterday. 20. The teacher saw him writing a letter in the class. 21. He did not know whether she spoke Russian. 22. Did she not see the paper?

LESSON III

Letters (5): я, э, и, й, ю.

§ 23. TABLE OF RUSSIAN VOWELS.

Standard vowel sounds	а	е	і	о	и	,
Russian vowels	а	э	я(ь)	о	у	hard
	я	е	и(ь)	э(е)	ю	soft
			й			

This table of vowels is very important, as it helps not only with pronunciation, but also with declensions and various endings all through the language. For details concerning the vowels and their pronunciation see chapter on Pronunciation (p. 9).

VOCABULARY

быть to be	поле field
стоять to stand	море sea
обедать to dine	лампа lamp
обед dinner	день (m.) day
рука hand, arm	неделя week
нога foot, leg	год year
доктор doctor	час hour
аптека chemist's (shop)	мой, моя, моё my, mine

твоѣ, твоѧ, твоѦ	thy, thine	четыре	four
этот, эта, это	this	раз	once, (one) time
весь, вся, всё	all, whole	первый	first
утро	morning	последний	last
вечер	evening	новый	new
добрый вечер	Good evening	старый	old
до-свиданія	Au revoir	по-англійски	in English
один	one	после	after (gen.)
два	two	до	till, up to, before (gen.)
три	three	у	at (gen.)

§ 24. In addition to the principal gender endings, **-ѣ, -а, -о**, there are others which follow logically on an examination of the table of Russian vowels. From this table we derive that since **-а** is the ending of the feminine, **-я**, being the modified sound of **а**, is also a sign of the feminine. Similarly, neuter nouns end in **-ѣ** and **-е** (**е** being the unaccented **ѣ**), as well as in **-о**.

As to the masculine, we have already seen that masculine nouns end in a hard consonant, with no flexible ending; they may accordingly also end in a soft consonant, i.e. one with a soft sign after it, and in **-и**, which also has no sound of its own and is a semi-vowel. Thus the three endings of the masculine, **-ѣ, -ъ, -и**, are to be found in the vertical column under "i"; **ы** and **и**, being the signs of the plural, do not come into gender endings.

§ 25. The only ending common to two genders is **-ъ**, as this is also an ending of feminine nouns. It is even true that there are more feminine nouns ending in **-ъ** than masculine. Abstract nouns in **-ъ**, for example, are feminine. Nouns in **-ъ**, which are not very numerous, must therefore be learned with their gender.

§ 26. The complete table of gender endings:

Masculine: **ѣ, ъ, и** стол, день, чай (tea).

Feminine: **а, я, ѣ** комната, няня (nurse), ночь (night).

Neuter: **о, ѣ, е** окно, питьѣ (drink), море.

§ 27. On further examining the table, we understand that if **мой** is "my" in the masculine, the feminine and neuter forms of this word are **моѧ, моѣ**, all three ending in soft vowels. Similarly "this" is **этот, эта, это** (all three endings hard), and "all" or "whole" is **весь, вся, всё**.

§ 28. Since feminine nouns in **-а** change **-а** into **-у** in the accusative, nouns in **-я** correspondingly change **-я** into **-ю**, i.e. a hard ending always changes into a hard, and a soft into a soft ending, e.g.

нѣя-я	нѣю-ю
мо-ѣ	мо-ю
вс я	вс-ю

§ 29. Similarly in the *genitive*, masculine and neuter nouns with hard endings take **-а**; those with soft endings take **-я**, e.g.

стол, столѣ	день, днѣ	чай, чѣя
окно, окнѣ	питьѣ, питьѣя	море, морѣя

Note that the *accusative* of masculine nouns denoting animate beings is like the *genitive*, e.g.

Я видѣл учѣтеля. I saw the teacher.

§ 30. The *genitive* of *feminine* nouns in **-а** ends in **-ы** and that of nouns in **-я** and **-ь** in **-и**. If, however, the stem ends in **г, к, х**, the ending is **-и** instead of **-ы** (see p. 15), e.g.

комнат-а	нѣя-я	ноч-ь
комнат-ы	нѣя-и	ноч-и

but книг-а, книг-и.

§ 31. Looking at the table of vowels it is also easy to remember the adjectival endings.

Russian adjectives always end in two vowels, and these vowels are of the same kind as the gender endings, i.e.

-ый for masculine, нѣвый.¹

-ая for feminine, нѣвая.

-ое for neuter, нѣвое.

If one of these vowels is hard, the ending (i.e. an ending beginning with a hard vowel) is considered *hard*. (Two hard vowels never occur together.) But if both vowels are soft, the ending is considered *soft*, e.g. послѣдн-ий (last), послѣдн-яя, послѣдн-ее.

§ 32. **Этот, эта, это** (this), when used as an adjective, agrees with the noun, but **это**, when it means "this is", "these are", is a pronoun, and remains unchanged, e.g.

Этот стол мой. This table is mine.

Это мой стол. This is my table.

¹ Although not itself a gender ending, **ы** appears in the masculine after a hard consonant, since it is the hard equivalent of **и**.

§ 33. "The whole day", meaning "during the day", is **весь день** (accusative); similarly: **весь год**, the whole year; **всю неделю**, during the whole week.

Всё also means "everything".

Все, the plural of "whole", also means "everybody", and the verb in Russian is in the plural, e.g.

Все **говори́ли** по-ру́сски. Everybody spoke Russian.

Все так **де́лали**. Everybody did so.

§ 34. The *past* tense of **быть**, "to be", with the personal pronouns:

	Singular	Plural
1st person	я был	мы были
2nd „	ты был, -а	вы были
3rd „	он был	они были
	она была́	(I was, have been, had been.)
	оно было́	

§ 35. *Negative form* (observe the accents):

я, ты, он не был	мы	не были
я, ты, она не была́	вы	
оно не было́	они	

For the interrogative form see § 13.

EXERCISES III

A. 1. Мой брат. 2. Мой сестра́. 3. Моё перо.
4. Этот дом. 5. Эта ко́мната. 6. Это окно́. 7. Весь день.
8. Вся кни́га. 9. Всё у́тро. 10. Но́вый го́род.
11. Но́вая карти́на. 12. Послédнее сло́во. 13. Послédний урок.
14. Послédняя неде́ля. 15. День неде́ли.
16. Пос́ле обе́да. 17. Кни́га бра́та. 18. Ко́мната сестры́.
19. Говори́ть по-англи́йски. 20. Писа́ть по-ру́сски.
21. Там все игра́ли в те́ннис. 22. Всё бы́ло моё.
23. Это не моя кни́га.

B. 1. Вче́ра мы все бы́ли до́ма. 2. Мы сиде́ли в ко́мнате.
3. На столе́ стоя́ла ла́мпа. 4. Все рабо́тали.
5. Ма́ма писа́ла письмо́. 6. Сестра́ чита́ла кни́гу бра́та.
7. Брат игра́л на орга́не. 8. Ни́кто не говори́л. 9. Что

вы делали вчера? 10. Мы весь день работали. 11. Где вы были вчера? 12. Я был дома, а брат был в поле. 13. Были вы в Москвѣ? 14. Нет, я никогда не был в Москвѣ. 15. Моя сестра никогда не была на Волге. 16. Вот новая книга брата. 17. Не видели ли вы брата? 18. Да, я видел как он работал в поле. 19. Когда вы были в поле? 20. Вчера после обеда. 21. Что это? Это стол. 22. А это? Это книга.

C. 1. My house. 2. Thy picture. 3. My window. 4. The whole year. 5. The whole week. 6. He read everything. 7. Everything is on the table. 8. The new year. 9. An old picture. 10. The last letter. 11. The sister's room. 12. Good evening. 13. This town. 14. This sea. 15. The whole book. 16. She was not here. 17. Was she there? 18. The first lesson. 19. Before dinner. 20. At the window. 21. Everybody is here. 22. Everybody played. 23. Here is my hand.

D. 1. Yesterday we were reading and writing Russian. 2. Nobody spoke English. 3. Everybody spoke Russian. 4. What were they doing in town? 5. They were having dinner. 6. The brother and sister played tennis. 7. He never worked in the field. 8. Have you been on the Volga? 9. I have never been on the sea. 10. She has never seen the Volga. 11. Were you at home yesterday? 12. Who was standing in the room? Nobody. 13. She was reading the last lesson. 14. Did you see my book on the table? 15. Here is my new book. 16. Yesterday we dined in town. 17. He always dined at home. 18. What is the English for this word? 19. There is my book. 20. This book is mine. 21. This is (my) brother's dictionary.

LESSON IIIa

§ 36. The numeral один (one) changes by gender, and is declined as an adjective (see p. 245): один, одна, одно.

Два has a special form, две, for the feminine only. Other numerals do not change by gender.

After два, три, четыре, the genitive singular is used, e.g. две комнаты, три дома, четыре слова.

§ 37. Per day, “— a day”, в день (acc.), per week, “— a week” в неделю (acc.), e.g. два раза в день, twice a day.

§ 38. Although the present tense of **БЫТЬ** is not normally used in Russian, the 3rd person, singular and plural, **есть** (is) and **есть** (are) exist. The latter is very seldom used. **Есть** is used with the meaning of “there is”, “there are”, when “is” and “are” are slightly emphatic (cf. French *il y a*), e.g.

В комнате **есть** окно. There is a window in the room.

В комнате **есть** окна. There are windows in the room.

§ 39. **Есть** is also used instead of the verb “to have” in a construction similar to the Latin, but with the genitive case (instead of the dative) and the preposition **у** (at), e.g.

The genitive and accusative of **я, мы, вы**, are **меня, нас, вас**.

+ **Есть у вас перо?** Have you a pen? (*lit.* Is a pen at you?)

If **есть** is used in the question it must also be used in the answer:

+ Да, у меня **есть** перо. Yes, I have a pen.

but What have you in your hand? Что у вас в руке?

I have a pen in my hand. У меня перо в руке.

Here **есть** must not be used, since “what” is the principal word in the question.

§ 40. In the past tense, to express “had” in the same construction, the verb **БЫТЬ** must be used, e.g.

У меня был мел в руке. I had chalk in my hand.

У меня была книга. I had a book.

У меня было перо. I had a pen.

У меня, у нас, etc., may also be used instead of the possessive pronouns, e.g. **У меня в комнате есть стол** may be translated by either “I have a table in my room” or “There is a table in my room”.

§ 41. Negative forms of the same construction:

У меня нет мела. I have no chalk.

У меня не было мела. I had no chalk.

У меня не было сестры. I had no sister.

У меня не было ни пера, ни мела.

I had neither pen nor chalk.

Нет, from the Slavonic **нестъ** (не + **есть**), means “there is not” (cf. *il n'y a pas*).

After **нет, не было**, and the *negative in general*, the genitive is used, e.g. **я знал урок, я не знал урока**.

§ 42. Notice the idiomatic construction of:

✕✓ Меня не было дома. I was not at home.

✕✓ Брата нет дома. Brother is not at home.

Я не дома, он не дома implies that I am or he is somewhere else, to be mentioned presently.

EXERCISES IIIa

- A. 1. Есть у вас сестра? Have you a sister?
2. Нет, у меня никогда не было сестры. No, I never had a sister.
3. Это всё? Is that all?
4. Это не всё. That is not all.¹
5. Не я первый, не я последний. I am neither first nor last.
6. В первый раз. For the first time.
7. До вечера. Till the evening.
8. Час ночи (gen.). One o'clock in the morning.
9. Три часа дня (gen.). Three o'clock in the afternoon.
- ✓10. Что было, то было. What has been, has been.
11. Да было ли это? But did this happen?
12. Не были ли вы там? Were you not there?
13. А были вы там? And were you there?
14. Нет ли у вас? Have you not?
15. Мы скоро пообедали. We soon finished dinner.
16. Быть как дома. To make oneself at home.
- ✓17. Я тут как дома. I feel at home here.
18. У нас в доме. In our house.
19. Они обедали у нас. They dined with us.
20. Я был в аптеке. I was at the chemist's.
21. Один раз, когда я был там. Once, when I was there.
- ✓22. Он написал письмо по-русски. He wrote the letter in Russian.
- ✓23. Я прочитал эту книгу до обеда. I finished this book before dinner.
24. Он работал два часа. He was working for two hours.

B. 1. Есть у вас в комнате стол? 2. Да, у меня есть стол и четыре стула. 3. Где они обедали вчера? 4. Они вчера обедали у нас. 5. Мы обедали в два часа. 6. Что

¹ Note that **это** (this) is often used where English has "that".

вы дѣлали всю недѣлю? 7. Мы рабѣтали в полѣ.
 8. Сестра́ никогда́ не была́ на мо́ре. 9. У меня́ две
 сестры́ и два брата́. 10. А у вас? 11. Что у меня в
 руке́? 12. У вас кни́га, а у меня перо́. 13. Она всегда́
 обедала у нас раз в недѣлю. 14. Есть у вас брат? 15.
 Нет, у меня́ никогда́ не́ было ни брата́, ни сестры́.
 16. В ко́мнатѣ не́ было сту́ла. 17. На столѣ были ла́мпа,
 перо и бума́га. 18. Он чита́л по-ру́сски два часа́ в день.
 19. Вот мой словари́. 20. Вчера́ у вас не́ было словаря́.
 21. В клáссе нет ме́ла. 22. Что она сказа́ла? 23. Она
 сказа́ла: до свидáния.

C. 1. There was a picture on the wall. 2. Did you see this
 book? 3. Where did you see the doctor's sister? 4. I have never
 seen the doctor's sister. 5. He was working the whole week.
 6. After dinner I worked for two hours. 7. We have a lesson
 three times a week. 8. Did you see this picture when you were
 in Moscow? 9. Here is my old house. 10. Have you no pen?
 11. No, I have no pen, but my brother has. 12. What is this on
 the table? 13. This is not my book. 14. What were you doing
 before (up till) dinner? 15. I wrote two letters before dinner.
 16. Where did you see the doctor? 17. He was once at the
 chemist's when I was working there. 18. There is a new chemist
 in our town (see § 40). 19. Who said that I was not at home
 yesterday? 20. And were you? 21. Yes, I was at home the
 whole day. 22. This is all.

LESSON IV

Letters (3): ж, н, х.

VOCABULARY

ходи́ть to go, to walk
 е́здить to go (not on foot)
 гуля́ть to take a walk
 благода́рить to thank
 банк bank
 парк park
 канто́ра office
 теа́тр theatre
 рестора́н restaurant

шко́ла school
 ла́вка bench, little shop
 изба́ hut
 журна́л magazine
 каранда́ш pencil
 пого́да weather
 хоро́ший good
 хоро́мо well, all right
 плохой bad

плохо badly
 русский, -ая Russian, a Russian
 английский English
 милый dear, "nice"
 молодой, -ая, -ое young
 англичанин Englishman
 англичанка Englishwoman
 господин gentleman, Mr
 госпожа mistress, Mrs
 дама lady
 его¹ his, its, him; it (acc.)
 её her, hers
 их their, theirs, them

наш, наша, наше (see p. 14) our
 ваш, ваша, ваше your
 ничто, ничего¹ (gen.) nothing
 только only
 уже already
 теперь now
 давно long ago, long since
 долго a long time
 сегодня¹ to-day
 куда whither, where
 нигуда nowhere (motion)
 туда thither, there
 спасибо thank you
 пожалуйста please

PRESENT TENSE.

§ 43. There are two conjugations in Russian, which differ only in the present tense:

	1st conjugation	2nd conjugation
	чита-ть	говор-ить
я	чита-ю	говор-ю
ты	чита-ешь	говор-ишь
он	чита-ет	говор-ит
она	„	„
оно	„	„
мы	чита-ем	говор-им
вы	чита-ете	говор-ите
они	чита-ют	говор-ят

As a rule verbs of the 1st conjugation form their present tense from the infinitive by taking off the ending -ть, in which case the stem ends in a vowel. But sometimes the three last letters are taken from the infinitive, in which case the stem usually ends in a consonant. In such cases the consonant is often changed according to the demands of euphony, e.g. писать:

я пиш-у	мы пиш-ем
ты пиш-ешь	вы пиш-ете
он пиш-ет	они пиш-ут

(See chapter on Pronunciation, p. 15, and Part II, p. 207.)

Verbs of the 2nd conjugation always form their present tense

¹ Note that -ro in the genitive of adjectives and pronouns is pronounced -vo; zero is the gen. of сѣя (this).

by taking off the three last letters from the infinitive. The stem of these verbs thus usually ends in a consonant. Verbs in *-дѣть* and *-дѣть* change *д* into *ж* in the 1st person singular *only*, e.g. *хѡдѣть* (see p. 17):

я хѡж-ѹ	мы хѡд-им
ты хѡд-ишь	вы хѡд-ите
он хѡд-ит	они хѡд-ят
ѣздить: я ѣзжѹ, ты ѣздишь, etc.	
видѣть: я вижѹ, ты видишь, etc.	
сидѣть: я сижѹ, ты сидишь, etc.	

§ 44. Verbs in *-ать* and *-ять* are 1st conjugation, *except стоѣть*. (For further exceptions see p. 206.)

Monosyllabic verbs, with very few exceptions, are also 1st conjugation.

All verbs in *-ить*, *except* monosyllabic verbs, are 2nd conjugation. Also most verbs in *-еть*, as *видѣть*, *сидѣть*.

§ 45. The *imperative* is formed from the 2nd person singular of the present tense by changing the endings *-ешь* or *-ишь* into *-и*, *-ите* when the stem ends in a vowel, e.g.

читá-и!	сто-и!
читá-ите!	сто-ите!

or into *-и*, *-ите* when the stem ends in a consonant, e.g.

говор-и! говор-ите!

§ 46. *Здрáвствуйте*, "how do you do", is the imperative of the verb *здрáвствовать*, "to keep well". The singular is *здрáвствуй* (see p. 16). *Спасѣ́бо* (thank you) contains the imperative of *спасѣ́ти* (to save); *lit.* "God (Бог) save you" (cf. English "Good-bye").

§ 47. *Кудá*, "whither", "where".

In answer to the question "*кудá?*" to express *motion*, the accusative is used after the prepositions *в* and *на*, whereas to the question "*гдѣ?*" to express *state of rest*, the locative is used after the same prepositions (see § 4), e.g.

я ходѣл вчера в гóрод, *or* в шкóлу (acc.).
я был вчера в гóроде, *or* в шкóле (loc.).

§ 48. If the action is still going on, the present tense is used instead of the English perfect, e.g.

I have been here two hours. Я здѣсь два часá.

§ 49. **Его, её, их**, used as possessive pronouns, do not change when used before nouns of different genders, nor do they change by case, e.g.

его брат	his brother
его сестра	his sister
у его сестры	at his sister's

§ 50. **Ничто** (nothing) is usually used in its genitive case, **ничего**, e.g.

На столé **ничего** нет. There is nothing on the table.

The reason is that "nothing" is usually used with another negative. But note these exceptions:

Ничто не вéчно.	Nothing lasts for ever (eternal).
Ничто мне не мýло.	Nothing pleases me (dear to me).

§ 51. When adjectives have a stem ending in a guttural, **г, к, х**, the endings seem to be mixed, hard and soft, but this is due to the rules of euphony (see p. 14), e.g. **ру́сский, русская, русское**. If the stem ends in a sibilant, **ж, ч, ш, щ**, the endings, for the same reason, are **-ий, -ая, -ее**, e.g. **хоро́ший, хоро́шая, хоро́шее**. If an adjective has the accent on the ending, this ending in the masculine is **-ой**, e.g. **молодо́й, молодáя, молодóе**.

§ 52. Feminine adjectives in **-ая** have their accusative in **-ую**; those in **-яя** have their accusative in **-юю**, e.g. **ру́сская, acc. русскую; последняя, acc. последнюю**.

§ 53. Adverbs are formed from adjectives by taking off **-ий** or **-ой** and adding **-о**:

хоро́ший	good	хорошо́	well
плохо́й	bad	плохо́	badly
скоро́й	quick	скоро́	quickly

§ 54. The impersonal expression "people say", "it is said", is rendered by **говора́т**, e.g.

Говора́т, что нас не было́ до́ма вчера. They say that you were not at home yesterday.

The 3rd person plural of other verbs is used in the same way.

EXERCISES IV

- A. 1. Что вы де́лали вчера́? What did you do yesterday?
2. Мы ходи́ли в го́род. We went to town.
3. Что вы де́лали весь де́нь? **Ничего́**. What have you been doing all day? Nothing.

4. Вы давно здесь? Have you been long here?
5. Нет, только час. No, only an hour.
6. Как долго вы гуляли вчера? How long were you walking yesterday?
7. Что за погода! (nom.). What weather!
8. Что это за город? What sort of town is this?
9. На стене ничего не было. There was nothing on the wall.
10. Он ничего не сказал. He said nothing.
11. Не ходите туда! Don't go there! — Хорошо. All right.
12. Я не знаю, ходит ли он в театр. I don't know whether he goes to the theatre.
13. Говорят, что он никогда не был в театре. They say he has never been to the theatre.
14. Не знаю, дома ли она. I don't know whether she is at home.
15. Как хорошо она читает! How well she reads!
16. Хорошо говорит он по-русски? Does he speak Russian well?
17. Он никогда не говорит "пожалуйста". He never says "please."
18. Он был там в первый раз. He was there for the first time.
19. Я это в последний раз говорю. I am saying it for the last time.
20. Его не было дома. He was not at home.
21. Кто это играет на скрипке? Who is that playing the violin?
22. Ездить на лодке. To go in a boat.
23. Это очень мило. This is very nice.
24. Она очень милая. She is very nice.
25. Хорошо, что вы все уже тут. It is nice that you are all here already.

В. 1. Он читает по-русски. 2. Я уже говорю по-английски. 3. Мы гуляем в поле. 4. Она ходит в школу. 5. Вы работаете в конторе. 6. Стол стоит в комнате. 7. Помните вы это слово? 8. Я видел его в словаре, но не помню его. 9. Что делает теперь ваша сестра? 10. Она пишет письмо. 11. Кто этот молодой господин? 12. Это наш учитель, он не русский, он англичанин. 13. Видели вы мою сестру? 14. Я видел её вчера в театре. 15. Они никогда не ходят в театр. 16. Знаете вы эту англичанку? 17. Нет, я вижу её в

пёрвый раз. 18. Вы всегда обѣдаете в ресторане? 19. Нет, только иногда. 20. Сегодня хорошая погода, а вчера была плохая. 21. Говорят здесь по-русски? 22. Нет, здесь никто не говорит ни по-русски, ни по-английски. 23. Читайте пожалуйста медленно! 24. Говорите всегда по-русски! 25. Не играй так скоро! 26. Куда вы ходили вчера? 27. Мы ходили в театр. 28. Где вы были сегодня до обеда? 29. Я был в школе. 30. Понимаете вы что я говорю? 31. Я понимаю всё, когда вы говорите медленно. 32. Не говорите так скоро! 33. В избе сидят на лавке. 34. В городе магазин, а в селе лавка. 35. Вы давно говорите по-русски? 36. Нет, только один год. 37. Долго вы были в городе? Весь день. 38. Вчера мы ходили гулять в парк. 39. Они всегда гуляют в парке. 40. Я вижу их там два раза в неделю. 41. Вот ваш карандаш. 42. Спасибо. 43. Я всегда говорю "спасибо", а моя сестра говорит "благодарю вас".

C. 1. My brother is in town now. 2. Where did he go yesterday? 3. He went to the office. 4. What are you doing here? 5. I am reading a newspaper. 6. Here is your magazine; read slowly, please. 7. Don't speak English in the class. 8. What do you see on the wall? 9. I am sitting at the table and I am writing a letter. 10. He does not know anything. 11. Mrs N. never goes to the theatre. 12. Do you know this English shop? 13. I never go to this shop. 14. What is the teacher saying? 15. He says that we write Russian well. 16. Where did you go on the boat to-day? 17. We went to a village on the Volga. 18. He has been doing nothing the whole day. 19. Please don't go anywhere to-day. 20. I do not understand when you read so quickly. 21. I do not know whether she goes to the bank. 22. I know him and her very well. I know them. 23. They speak Russian very badly. 24. I always thank him. 25. Does your brother speak Russian well? (Put "well" first, see A 16.) 26. Do you see this picture? This is a Russian picture. 27. Have you been here long? 28. No, only three weeks. 29. How do you do?

LESSON V

Letters (3): ц, щ, ф.

VOCABULARY

дава́ть to give	ма́сло butter
отвеча́ть, на (+ acc.) to answer, reply to (a question)	молоко́ milk
отвеча́ть, за (+ acc.) to be re- sponsible for	ча́й tea
отве́т answer	кофе́ coffee (indecl.)
люби́ть to love, like	вино́ wine
жи́ть to live	та́релка plate
куса́ть (куса́ю) to bite	ча́пка cup
ку́шать to eat	стака́н glass
есть to eat	нож knife
пи́ть to drink	ви́лка fork
за́втракать to breakfast, lunch	ло́жка spoon
у́жинать to sup, have supper	салфе́тка serviette
за́втрак breakfast, lunch	фу́нт pound
у́жин supper	кусо́к piece
хле́б bread	оте́ц father
мясо́ meat	сы́н son
ры́ба fish	холо́дный cold
суп soup	те́плый warm
щи (pl.) cabbage soup	гори́щий hot
со́ль (f.) salt	гори́ть (2nd conj.) to burn (intr.)
са́хар sugar	жа́ркий hot (intangible)
	жа́рить to roast, fry

DECLENSION AND CASES.

§ 55. As Russian is an inflected language, its nouns change their endings according to their meaning in a sentence. This changing of the endings is called declension. It is not difficult to learn the endings when one has grasped the table of vowels, since hard endings always change into hard, and soft into soft (see §§ 27, 28).

There are *six cases* in Russian:

- | | | |
|--|--------------------|------------------------|
| 1. Nominative (case of the subject), e.g. | сто́л ¹ | учи́тел-ь |
| 2. Genitive or possessive (transl. of the) | сто́л-а | учи́тел-я |
| 3. Dative (transl. to the) | сто́л-у́ | учи́тел-ю |
| 4. Accusative or objective (direct object) | сто́л | учи́тел-я ² |

¹ Masculine nouns terminating in a consonant have really no ending in the nominative (see p. 10); the endings of other cases are added to the stem.

² N.B. Like the genitive (see § 29).

5. Instrumental (transl. by the) стол-Ѣм учѣтел-ем¹
 6. Prepositional (i.e. the case which is never used without a preposition) о стол-ѣ об учѣтел-ѣ

The prepositional case may also be called the locative, when it indicates *place* in answer to the question "where?" (see § 4). О means "about" (concerning); in some cases **об** (or **обо**) is used to facilitate pronunciation.

§ 56. Masculine and neuter nouns are declined alike, therefore **окно** and all nouns in -о are declined like **стол**, changing the ending -о into -а, -у, etc. Masculine and neuter nouns with soft endings, i.e. nouns in -ѣ, -ѣ, -ѣ, -е are declined like **учѣтель**, which means that the endings are soft (see table of vowels); e.g. **чай** changes -ѣ into -ѣ instead of -а in the genitive; into -ю instead of -у in the dative, and into -ем instead of -ом in the instrumental. The -е in the prepositional remains unchanged, being already soft. (For declension of all these words see tables, p. 236.)

§ 57. The *genitive case*. Apart from its proper meaning of "possession", the genitive case in Russian has its particular uses. Its use after the negative and certain numerals has already been pointed out in Lesson IIIa (see §§ 36, 41). The genitive is also used in a partitive sense, corresponding to the English "some", e.g.

Дайте хлѣба. Give me some bread.
 Просить водѣ. To ask for some water.

In such expressions some masculine nouns signifying mostly divisible matter take the endings -у and -ю instead of -а and -я, e.g.

чашка чаю a cup of tea
 кусо́к са́хару a lump of sugar (see p. 238)

§ 58. The genitive is also used after certain prepositions, the commonest of which are до, у, после (see Lesson III) and

без without из out, from (a place)
 для for (the sake of) от from (a person) or farther from
 (For others see p. 265.)

§ 59. Отец, кусо́к, день lose the -о- or -е- in declension, thus:

Gen. отца́, кусо́ка, дня́.
 Dat. отцу́, кусо́ку, дню́.
 Instr. отцо́м, кусо́ком, дне́м.
 Prep. об отце́, о кусо́ке, о дне́ (see p. 238).

§ 60. The *dative case* should always be associated with the verb

¹ This ending is -ѣм, when accented, e.g. вождѣм (p. 236).

дать (to give).¹ This will help in the use of this case after other verbs, e.g. **отвечать** (to answer) requires the dative in Russian (to give an answer). For further examples see p. 269. With such verbs the dative case is used alone, i.e. without a preposition, as there is no *motion towards*, e.g. **Я пишу́ письмó** (acc.), **брату́** (dat.), but when *motion towards* is indicated, the preposition **к** (to) must be used as well, e.g.

Я всегда́ хожу́ к брату́. I always go to my brother's.

Only three prepositions govern the dative. **К** is the principal one (see p. 265).

§ 61. The use of the accusative as the direct object is the same as in any other language. For the use of the accusative with the prepositions **в** and **на** see § 47, and with other prepositions, p. 266.

§ 62. The *instrumental case* is used without a preposition when a noun or pronoun is used in the sense of an *instrument* or *agent*, e.g.

Я пишу́ пером́. I write with a pen (i.e. by means of a pen); but it requires the preposition **с** (with) when "with" means *along with*, e.g.

Я гуля́л с братом́. I was walking with my brother.

The instrumental case is the *adverbial case* in Russian, i.e. a noun is used in the instrumental case to form an adverbial expression, e.g.

у́тром	in the morning
ле́том	in summer
днём	during the day (see p. 262)

§ 63. The use of the *prepositional case* as a locative has been pointed out in § 4. For other prepositions governing this case see p. 266.

§ 64. *Verbs.*

пить: Present: **я пью́, ты пьёшь,² он пьёт, мы пьём, вы пьёте, они пьют.**

Imperative: **пей, пейте.**

(For other verbs like **пить** see p. 207.)

жить: Present: **живу́, живёшь, живёт, живём, живёте, живут́.**

любить: Present: **люблю́, любишь, любит, etc. (p. 209).**

дава́ть: Present: **даю́, даёшь, даёт, даём, даёте, дают́.**

Imperative: **дай, дайте.**

but in the negative: **не дава́й, не дава́йте.**

¹ As in Latin, the name of this case, **дательный**, is derived from the word **дать**. **Дать** is the perfect infinitive of **дава́ть** and means "to have given".

² When **е** in the ending is accented it becomes **ё** (yo).

EXERCISES V

- A. 1. Не кѹшайте мяса без соли. Do not eat meat without salt.
2. Не давай́те бр́ату ча́ю. Do not give your (or my) brother tea.
- ✓ 3. Да́йте мне (dat.) пожа́луйста хлѣ́ба. Please give me some bread.
4. Э́тот суп из ры́бы. This is fish soup.
5. Он пьѣ́т чай из стака́на. He drinks tea out of a glass.
6. Он не пьѣ́т ви́на. He does not drink wine.
7. Я очень люблю́ ко́фе. I am very fond of coffee.
8. Еѣ́ все любя́т за еѣ́ добро́у (acc., see p. 266). Everyone likes her for her kindness.
9. Посмотрі́те в окно́! Look at the window!
10. Она смотре́ла из окна́. She was looking out of the window.
11. Э́та кни́га для сестры́. This book is for the sister.
- ✓ 12. Они живу́т (у) отца́. They live with their father (i.e. at his house).
13. Она живѣ́т с бр́атом. She lives with her brother (i.e. not necessarily at his house).
14. Мы ходи́ли к бр́ату. We went to our brother's.
15. Они бы́ли у бр́ата. They were at their brother's.
16. Что вы даѣ́те отцу́? What are you giving your father?
17. Вы не отве́чаете на вопро́с. You are not answering the question.
18. Вы не на вопро́с отве́чаете. Your answer is wrong.
- ✓ 19. Никто́ за э́то не отве́чает. No one is responsible for this.
20. Ле́том все ходя́т без пальто́. In summer no one wears a coat.
21. Сего́дня ве́чером. This evening, to-night.
22. Сего́дня у́тром. This morning.
23. Вче́ра ве́чером. Yesterday evening, last night.
24. На моѣ́ пись́мо не́ было отве́та. There was no reply to my letter.

B. 1. Обед на столе́. 2. Ку́сок хлѣ́ба. 3. Стака́н молока́. 4. Фу́нт ма́сла. 5. Таре́лка супу́ (gen.). 6. Окно́ до́ма. 7. Он отве́чает бр́ату. 8. Мы ѣзди́ли в село́. 9. Они ѣздя́т из го́рода в го́род. 10. По́сле уро́ка они ходи́ли гуля́ть. 11. Кто́ сиди́т у окна́? 12. Я пишу́ перо́м. 13. Он гуля́ет с бр́атом. 14. Чай без молока́. 15. Три часа́ у́тра. 16. Она кѹ́шает мя́со без хлѣ́ба. 17. У нас нет ма́сла. 18. Да́йте хлѣ́ба. 19. В ко́мнате

один стол и два сту́ла. 20. Этот стака́н для вина́. 21. Эта ча́шка для ко́фе. 22. Сын е́здит к отцу́ в Лондон. 23. Здесь все гово́рят о пого́де. 24. Что вы пьёте ве́чером? 25. Лю́бите вы горя́чее молоко́? 26. Я никогда́ не пью́ молока́. 27. На столе́ нет хлѣба. 28. Да́йте, пожа́луйста, салфе́тку. 29. Вот его стака́н. 30. Брат очень лю́бит жа́реную (fried) ры́бу.

C. *Decline*: хлеб, мя́со, чай, по́ле, питьѐ, геро́й (hero), о́тец, учи́тель, день.

D. 1. The father's son. 2. The brother's book. 3. To ask for bread. 4. A piece of meat. 5. Two lumps of sugar. 6. A cup of tea. 7. A pound of fish. 8. After dinner. 9. At the brother's. 10. He goes to his father's. 11. From London. 12. From father. 13. We go from village to village. 14. Eat, please. 15. He eats bread without butter. 16. I drink milk in the morning. 17. Where do you go in the evening? 18. In the morning I stay at home. 19. What do you do during the day? 20. He never eats meat. 21. He does not like meat. 22. He is eating cold soup. 23. They all take wine. 24. When do you have supper? 25. We have dinner in the evening; we never have supper. 26. We have a cold supper to-day. 27. He was at (his) sister's, but he did not see you. 28. They had supper in our house. 29. I had no breakfast to-day. 30. Where is my big spoon? 31. Give (me) a plate of soup, please. 32. Here is your serviette.

LESSON Va

хотѣ́ть to want	ка́ша porridge
пи́ща food	фру́кты (pl.) fruit
вкусный tasty, good	ово́щи (pl.) vegetables
скажи́! скажи́те! say, tell (imperative)	ещѐ still, more
	ещѐ не not yet

§ 65. The dative of я, мы, вы is мне, нам, вам:

Мне холо́дно.

I am cold.

Мне тепло́.

I am warm.

Холо́дно and тепло́ are by form like adverbs, but in these expressions are neuter predicative adjectival forms, i.e. adjectives with the abbreviated endings (see p. 248). Мне холо́дно literally means "it is cold to me", hence the neuter ending -о. Observe, however,

that "it" is never used in such expressions, the sentence usually beginning with the word indicating place or time, e.g.

Здесь холодно.	It is cold here.
В комнате тепло.	It is warm in the room.

§ 66. The commonest prepositions which govern the instrumental case are:

над	over	за	behind
под	under	перед	in front of

all four showing position, e.g. над столом, под стулом, etc.

За with the instrumental case also means "for" (after), e.g.

Он всегда ходит за хлебом. He always goes to fetch the bread

Note also the following:

	at table	за столом
	at dinner	за обедом
but	at dinner time	в обед (acc.)
	for dinner	на обед (acc.)
e.g.	что у нас сегодня на обед?	what have we for dinner to-day?
	bread and butter	хлеб с маслом
	to speak to	говорить с (instr.)

but он говорил мне means "he was telling me".

§ 67. "To take tea", "to have tea" is rendered by пить чай. Similarly "to take meat", by кушать or есть мясо.

§ 68. The verb есть (to eat) is more regularly used in conversation than кушать, which is mostly used in the second person, whereas in the 1st person есть must be used, e.g.

я не ем мяса. I don't eat meat.

This verb is one of the very few irregular verbs:

Present:	я ем	мы едим
	ты ешь	вы едите
	он ест	они едят

Past: ел, ела, ели

Imperative: ешь, ешьте

§ 69. Another irregular verb (though only in the present) is хотеть (to want).

Present tense

Sing. (1st conj.)	Plur. (2nd conj.)
я хочу	мы хотим
ты хочешь	вы хотите
он хочет	они хотят

Observe the changed stem in the singular (see p. 207).

EXERCISES Va

- A. 1. Он говорил с учителем. He spoke to the teacher.
2. Скажите мне! Tell me!
3. Не говорите мне! Don't tell me!
4. Мне никто не говорил. Nobody told me.
5. Что мне делать? What am I to do? (Infinitive with dative.)
6. Он не говорил мне, что не был там. He did not tell me he was not there.
7. Он сказал, что вас не было дома. He said that you were not at home.
8. Мне очень жарко. I am very hot.
9. В комнате холодно. It is cold in the room.
10. Вчера тут было тепло. It was warm here yesterday.
11. Сегодня не так холодно. It is not so cold to-day.
- ✓12. Что у нас сегодня на ужин? What have we for supper to-night?
- ✓13. Кто ходит за братом в школу? Who brings your brother from school?
14. Я пью только одну чашку чая. I take only one cup of tea.
15. Давать "на чай". To give a tip.
16. Этот нож мой, а тот для вас. This knife is mine, and that one is for you.
17. Благодарю за вашу хлеб-соль. I thank you for your hospitality.
18. Быть, как рыба в воде. To be in one's element.
19. Быть без куска хлеба. To be without a crust of bread (i.e. very poor).
20. Он ещё не обедал. He has not dined yet.
21. Хотите ещё? Do you want some more?
22. Щи да каша—пища наша. (Поговорка.) Cabbage soup and porridge is our fare.
23. Я пью чай без сахара. I don't take sugar in tea.
24. Я хочу есть. I am hungry.
25. Он хочет кушать. He is hungry.
- ✓26. Мы очень хотим пить. We are very thirsty.
27. Как вкусно! How good it tastes!

В. 1. Вот стол. 2. Мы сидим за столом. 3. Мы обедаем. 4. На столе хлеб, масло, мясо и рыба. 5. За обедом мы едим суп, мясо, рыбу, овощи и фрукты.

6. Отец пьёт за обедом вино́. 7. Что вы пьёте утром? 8. Я пью ко́фе, а отец любит пить чай. 9. Он пьёт чай с сахаром и с молоком. 10. У нас в доме никто́ не ест мяса́ утром. 11. За завтраком мы едим ры́бу. 12. Что у нас на у́жин сегодня́? 13. Дайте́ мне пожа́луйста хлеба́. 14. Когда́ мы живём в городе, мы всегда́ обедаем вѣчером. 15. Утром они ку́шали хлеб с ма́слом и пи́ли ко́фе. 16. Я ем мя́со то́лько два ра́за в неде́лю. 17. Сегодня́ очень тепло́. 18. Мы не любим есть ры́бу, когда так тепло́. 19. В три часа́ она всегда́ пьёт ча́шкx ча́ю. 20. Холодно вам здесь? 21. Нет, мне не холодно. 22. Вчера́ здесь было́ очень жа́рко. 23. Мой брат живёт в школе. 24. У нас в школе хоро́шая пи́ща. 25. Дайте́ мне води́, пожа́луйста, я очень хочу́ пить. 26. Вы очень хотите́ ку́шать. 27. Вот фрúкты и хлеб с ма́слом, а молока́ у нас нет.

C. 1. I love. 2. You give (sing.). 3. He lives. 4. They live. 5. We eat. 6. You eat. 7. They drink. 8. She was having breakfast. 9. You had no supper. 10. Who answers? 11. He is responsible for this. 12. She is thirsty. 13. Are you hungry? 14. Are you cold? 15. I am warm. 16. Eat, please. 17. Tell me, please. 18. Don't tell us. 19. What do you want? 20. I don't want anything. 21. Who wants? 22. They want to have supper.

D. 1. She always takes a cup of tea at four o'clock in the morning. 2. At lunch she takes fish, but she never takes meat. 3. At dinner the father takes wine, but the son has only milk. 4. Yesterday after dinner we went to the theatre. 5. It was very hot there. 6. We had tea in town to-day. 7. Do you take sugar in your tea? 8. We never take tea after dinner. 9. Here is your knife and fork; eat, please! 10. Would you like some more? 11. I have not yet finished (сдел) what I have on my plate. 12. This glass is for milk, and that one is for wine. 13. Do you like cabbage soup? 14. He drinks tea out of a glass. 15. Don't drink water at dinner. 16. Please give me a plate of soup and a piece of bread. 17. In the evening she likes to take warm milk. 18. It is very cold in the room. 19. It is warm here now, but yesterday it was very cold. 20. She does not like to

give tips. 21. Who told you that the lamp does not burn? 22. Father told me that he saw you in the theatre. 23. Don't drink cold water when you are hot. 24. At dinner they always spoke Russian. 25. What do you want to eat to-day? 26. I do not want to eat anything; I am only thirsty.

LESSON VI

слу́шать to listen	экску́рсия excursion
слы́шать to hear	карма́н pocket
петь to sing	дверь (f.) door
пе́ние singing (noun)	клю́ч key, clue
пе́сня song	де́д, де́душка grandfather
чте́ние reading (noun)	ба́бушка grandmother
у́меть to know how, be able	дядя uncle
у́м mind	тётя aunt
у́мный clever	деву́шка, деви́ца young girl
объясня́ть to explain	де́вочка little girl
я́сный clear	ма́льчик boy
са́д garden	ма́ленький small, little
де́рево tree	хоро́шенький pretty
де́ревня village	краси́вый beautiful
по́л floor	краси́вый red (fig. beautiful)
по́толок ceiling	уче́ница pupil (f.)
уго́л corner, angle	учи́тельница teacher (f.)
весна́, весно́й spring, in spring	тетра́дь (f.) copy-book
ле́то, ле́том summer, in summer	пти́ца bird
осе́нь (f.), осе́нью autumn, in autumn	гнездо́ nest
зима́, зимой́ winter, in winter	Росси́я Russia
зе́мля earth, land	А́нглия England
	Шотла́ндия Scotland
	Фран́ция France

§ 70. Declension of *feminine* nouns.

	Hard		Soft		
Nom.	ко́мнат-а	ня́н-я	поч-ь	ли́ни-я (line)	
Gen.	„ бы	„ и	„ и	„ и	
Dat.	„ е	„ е	„ и	„ и	
Acc.	„ у	„ ю	„ ь	„ ю	
Instr.	„ ой (ою) ¹	„ ей (ею) ²	„ ю	„ ей (ею)	
Prep. о	„ е	о „ е	о „ и	о „ и	

¹ The endings -ой, -ою; and -ей, -ею are interchangeable.

² -ей, -ею when accented.

In the declension of feminine nouns it should be observed that the endings of **имѣня** are similar to those of **комната**, only the former are soft, i.e. **-и** occurs instead of **-ы**, **-ю** instead of **-у**, and **-ей** instead of **-ой**. The **-е** of the dative and prepositional remains unchanged.

In the declension of nouns in **-ь** the endings are all soft and vary little. The same applies to nouns in **-и** with a preceding **и**.

§ 71. The prepositional case of feminine nouns in **-ь** and **-и** and also of neuter nouns in **-ие**, has the ending **-и** instead of **-е** (see tables). This must be especially noted in the names of countries, e.g.

в Россіи	in Russia
в Англіи	in England
в Шотландіи	in Scotland
во Франціи	in France, etc. (see p. 236)

§ 72. The prepositional case of certain masculine nouns (mostly monosyllabic) is in **-ѣ** (always accented) instead of **-е**, after the prepositions **в** and **на**, e.g. **в саду́**, **на полу́**, **на углу́** (at the corner), **в углу́** (in the corner). In **угол** (and **потолок**) the **-о-** is lost in declension (see § 59).

§ 73. The verb **умѣть** (to be able, know how, 1st conjugation) means "to be able *mentally*" (cf. French *savoir*). Note the logical connection between the words **ум** (mind), **умный** (clever), and **умѣть** (to know how). Groups of related words such as this are very important in Russian word-building, and will be pointed out when space permits; **ясный** and **объяснить** provide another example.

§ 74. Adjectives are often formed from nouns by the endings **-ый**, **-ий**, or **ой**, joined to the stem by the suffix **-н-**, as **ум-н-ый**, **зим-н-ий** (see Grammar, p. 253).

§ 75. **Слу́шать** (to listen) is 1st conjugation; *but* **слы́шать** (to hear) is 2nd conjugation, therefore the present tense is **слы́шу**, **слы́шите**, etc. **Иеть** has the present tense **пою́**, **поёшь**, etc.

§ 76. The verb **учи́ть** means both "to teach" and "to learn". **Учи́ть** (to teach) requires the dative case of the subject taught, e.g.

Я учу́ сестру́ (acc.) чтѣнію и письму́.

I am teaching my sister reading and writing.

(чтѣніе, reading; письмó, writing *as well as* letter.)

§ 77. Дедушка (grandfather) is masculine, although it ends in -а. It is declined as a feminine noun, but adjectives qualifying it have masculine endings, e.g. добрый дедушка. Another such word is дядя (uncle). (For others see p. 233.)

§ 78. Nouns used in a diminutive sense are formed by various suffixes, and mostly keep their gender endings. Thus, masculine diminutive nouns end in -ик, -ок, these endings being added to the stem, e.g. дом-ик, сын-ок.

Feminine diminutives end in -ка or -ица, e.g.

сумá (bag), dim. сýмка.
рукá (hand), dim. рýчка.
ногá (foot), dim. нóжка.
сестрá, dim. сестри́ца.

The ending -ка replaces -а, but in words like рукá, ногá, the г and к of the stem change into ж and ч respectively, according to the rules of the permutation of consonants (see p. 17).

Neuter diminutives end mostly in -ишко, e.g.

перó (feather), цёрышко.
гнездó (nest), гнездышко.
сóлнце (sun), солнышко.

More about diminutives will be found in the Grammar, p. 234.

Russian adjectives can also be used in a diminutive sense; the ending is -енький, which takes the place of the endings -ый, -ой, -ий, e.g.

хорóший, dim. хоро́шенький.
у́мный, dim. умне́нький.

Ма́ленький (small) exists only in the diminutive form.

EXERCISES VI

- A. 1. Кто эта девочка? Это моя сестра. Who is this little girl?
She is my sister.
2. Она первая ученица в классе. She is the best pupil in the class.
3. Она умница. She is a good girl.
4. Ваш брат умница (see p. 233). Your brother is very gifted.
5. Он очень умный мальчик. He is a very clever little boy.
6. Красная девица. A beautiful girl.

7. Красное солнышко. Radiant sun (affectionately).
8. Солнышко, солнышко, выглянь в окошечко! "Dear little sun, look out of your window." (Children's rhyme.)
9. Теперь всё ясно. Everything is clear now.
10. Это ясно. This is clear.
11. Ясный день. A fine (clear) day.
12. На небе ясно. The sky is clear.
13. Говорите, я вас слушаю. Speak, I am listening.
14. Слушать лекцию. To attend a lecture.
15. Слушатели. The audience.
16. Слушатель. One of the audience, a student.
17. Слушай! Послушай! Послушайте! Listen!
18. Как красиво поёт эта птичка! How prettily this little bird sings!
19. Я люблю слушать, когда она поёт. I like to listen to her singing.
20. Я слышал её весной. I heard her sing in spring.
21. Слышали вы Шаляпина? Have you heard Chaliapine?
22. Я учу пению (dat.). I teach singing.
23. Он не умеет петь. He cannot sing.
24. Я умею читать по-русски. I can read Russian.
25. Мы с сестрой были в театре. My sister and I were at the theatre.
26. Где ключ от комнаты? Он в ^{*}двери. Where is the key of the room? It is in the door.
27. Дайте мне книгу для чтения. Give me a book to read.

В. 1. Есть у вас бабушка? 2. У меня нет ни бабушки, ни дедушки. 3. Эта молодая девушка¹ его сестра. 4. Этот маленький мальчик первый ученик в школе. 5. Я хожу к тете два раза в неделю. 6. Были вы в России? 7. Нет, я никогда не был в России. 8. Когда ваш дядя ездил в Россию? 9. Он ездил туда летом с экскурсией. 10. Что вы делаете летом? 11. Летом мы работаем в саду и в поле. 12. Умёте вы читать по-русски? 13. Я умею читать и писать, но не говорить. 14. У нас в школе новая учительница пения. 15. Она очень хороша

¹ The adjectives молодой, старый are never used with the words девочка, мальчик.

поёт. 16. Слушаете вы, когда учительница объясняет урок? 17. Да, я всегда слушаю. 18. У вас очень хорошенькая сестра. 19. Она очень умная девочка. 20. Учительница говорит, что эта ученица теперь очень хорошо читает. 21. Ваша учительница русская? 22. Да, она из Москвы. 23. Слышали вы, как поёт эта маленькая птичка? 24. Мы слушали её весной в саду; у неё (§ 95) там на дереве гнездо. 25. В углу комнаты стоит маленький столик. 26. Не видели ли вы ключа от сада? 27. Не в двери ли он? 28. Я видел его утром на полу у двери. 29. Были вы во Франции? 30. Да, я ездила во Францию два раза.

- C. 1. You are explaining. 2. We are listening. 3. Listen, please! 4. She was not listening. 5. They sang. 6. He does not hear. 7. I did not hear. 8. Do you hear? 9. We hear nothing. 10. He is singing. 11. They sing. 12. Can you read? 13. She cannot write. 14. A kind uncle. 15. My old grandfather. 16. In the garden. 17. In the corner. 18. At the corner. 19. In Scotland. 20. In England. 21. Our clever uncle. 22. His little sister.

D. 1. Who is this old lady? 2. She is my aunt. 3. Can she speak Russian? 4. Has she been in Russia? 5. Yes, she went there in autumn with an excursion. 6. When did you go to France? 7. I have never been in France. 8. What do you do in the evening in winter? 9. I stay at home and read. 10. Can you read Russian? 11. Yes, but I always read with a dictionary. 12. Is your teacher Russian? 13. No, she is English, but she speaks Russian very well. 14. Your little sister is the best pupil in the class. 15. She is a very clever little girl. 16. And she is very pretty. 17. We have a big garden. 18. We like to sit in the garden in spring. 19. Do you hear the little bird sing? 20. It sings very beautifully. 21. Did you see its little nest in the garden? 22. There are two little birds in the nest. 23. They sing the whole summer. 24. Where is the key of (from) the house? 25. It is not in the door. 26. It is in my pocket. 27. Do you know this Russian song? 28. No, I have never heard it. 29. Everyone sings it in Russia. 30. This is a very pretty song.

LESSON VII

Verbs of "going" and "carrying", etc., are dealt with in this lesson, but are not listed separately in the vocabulary.

поезд train	снег snow
поездом (instr.) by train	библиотека library
поездка trip	музыка music
трамвай tram-car	домой home (homewards)
трамваем (instr.) by tram	нигде nowhere
носильщик porter	сюда hither
чемодан trunk	отсюда hence
экипаж carriage	оттуда thence
автомобиль (m.) motor-car	откуда whence
пальто coat (indecl.)	часто often
костюм costume, suit	редко seldom
платна hat	завтра to-morrow
шапка cap	каждый every, each
платье dress	большой (-ая, -ое) big
калоши goloshes	зимний winter (adj.)
зонт umbrella	летний summer (adj.)
дождь (m.) rain	носить to wear
	или or

VERBS "TO GO".

§ 79. As has already been mentioned, there is only one present tense in Russian. Thus я читаю means both "I read" and "I am reading". There is no progressive form in Russian. But all verbs which indicate an action of "going" have two forms, or rather there are two verbs: one means *to go*, and the other *to be going*. The former simply *describe* an action, while the latter imply that the action is performed with a definite *purpose*. A distinction is also made between *going on foot* and any other way, i.e. by vehicle, boat, train, etc.; these verbs will be clearly seen and understood from the following tables.

	to go	
on foot	$\left\{ \begin{array}{l} \text{ходить} \\ \text{идти} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{ездить} \\ \text{ехать} \end{array} \right.$
	to be going	
	not on foot	

§ 80. A similar table can be made for the verbs which literally

mean *to carry* or *to convey*, if not actually walking. In English, however, these verbs are usually rendered by “to take”.

to carry

when on foot { носить возить } when not on foot
 { нести везти }

to be carrying

§ 81. The verb **водить** (to lead) has also a corresponding verb **нести** (to be leading). In English these verbs can be translated by “to conduct”, or again by “to take”.

To take a person by train is the same as to take things by train, therefore to express both these meanings the same verbs, **возить** and **везти**, are used.

Since the understanding and proper use of these verbs is very important they are introduced thus early and are often referred to.

§ 82. For the present tense of **ходить** and **бздить** see Lesson IV. The present tense of **носить**, **возить**, **водить** is similar to that of **ходить** (see Permutation of Consonants, p. 17), e.g.

нош^у, но^{си}шь, etc.

вож^у, во^{зи}шь, etc.

вед^у, ве^{ди}шь, etc.

The present tense of:

ид^{ти}: ид^у, ид^ешь, ид^ет, ид^ем, ид^ете, ид^ут.

е^хать: е^ду, е^дешь, е^дет, е^дем, е^дете, е^дут.

нес^{ти}: нес^у, нес^ешь, нес^ет, etc.

вез^{ти}: вез^у, вез^ешь, etc.

вед^{ти}: вед^у, вед^ешь, etc.

§ 83. The past tense of the verbs which correspond to the progressive form (*except ехать*) is irregular:

ид^{ти} Past tense: шёл, шла, шло, шли.

нес^{ти} нёс, несла, несло, несли.

вез^{ти} вёз, везла, везло, везли.

вед^{ти} вёл, вела, вело, вели.

All verbs in **-еть** and **-сти** have a past tense of this type (see p. 208).

§ 84. **Носить** (to wear), not being a “going” verb, has no other form, i.e. it also means *to be wearing*, e.g.

Она всегда н^осит это плать^е. She always wears this dress.

To express actual *wearing*, other expressions are used, e.g.

На ней (see p. 256) было белое платье.

She was wearing a white dress (*lit.* on her was).

or Она была в костюме.

She was wearing a costume.

Similarly *ходить* when it means "to walk" also means *to be walking*, e.g.

Он ходит по комнате. He is walking up and down the room.

§ 85. The verb *идти* means *to be actually on the way*, e.g.

Видели вы меня, когда я шёл в школу?

In the present tense it may be used instead of the near future, just as in English, e.g.

✓ Я иду сегодня вечером в театр.

I am going to the theatre to-night.

So also with *ехать*:

Я еду в Россию летом.

I am going to Russia in summer.

Идти is also used in the sense of *to be coming*, e.g.

Поезд идёт! The train is coming! Иду! I am coming!
and, idiomatically, of *to suit*, e.g.

Это платье мне не идёт. This dress does not suit me.

Similarly *нести*, *везти*, *везти*, may be used in the sense of *to be bringing*.

EXERCISES VII

A. 1. Мы с братом. My brother and I.

2. Вы с сестрой. You and your sister.

3. Иди домой! Go home!

4. Не ходите в дом! Don't go into the house!

5. Не иди так скоро! Don't go so quickly!

6. Идите сюда! Come here (hither).

7. Кто это идёт? Who is this coming?

✓ 8. Я иду домой. I am going home.

9. Часто вы ходите в театр? Do you often go to the theatre?

10. Нет, но я иду сегодня вечером. No, but I am going this evening.

11. Куда вы ходили вчера? } Where were you (did you go)

12. Где вы были вчера? } yesterday?

13. Как скоро идёт наш поезд! How quickly our train is going!

14. Я иду к доктору. I am going to see the doctor.

15. Куда вы шли, когда я видела вас? Where were you going when I saw you?
16. Я иду отсюда домой. From here I am going home.
17. Поезд идёт оттуда. The train comes from there.
18. Мы едим в город поездом. We go to town by train.
19. Куда вы едете и что везёте? Where are you going and what are you taking? (Spoken, e.g., in a train.)
20. Везите меня домой. Take me home.
21. Ведите меня; я ничего не вижу. Lead me, I cannot see.
22. Она ведёт девочку за руку. She is leading the little girl by the hand.
23. Что он везёт в город? What is he taking to town?
24. Посильщик несёт чемодан. The porter is carrying the trunk.
25. Он никогда не ходит без зонтика. He never goes without an umbrella.
26. Когда идёт дождь, он носит калоши. When it rains he wears goloshes.
27. Вчера шёл снег. It was snowing yesterday.

В. 1. Куда вы идёте? 2. Я иду в школу. 3. Куда она ходила вчера после обеда? 4. Она ходила гулять в поле. 5. Часто вы ездите в Лондон? 6. Отец ездит каждый год, а мы с сестрой очень редко. 7. Брат ездил в Лондон весной, когда там пел Шалишин. 8. Он и тётю возил; она очень любит музыку и пение. 9. Я видел вас, когда вы шли в библиотеку. 10. Куда вы ведёте вашу маленькую сестру? 11. Осенью мы всегда ездим в Шотландию. 12. Когда я еду в поезде, я люблю смотреть в окно. 13. Я видела её из окна трамвая. 14. Она ехала в автомобиле и везла большой чемодан. 15. Что он несёт в руке? 16. Вчера весь день шёл дождь. 17. Они всю зиму сидели дома; никуда не ходили и не ездили. 18. В Англии очень редко идёт снег. 19. Но дождь идёт иногда каждый день. 20. Осенью никто не ходит без зонтика. 21. Не видели ли вы носильщика? 22. Вот он идёт и несёт ваши два чемодана. 23. Куда идёт этот поезд? 24. Этот поезд в

Глазго. 25. Он нѳсит ѳтот костюм толькѳ зимѳй.
26. Сегоднѳ пѳсле чѳя я идѳ в шкѳлу, а оттѳда в театр.

C. 1. He goes to school in the morning. 2. She is not going to town to-day. 3. Where are you going? 4. What is he carrying? 5. We are going to the theatre by tram to-day. 6. Are you going by tram or in a car? 7. Where are you going in winter? 8. I always go to London in winter. 9. I am taking this letter to (my) sister. 10. The doctor is taking my sister to London. 11. We went to Russia in summer. 12. Who is that going with the little girl? 13. It is our teacher; she is taking the little girl to school. 14. My sister goes alone (однѳ); she is big now. 15. Did you see our house when you were going to the office? 16. I did not go to the office to-day. 17. Yesterday I was alone in the office. 18. I do not like to go by tram. 19. What do you wear when you go to the theatre? 20. In winter he wears a cap, and in summer a hat. 21. This is her summer hat. 22. What do you carry in (your) pocket? 23. There is the porter; he is taking the trunk into the house. 24. She never goes without a coat. 25. This is his winter coat. 26. Do you often go to London? 27. Yes, I go there every year.

LESSON VIIa

лѳтѳть to fly	рынок market
аэроплѳн aeroplane	двор yard, court
вокзал station (building)	почта post, post-office
станция station	почтальѳн postman
улица street	прѳмо straight (adv.)
фѳбрика factory	блѳзко near
завѳд mill	далекѳ far
базѳr bazaar	недалекѳ not far

} all with
от + gen.

§ 86. Different renderings of English *to* and *at*.

"To", meaning "into", is в with the accusative, e.g. я идѳ в шкѳлу.

"To", meaning "towards", is к with the dative, e.g. я идѳ к окнѳу.

§ 87. "At", meaning "in", is translated by в, e.g.

I was at the theatre; at school. Я был в театре; в шкѳле.

But with certain words на is used in Russian instead of в. These

words usually *stand* for a place rather than actually being *the name* of a place, e.g. на уро́ке, на кон́церте (at a concert), на ле́кции (at a lecture). Also, на у́лице, на по́чте, на ста́нции, на заво́де, на фа́брике, на ры́нке.

The same preposition is used with the accusative case to express *motion*, e.g. Я иду́ на уро́к, на по́чту, на рабо́ту (to my work).

§ 88. With the same nouns the preposition *с* (off) is used instead of *из* (from), and requires the same case as *из*, i.e. the genitive, e.g.

She is coming from the lesson.

Она идёт с уро́ка, с по́чты, с фа́брики, с у́лицы, etc.

§ 89. Летáть (to fly) and летéть (to be flying) are used in exactly the same way as ходи́ть and иди́ти.

For other verbs of this type, i.e. "going" verbs, see Grammar, p. 224.

Летéть is 2nd conjugation, therefore the stem лет- in the present tense changes *т* into *ч* and has -*у* in the 1st person singular (see p. 17), я лечу́, ты лети́шь, etc.

EXERCISES VIIa

1. Мы живём недалёко от ста́нции. We live not far from the station.
2. Далёко от вас до по́чты? Is it far from your house to the post-office?
3. Он идёт со ста́нции. He is coming from the station.
4. Мы идём на ры́нок. We are going to market.
5. Я несú пись́мо на по́чту. I am taking a letter to the post.
6. Он вози́л ово́щи на ры́нок. He used to take vegetables to market.
7. Я иду за мя́сом. I am going to buy meat.
8. Мы идём пра́мо домо́й. We are going straight home.
9. На у́лице хо́лодно. It is cold outside.
10. На дворе́ дождь и снег. It is raining and snowing (outside).
11. Иди́ со двора́. To go out.
12. Летáли вы на аэроплáне? Have you been up in an aeroplane?
13. Мы едем на мо́ре. We are going to the sea-side.
14. Эта доро́га веде́т на ста́нцию. This road leads to the station.
15. Вам далёко иди́ти? Have you far to go?
16. Я пра́мо с вокза́ла. I have come straight from the station.
17. Это́ его ста́рый чемода́н. This is an old trunk of his.

В. 1. Когда вы ходите на урок, утром или вечером?
2. Я всегда хожу утром, но сегодня иду вечером.
3. Часто ходит ваша сестра в театр? 4. Мы все очень редко ходим в театр. 5. Любите вы ездить в автомобиле? 6. Мы вчера ездили в город на лодке. 7. Что это он несёт в руке? 8. Он всегда носит зонтик. 9. Сегодня весь день идёт дождь, а у меня нет зонтика. 10. Он везёт брата в Лондон к доктору. 11. Он едет в автомобиле, а не поездом. 12. Я не люблю ездить в поезде летом. 13. Носильщик несёт чемодан на станцию. 14. Не возите сестру сегодня в театр. 15. Он вез рыбу на базар. 16. Когда я шла в контору, я видела новый магазин. 17. Зимой он носит тёплый костюм. 18. Она всегда носила летом белое платье. 19. Почтальон несёт моё письмо на почту. 20. Теперь они на море; они едут в Россию. 21. Куда летит эта птица? 22. Теперь осень, она летит туда, где всегда тепло. 23. Летом мы летали на аэроплане. 24. Я видел вас на улице сегодня; куда вы шли? 25. Я шла на рынок за рыбой. 26. В России зимой часто идёт снег.

С. 1. Father goes to school in the evening. 2. We never go to London in winter. 3. I do not like to go to the theatre during the day. 4. We are going to the theatre in a car. 5. Are you taking this book to the library? 6. He always goes without a coat. 7. I am going to the market this morning. 8. We always take fruit and vegetables to the market. 9. Did you see fruit at the market to-day? 10. No, only vegetables were there to-day. 11. He was going to the factory when I was going to the office. 12. His sister was standing in front of the post-office and was speaking to the postman. 13. I saw her when I was taking a letter to the post. 14. This street leads to the station. 15. They live very near the mill. 16. The market is not far from the post-office. 17. We go there every day. 18. Both his brother and his sister are working in the factory. 19. The little boy is leading (his) grandfather to the post-office. 20. There is a letter for him at the post-office. 21. What does she wear when she goes to the market? 22. She wears an old hat and (old) coat. 23. Where are you taking your sister in summer? 24. We are taking her to the sea-side.

LESSON VIII

держать to hold, keep	такóй of that kind, such
лежать to lie	котóрый which
принадлежать to belong	вторóй second
спать to sleep	трётый third
постель (f.) bed	четвёртый fourth
пьеса play (theatre)	пять, пятый five, fifth
сцена stage (theatre)	шесть, шестой six, sixth
месяц month	семь, седьмой seven, seventh
луна moon	восемь, восьмой eight, eighth
число date	девять, девятый nine, ninth
правда truth	десять, десятый ten, tenth
поправлять to correct	одиннадцать, -атый eleven,
правильный correct	eleventh
правый right	двенадцать, -атый twelve,
левый left	twelfth
бедный poor	чёрть (f.) quarter
богатый rich	половина half
синий blue	полчася half an hour
какой of what kind, what	минута minute

Дни недели (days of the week). Monday is considered the first day: **понедельник, вторник, среда, четверг, пятница, суббота, воскресенье.**

Месяцы года (months of the year):

январь, февраль, март, апрель, май, июнь, июль, август, сентябрь, октябрь, ноябрь, декабрь.

The names of days and months are written with a small letter. All names of months are masculine.

DECLENSION OF ADJECTIVES.

§ 90. *Declension of adjectives in the masculine and neuter, and of the personal pronoun он.*

An adjective agrees with the noun which it qualifies in gender, number and case. Just as masculine and neuter nouns are declined alike, so with adjectives, in all cases except the nominative. The ending **-ый** is considered hard because the first vowel is hard. The endings of the other cases therefore also begin with a hard vowel, which changes into a corresponding soft vowel in words having the soft ending **-ий** (both vowels soft). It must further be

noticed that the declension of the pronoun **он** repeats itself in the soft endings of the adjectives in **-ий**; the declension of **он** is therefore placed alongside. (See the table of declension of adjectives and pronouns in the Grammar, p. 244, and compare the endings.)

	Hard	Soft	
Nom.	нов-ый (ое)	син-ий (ее)	он (оно)
Gen.	„ его	„ его	его
Dat.	„ ему	„ ему	ему
Acc.	Like nom. or gen.		его
Instr.	„ им	„ им	им
Prep.	о „ ом	о „ ем	о нём

Note that the accusative of masculine adjectives is like the genitive when it qualifies the names of animate beings (cf. § 29).

§ 91. Adjectives with the stem ending in a guttural **г, к, х**, as **русский**, are declined like **новый**, *except* in the instrumental case, which is **русским** (see p. 246). Adjectives with the stem in a sibilant, **ж, ч, ш, щ**, as **горячий**, are declined like **синий**. Adjectives in **-ой**, as **молодой** and **большой**, are declined like **новый**, *except* that the endings are accented, e.g. **молодого, молодому**, etc. The instr. of **большой** is **большим** (see p. 14).

§ 92. Declension of adjectives in the feminine, and of the personal pronoun **она**.

	Hard	Soft	
Nom.	нов-ая	син-яя	она
Gen.	„ ей	„ ей	её
Dat.	„ ей	„ ей	ей
Acc.	„ ю	„ юю	её
Instr.	„ ей (ою) ¹	„ ей (ею)	ей (ёю)
Prep.	о „ ей	о „ ей	о ней

As in the masculine, the feminine ending **-ая** is considered hard, and **-яя** soft. The declension of **она** may be compared with the soft endings of **синяя**. The only differences are in the genitive and accusative.

§ 93. **Русская** and other adjectives with the stem ending in a guttural are declined like **новая**. **Горячая** and others with the

¹ The endings **-ой, -ою** (and **-ей, -ею**) in the instrumental are interchangeable, as in the case of nouns (see p. 236). An adjective and noun coming together should both have the same ending, e.g. **доброю сестрою** or **доброю сестрой**.

В. 1. У меня на столѣ лежѣтъ новая русская книга. 2. Читали вы последнюю пьесу Шоу? 3. Нет, но я видела её на сценѣ (on the stage). 4. В понедельник всегда даѣтъ новую пьесу. 5. Вторник второй день недели, а среда третій. 6. Кто этот старый господин, что говорит с нашим учителем? 7. Это его отец. 8. У него очень богатый дѣдушка. 9. Большой новый дом на нашей улицѣ принадлежитъ. 10. Сколько (§ 109) часов в день вы спите? 11. Я сплю восемь часов и восемь часов работаю. 12. Что вы дѣлаете, когда вы не работаете? 13. Я гуляю, читаю, дома или в библиотекѣ, и иногда хожу в кино. 14. В какой день вы ходите в библиотѣку? 15. В какой рукѣ вы держите перо, когда вы пишете? 16. Как видите, я пишу лѣвой рукой. 17. Я не умею писать правой. 18. В субботу она всё утро играла с маленьким братом. 19. В воскресенье, когда хорошая погода, мы всегда ѣздим за город. 20. Какое платье она носит теперь каждый день? 21. Вчера я видел её в новом синем платьѣ. 22. Мы ѣдем в Лондон в сентябрѣ. 23. Какая была погода, когда вы были там в последний раз? 24. Каждый день шѣлъ дождь. 25. Правда это, что он уже вторую неделю лежѣтъ в постѣли? 26. Правда. 27. Вчера я поправила тетради до одиннадцати (gen.) часов. 28. Такую большую работу вы мне дали.

C. *Translate and decline:* Russian teacher. Russian book. Russian word. Hot day. Hot stove (печь f.). Golden pen. Kind boy. Poor girl. Big field. Our old house. Old lady. Old tree. Blue pencil. My blue hat. Blue sea. Small window. Your big room.

D. 1. What was the weather like yesterday? 2. It was raining yesterday, but it is clear to-day. 3. On the second of January we are going to London. 4. When we go to London we go to the theatre every day. 5. She reads Russian three hours a day. 6. Where were you in April? 7. What do you keep in the little

room? 8. We keep fruit and vegetables there. 9. Who lives in his big house? 10. His rich grandmother. 11. At what time do you dine when you live in town? 12. We always dine at seven o'clock, and on Sunday at one. 13. Where are you going on Friday night? 14. My sister and I are going to the pictures. 15. You have never been in our new theatre. 16. I always have two or three pencils lying on the table, but I do not like writing with a blue pencil. 17. What are you doing this morning? 18. I am going for a walk (идти гулять) with my old uncle. 19. When are you taking your little brother to the doctor? 20. I do not know a good doctor here. 21. On what day do you have your lesson? 22. I have a lesson every day. 23. In hot weather he likes to lie under a tree. 24. The rich often do not understand the poor (use sing.). 25. What is the date to-day? 26. Yesterday was the eighth, and to-day is the ninth of January. 27. What does she wear in winter? 28. When I saw her last (time) she had a black dress on. 29. Everybody in town is speaking about a new play which is being given on Monday. 30. This is a Russian play.

LESSON IX

продавать to sell
 покупать to buy
 вставать to get up
 стоить to cost, be worth
 желать (+gen.) to wish
 желание wish
 мне надо I need
 должен, должна, -но́, -ны must,
 has or have to (obliged)
 должно быть it must be
 покупатель customer, buyer
 купец merchant
 продавец salesman
 покупка purchase, parcel
 цена price
 копейка copeck
 рубль (m.) rouble
 платок, -тка handkerchief
 нужный necessary

больше bigger, more
 великий great
 дорогой, дорого expensive,
 dear
 недорогой, -ого inexpensive
 дешёвый, дешево cheap
 рано early
 поздно late
 слишком too (much)
 лишний superfluous, extra
 тоже }
 также } too, also
 почему why
 потому что because
 поэтому therefore
 сколько how much, many
 много much, many
 мало little, few
 немного a little

PREDICATIVE ADJECTIVES.

§ 100. The *predicative* form of adjectives, used when an adjective helps to form a predicate as a complement, has the same endings as nouns, e.g.

The house is old.	Дом стар.
The book is old.	Книга старá.
The pen is old.	Перо старó.

This form is also called the *abbreviated* form.

§ 101. When the stem of an adjective ends in two consonants, as *холодный*, -e- or -o- is inserted between these two consonants in the abbreviated form of the *masculine*, e.g. *холоден*, but *холоднá*, *холодно*.

§ 102. Adverbs formed from adjectives of quality have the same ending as the neuter abbreviated form, e.g. *холодно* means "coldly" (adv.); and also "is cold", in the expressions *здесь холодно*, *мне холодно*, etc. (see p. 262).

§ 103. The adjectives *большой* and *маленький* have no predicative forms, instead predicative forms of the adjectives *великий* (great) and *мáлый* are used, e.g.

This house is too big. Этот дом слишком велик.

This hat is too small for me. Эта шляпа мне малá.

Хорош, *хорошá* means (*is*) *beautiful, fine, good*, etc., e.g.

Как хорошá она былá вчера!

How beautiful she looked yesterday!

§ 104. The predicative form of *какой* is *каков*, -овá, -овó, -овы́ (derived from the rare form *каковóй*), e.g.

А каковá погóда? Погóда не плохá.

And what is the weather like? Not bad.

§ 105. The abbreviated form may almost always be replaced by the full form, e.g.

This house is old or an old one.

Этот дом стары́й ("one" is understood).

More about the abbreviated forms will be found in the *Grammar*, p. 248.

§ 106. *Нужно* is the abbreviated form of the adjective *нужный* or *нуж-д-ный* (needful, necessary), from the word *нуждá* (need, want) (see the formation of adjectives from nouns, p. 253).

Мне **нужно**, "I need" or "it is necessary to me", e.g.

Мне **нужно** идти. I have to go.

Надо has the same meaning:

Мне **надо** or **нужно** много читать. I need to read a great deal.

But when "I need" is followed by an object, the following construction is used:

I need a table. Мне (dat.) **нужен** стол (nom.).

I do not need them. Мне они не **нужны**.

The predicative adjective thus agrees with the true subject of the Russian construction.

§ 107. Я **должен**, она **должна**, мы **должны**, etc., may also mean "I owe", "she owes", "we owe", etc., e.g.

Я **должен** вам (dat.). I owe you.

Она **должна** мне. She owes me.

The past tense is:

Я **был** **должен**. I owed.

бы Я **должен** **был**. I *had to*.

Долг means "debt" as well as "duty" (see p. 17).

§ 108. The declension of **кто** and **что** must be specially noted, though the endings are on the whole similar to the usual adjectival endings, except as regards the instrumental. This is also true in the case of **этот** (see p. 256).

			Masc. and neut.	Fem.
Nom.	кто	что	этот, это	эта
Gen.	кого́	чего́	этого́	этой
Dat.	кому́	чему́	этому́	этой
Acc.	кого́	что	as nom. or gen.	эту́
Instr.	кем	чем	этим	этой
Prep.	о ком	о чём	об этом	об этой

Тот, **то** is declined like **этот**, except in the instrumental, which is **тем** (cf. **кем**); **та** throughout like **эта**; **весь**, **вся** (see p. 245).

§ 109. After **много**, **мало**, and **сколько** the genitive singular is used when these words mean "much", "little" and "how much", and the genitive plural when the meaning is "many", "few" and "how many", e.g.

много хлеба

much bread

мало часов

few hours

сколько раз (gen. pl.)? how many times?

Больше is the comparative of both **большой** and **много**. Comparatives are treated in Lesson XV.

§ 110. The particle **же** means "also" and is often used for emphasis, e.g.

желаю вам того же	I wish you the same
теперь же	immediately
сегодня же	this very day

§ 111. The verbs **продавать** and **вставать** are conjugated like **давать**, deleting **-а-** in the present tense: продаю, продаёшь; встаю, встаёшь, etc.; but the imperative: **продавай, вставай**.

EXERCISES IX

- A. 1. Сколько это стоит? Два рубля. How much does this cost? Two roubles.
2. Почему так дешево? Why so cheap?
3. Это слишком дорого. This is too dear.
4. Это ничего не стоит. It costs nothing.
5. Не стоит благодарности. Don't mention it.
6. Не стоит с ним говорить. It is not worth while speaking to him.
7. Стоит! It is worth it!
8. У меня нет ни копейки. I haven't a halfpenny.
9. Я должен был идти. I had to go.
10. Я был должен ему три рубля. I owed him three roubles.
11. Сколько я вам должен? How much do I owe you?
12. Вы не должны этого говорить. You must not say that.
13. Этот дом должно быть стоит дорого. This house must cost a great deal.
14. Его должно быть нет дома. He must be out.
15. У него всё дорого. Everything he has is expensive.
16. Он говорит, что это его долг. He says it is his duty.
17. У меня нет долгов (gen. pl.). I have no debts.
18. Что вам надо? What do you want?
19. Мне ничего не надо. I need nothing.
20. Так ему и надо. It serves him right.
21. Вам нужна эта газета? Do you require this newspaper?
22. Мне больше не надо. I don't need any more.
23. Я больше не хочу. I don't want any more.
24. Он больше не ходит в школу. He no longer goes to school.
25. Желаю вам доброй ночи (gen.). I wish you good-night.

26. И вам того же. I wish you the same.
27. Спокойной ночи! (gen.). Good-night!
28. Рано или поздно. Sooner or later.
29. Каковá была у вас зима во Фрáнции? What sort of winter did you have in France?
30. Она такáя мýлая! She is such a dear!
31. Он не знает цены этой книги (gen.). He does not know the price of this book.
32. Никто не знает цены этой книге (dat.). No one knows the value of this book.

В. 1. Мне нужен русский учебник. 2. Я иду в книжный магазин. 3. Я покупаю книгу, какую мне надо, потому что она стоит недорого. 4. А сколько она стоит? Четыре рубля. 5. Он больше не ходит в театр, потому что он должен много работать теперь. 6. Уже поздно, мне надо идти. 7. Почему вы должны идти так рано? 8. Потому что я живу с сестрой, и она дома одна (alone). 9. Что продают в этом магазине? 10. Всё, что желáете; вчера я видела там очень редкую картину. 11. Эта картина слишком дорога. 12. Она также слишком велика для моей комнаты. 13. Сколько стоит русский рубль теперь? 14. Когда мы ездили в Россию, нам давали шесть рублей за фунт. 15. Это очень мало. 16. Но там мы покупали очень много на фунт (with a pound). 17. Копейка стоит очень немного. 18. Эта комната слишком мала. 19. В ней очень жарко вечером. 20. Когда мне нужна новая шляпа, я всегда хожу покупать с сестрой. 21. Я не люблю покупать ничего слишком дешёвого. 22. В каком кармане вы держите платок? 23. Всегда в правом кармане пальто. 24. Теперь должно быть поздно. 25. Мой долг сказать вам это. 26. Я знаю, что вы должны рано вставать. 27. У меня нет желáния никуда идти. 28. У вас есть всё, что вам надо.

С. 1. I get up. 2. She used to get up. 3. We are getting up.

4. Do you need them? 5. What do you wish? 6. I must.
 7. She must. 8. We had to. 9. You must not. 10. What do
 you sell? 11. I need a book. 12. You need a pen. 13. She
 does not need them. 14. He is too big. 15. She is too small.
 16. Much bread. 17. Little sugar. 18. A little salt. 19. How
 many hours? 20. Why do you not sell? 21. Because I don't
 want (to). 22. Does he not buy? 23. Do you not need this?
 24. I need nothing. 25. He owes me. 26. We owe him.

D. 1. Do you need this book? 2. Yes, I want to read it to-
 night. 3. She must read Russian every day, because she reads
 badly. 4. This hat must cost a great deal. 5. This coat is too
 big for her. 6. I don't need this dress, it is too old. 7. Why
 don't you buy anything at this merchant's? 8. I no longer go to
 his shop, because everything he has is very dear. 9. I have only
 one wish now; I want to speak Russian well. 10. It is not worth
 writing to her; she does not remember me. 11. About what were
 you speaking at the lesson? 12. Is it expensive to live in Russia
 now? 13. Everybody says that it is very expensive. 14. I do
 not know whether it is true. 15. How much do I owe you?
 16. You owe me nothing. 17. It must be late, I have to go.
 18. Don't go, it is not late yet. 19. Here is your parcel. 20. Carry
 it carefully! (осторожно). 21. With whom are you going?
 22. This merchant is a very good salesman. 23. He always tells
 me that I am an old customer of his. (See Ex. VIIa, A 17.)
 24. I wish you good-night. 25. Thank you; I wish you the same.

LESSON X

болѣть to be ill, ache
 больной ill (adj.), patient (noun)
 я болен, -льна I am ill
 больница hospital
 здорѡвье health
 здорѡвый well, healthy
 я здорѡв, -а I am well
 я нездорѡв, -а I am unwell
 здорѡваться с (+ instr.) to greet
 мыть (мѡю, мѡешь) to wash
 мыться to wash oneself
 умываться to wash the face

мыло soap
 одевать to dress
 надевать to put on
 одеваться to dress oneself
 переодеваться to change one's
 clothes
 плакать to weep, cry
 головá head
 языкѣ tongue, language
 нравиться to please
 смеяться (над + instr.) to laugh
 (at)

учиться to study	блѣднѣть to turn pale
изучать to study (trans.)	блѣдный pale
встрѣчать to meet	краснѣть to blush, grow red
встрѣчаться to meet one another	чёрный black
прощать to forgive	лучше better
прощаться to take leave, say good-bye	совсѣм altogether, quite
прощай, -те good-bye	отчего for what reason? why?
	оттого что for the reason, because of

§ 112. The declension of personal pronouns of the 3rd person has already been given together with that of adjectives (see Lesson VIII). The declension of the 1st and 2nd persons, and of the reflexive pronoun *себя* (oneself), follows:

	Singular		Plural		
Nom.	я	ты	мы	вы	(none)
Gen.	меня	тебя	нас	вас	себя
Dat.	мнѣ	тебѣ	нам	вам	себѣ
Acc.	меня	тебя	нас	вас	себя
Instr.	мною (ой)	тобою (ой)	нами	вами	собою (ой)
Prep.	обо мне	о тебѣ	о нас	о вас	о себѣ

§ 113. The reflexive pronoun *себя* has no nominative, as it is never a subject. It is used of all persons, singular and plural.

REFLEXIVE VERBS.

§ 114. Reflexive verbs in Russian have the ending *-ся* after the usual endings *-тъ, -ти, -чь* of the infinitive, e.g.

мыться	to wash oneself
одеваться	to dress

This *-ся* is really a short form of the reflexive pronoun *себя* (oneself) which is used for all persons. Thus

мыть + себя = мыться
одевать + себя = одеваться

In exceptional cases *себя* may be found used separately, e.g.

Он одевает себя. He puts on his own clothes.

Present tense of одеваться

я одеваюсь	мы одеваемся
ты одеваешься	вы одеваетесь
он одевается	они одеваются

Past tense

одева́лся, одева́лась, одева́лись

Note that after a vowel *-ся* is further shortened to *-сь*. (The soft sign must not be omitted.)

§ 115. Not all verbs in *-ся* are reflexive verbs. Such verbs as *здороваться*, *встречаться* (to meet one another) are called reciprocal verbs (cf. French *se rencontrer*, and see Grammar, p. 229). These, and all verbs in *-ся*, are conjugated like *одеваться*.

§ 116. The verb *встречать* is used in the same way as any other transitive verb, e.g.

Я встреча́ю его. I meet him.

But *встречаться*, *здороваться* and *прощаться* require the preposition *с* with the instrumental case, e.g.

Мы встреча́емся с ним. He and I meet.

Я здоро́ваюсь с ней. I say "how-do-you-do" to her.

Они до́лго проща́лись с вами.

They took a long time to say good-bye to you.

§ 117. A common verb in *-ся* is *пра́виться* (to please); present: *пра́в-люсь*, *пра́вишься*, etc. (see p. 209). Its use in the following construction must be specially noted.

Эта карти́на мне пра́вится. I like this picture.

Эти карти́ны мне пра́вятся. I like these pictures.

The object in English becomes the subject in Russian, and the English subject is put in the dative. This construction is mostly used in the 3rd person, singular and plural. *Я пра́влюсь им* means "I please them" or "They like me" (see p. 18).

§ 118. The difference between *я люблю́* and *мне нра́вится* is the same as between "I love" and "I like". *Мне нра́вится* is usually used when the object is discussed for the first time, e.g.

Эта карти́на мне нра́вится. I like this picture; it appeals to me.

But *я люблю́ эту карти́ну* can be used if the picture is widely known or if one is accustomed to it.

§ 119. Verbs in *-еть*, like *красне́ть*, formed from adjectives, are 1st conjugation (see p. 207). *Беле́ть* means "to seem white", *черне́ть*, "to appear black", etc.

The verb **болеть** may be either 1st or 2nd conjugation, and has different meanings accordingly. **Я болею, ты болеешь**, etc., means "I am ailing", e.g.

Я часто болею. I am often ill.

When **болеть** is 2nd conjugation, it is used only in the 3rd person and means "aches", e.g.

У меня голова болит. I have a headache.

§ 120. The present tense of **смеяться** is **смеюсь, смеёшься**, etc., -я- being deleted to avoid the occurrence of three vowels in succession.

Плакать has the present tense: **плачу, плачешь**, etc. (see p. 207).

Изучать must have a direct object, e.g.

Что он изучает? What is he studying?

Учиться also means "to go to school" (see Exercise A).

§ 121. **То...то...** means "now...now...", e.g.

Она то плачет, то смеётся. Now she cries, now she laughs.

EXERCISES X

- A. 1. Отчего она такая бледная? Она побледнела от боли (боль, f.). Why is she so pale? She has grown pale from pain.
2. Она часто краснеет. She often blushes.
3. Что у вас болит? What ails you?
4. Я была нездорова. I was unwell.
5. Она часто болеет. She is often ill.
6. У меня болят зубы (teeth). I have toothache.
7. У меня болит нога. My foot is sore.
8. Как ваше здоровье? How are you?
9. Спасибо, хорошо. Very well, thank you.
10. Вам лучше сегодня? Are you better to-day?
11. Я не совсем здорова. I am not quite well.
12. Здоровались вы с отцом? Have you said "good morning" to your father?
13. Я не прощаюсь с вами. I am not saying good-bye (to you).
14. Я не люблю с ним встречаться. I do not like meeting him.
15. Как вам нравится эта книга? How do you like this book?
16. Как вам нравятся эти картины? How do you like these pictures?
17. Мне ничего не нравится. I don't like anything.

18. Мне они очень нравятся. I like them very much.
19. Они ему очень не нравятся. He dislikes them very much.
20. Вы нравитесь моей тётё. My aunt likes you.
21. Я нравлюсь вашей тётё. Your aunt likes me.
22. Они то плачут, то смеются. Now they weep, now they laugh.
23. Чему смеётесь? Над собой смеётесь! (Гоголь.) What are you laughing at? You are laughing at yourself!
24. Не смейтесь надо мной! Do not laugh at me!
25. Он учится в хорошей школе. He is at a good school.
26. Где учится ваш брат? What school does your brother attend?
27. Сегодня не учиться! No school to-day!
28. Он очень долго одевается. He takes very long to dress.
29. Она всегда переодевается после работы. She always changes after her work.
30. Он лежит в больнице. He is in hospital.
31. Сидеть в тюрьме (ном. тюрьма). To be in prison (cf. Eng. "lie").

В. 1. Как здоровье вашего отца? 2. Спасибо, очень хорошо. 3. Почему вы не были вчера на уроке? 4. Я был болен и должен был сидеть дома. 5. Знаете вы больницу, где лежит его тётя? 6. Да, это очень хорошая больница. 7. Я знаю доктора в этой больнице. 8. Он нездоров и должен идти домой. 9. Он любит умываться холодной водой. 10. Вы должны мыть руки горячей водой с мылом. 11. Они не умывались сегодня, потому что в доме не было воды. 12. Каждое утро она должна одевать сестру. 13. Моя маленькая сестра очень долго одевается. 14. Почему вы не надеваете вашего нового платья? 15. Я не люблю его. 16. Нравится вам мой новый костюм? 17. Мне больше нравился ваш старый. 18. Почему плачет эта маленькая девочка? 19. Она не хочет со мной прощаться. 20. А здоровалась она с вами сегодня? 21. Нет, она никогда не здоровается и не прощается. 22. Она то бледнеет, то краснеет: она должно быть нездорова. 23. Нет, сегодня ей лучше.

24. Часто вы встречаете моего дядю? 25. Мы с ним встречались в клубе (club) каждый четверг. 26. Теперь я его нигде больше не встречаю.

C. 1. I have a headache. 2. She is ill. 3. He was ill. 4. They were ill. 5. I am better. 6. Are you better? 7. I am washing myself. 8. Did you wash yourself? 9. They are dressing. 10. What are you putting on? 11. I put on a coat. 12. She was dressing. 13. She is crying. 14. They were crying. 15. I never cry. 16. Do you like this? 17. I like this book. 18. He likes them. 19. Good-bye. 20. I greet you. 21. They greet me. 22. She is blushing. 23. She turns pale. 24. I study. 25. They study. 26. He studied. 27. I am not laughing. 28. They laughed. 29. I am saying good-bye to you.

D. 1. I like this book very much. 2. I am very fond of this book. 3. They are very fond of fruit. 4. She does not like this fruit. 5. Why do you not like her? 6. How are you to-day? 7. I am quite well, thank you. 8. I was ill the whole week. 9. I had a headache every day. 10. Are you better now? 11. Much better, thanks. 12. I never meet your uncle; where is he now? 13. He is in the hospital; he is very ill. 14. I have a sore arm. 15. I never put on this coat; it is too small. 16. Why do you take so long to dress yourself? 17. I like to dress slowly. 18. Do you often meet our teacher? 19. I used to meet him every Friday in the theatre. 20. I never spoke to him; we only said how-do-you-do. 21. What school did you go to? 22. I have not been to school. 23. We had a governess (гувернантка); my sister and I had lessons at home. 24. We studied English with her. 25. The little girl was crying. 26. She did not want to have her face washed in the morning. 27. Now she is laughing at herself. 28. I am not saying good-bye to you. 29. Did he see you putting on (your) coat? 30. I must go now, Good-bye!

LESSON XI

In the list overleaf verbs which have been used in previous lessons are given with their perfect infinitive (i.e. together with their perfective aspect).

Verbs which have their perfect infinitive formed by the addition of the prefix **по-**:

Imperfective aspect

говори́ть	to speak
смотре́ть	to look
спать	to sleep

Perfective aspect

поговори́ть
 посмотре́ть
поспать

similarly:

слу́шать to listen to

сиде́ть to sit

стои́ть to stand

лежа́ть to lie

ходи́ть to walk, go

идти́ (perf. пойти) to be going

е́здить to go (not on foot)

е́хать to be going (not on foot)

лета́ть to fly

лете́ть to be flying

носи́ть to carry

нести́ to be carrying

вози́ть to convey

вести́ to be conveying

води́ть to lead

вести́ to be leading

гуля́ть to go for a walk

рабо́тать to work

держа́ть to hold

жела́ть to wish

благодари́ть to thank

здоро́ваться to greet

прáвиться to please

люби́ть to love

за́втракать to breakfast

обе́дать to dine

ужи́нать to sup

красне́ть to blush

бледи́ть to turn pale

черне́ть to seem black

With prefixes other than **по-**, and otherwise:

писа́ть	to write	написа́ть
чита́ть	to read	проче́хать
ви́деть	to see	увиде́ть
слы́шать	to hear	услы́шать
знать	to know	узнать
уме́ть	to be able	суме́ть
игра́ть	to play	поиграти́ть, сыграти́ть ¹
де́лать	to do, make	сде́лать
куса́ть	to bite	откуси́ть, укуси́ть
ку́шать	to eat	по-, ску́шать
есть	to eat	по-, съе́сть
пи́ть	to drink	по-, вы́пить
петь	to sing	по-, спе́ть
горе́ть	to burn	по-, сгоре́ть
жа́рить	to roast, fry	зажари́ть

¹ с (ъ) + играть; ь + и makes the sound ы (see p. 12).

учить	to teach	научить
учить	to learn	выучить
изучать	to study (trans.)	изучить
учиться	to study	на-, выучиться
болеть	to ache, be ill	заболеть
смеяться	to laugh	засмеяться
плакать	to weep	заплакать
хотеть	to want	захотеть
давать	to give	дать
продавать	to sell	продать
вставать	to get up	встать
одевать(ся)	to dress	одеть(ся)
надевать	to put on	надеть
покупать	to buy	купить
помнить	to remember	запомнить
понимать	to understand	понять
мыть	to wash	вымыть
умываться	to have a wash	умыться
объяснить	to explain	объяснить
отвечать	to answer	отвѣтить
встречать	to meet (trans.)	встрѣтить
встрѣчаться	to meet (intrans.)	встрѣтиться
прощать	to forgive	простить
прощаться	to take leave	проститься
жить	to live	по-, прожить
принадлежать	to belong }	have no perfective
стоить	to cost }	

FUTURE TENSE.

§ 122. The *future tense* in Russian has no endings of its own, but has the same endings as the present tense.

Future tense of быть (to be):

я буду	мы будем
ты будешь	вы будете
он будет	они будут

§ 123. The *future tense* of *other* verbs is the only compound tense in Russian, i.e. is formed with the auxiliary verb **быть**, e.g.

Future tense of читать

я буду читать, ты будешь читать, etc.

читать is not changed (see Grammar, p. 204).

The translation of я буду читать is "I shall read"; but the translation of я буду is "I shall be", therefore я буду читать implies "be", and can be rendered by "I shall be reading". In this example the imperfective or "lasting" nature of the action is clearly seen, while at the same time it suggests the need of another future tense. In English the future perfect, e.g. "I shall have read", is seldom used, though it exists and is used when emphasis is required. In Russian the future perfect is very much used, just as much as the past perfect, according to the meaning desired.

ASPECTS.

§ 124. As has already been mentioned in Lesson II a, the idea of perfect tenses is expressed in Russian by *aspects* (виды). We also saw that a different aspect meant a different infinitive, from which the past perfect tense is formed.

In speaking of any action, i.e. of a verb, Russian grammars usually state that a verb changes its forms according to person and number, time and *aspect* (also gender in the past tense).

The aspects are different forms of one and the same verb, differentiating between the DURATION and the COMPLETION of an action.

There are two aspects: the *imperfective* which expresses an action in its *duration* without indicating its beginning or its end, and the *perfective* which expresses a single action in its *completion* in either the past or the future, with its beginning and its end; or, at least, the beginning must be complete, e.g.

Я писал.	I was writing (imperfective).
Я написал.	I have or had written (perfective).
Я пошёл.	I went, i.e. I have set off (perfective showing the beginning of the action completed).

The perfective aspect has no present tense, as in the present time any action or state is incomplete, and in a "lasting" state.

§ 125. When it is said that a verb changes its forms by aspects, it means that the speaker has to consider whether the action he is speaking about has been completed or is going to be completed, or whether the verb is being used merely to describe the action in present, past or future. There are only these three tenses in Russian, used according to the time meant. One has only to bear in mind the

difference between the imperfect, i.e. incomplete, and the perfect, i.e. complete.¹

§ 126. In Russian, as in Latin, the verb *to have* is not used as an auxiliary verb, so that Russian perfect tenses are never compound. Whereas in English the perfect tenses are formed from the perfect or past infinitive, as "I have read" from "to have read", or "I had written" from "to have written", in Russian they are formed from the infinitive of the perfective aspect of these verbs, which corresponds to the perfect or past infinitive in English. This distinction between the present and the past infinitive is really what is known as aspects of the verb, so far as *conjugation* is concerned. E.g.

The infinitive of the *imperfective* The infinitive of the *perfective*

читать to read

прочитать to have read

писать to write

написать to have written

§ 127. The word **вид** means "view" or "appearance", which suggests the *point of view* from which the verb is used by the speaker. The meaning "appearance" may be said also to account for the difference in *appearance* of the perfect infinitive, which is due either to the addition of a prefix or to a change in suffix. Since the perfect infinitive is in a sense a separate verb, it is often referred to simply as a perfective verb.

The formation of the perfective aspect is fully discussed in the Grammar (pp. 215-223). In the following lessons, groups of verbs will be taken separately and illustrated by examples.

§ 128. From the list given on pp. 78, 79 it will be seen that most verbs form their perfective aspect with the prefix **по-**, some with other prefixes, and some by a change in the suffix, i.e. the part before the ending. The verbs with the prefix **по-** may be compared with the English forms "to have a talk" (поговорить), "to take a walk" (погулять), "to have a look" (посмотреть), etc. More about the prefix **по-** will be found in the Grammar, p. 215.

§ 129. In the case of perfect infinitives formed with prefixes, the conjugation in the perfective aspect is the same as in the imperfective, with, of course, the addition of the prefix, thus:

¹ The idiomatic use of tenses is dealt with later in Lesson XXV.

<i>Imperfective aspect</i>	<i>Perfective aspect</i>
читать, to read	прочитать, to have read
<i>Present</i>	
я читаю, I am reading, I read	none
<i>Past</i>	
я читал, I was reading, I read	я прочитал, I have, had read
<i>Future</i>	
я буду читать, I shall read	я прочитаю, I shall have read

§ 130. It must be specially noted that the future tense in the perfective aspect is *never compound*. One can never use **я буду** with the perfect infinitive. The future perfect is by form the same as the present of the imperfective aspect, but formed from the perfect infinitive, according to the same rules with regard to conjugation, permutation of consonants, etc. One could even say that in form the perfective aspect has no future tense, but that its present (the present perfect) serves as a future. For the full table of conjugation see Grammar, pp. 204, 205.

§ 131. Whereas in English the perfect or past infinitive is very seldom used, the infinitive of the perfective aspect, i.e. the perfect infinitive, is used in just the same way as the present infinitive or the infinitive of the imperfective aspect. One has only to consider again whether the action expressed in the infinitive is *lasting or complete*, e.g. **я хочу купить эту книгу**.

The imperfect **покупать**¹ would mean "go on buying", and one cannot go on buying any definite number of books:

Он хотел написать мне. He wanted to write to me.
(Meaning "to have let me know in writing" and not just "to write to me".)

§ 132. It must be specially noted that the perfect tenses in Russian are *not* always a *translation* of the English perfect tenses. The explanation of this lies in the particular rules which govern the use of the English tenses, e.g.

Have you read this book?	} Читали вы эту книгу?
Did you read this book yesterday?	
Had you read it before you knew Russian?	

¹ The verb **покупать**, with the prefix **по-** although an imperfective, appears to be an exception, **купить** being its perfective form. See Grammar, p. 218.

In all these sentences the imperfect past tense is used in Russian; *but*

Have you finished this book? Прочитали вы эту книгу?

When did you finish this book? Когда вы прочитали...?

I had finished reading. Я прочитал.

Again in all cases the same tense is used in Russian, but this time the perfect past. From these examples it can again be seen that the only difference made is that between incomplete and complete actions, without considering whether the time is mentioned or not.

§ 133. After *когда* (when), *если* (if), and other conjunctions introducing adverbial clauses of *time*, the future tense (both perfect and imperfect) is used, if the time referred to is the future, e.g.

Я буду вам часто писать, когда буду жить в Москвѣ.

I shall write to you often when I live in Moscow.

Если погода будет хорошая, я пойду гулять.

If the weather is good I shall go for a walk.

EXERCISES XI

- A. 1. Вчера я писал весь день. Yesterday I was writing the whole day.
2. Читали вы газету сегодня? Have you read the paper to-day?
3. Написали вы? Have you written it?
4. Я прочитал эту книгу в один день. I read this book in one day.
5. Она будет вам часто писать. She will write to you often.
6. Она напишет вам его адрес. She will write down his address for you.
7. Обѣдали вы сегодня? Have you had dinner?
8. Когда я пообедаю, я пойду гулять. When I have had dinner I shall go for a walk.
9. В какомъ часу вы будете обѣдать? At what time will you dine?
10. Мы хорошо пообедали. We have had a good dinner.
11. Почему вы не кушали мяса? Why did you not take any meat?
12. Почему вы не скушали этого куска? Why have you not eaten this piece?
13. Мы немного посидѣли и пошли домой. We sat for a while and then went home.

14. Мы сегодня не будем говорить по-английски. To-day we shall speak no English.
15. Я буду у вас завтра и мы поговорим. I shall come to see you to-morrow and we shall have a talk.
16. Что вы сделали? What have you done?
17. Мы ничего не делали сегодня. We have done nothing to-day.
18. Я хочу вымыть руки. I want to wash my hands.
19. Мне надо купить новое перо. I need to buy a new pen.
20. Завтра урока не будет. There will be no lesson to-morrow.
21. Я видела как вы покупали эту шляпу. I saw you buying this hat.
22. Я поблагодарил его. I thanked him.
23. Хотите и вы поехать в Лондон? Would you like to go to London too?
24. Я тоже поеду. I shall go too.
25. Я хочу пойти в театр сегодня. I want to go to the theatre to-day.
26. Хотите я прочитаю вам её письмо? Would you like me to read you her letter?
27. Он изучал русский язык в России. He studied Russian in Russia.
28. Она покраснела. She blushed.

В. 1. Почему вы не выучили урока? 2. Потому что вы мне не дали книги. 3. Вчера у меня был ваш брат, и мы очень хорошо поговорили. 4. Вы говорили по-русски? 5. Нет, я думал, что он не будет меня понимать. 6. Он говорит, что понял всё, о чём вы говорили в классе. 7. Теперь я поработаю час или два, а вечером буду читать. 8. А что вы будете делать потом? 9. Потом я пойду купить вечернюю (see § 74) газету. 10. Сегодня за завтраком я выпила две чашки чая. 11. Я встретил вашу сестру в библиотеке сегодня. 12. Говорили вы с ней? 13. Нет, она пошла в другую комнату, где читают газеты. 14. В котором часу вы встали сегодня? 15. Я всегда встаю очень рано, а сегодня встал в девять часов. 16. Я позавтракал и пошёл гулять. 17. Где вы будете жить летом? 18. Мы

проживём мѣсяцъ въ Лондонѣ, а потомъ поѣдемъ въ Москвѣ.
 19. Гдѣ вы купили вашу грамматикѣ? 20. Я купила
 её у (from) ученика, которому она теперь не нужна.
 21. Кто васъ научилъ читать по-русски? 22. Мой братъ,
 который долго жилъ въ Россіи. 23. Что вы надѣнете въ
 воскресенье, когда пойдёте къ бабушкѣ? 24. Какъ вамъ
 понравилась новая пьеса? 25. Мнѣ она очень понравил-
 лась, когда я видѣла её въ Лондонѣ. 26. Здѣсь она вамъ
 не понравится. 27. Теперь я прощаюсь и пойду.

C. 1. I was reading. 2. He has read this word well. 3. Have
 you written? 4. We shall write now. 5. I shall write this word
 on the board. 6. I have sat for a little. 7. I shall be at home.
 8. I shall not be at home (see § 42). 9. Will you be in the class?
 10. They will have to. 11. He will be ill. 12. I shall not have
 a headache. 13. They will sit. 14. He set off. 15. I shall not
 have supper. 16. I have had breakfast. 17. We shall have a
 talk. 18. What language will you speak? 19. We shall speak
 Russian. 20. Who told you this?

D. 1. Where did you buy this book? 2. I bought it in the
 shop where I buy paper and envelopes. 3. Will you be reading it
 to-night? 4. Yes, I must finish it to-night. 5. Please give it
 to me when you have finished it. 6. Have you written to your
 sister? 7. Yes, I wrote to her this morning. 8. She used to
 write to me often when she lived in Russia. 9. At what time
 did you get up to-day? 10. I always got up early, but to-day
 I got up at nine o'clock. 11. What did you do after breakfast?
 12. I wanted to go to the library, but it was too cold. 13. I read
 at home all morning. 14. What will you do to-morrow night?
 15. We shall go to the theatre after dinner. 16. Would you like
 to come with us? 17. What time will you have breakfast to-
 morrow? 18. When I have had breakfast I shall go with you.
 19. He finished breakfast and went to school. 20. She grew pale
 when I told her this. 21. I shall not have dinner at home to-day.
 22. With whom will you have dinner on Wednesday? 23. What
 did you talk about at dinner? 24. Everybody was talking about
 Russia. 25. Last night our teacher came to see us, and we had
 a good talk. 26. We had a very good walk this morning.

LESSON XIa

думать (perf. по-)¹ to think	кончать, кончить to end, finish (see p. 218)
открывать, открыть to open	конец (gen. конца) end
открытый open	место place, room
закрывать, закрыть to close	прила́жник assistant
закрытый closed	сда́ча change (money)
звонить (perf. по-) to ring	расска́зывать, сказа́ть to narrate
звонёк bell	разговаривать (no perf.) to converse
начинать, начать to begin	разговóр conversation
нача́ло beginning	
снача́ла at first	
сейча́с presently, at present	

§ 134. There is no "sequence of tenses" in Russian, i.e. the past tense need not be followed by the past tense in a subordinate clause as is the case in English, e.g.

I did not know that you were here.

Я не знал, что вы здесь (*lit.* "you are here").

But **вы были здесь** would mean "you were here (e.g. yesterday)" or "you had been here". (There is no pluperfect in Russian.) The same applies in the case of the future:

He said that he would go. Он сказа́л, что он пойдёт.

He says that he will go. Он говори́т, что он пойдёт.

In both cases the future пойдёт is used.

§ 135. In the case of verbs like написа́ть, прочита́ть, выпи́ть, the difference in prefixes is accounted for by the nature of the action expressed in each particular verb. Prefixes are usually prepositions, and preserve the meaning of these prepositions. Bearing this in mind one can understand why a certain prefix occurs in a certain perfect infinitive. E.g. *writing* suggests writing *on* something, hence написа́ть, to have written (**на**, *on*²). "To have read" means to have gone *through* a certain number of words (or lines, pages, etc.), hence прочита́ть, to have read (**про**, *through*). The prefix **вы-**, not itself a preposition, means *out*, as can be seen in the verbs выпи́ть, вымы́ть, выучи́ть. (N.B. **вы-** in perfective verbs is always accented, see Grammar, p. 225.) These verbs, as well as many others, can also be used with the prefix **по-**, but

¹ After this lesson verbs are given in both aspects, together with the perfect future, when necessary. Verbs having their perfective formed with **по-** or other prefixes are not printed in full in the perfective.

² The prefix **на-** has also the force of "doing a lot" or "piling up".

with a limited meaning (see p. 215). In each case the respective prefix completes the required perfective meaning. The prefix *с-* (with) in *сделать*, for example, may be compared with the English "to have done with". It gives the same idea of completeness in the verbs *сыграть*, *скупать*, etc. This prefix is very frequently used in the formation of the perfective aspect.

§ 136. *Жить* has two perfectives: *пожить*, which simply means "to have lived"; and *прожить*, which is used to express the idea of *completeness*, mentioning the exact length of time lived. *Пожить* has its own imperfective *поживать*, meaning "to get on", e.g.

Как вы поживáете? How are you?

§ 137. When a verb in the imperfective aspect already has a prefix, as *объяснить*, *изучать*, *понимать*, the perfective aspect is formed by a change in the suffix, which often leads to a change of conjugation, as *объяснить*, *изучить* (both 2nd conjugation).

Note that a verb of the 1st conjugation becomes 2nd; never vice versa.

The future of *объяснить* is *объясню*, *объяснишь*, etc., i.e. is formed from the infinitive in the same way as a present tense (see § 130). Other verbs which change conjugation in this way will be found in the Grammar, p. 218 (Group A).

Понимать, perfective *поймать*, has the future perfect *поймý*, *поймёшь*, etc. This verb belongs to Group D in the Grammar (p. 220).

Поправлять, perfective *поправить*; future perfective *поправлю*, *поправишь*. All verbs in *-влять* have *-ви́ть* in the perfective, see Grammar, p. 219 (Group C), and p. 18.

Встречать, *прощать* become in the perfective *встретить*, *простить*; i.e. 2nd conjugation but with a change in the consonants of the stem. Other verbs of this kind are in Group B (p. 219).

§ 138. The perfective of *давать* is *дать*, the future of which is irregular:

я дам	мы да́дим
ты дашь	вы да́дите
он даст	они да́дут

This is similar to the present of *есть* (to eat) except in the 3rd person plural (see § 68). These are the only two verbs of this kind, in which can be seen the influence of the Old Slavonic present tense. The suffix *-ва-*, however, is often deleted in the perfective

aspect; this suffix is in general a sign of the imperfective (see Grammar, p. 217). *Встать, закрыть, одеть* are other examples of the deleted *-ва-*. The future of *встать* is *встану, встанешь*; of *закрыть*: *закрою, закроешь*; of *одеть*: *одену, оденешь*.

Начать, perfective of *начинать*, has the suffix *-ни-* deleted. Future: *начну, начинешь*, etc.

§ 139. *Открытый* and *закрытый* are past passive participles, which in Russian are used as verbal adjectives. The passive voice of the verb in its proper form is very little used (see Lesson XXI), and is often represented by reflexive forms in *-ся*, e.g.

открываться	to be open
закрываться	to be closed
называться	to be called, named (used with the instrumental case when in the sense of <i>definition</i>)

Cf. also

начинаться	to begin (intrans. "to be begun")
кончаться	to end (intrans. "to be ended")

§ 140. Some verbs are very seldom used in the perfective aspect, e.g. *видеть, слышать, знать*, the perfectives of which are *увидеть, услышать, узнать*, e.g.

Я видел её очень давно (imperf.). I had seen her long ago.

In Russian the imperfective past is used because the action of seeing is one which cannot be described, in this case, as having a beginning and an end. *But*:

Я увидел её, когда вы её мне указали.

I saw her when you pointed her out to me.

The perfective past is here used because the beginning of seeing is identified with the time of pointing. *Увидеть* may be translated as "to catch sight of", *услышать* as "to catch the sound of", *узнать* as "to have learned". *Узнать* also means "to have recognised"—the perfective of *узнавать* (to recognise, find out) (see Grammar, p. 217).

§ 141. The prefix *за-* often indicates the *commencement* of an action, as in *захотеть* (to conceive a desire), *замолчать* (to become silent), *заплакать* (to burst into tears), *засмеяться* (to burst out laughing). But sometimes it means *conclusion* as in *зажарить* (to have roasted).

§ 142. The verb *сказать* (future *скажу, скажешь*), although it has its own imperfective aspect, *сказывать*, may be considered as the perfective of *говорить*, which in all tenses (not only in the

present) may mean "to say", or rather "to be saying", as well as "to speak". The verb *ска́зывать* has the meaning of *telling a tale*; hence *ска́зка* (fairy tale). E.g. *Стáну ска́зывать я сказки* (Дермонтов) (I shall tell you fairy tales). *Расска́зывать, рассу́казáть* means *to relate*; cf. *расскáз* (a story). *Разговáривать* (to converse) has no perfective.

Note that under the influence of the accent *o* after *в* becomes *a*.

§ 143. *Показа́ть* (future *покажу́, пока́жешь*), the perfective of *пока́зывать*, is at the same time the perfective of *каза́ть*, which itself has the meaning "to show", but is seldom found. The verb *каза́ть* with other prefixes has various meanings. The idea of "showing", however, is common to all of them.

The imperfective of each of these verbs has the suffix *-ыва-* (see p. 216), e.g.

<i>зака́зывать</i> (у + gen.), <i>заказа́ть</i>	to order from
<i>прика́зывать, приказа́ть</i>	to give orders
<i>нака́зывать, наказа́ть</i>	to punish, instruct
<i>ука́зывать, указа́ть</i>	to point out
<i>отка́зывать(-ся), отказа́ть(-ся)</i>	to deny, refuse

Many nouns are formed from these verbs, e.g.

<i>ука́з, прика́з</i>	order, decree, command
<i>зака́з</i>	order (e.g. in a restaurant)
<i>наказа́ние</i>	punishment

EXERCISES XIa

- A. 1. Я не знал, что вы здесь. I did not know you were here.
2. Он говори́л мне, что вы бы́ли в Лондоне. He was telling me that you had been in London.
3. Мне сказа́ли, что вас нет до́ма. I was told that you were not at home.
4. Он сказа́л, что сда́чи не даст. He said he would not give change.
5. Я ско́ро ко́нчу. I shall soon finish.
6. Мы начне́м ходи́ть в шко́лу в октяб́ре. We shall begin school in October.
7. Он да́вно ко́нчил шко́лу. He left school a long time ago.
8. Уче́ние начи́нается в сентяб́ре. School starts in September.
9. Спа́сибо, что вы мне показа́ли. Thank you for showing me.
10. Отдава́ть прика́зания. To give orders.
11. Он заказа́л себе́ пальто́. He ordered a coat for himself.

12. Ему отказали от мѣста. He was discharged (dismissed).
13. Он отказался от мѣста. He gave up his post.
14. Он себя во всѣм (prep.) отказывает. He denies himself everything.
15. Пальто будет стоить недорого. The coat will not cost much.
16. Что вам стоит. It costs you no effort.
17. Что ей стоит показывать ещё две-три шляпы. It is surely not difficult for her to show two or three more hats.
18. Сейчас открою. I shall open presently.
19. Я хочу купить ещё одну книгу. I want to buy one more book.
20. Я пойду за покупками. I shall go out shopping.
21. Никого не будет дома. No one will be at home.
22. Услышите вы звонок? Will you hear the bell?
23. Там увидим. We shall see.
24. Как вы поживаете? Спасибо, очень хорошо. How are you? Very well, thank you.
25. Я уже два года живу здесь. I have lived here two years already.
26. С начала до конца. From beginning to end.
27. Мы ещё не написали. We have not written yet.

В. 1. Мы встретились в первый раз на уроке русскаго языка. 2. Если вы будете ходить по этой улице, вы всегда будете встречать его. 3. Если она пойдёт полем, она никого не встретит. 4. Никто не покажет ей куда идти. 5. Нравилось вам жить в Москвѣ? 6. Сначала нам не нравилось, а потом очень понравилось. 7. Сегодня в нашем городе открылся новый театр. 8. Здесь холодно, я закрою окно. 9. Лѣтом библиотека будет закрываться рано. 10. Зимой её закрывали в девять часов. 11. В каком часу начинаете вы работать? 12. Я начинаю всегда в восемь, но сегодня я начал поздно. 13. Лѣтом я не буду начинать так рано. 14. Я заказал себе пальто в вашем магазинѣ. 15. Прикащик показал мне два или три костюма. 16. Она ещё не кончила школы. 17. Когда я кончу школу, я поеду в Россію и проживу там всю зиму. 18. Где вы будете жить? 19. Я буду жить с братом; он уже два года

живёт в Москвѣ. 20. Моего брата наказали сегодня в школе. 21. Он сказал, что больше не пойдёт в эту школу. 22. Когда урок кончится, я скажу вам который час. 23. После урока мы пойдём пить кофе. 24. Я поведу вас в новую кофейню (café), которая только что открылась. 25. Я не откажусь выпить чашку кофе. 26. Но сегодня я закажу кофе. 27. Хорошо, там увидим.

C. 1. I met him yesterday. 2. I shall find out presently. 3. He gives orders. 4. He gave an order. 5. She has ordered a coat. 6. He used to show her (dat.). 7. We open the door. 8. You closed the window. 9. He told me a story. 10. Now I shall begin. 11. You will never finish. 12. I rang the bell. 13. You will ring a long time. 14. The bell does not ring. 15. They were talking. 16. We shall finish presently. 17. They have not finished yet. 18. I got up. 19. We used to get up. 20. We shall get up to-morrow.

D. 1. I used to meet him at the library. 2. We shall meet to-morrow in the club. 3. How did you like the new picture? 4. I saw it yesterday for the first time and liked it very much. 5. How much change did he give you yesterday? 6. At first he did not want to give me change. 7. Have you finished reading your new book? 8. I have not finished it yet. 9. When I finish it I shall give it to your sister. 10. I did not know that the lesson had already begun. 11. I could not hear what he was saying to you. 12. When did you see my uncle? 13. I saw him yesterday; he was speaking to our teacher. 14. She has never seen my uncle. 15. And I thought that she did not recognise him when we met her. 16. Do you know why the theatre is closed? 17. No, but I shall find out when I go out shopping. 18. Why did you shut the window? 19. Because I was cold. 20. Who will open the door for me if nobody is at home? 21. I shall be at home the whole evening, and I shall hear the bell. 22. It is too warm here; you must open the window. 23. I have not read this book to the end (дочитать, to read to the end); I did not like it. 24. I shall tell you the time when I finish writing. 25. I want to buy a new hat; I shall go to the shop after dinner. 26. The assistant will show me three or four hats. 27. If they do not cost too much, I shall buy two. 28. We spoke Russian the whole evening. 29. She refused to answer the question.

endings can be added only to stems ending in a consonant, and only when the stem of the infinitive is *accented*, e.g.

не плачь, не плачьте. Don't cry, do not weep, from плакать: плачу, плачешь; but заплати, заплатите from заплатить, the perfective of платить (плачу, платишь, etc.), since the stem of the infinitive is not accented.

§ 146. The perfect imperative is formed from the future. It is very characteristic of Russian that not only does the perfect imperative exist, but that it is very much used. The form itself may be compared with the English "have it done", "have it finished", which in English, however, is used only in cases of special emphasis.

Прочитай (or прочти) means *lit.* "have it read"; напиши means "have it written", but this is exactly what is meant when one says "Write your name", etc. Читай and пиши, on the other hand, mean "go on reading", and "go on writing".

§ 147. It must be specially noted that the *negative imperative* is practically always imperfective, e.g.

Не говорите!	Don't speak!
Не ходите!	Don't go!

Не забудь (don't forget) is one of the few exceptions. (See footnote, p. 105).

§ 148. Давай, давайте is used as a kind of auxiliary in certain imperative expressions, as

Давайте читать.	Let us read.
Давайте говорить по-русски.	Let us speak Russian.

§ 149. The normal "let us", as the 1st person plural imperative, is expressed by the perfect future, e.g.

Теперь прочитаем.	Now let us read.
Поэдем.	Let us go.

The form поедете is also used.

§ 150. Some verbs are not used in the imperative, as принадлежать (to belong), хотеть (to want). Certain existing imperatives are seldom found; e.g. едь, едите (from ехать) is usually replaced by поезжай, -те (go! start going!). The verb поезжать itself is no longer used.

§ 151. The infinitive is sometimes used in the sense of an imperative in order to express emphasis or compulsion, e.g.

Молчать!	Be silent!
Не разговаривать!	No talking!

§ 152. Care must be taken in using the verbs **просить** and **спросить**. **Просить** (to beg) has the perfective **попросить**, which may be compared with "to have a request (to make)". **Спросить**, i.e. **просить** with a different prefix, really means "to have asked something" (a question or a thing), and has its imperfective in **спрашивать** (to ask), e.g.

Я хочу вас попросить сделать это.

I want to ask you to do this.

but

Я хотел вас спросить который час.

I wanted to ask you what time it was.

or

Спросите у него карандаш.

Ask him for a pencil.

but

Попросите у него карандаш.

Ask him to give you a pencil (a request).

Note that the preposition **у**, with the genitive, is used with this verb, as also with **покупать** (to buy from), and **заказывать** (to order from).

§ 153. **Прочёсть** is another form of **прочитать**; past: **прочёл**, **прочла**, etc.; future: **прочтёт**, **прочтётъ**, etc.

Счесть is another form of **сосчитать**; past: **счёл**, **сочла**, etc.; future: **считёт**, **считётъ**, etc. **Считаться** (with the instrumental) means "to be considered".

§ 154. Nouns like **портной**, **городовой** have adjectival endings, and are declined like adjectives. Such nouns are fairly frequent in Russian, e.g.

столовая	dining-room
передняя	hall (entrance)

§ 155. **Друг** and **товарищ**, although masculine nouns, are often applied to women, i.e. are of common gender, e.g.

Она мой старый друг. She is an old friend of mine.

Она хороший товарищ. She is a good comrade.

EXERCISES XII

- A. 1. Будьте любезны дать мне } Be so kind as to give me.
 2. Будьте любезны дайте мне }
 3. Не давайте им ничего. Give them nothing.
 4. Не говорите мне этого. Don't tell me such a thing.

5. Скажите пожалуйста сколько вы заплатили за книгу. Please tell me how much you paid for this book (acc.).
6. Спросите его и он вам скажет. Ask him and he will tell you.
7. Попросите его объяснить. Ask him to explain.
8. Учитель английского языка задаёт очень много. The English master gives out a great deal of work.
9. Какой урок он задал на завтра? What lesson did he set for to-morrow?
10. Заплатить по счёту. To pay an account.
11. Спросите дорогу у городского. Ask a policeman the way.
12. Быть или не быть—вот вопрос. To be or not to be? That is the question.
13. У меня к вам просьба. I have a request to make of you.
14. Я хочу вас попросить. I want to ask you.
15. Попросите его в столовую. Ask him into the dining-room.
16. Поезжайте трамваем. Take a train-car.
17. Пойди(те) (or подите) сюда. Come here.
18. Пойдите в другую комнату. Go into the next room.
19. Что вы делали на другой день? What did you do next day?
20. В другой раз. Some other time.
21. Она моя подруга по школе. She is a school friend of mine.
22. Он мой школьный товарищ. He is a school-mate of mine.
23. Её считают моей подругой. She is considered my friend.
24. У меня только один друг. I have only one friend.
25. Вдруг пошёл дождь. Suddenly it began to rain.
26. Русский язык считается трудным. The Russian language is considered difficult.
27. Без труда ничего не даётся. Nothing is accomplished (*lit. is given*) without work.
28. Мы проживём здесь до конца года. We shall live here till the end of the year.
29. Мне с вами не по дороге. You and I go different ways.
30. Все замолчали, а потом все вдруг заговорили. Everybody became silent, then suddenly all began to talk.
31. Помолчите немного. Be silent for a little.
32. Не забудьте заплатить за меня (acc.). Don't forget to pay for me.

В. 1. Будьте добры, скажите, как прочесть это слово.
2. Прочтите медленно и вы увидите, что это не так трудно. 3. Он не ответил на вопрос, но не хотел

ска́зать, что не по́нял вас. 4. Поду́майте немно́го и тогд́а отве́чайте. 5. Если вы не зна́ете, спроси́те учи́теля и он вам объ́ясни́т. 6. Ко́нчите э́тот у́рок и тогд́а мы начне́м но́вый рассу́б. 7. Э́то о́чень хоро́шая ска́зка, она о́чень пона́равилась моёй ма́ленькой сестре́. 8. Пожа́луйста напи́шите ему́, что за́втра уро́ка не бу́дет. 9. Не говори́те ва́шему ма́ленькому бра́ту, что вы иде́те в теа́тр; он то́же захоче́т пойти́, а пьёса не для него́. 10. Не спра́шивайте ка́ждое сло́во, посмотре́йте в словáрь. 11. Не начина́йте но́вого уро́ка без меня́, я вам объ́ясню́ его. 12. Поезжа́йте ле́том во Фра́нцию, вам там пона́равится. 13. Вы за́дали мне о́чень тру́дный вопро́с. 14. На него́ не легкó отве́тить. 15. Повтори́те ещё́ раз, я не слы́шал что вы сказа́ли. 16. Не ду́майте, что ру́сский язы́к о́чень тру́ден. 17. Не плати́те сего́дня, вы запла́тите в друго́й раз. 18. Попро́сите его́ посиде́ть в столо́вой. 19. Не тяжёло́ вам нести́ тако́й большо́й сло́нарь? 20. Ваш друг тепе́рь в Росси́и: пошлите́ ему́ откры́тку. 21. Попро́сите его́ присла́ть вам ру́сскую газе́ту. 22. Сосчита́йте пожа́луйста, ско́лько я вам до́лжен за кни́ги (plur.). 23. Вот сче́т; все́го де́сять ши́ллингов. 24. Сыгра́йте э́то; я хочу́ послу́шать, как вы игра́ете. 25. Если вам не открóют—позвони́те ещё́ раз. 26. Не пла́чь, дитя́ (child), не плачь нап́расно. (Лё́рмонтов.) 27. Я вам дам э́ту кни́гу чере́з неде́лю, когда́ мы все́ прочте́м её. 28. Закажи́те себе́ пальто́ у на́шего портно́го. 29. Не разгово́ривайте так до́лго в пе́редней. 30. Пойде́мте в столо́вую.

C. 1. Be so kind (sing.). 2. Be so kind (plur.). 3. Ask him. 4. Don't ask me. 5. Give me.... 6. Don't give her.... 7. Come here. 8. Send away to him. 9. Send me.... 10. Repeat. 11. Don't repeat. 12. Call him here. 13. Don't cry. 14. Don't laugh. 15. Count. 16. Don't count. 17. He will repeat once. 18. Don't forget. 19. Do this for me, please. 20. Write this

word. 21. Read this word. 22. Tell me where she is. 23. Answer my question. 24. Think a little. 25. Be silent.

D. 1. Please answer my question. 2. It is not a difficult question, just think a little. 3. Don't go to town by tram-car, take the train. 4. Read this story; it is about life in Russia. 5. When you are finished with it, give it to my sister. 6. Why did you not send me a p.c.? 7. Because I had no post-card at home. 8. Ask her whether she will be at home to-morrow night. 9. Ask him what time it is. 10. Don't ask me about Moscow; I have not been there for a long time. 11. Don't give coffee to such a small girl; give her some milk. 12. She does not like milk; she always asks for tea or coffee. 13. Why do you ask me?—you know how to say this in Russian. 14. I want to ask you to do this for me. 15. Put on your warm coat, it is cold now. 16. I want to know how many lessons we have had. 17. Count them. 18. Play this sonata; I am very fond of it. 19. Please read a little; I want to hear you read. 20. Don't wear this dress; it does not suit you. 21. They were at the theatre on Monday, and next day they were not at the lesson. 22. Please explain this to us. 23. I shall explain this lesson next time. 24. Send me a post-card when you live in Leningrad. 25. Don't forget to ask me about this to-morrow. 26. Go to London in a week, and I shall go with you. 27. Ask them into the dining-room.

LESSON XIII

приходить, прийти, } to come
 приезжать, приехать }
 уходить, уйти, to go away
 уезжать, уехать
 находить, найти to find
 находиться (no perf. in this
 meaning) to be situated
 ждать, подождать to wait for
 приносить, принести,
 привозить, привезти, } to bring
 приводить, привести }

проводить, проводить to see
 off
 приход, приезд arrival
 отход, отъезд departure
 вход entrance, entry¹
 въезд entry (action)
 подъезд gate, entrance
 выход exit
 зал hall
 билет ticket
 север, -ный north

¹ The use of вход and въезд may be seen in the expression Вход (or въезд) воспрещается, "No admittance".

юг, южный south	мужчина man
восток, -чный east	муж husband
запад, -ный west	жена wife
ветер wind	женщина woman
дуть (по-) to blow	надолго for a long time
Эдинбург Edinburgh	навсегда for ever
Париж Paris	только что just

§ 156. The perfective aspect of the "going" verbs **ходить**, **идти**, **носить**, etc., is formed by the prefix **по-**. It must be particularly noted, however, that the perfect infinitive of the verbs meaning *to go* is seldom used. **Походить** and **поездить** merely mean "to have done a little walking or riding", e.g.

Я люблю походить в саду после обеда.

I like to have a stroll in the garden after dinner.

Still more limited are the meanings of **поносить**, **повозить**, **поводить**.

When the perfective forms of these verbs are required, the perfective aspect of the verbs meaning *to be going* must be used, i.e. **пойти**, **понести**, **повезти**, **повести**. The same applies to all "going" verbs. Note the spelling of **пойти**. After prefixes the verb **идти** is usually written **-йти**, though the spelling **пойдти**, **прийти** is also found.

§ 157. Verbs "to go" with prefixes. In the case of "going" verbs which exist in the two forms *to go* and *to be going*, the addition of prefixes to the verb meaning *to go* does not make it a perfective verb, but alters its meaning, e.g.

приходить means "to come"

уходить „ "to go away"

выходить „ "to leave", etc.

The perfective of these verbs is formed by adding the same prefix to the verb meaning *to be going*, thus **прийти** is the perfective of **приходить**, **уйти** of **уходить**, etc.

The same applies to all other "going" verbs, e.g. **прилетать** (to come flying), perfective **прилететь**; **приносить** (to bring) perfective **принести**.

§ 158. In the case of verbs meaning *to go* (not on foot) the prefix is added not to **ехать** but to the verb **езжать**, which is hardly ever used without a prefix. To form the perfective, the prefix is added to the verb **ехать**, corresponding to **идти**. Thus: to come, to

arrive: **приезжать, приехать**; to go away: **уезжать, уехать**; to leave: **выезжать, выехать**.

All the "going" verbs with prefixes are not given in this lesson. They will be found in the Grammar, p. 225, and in the Vocabulary.

Note the verb **пройтись** (to take a stroll), which is used mostly as a perfective verb, though there is an imperfective, **прохаживаться**, e.g.

Я пойду пройтись. I shall go for a stroll.

§ 159. The meanings of the various prefixes is best learned in conjunction with verbs, and this holds particularly in the case of **ходить** and its compounds.¹

The meaning of the prefixes **на-, по-, вы-, с-, за-, про-** has already been given (Lesson XIa). Other prefixes are as follows:

(1) **В-** keeps the meaning *in*, e.g. **входить** (to enter).

(2) **Воз-** (**вос-** or **вз-**) has the meaning of *up*, e.g. **восходить** (to rise); **воздаты** (to reward).

(3) **До-** is used of an action *carried to its end*, or *up to a certain point*, e.g. **доходить** (to reach); **дописать** (to finish off (writing)).

(4) **Из-** (**ис-**) means "out" and has the same meaning as **вы-**, but is used mostly in a figurative sense, e.g. **исходить** (to be derived).

(5) **Об-** (**о-**) means "about" and has also the meaning of *avoiding*, e.g. **обходить** (to avoid).

(6) **От-** means "further from", e.g. **отходить** (to depart).

(7) **Пере-** means *across*, or *change from one state into another*, e.g. **переводить** (to translate), **переходить** (to cross), **перестать** (to stop).

(8) **Пре-** has a meaning similar to that of **пере-** and must not be confused with **при-**, e.g. **предать** (to betray), *but* **придаты** (to assign).

(9) **При-** as a preposition means *in the presence of*, and as a prefix suggests *approach, adding or joining*, e.g. **приходить** (to come), **принести** (to bring), **привязать** (to tie to).

(10) **Под-** means "under", and suggests *close approach*, e.g. **подходить** (to approach), **поднимать** (to lift).

(11) **Раз-** (**рас-**) has the meaning of *distribution*, e.g. **разбить** (to smash), **расходиться** (to disperse).

¹ It will be seen from the Vocabulary of this lesson that many nouns are formed from these verbs with prefixes.

(12) **С-** means "off" and suggests the meaning *down*, e.g. *сходить* (to descend).

(13) **У-** gives the meaning of *away*, e.g. *унести* (to take away).

§ 160. **Находиться...** means "to be situated", "to be found" (cf. French *se trouver*). It has no perfective aspect with this meaning, but **найтись** can be used idiomatically in:

Он не нашёлся ничего сказать. He was at a loss to say.

У меня не нашлось ни копейки. I hadn't a halfpenny.

§ 161. **Ждать** (to wait): present *жду, ждёшь*, etc.; perfective *подождать*. This verb requires the genitive when it has the meaning "to wait for a thing", e.g. *я жду письма, поезда*, etc.

But when it means "to wait for a *particular* thing" it is followed by the accusative, e.g. *я жду сестру*. The accusative is also used when the meaning is "to have been waiting for some time", e.g. *Я жду уже неделю*. I have been waiting for a week already.

§ 162. There are three verbs *to bring* in Russian: (a) **принести** (to bring a thing carrying it), (b) **привезти** (to bring a thing or person in a conveyance), and (c) **привести** (to bring a person).

(a) *Я принёс книгу*. I have brought the book.

(b) *Я привёз её из Лондона*. I brought it or her from London.

(c) *Я привёл сестру*. I have brought my sister.

§ 163. **Прийдите** or **придите** (perfective) is the usual imperative. **Приходите** (imperfective) rather implies *invitation*. (See Ex. A.)

§ 164. The English "for" used to express *future duration of time* is translated in Russian by **на** with the accusative, e.g.

Он уёхал на неделю. He has gone away for a week.

Я уйду на минутку. I am going away for a moment.

The adverbs **навсегда** (for ever) and **надолго** (for a long time) may be compared with this construction.

But simple *length of time* (and also *distance*) is expressed by the accusative *without* a preposition, e.g.

Он жил там неделю. He lived there a week.

Он проёхал версту. He travelled one verst.

EXERCISES XIII

A. 1. **Приходите к нам сегодня вечером**. Come to see us to-night.

2. **Приходите к нам завтра пить чай**. Come to tea with us to-morrow.

3. Не уходите так рано. Don't go away so early.
4. Отойдите от окна. Go away from the window.
5. Подождите меня. Wait for me.
6. Она придёт вечером. She will come in the evening.
7. Как пройти к вокзалу? How do I get to the station?
8. Выход на другом концѣ. The exit is at the other end.
9. Окно выходит на юг. The window faces the south.
10. Он подошёл ко мне. He approached me.
11. Вот она идёт. Here she comes.
12. Она приходит рано. She comes early.
13. Приходите меня провожать. Come and see me off.
14. Я не люблю никуда езжать по дороге в Лондон. I don't like to call anywhere on my way to London.
15. Я выехал из Лондона. I left London.
16. Надолго вы уезжаете? Are you going away for long?
17. Я уезжаю навсегда. I am going away for good.
18. Он приезжает сегодня. He arrives to-day.
19. Когда вы уезжаете? When do you leave?
20. Перед отъездом. Before departure; before going away.
21. Я ухажу не надолго. I shall not be long.
22. Я жду поезда около часа. I have been waiting for a train about an hour.
23. Я буду вас ждать около (or у) подъезда. I shall wait for you beside the entrance.
24. Чего вы ждёте? What are you waiting for?
25. Подождите, я пойду с вами. Wait a moment, I shall come with you.
26. Я найду вас. I shall call for you.
27. Пойдѣмте со мной! } Will you come with me?
Хотите пойти со мной?
28. Приведите с собой товарища. Bring your friend with you.
29. Из двери дует. There is a draught through the door.
30. После обеда он любит пойти пройтись or прогуляться. He likes to go for a stroll after dinner.
31. Пройдитесь по комнате (dat.); я посмотрю как вы ходите. Walk across the room; I want to see how you walk.

В. 1. В котóром часу вы приходите на урок? 2. Мы приходим в семь часов, а уходим в девять. 3. Почему вы не пришли на урок вчера? 4. Я уезжала к сестрѣ и приехала только сегодня утром. 5. Тогда приходите

завтра в шесть часов. 6. Почему вы должны уйти так рано сегодня? 7. Потому что завтра утром я иду встречать товарища. 8. Поезд из Лондона приходит в семь часов утра. 9. Я должен быть на вокзале до прихода поезда. 10. Когда уезжает муж вашей сестры? 11. Он не уезжает до среды. 12. Когда вы уезжаете на юг? 13. Мы выедем пятого января и проживём там до конца марта. 14. Я не знал, что вы уезжаете так надолго. 15. Зайдите к нам перед отъездом во Францию. 16. Когда ветер дует с запада, всегда идёт дождь. 17. Лондон находится на юге Англии, а Эдинбург на востоке Шотландии. 18. Кто эта молодая женщина, с которой вы только что разговаривали у входа в театр? 19. Это жена брата; почему вы не подошли к нам? 20. Нашли вы дорогу домой? 21. Нет, я должен был спросить у городского. 22. Муж подружки уехал во Францию на год, и она теперь будет жить со мной. 23. Что он привезёт ей из Парижа? 24. Не забудьте принести грамматику завтра. 25. Завтра я приведу с собой сестру на урок. 26. Она тоже хочет изучать русский язык. 27. Она зашла за мной и мы пошли пройтись по городу. 28. Теперь мне надо идти, меня будут ждать дома.

C. 1. He came home. 2. She always comes. 3. We are going away. 4. They left at 3 o'clock. 5. Come to see us. 6. I shall leave. 7. Bring the book. 8. He brought it from France. 9. What do you bring from London? 10. Bring your sister. 11. I always bring a pencil. 12. Don't go. 13. She is leaving the room. 14. She left the room. 15. He found the ticket. 16. I shall not find. 17. What did you find? 18. Who has come? 19. They have not come. 20. He is waiting. 21. What are we waiting for? 22. They will wait long.

D. 1. When did you come from London? 2. I came last night at ten o'clock. 3. I left London at two in the afternoon. 4. Will you come to the lesson every day? 5. No, only three times a

week. 6. Bring with you paper and a pen or a pencil. 7. What will you bring me from Russia? 8. When father went to Russia, he brought me a Russian samovar. 9. This morning my brother's friend arrived. 10. He went to the station to meet him. 11. He waited about an hour for the train. 12. Who is that old man who is standing at the gate? 13. He is my friend's father; he is going East to-morrow. 14. Have you lived in the East? 15. No, but I shall go there in winter. 16. It is cold to-day, because the wind is from the North. 17. It is cold in my room also, because the window faces the East. 18. Did you find the key?—I saw it under the chair. 19. Where shall I find a policeman if I want to ask the way to the station? 20. Come to dinner with us to-morrow. 21. Call for me when you go to the lesson. 22. I shall come to see you before going away. 23. Are you and your brother going away for long? 24. No, only for a month. 25. How dark it is here; where is the exit? 26. It is at the other end of the hall; I will show you. 27. Thank you; let us go now.

LESSON XIIIa

записывать, записать to note,
write down

подписывать, подписать to
sign

подписываться, подписаться
to sign one's name

выписывать, выписать to write
out, "take in" (a newspaper)

переписывать, переписать to
copy, transcribe

**переписываться (с + instr.) (no
perf.)** to correspond

переводить, перевести to trans-
late

переезжать, переехать to re-
move (intrans.)

произносить, произнести to
pronounce

курить (по-) to smoke

закуривать, закурить to light
(a cigarette)

позволять, позволить to allow

позвольте! allow me, may I?
please!

наливать, налить to pour out, fill

проливать, пролить to spill

мочь, смочь to be able

помогать, помочь to help

помощь (f.) help

помощник assistant, -ица (f.)

может быть perhaps

табак tobacco

трубка (труба) pipe (chimney)

папироса cigarette

буква letter

квартира flat, lodgings

печь (noun f.) stove

тёмный, темно́ dark

подпись (f.) signature

подписчик subscriber

записка note

записная книжка notebook

перевод translation

произношение pronunciation

§ 165. It has already been pointed out (in § 137) that while the perfective aspect is mainly formed by the addition of prefixes, not all verbs with prefixes are perfective. Examples have been given of verbs with two perfectives, one with *по-* and one with some other prefix. In the case of *писатьъ*, for example, the prefix *по-* is insufficient for the expression of the perfective: *пописатьъ* means "to have done some writing"; *написатьъ* "to have written". By the addition of other prefixes the meaning is further changed; e.g. *подписатьъ* is a perfective verb meaning "to have signed". The verb "to sign", i.e. the imperfective of *подписатьъ* is *подписывать*. Thus, a verb with the prefix *под-* may be an imperfective verb.

§ 166. Such imperfective verbs with prefixes may usually be recognised by the presence of the suffix *-ыва-, -ива-* (sometimes *-ина-*) (see Grammar, p. 217). Once this method of formation of both aspects is properly understood, the student is enabled in many cases to form the aspects for himself. Thus, it is not impossible to deduce that the verb *наливатьъ* is the imperfective form of a verb *налитьъ*.

§ 167. The verb *мочь* (to be able *physically*) must be distinguished from the verb *умѣть* which means "to be able *mentally*" or "to know how" (see § 73).

Present tense of мочь

Я могу	Мы можем
Ты можешь	Вы можете
Он может	Они могут

All verbs in *-чь* have similar changes of consonant in the present tense. For the present tense of *печь*, see p. 208. Note the past tenses of these verbs: *мог*, *могла*, etc., *пёк*, *пекла*, etc. The imperative of verbs in *-чь* is formed from the stem of the 1st pers. sing. of the present tense, e.g. *пекѣй*, *-ѣте*.

EXERCISES XIIIa

- A. 1. Выписывать журнал *or* Подписаться на газету. To take in (subscribe to) a magazine or paper.
2. Он подписался карандашом. He signed in pencil.
3. Вот моя подпись. Here is my signature.
4. Письмо без подписи. An anonymous letter.
5. Мы все подпишемся на "Известия" (acc. pl.). We shall all subscribe to *Izvestia*.

6. Мы переписываемся. Мы в переписке. We correspond.
7. Запишите меня на завтра. Put my name down for to-morrow.
8. Читать в переводе. To read in translation.
9. Читать в оригинале. To read in the original.
10. Какго русского поэта вы знаете? What Russian poet do you know?
11. Переезжать на новую квартиру. To move to new quarters.
12. Налейте мне чашку чая. Pour me out a cup of tea.
13. Смотрите не пролейте¹ молоко. Watch you don't spill the milk.
14. Не может быть! Impossible!
15. Скорая помощь. First aid. Помогите! Help!
16. Карета скорой помощи. Ambulance.
17. Я, может быть, скоро поеду в Россию. I shall perhaps soon go to Russia.
18. Он может прийти ещё. He may come yet.
19. Позвольте закурить. May I smoke? (Allow me to smoke.)
20. Он закурил папиросу. He lit a cigarette.
21. Я выписал книгу из Лондона. I wrote to London for the book.

В. 1. Я записываю всё, что объясняет учитель. 2. Запишите мой адрес. 3. Есть у вас записная книжка? 4. У него всегда записная книжка в кармане. 5. Читали вы Тургенева? 6. Да, но только в переводе. 7. Скоро вы будете читать его по-русски. 8. Кто перевёл Шекспира на русский язык? 9. Русский поэт Бальмонт очень хорошо перевёл Шелли. 10. Дайте мне ваш перевод, я его вам перепису. 11. Мой товарищ теперь в Москве. 12. Мы переписываемся очень часто. 13. Слушайте, когда этот ученик говорит по-русски. 14. У него очень хорошее произношение. 15. Когда вы переезжаете в город? 16. Зимой мы переедем жить в Лондон. 17. Здесь очень темно; я не могу читать. 18. Это очень трудное слово; она не сможет прочесть его. 19. Кто помог вам написать это письмо по-русски? 20. Мне никто не помогал, я давно умею писать по-

¹ The negative imperative is often *perfective* after the imperative *смотри́те*, *смотрите* (look, watch), even if "watch" is understood.

русски. 21. Найдёте вы дорогу без моей помощи? 22. Я, может быть, не смогу прийти на урок завтра. 23. Дайте мне знать, пожалуйста. 24. Хорошо, я вам пришлю записку. 25. Мы выписываем два журнала и три газеты. 26. Ему не позволяют курить; он был долго болен зимой. 27. Позвольте мне не переписывать этого перевода. 28. Мой отец курит только очень дорогой табак.

C. 1. I copy. 2. We correspond. 3. He has copied. 4. She is translating. 5. You will translate. 6. Write it down. 7. Copy this. 8. Sign your name. 9. I have signed. 10. He is helping his father. 11. You were helping. 12. I shall help you. 13. Help! 14. He never helps. 15. Have you translated? 16. I shall help you to translate. 17. You pronounce well. 18. Pour out, please. 19. She pours out. 20. He spilt the milk. 21. You do not smoke. 22. She lit a cigarette. 23. I shall not copy this.

D. 1. Give me your address, and I shall write to you every week. 2. Let me know when you can come. 3. We shall all sign this letter. 4. Copy this translation once more. 5. With whom do you correspond in Moscow? 6. My friend has lived there three years, and he often writes to me. 7. How do you pronounce this long word? 8. Read every letter slowly and you will read it very easily. 9. Russian pronunciation is not very difficult. 10. Who brought you this hat from Paris? 11. My brother's wife went to France in spring and brought me two hats. 12. When did they move to new quarters? 13. Their old flat was too small, and they moved to a new house in May. 14. Can you read this book in one day? 15. What paper do you take? 16. I do not take any paper; I go to the library to read. 17. This paper has many subscribers. 18. Help me to translate this letter. 19. When did you get it? 20. Who will help you when I go away? 21. Without your help I shall not be able to read it. 22. Who signs the papers in your office? 23. When I am not there my assistant signs them. 24. This is a very good translation of Pushkin. 25. I want to write to Moscow for this book. 26. I cannot buy it here. 27. I did not know that he was (is) allowed to get (выписывать) a newspaper from Russia. 28. Please sign this letter; I want to post (отослать) it to-night. 29. I think you will have to copy this letter.

LESSON XIV

The following nouns are used in the plural:

но́вости (gen. -ей) news
де́ньги (gen. де́нег) money
са́ни (gen. -ей) sledge
ко́ньей (sing. -ко́нѣ; gen. pl. -ко́в) skates

интересова́ть, за- to interest
интересова́ться, за- to be interested in (+ instr.)
рекомендова́ть to recommend
советова́ть, по- to advise
беседова́ть, по- to chat
звать, по- to call

свет light, world
све́тлый light
сове́т council
Сове́тский Soviet (adj.)
сою́з union
республика republic
фа́милія surname
назва́ние name, title
знако́мый acquaintance (noun), familiar (adj.)

черни́ла (gen. -л) ink
очкы́ (gen. -ов) spectacles
часы́ (gen. -ов) watch, clock (час hour)
су́тки (gen. -ок) 24 hours

ра́доваться, по-, об- to rejoice, be glad
называ́ть, назва́ть to name
знако́мить, по- to introduce, make acquainted
ката́ться, по- to go for a ride or drive (see § 175)

челове́к (pl. лю́ди) man
спичка match
бесе́да chat
я рад, -а, -ы I am glad, etc.
неско́лько several
обыкновенно́ usually
интересный interesting
длинны́й long
рекоменда́ции, introduction, commendation

THE PLURAL OF NOUNS AND ADJECTIVES: ALL GENDERS.

§ 168. As early as Lesson I it was pointed out that **и**, the ending of **они**, and **ы**, the corresponding hard vowel, might be considered the sign of the plural. Nouns ending in **и**, and **-и**, e.g. **овощи**, **фрукты**, have already been given, as being used mostly in the plural.

The nominative plural of masculine and feminine nouns having hard endings, e.g. **сто́л**, **ко́мната**, ends in **-ы**; that of masculine nouns in **-ь** and **-и** and of feminine nouns in **-я** and **-ь** end in **-и**. The plural ending of neuter nouns, however, is **-а** or **-я**, e.g. **о́кно**, plural **о́кна**; **мо́ре**, plural **моря́** (cf. the neuter plural endings in both Latin and Greek). The same letters **ы** and **и** occur in the plural endings of adjectives in all three genders, but are followed

by **-е**, since adjectival endings in the nominative always contain two vowels; thus **но́вые** is the plural of **но́вый**, **-ая**, **-ое** (hard); **сѣ́ние** that of **сѣ́ний**, **-яя**, **-ее** (soft).

§ 169. Declension of adjectives and nouns in the plural and of **они**:

	Hard			Soft	
Nom.	но́в- ые	сто́л- ы	сѣ́н- ие	мор- я	они́
Gen.	„ ых	„ ов	„ их	„ ѣй ¹	их
Dat.	„ ым	„ ам	„ им	„ ям	им
Acc. ²	As nom. or gen.			„ я	их
Instr.	„ ыми	„ ами	„ ими	„ я́ми	я́ми
Prep.	о „ ых	„ ах	„ их	„ я́х	о них

Note that in the plural adjectives are declined alike in all three genders.

As in the case of declension in the singular, the declension of **они** is reproduced in the soft endings of **сѣ́ние**. It will be noticed that apart from the change of the **-ы** of **но́вые** into the **-и** of **сѣ́ние** the endings are the same. Similarly, in the dative, instrumental and prepositional of nouns, the **-а** of the hard endings becomes **-я** in the soft endings.

All nouns with the singular ending in **-а** or **-о** are declined in the plural like **сто́лы**, and those ending in **-ь** (both genders), **-й**, **-я**, **-е** like **моря́** (except that the nominative masculine and feminine ends in **-я**).

§ 170. The endings of the *genitive plural* must, however, be studied separately. They will be found in the Grammar, p. 237.

Nouns with hard endings (i.e. a hard consonant, **-а**, and **-о**) have the genitive plural in **ов** or no ending at all. Those with soft endings (i.e. **-ь**, **-й**, **-я**, **-е**, **-ия**, **-ие**) have the genitive plural in **я**, **ев**, **ей**, .. and a very few in **-й**.

§ 171. Some masculine nouns take **-а** (or **-я**) in the plural, e.g. **дом**, plural **дома́**. Also **го́род**, **пѣзд**, **бе́рег** (bank, shore), **ле́с** (wood, forest), **лу́г** (meadow), **вѣ́чер**, **го́лос** (voice) and **учи́тель**, plural **учи́теля́**.

N.B. *Accent*: this ending **-а** or **-я** is always accented.

Other exceptions of this kind are noted in the Grammar, p. 240.

¹ See § 170.

² See § 29, which applies in the plural to nouns and adjectives of all genders.

Some masculine and neuter nouns end in the plural in **-ья**; such are:

брат: братья, братьев, etc.
 друг: друзья, друзей, друзей, etc.
 сын: сыновья, сыновей, сыновьям, etc.
 дерево (tree): деревья, деревьев, etc.
 перо: перья, перьев, etc.

Note that **друг** and **сын** have the genitive plural in **-ей** without **ь**, but in the dative retain **ь**. For other nouns of this kind see Grammar, p. 240.

§ 172. Feminine nouns in **-а** preceded by two consonants insert **-е-, -ё-,** or **-о-** between these consonants in the genitive plural, e.g.

девушка	Gen. pl. девочек
сестра	„ сестёр
вилка	„ вилок
тарелка	„ тарелок
спичка	„ спичек
книжка	„ книжек

For other nouns of this kind see Grammar, p. 239.

§ 173. **Сани** (sledge) (genitive **саней**) is used only in the plural, like **ножницы** (scissors).

Люди (people) has no singular of its own. It is used as the plural of **человек** (man, human being), *except* when used with numbers, e.g. **пять человек**,¹ **несколько человек**, *but* **много людей**.

Люди is declined like **руки** (instrumental **людьми**). See Grammar, p. 236.

For other nouns used only in the plural see Grammar, p. 242.

§ 174. Although after the numerals **два, три, четыре** nouns are used in the genitive singular (see § 36) this rule does not apply to adjectives. Adjectives after numerals in the nominative and accusative case (*except* **один**) are used in the genitive plural, e.g.

два больших окна
 две новых шляпы

§ 175. The verb **кататься** has no exact equivalent in English, but is a verb frequently used in Russian, and must therefore be

¹ **Человек** is one of a number of nouns which have the genitive plural like the nominative singular, cf. **раз**. (See Grammar, p. 239.)

carefully noted. The verb **катать** means literally *to roll*, i.e. to move anything that can roll. It is one of the "going" verbs and therefore exists in two forms, the second being **катить** (to be rolling), e.g.

Мальчик катает мяч. The boy rolls the ball.

Кататься as a reflexive verb means literally "to roll oneself", and can be used in this meaning, e.g.

Он катается по полу (dat.). He rolls on the floor.

Он катится с горы. He is rolling downhill.

But the normal use of **кататься** is to express motion for the mere sake of the pleasure it gives, e.g.

	кататься на лодке	to go boating
(but	ездить на лодке	to travel by boat, etc.)
	кататься в автомобиле	to go motoring
	кататься на (в) санях	to sledge
	кататься на коньках	to skate, etc.

(cf. French *se promener*).

The perfective of **кататься**, as of all "going" verbs, is formed with **по-**: **покататься**.

§ 176. Verbs in **-овать** and **-евать** change **-ова-** and **-ева-** into **-у-** and **-ю-** respectively before the endings of the present tense, e.g. **советовать** (to advise), **совет-у-ю**, **совет-у-ешь**, etc. (see p. 16).

Except: **сомневаться** (to doubt); present, **сомневаюсь**, **сомневаешься**, and **здороваться** (**здороваясь**).

§ 177. In the expression **рад, рада** may be seen a relic of an obsolete system of compound tenses. The auxiliary verb survives in the past and future (**я был, буду рад**), but is omitted in the present (**я рад**). These forms, as well as the verb **радоваться**, are followed by the dative, e.g.

Чему вы рады or радуетесь? What makes you glad?

§ 178. **Звать** (to call) (perf. **позвать**) has the present **зову, зовёшь**, etc. **Назвать** (to have named) has its own imperfective, **называть**.

§ 179. When the complement of a verb, especially of **быть**, forms an adverbial expression, the instrumental case is used, e.g.

Он служил простым солдатом. He served as a private.

See § 153. A list of verbs taking this construction is given in Part II, p. 271.

EXERCISES XIV

- A. 1. Позвольте вас познакомить. Allow me to introduce you.
2. Позвольте с вами познакомиться. Allow me to introduce myself.
3. Я знаком с ним. I am acquainted with him.
4. Мы знакомы. We are acquainted.
5. Мне это слово незнакомо. This word is unfamiliar to me.
6. Кто этот незнакомец? Who is this stranger?
7. Познакомьте меня с вашим братом (instr.). Introduce me to your brother.
8. Я очень рад с вами познакомиться. I am very glad to make your acquaintance.
9. Как называется эта школа? What is the name of this school?
10. У меня много знакомых в городе. I know many people in (the) town.
11. Как вас зовут? What is your name?
12. Меня зовут.... My name is....
13. Как ваша фамилия? What is your surname?
14. Как фамилия ваших знакомых? What is your friends' surname?
15. Что нового? What's the news?
16. Я расскажу вам все новости. I shall tell you all the news.
17. Жить на свете интересно. It is interesting to live in the world.
18. Не без добрых душ на свете. (Некрасов.)
Свет не без добрых людей.
The world is not without kind people (souls).
19. Который час на ваших часах? What do you make the time?
20. У меня часы не идут. My watch has stopped (*lit.* does not go).
21. Вот почему. That's why.
22. Нет ли у вас спичек? Have you no matches?
23. Школа для девочек. A girls' school.
24. Если вы пойдёте со мной. If you come with me.
25. Я совсем не знаю. I have no idea (I do not know at all).
26. Я хорошо понимаю. I quite understand.
27. По субботам. On Saturdays.
28. Её сестра звалась Татьяной. (Пушкин.) Her sister was called Tatiana.

29. "И поля цветѹт, и лесá шумѹт,
И лежáт в землѣ грѹды зóлота,
И во всехъ концáхъ свѣта бѣлого
Про тебѹ идѣт слáва грóмкая."

(Никѹтин.)

"And your fields bloom, and your forests murmur, and masses of gold lie hidden in your earth, and your fame is loudly proclaimed in every corner of the wide world." (The poet is referring to Russia.)

- В. 1. По какѹмъ днямъ вы приезжáете в город? 2. По втóрникамъ и по четве́ргáм. 3. Любите вы катáться на конькáхъ? 4. Да, очень люблѹ, но катáюсь очень рѣ́дко. 5. Когда мы жѹли в Москвѣ, мы часто катáлись и на конькáхъ, и на санѹхъ. 6. В какѹхъ городáхъ бѹли вы, когда вы ѣздили в Россѹю? 7. Мы бѹли в Ленингрáде, в Москвѣ и во всехъ большѹхъ городáхъ по Волгѣ. 8. Какѹхъ русскихъ писáтелей рекомендовáл вамъ учѹтель? 9. Он всегда совѣтуетъ читать Толстóго. 10. Приходите сего́дня вѣ́черомъ,—мы побесѣ́дуемъ и о другѹхъ писáтелях. 11. Меня очень заинтересовáла этá кнѹга. 12. О ней были очень хорóшие рецѣ́нзии (reviews) во всехъ журнáлахъ. 13. Этѹ кнѹгу мóжно получить во всехъ библиóтекахъ. 14. Россѹю теперь назывáютъ Сою́зомъ Совѣ́товъ (instr.) или: Совѣ́тский Сою́з (пом.). 15. Теперь часто говорѹт: "я уезжáю в Союз". 16. В Совѣ́тскомъ Сою́зе семь¹ респѹбликъ. 17. Россѹя одна из нихъ. 18. Все семь назывáются Сою́зомъ Совѣ́тскихъ Социалистѹческихъ Респѹбликъ. 19. Этó очень длѹнное назвáние, по́тому обыкно́венно говорѹт и пѹшутъ С.С.С.Р. 20. Я очень хочѹ поѣ́хать в Россию, но у меня нетъ дѣ́негъ. 21. Если вы хотѹте жить в Москвѣ, вы мóжете давáть тамъ уро́ки англѹйского язѹкá. 22. У вас мнóго русскихъ знако́мыхъ, поэтому вамъ так легкó говорѹть по-русски. 23. Кто этóт молодой человекъ? 24. Этó мой брат, позволѹте васъ познако́мить. 25. Нетъ ли у васъ чѣ́рныхъ чернѹл, я не люблѹ писать сѹ́ними. 26. А я совсемъ не могу́ пи-

¹ Since 1940 there are sixteen republics in the Soviet Union.

сать, я забыла дома очки. 27. Да, здесь не очень светло, без очков писать трудно. 28. Я рассказал вам все новости. 29. Сегодня у нас была очень интересная беседа.

C. Translate Exercises VIII C in the plural and decline.

D. 1. There are many good shops in our town. 2. She always wears big hats. 3. Do you like buying books? 4. I want to buy several Russian books, but I have no money. 5. Have you seen the new houses in our street? 6. Yes, I saw them, but I have never been in these houses. 7. My brother was saying that they have (в них) very nice big rooms. 8. How many windows are there in your sister's room? 9. It has three big windows: all three look out into the garden. 10. Do you know many people in London? 11. Yes, I know many people there; that is why I like going there. 12. I go out to skate on Saturdays. 13. If you have no skates, I shall give you mine. 14. Thank you, you are very kind. 15. Allow me to introduce you to my father. 16. He will tell you about his trips to Russia. 17. He has been there several times. 18. What is this young man's surname? 19. Old people like to give advice to the young. 20. I have written down the names of all the pupils. 21. How many new pupils are there in the class? 22. Six new pupils will come to-morrow. 23. What is the time? There is no clock in the room. 24. My watch goes very well. 25. What is the name of the shop where you bought it? 26. I am always glad to see you. 27. What is the news in the papers? 28. I shall tell you all the news after dinner. 29. She always wanted to be a teacher. 30. I quite understand why he is considered an authority (авторитетом) on (в) this question.

LESSON XV

хорбший, good
длинный, long
короткий, short
богатый, rich
бедный, poor
новый, new
близкий, near
дорогой, dear
широкий, wide
мелкий, small, fine

лучше
длиннее
короче
богаче
беднее
новее
ближе
дороже
шире
мельче

лучший, самый лучший
длиннейший
коротчайший
богатейший
беднейший
новейший
ближайший
дражайший
пирочайший
мельчайший

крупный , big, coarse	крупнее	крупнейший
малый , little	меньше	малейший , slightest
низкий , low	ниже	нижайший
высокий , tall	выше	высший , высочайший
поздний , late	позднее	позднейший
строгий , severe	строже	строжайший
тонкий , thin	тоньше	тончайший
чистый , clean	чище	чистейший
дальный , distant	дальше	дальнейший

The above are some of the adjectives which possess a superlative in **-ейший** or **-айший**. Many of these superlatives have a special meaning (see Exercises XV.4).

акцент accent	осторожный , -по careful, -ly
мир world, peace	дешёвый , дешёвле cheap, cheaper
рояль (masc.) grand piano	громкий , громче loud, louder
кланяться , поклониться to bow, greet	редко , реже seldom, less often
поклон bow, greeting	часто , чаще often, oftener

THE COMPARISON OF ADJECTIVES.

§ 180. There are three degrees of comparison in Russian: *positive*, *comparative* and *superlative*, e.g. **новый** (new), **новее** or **более новый** (newer), **новейший** or **самый новый** (newest).

§ 181. The comparative degree is formed from the positive by changing the ending **-ый** or **-ой** into **-ее** (or **-ей**). This form can be used only predicatively (i.e. like the abbreviated form of adjectives), and is therefore not declined, e.g.

Этот дом красивее. This house is prettier.

§ 182. When the object of comparison is mentioned, the comparative is followed *either* by the genitive, e.g.

Он умнее брата. He is cleverer than his brother.
or by **чем** (than) with the nominative, e.g.

Наш дом красивее, чем ваш. Our house is prettier than yours.
Нежели means the same as **чем**, and can be used instead. The comparative can also stand alone, as in the example in § 181 above.

§ 183. When the comparative is followed by **его**, **её**, **их**, used without a noun, the conjunction **чем** or **нежели** *must* be used, to

avoid ambiguity, e.g. наш дом красивее чем их; наш дом красивее их would mean "prettier than they are".

§ 184. The comparative can also be formed by adding **бóлее** (more) or **мéнее** (less) to the positive, e.g. бóлее красивый, мéнее известный (less known). This form is used when the comparative is used as an attribute, e.g.

Я хочу жить в бóлее тёплом климате.

As the simple comparative is not declined, this form *must* be used in the oblique cases, as in the example above.

§ 185. Some adjectives in the comparative form end in **-ший**, as **бóльший** (greater), **мéньший** (smaller), and can be used attributively, though sometimes in the sense of a superlative, e.g.

Вот лучшее масло. Here is better butter.

Он с высшим образованием.

He has a higher (or University) education.

§ 186. A number of adjectives have their comparative ending in **-е**. Most of these have the stem ending in a guttural, therefore before the ending **-е** the usual change of consonant must be observed (see p. 17), e.g.

высокий	comparative	выше
дорогой	„	дороже

A complete list of these adjectives is given in the Grammar, p. 250.

§ 187. The comparative degree of adverbs (i.e. of those formed from adjectives of quality) is the same as that of the corresponding adjectives. Thus **ближе**, **выше**, etc., may be used either as adjectives or as adverbs. Most of these comparatives end in **-е**.

§ 188. The comparative **скорéй** is used to express "quickly!" *lit.* "more quickly (than you are doing)". Cf. **Осторо́жнее**, "Be careful", "Carefully".

N.B. *Accent.* In connection with the comparative degree a rule concerning accent must be noted. Comparatives in **-е** have the accent on the second last syllable. Those in **-ее** or **-ей**, if of not more than two syllables, have the accent on the ending.

§ 189. The superlative degree is also formed in two ways:

(1) By adding **са́мый** (very or the most) to the positive, and sometimes to the comparative, e.g.

са́мый красивый	the most beautiful
са́мый лучший	the very best

(2) By adding the endings **-ѣйшій, -ѣйшая, -ѣйшее** always accented) to the stem, e.g.

ми́лѣйшій	dearest
новѣ́йшій	newest, latest

If the stem ends in a sibilant or a guttural, **-ѣйшій, -ая, -ее** (also accented) are used, e.g.

широ́кий		superlative	широча́йшій
глубо́кий (deep)	„		глубоча́йшій
вели́кий	„		велича́йшій

(See p. 252.)

§ 190. Of the two forms the first is the simpler and the more widely used. Many adjectives do not have the second form, which, however, is commonly used when no object of comparison is mentioned, e.g.

Это новѣ́йшее изобретѣ́ние. This is the latest invention.

The superlative is used only attributively.

§ 191. The comparative followed by **всего́** and **всех** has a superlative implication, e.g.

Я больше всего́ люблю́ му́зыку.

I like music more than anything else (*lit.* most of all).

Он любит музыку́ больше́ всех.

He likes music more than anyone else (does).

§ 192. The forms **по-лучше, по-доро́же**, etc., mean “a little better”, “a little dearer”. This use of **по-** may be compared with its use in the formation of the perfect aspect (to do *some* reading, etc.).

§ 193. Adjectives, as well as nouns, may be used in a diminutive or augmentative sense. The word **ма́ленький** is itself an example of a diminutive adjective, as **-еньк-** and **-оньк-** are the suffixes which form diminutive adjectives.

While **хоро́шій** means *good*, **хороше́нький** means *pretty*, usually applied to little things, or to girls. Observe the special form of the superlative: **прехороше́нький**. See Grammar, p. 252.

§ 194. **Мѣ́лкий** and **крупный** are used of objects which admit, as it were, of being *graded in size*. The best simple English equivalents are *fine* and *coarse*, but the exact translation is easily

obtained from the context. "Small" and "big" are often sufficient.

У неё мелкіе зубы.	She has small teeth.
Наша курица несёт крупные яйца.	Our hen lays big eggs.
Cf. Крупные деньги.	Bank-notes of high value.
Мелочь (noun f.); мелкие деньги.	Small money, change.

EXERCISES XV

- A. 1. Мне читать легче, чем вам. It is easier for me to read than for you.
2. Мне легче читать, чем писать. I read more easily than I write.
3. У меня отец старше вашего. My father is older than yours.
4. Мой брат моложе вас. My brother is younger than you.
5. Она покупает более дешёвое масло. She buys cheaper butter.
6. Она покупает масло дешевле, чем вы. She pays less for butter than you do.
7. Я больше не буду. I'll never do it again.
8. Она больше не ходит туда. She no longer goes there.
9. Я лучше пойдёу домой. I had better go home.
10. Мне лучше сегодня. I feel better to-day.
11. Вам лучше всего начать сначала. The best thing for you to do is to start from the beginning.
12. Она больше всех читает по-русски. She reads Russian more than anyone else.
13. Она больше всего читает по-русски. She reads Russian more than any other language.
14. Тем не менее. Nevertheless.
15. Будьте осторожнее! Be careful!
16. Иди скорей! Come quickly!
17. Почему вы не сказали этого раньше? Why did you not say this before?
18. Приходите по-раньше. Come a little earlier.
19. По-реже. Not so often.
20. Это мой самый близкий друг. This is my best friend.
21. Кратчайший путь. The shortest way.
22. Ближайшая станция. The nearest station.
23. Новейший журнал. The latest magazine.
24. Беднейшее население. The poorest people (population).
25. Дражайший брат! Dearest brother!
26. Нижайший поклон. Kindest regards (*lit.* a very low bow).

27. Строжайший выговор. The strictest censure.
28. Тончайшая работа. The finest work.
29. Чистейший вздор. Sheerest nonsense (rubbish).
30. В дальнейшем будущем. In the very distant future.
31. Мельчайший почерк. The finest handwriting.
32. Крупнейший скандал. The grossest scandal.
33. Достѣгъ я высшей власти. (Пушкин.) "I have attained the highest power."
34. У вас премиленькая дочка. You have a very sweet little daughter.
35. Он вам кланяется. He sends you his greetings.
36. Поклон от брата. Greetings from my (your) brother.

В. 1. У них дом новѣе нашего. 2. Они живутъ в болѣе новомъ домѣ. 3. Наша улица длиннѣе вашей. 4. Моя комната меньше, чемъ его. 5. Мы живѣмъ ближе отъ школы, чемъ вы. 6. Я пришѣлъ в школу раньше другихъ учениковъ. 7. Её шляпа красивѣе и легче моей. 8. Вашей маленькой сестрѣ легче читать по-русски, чемъ вамъ. 9. Её сестры учатся в болѣе дорогѣй школѣ. 10. У неё нѣтъ младшихъ сестеръ. 11. Вотъ самый красивый домъ в городѣ. 12. У него умнѣйшая жена. 13. Кто самый лучшій ученикъ в этомъ классѣ? 14. Вотъ этотъ самый маленькій мальчикъ, онъ моложе всехъ. 15. В этомъ году (this year) у насъ в школѣ больше учениковъ. 16. Читайте по-громче, пожалуйста. 17. У него голосъ громче, чемъ у неё. 18. Русский языкъ не труднѣе англійскаго. 19. Легче вамъ теперь говорить по-русски? 20. Да, я знаю больше словъ теперь. 21. Мы получаемъ все новѣйшiе журналы. 22. Эта газѣта выходитъ рѣже теперь. 23. Это высочайшая гора в мiрѣ. 24. Идите скорѣе пожалуйста, я не могу больше ждать. 25. Поклонитесь отъ меня сестрѣ. 26. Онъ прислалъ всемъ низкiй поклонъ.

С. Give the comparative of: милый, дорогѣй, дешѣвый, высокiй, низкiй, свѣтлый, тѣмный, хорошiй, плохой, холодный, горячiй, близко, далеко, скорѣй, медленный, часто, рѣдко, рано, поздно, громкiй, тихiй, много, мало, длинный, короткiй.

D. 1. His coat is shorter than mine. 2. This book is newer than yours. 3. I have bought the dearest book. 4. Which is the nearest station? 5. Which is the best library in town? 6. This room is longer than ours. 7. Have you heard the latest news? 8. I was told that you can get the latest papers in this shop. 9. Who is taller—you or I? 10. You are taller than I am. 11. It is easier for you to speak Russian because you have lived in Russia. 12. Who will show me the shortest way? 13. Fish is dearer than meat now. 14. Hats are cheaper in this shop. 15. You read better than his sister. 16. She plays the violin better than the piano. 17. They come to the lesson before anyone else. 18. Why did you not come sooner? 19. I find it easier to write now. 20. It was more difficult before. 21. She reads better than anyone else. 22. She has not the slightest accent. 23. They do not go to the theatre any more. 24. He likes the theatre more than anything else. 25. He reads Russian more than anybody else in the class. 26. Come to see us a little oftener. 27. Come quickly! 28. This is the nearest way to the station.

LESSON XVI

страна country } see p. 16
 сторона side }
 страница page
 иной other
 иностранец, -нца foreigner
 иностранный foreign
 странный strange
 за-границей abroad
 свобода freedom
 свободный free
 свободно freely, fluently
 освобождать, освободить to
 liberate
 освобождаться to free oneself,
 get free
 воля liberty, will
 выпускать на волю to set free
 довольный, -лен content,
 pleased
 довольно enough, rather

удовольствие pleasure
 довольно plenty
 возможность (f.) opportunity,
 possibility
 можно it is possible, allowed,
 one may
 нельзя it is impossible, one
 cannot
 казаться (по-) to seem
 кажется it seems
 светает it dawns
 смеркается dusk falls
 проводить время to spend
 time
 шить (с-) to sew (see p. 207)
 концерт concert
 ванна bath
 ванная bathroom
 имя name
 время time

зна́мя standard, flag

де́ло affair, business

толпа́ crowd

про́тив (gen.) against

на про́шлой неде́ле last week

на э́той неде́ле this week

на бу́дущей неде́ле next week

в про́шлом го́ду or ме́сяце last
year or month

в э́том го́ду this year

в бу́дущем го́ду next year

в про́шлую сре́ду last Wednes-
day

в э́ту суббо́ту this Saturday

в бу́дущий четве́рг next Thurs-
day

§ 195. The construction used to express the verb "to have" has already been explained in Lesson IIIa.

In the future tense the same construction is used, e.g.

Завтра у меня́ бу́дет урок.

To-morrow I shall have a lesson.

У него́ не бу́дет уро́ка.

He will not have a lesson.

У нас бу́дут го́сти се́годня.

We shall have visitors to-day.

§ 196. **Име́ть**, *to have*, is mostly used with the meaning of *to possess*, and is, therefore, used in any "official" statement of fact. Such a statement as "Man has two eyes and two ears" may be rendered in two ways:

У челове́ка два гла́за и два у́ха,

or Челове́к име́ет два гла́за и два у́ха.

But **име́ть** cannot be used in the examples in § 195 above.

Име́ть is 1st conjugation: **име́ю**, **име́ешь**, etc. It has no perfective in its direct meaning, because "to have had" would mean to a Russian "to have no longer". The perfective **возьме́ть** (or **возьме́ть**) means to conceive a wish, hope, etc. There are certain other verbs which have no perfective aspect, owing to the nature of the action expressed (see p. 222).

§ 197. Although **-я** is a feminine gender ending, nouns in **-мя** are neuter. There are, however, only ten such nouns and they have a special form of declension (see p. 237).

	Singular	Plural
Nom.	и́мя	им-ен-я́
Gen.	им-ен-и	им-ѣн
Dat.	им-ен-и	им-ен-я́м
Acc.	и́мя	им-ен-я́
Instr.	им-ен-ем	им-ен-я́ми
Prep.	об им-ен-и	об им-ен-я́х

Like **и́мя** are declined **вре́мя** (вре́м-ен-и, etc.), **зна́мя** and others, see p. 233.

§ 198. **Сам**, the emphatic personal pronoun *self*, is the same for all persons. Note the declension:

	Masculine and neuter	Feminine	Plural (all genders)
Nom.	сам, самó	самá	сами
Gen.	сам-огó	сам-ой	сам-их
Dat.	сам-омý	сам-ой	сам-им
Acc.	сам-огó	сам-оё	сам-их
Instr.	сам-им	сам-ой (ою)	сам-ими
Prep.	о сам-ом	о сам-ой	о сам-их

§ 199. The "reflexive" possessive pronoun **свой** means *one's own* (cf. Latin *suus*). It may be used of all persons, and always refers to the subject, e.g.

Я забыл свой очкíй.	I have forgotten my spectacles.
Принесли вы свою кнìгу?	Have you brought your book?
Она пишет своим перóм.	She is writing with her own pen.
Они любят своего отцá.	They love their father.

It must be noted that **свой** used as an adjective never qualifies the subject, e.g.

Он говорит, что его (*not* свой) брат уёхал.
He says that his brother has gone.

except in a few sayings, as

Своя рубашка ближе к телу. Blood is thicker than water (*lit.*
One's own shirt is closer to one's body).

Вы у нас свой человек. You are one of us.

Used in the 3rd person singular, masculine and neuter, it helps to avoid ambiguity, e.g.

Он любит своего отцá i.e. his own father.
Он любит его отцá i.e. someone else's father.

IMPERSONAL VERBS.

§ 200. *Impersonal verbs*, i.e. verbs used only in the 3rd person singular, are not very numerous in Russian, e.g. **смеётся**, **светает**. Another is **имётся** but it is used only idiomatically, e.g.

у нас имётся we have

Хотётся ("to feel like", to have a desire) is a typical impersonal verb. It is frequently used in all tenses (but not in the imperative).

Its perfective is **захотѣться** (to conceive a desire). The English subject is expressed in the dative. Its tenses are:

	<i>Imperf.</i>	<i>Perf.</i>
Present	мнѣ хѳчется	—
Past	мнѣ хотѣлось	мнѣ захотѣлось
Future	мнѣ бѳдет хотѣться	мнѣ захѳчется
Conditional	мнѣ хотѣлось бы	мнѣ захотѣлось бы

Other impersonal verbs, such as **мнѣ вѣрится** (I believe), **мнѣ не спится** (I cannot sleep), and various impersonal expressions, will be found in the Grammar, p. 232.

§ 201. **Мѳжно** and **нельзя** are also impersonal expressions, meaning "it is allowed" and "it is not allowed", thus **нельзя** is the negative of **мѳжно**; they are used with the dative or by themselves, e.g.

Мѳжно войти? May I come in? *Reply* **Можно.** You may.
Нельзя. You may not.

Емѳ нельзя курить. He is not allowed to smoke.

The English "cannot help" is rendered by **не могу не** or **нельзя не**, e.g.

Я не могу не радоваться. I cannot help rejoicing.

Нельзя не интересоваться. One cannot but be interested.

§ 202. The word **дѳло** covers anything one *does* (**дѳлать**); it also means *matter, affair*, etc., e.g.

	<u>ходить or идти по дѳлу</u>	to go on business
	<u>иметь дѳло к (dat.)</u>	to have business with
thus,	<u>у меня к вам дѳло.</u>	
	<u>мѳжду дѳлом</u>	at odd times (i.e. between times of business)

Как идут его дѳла? How are his affairs progressing?

Дѳло идет о том, что... The point in question is that...

Other examples are given in the Exercise XVI A.

§ 203. **За-границей** is an adverbial expression formed with **за...** and the instrumental to denote a state of *rest*.

За-границу (**за** and accusative) denotes *motion*, e.g.

жить за-границей to live abroad

ехать за-границу to go abroad

§ 204. **Проводить время**, "to spend time", has as its perfective **провести**, *but* **проводать**, "to see off" or "accompany", has the perfective **проводить**.

EXERCISES XVI

- A. 1. Ско́лько вре́мени вы тут? How long have you been here?
2. Я не имéю вре́мени } I have no time.
У меня нет вре́мени }
3. Имéете вы возмо́жность? } Have you the opportunity?
Есть у вас возмо́жность? }
4. Что вы имéете прот́ив? What have you against it?
5. Прот́ив э́того ниче́го нельз́я сказа́ть. Nothing can be said against it.
6. Я буду вас звать по и́мени. I shall call you by your first name.
7. У меня нет ни мину́ты свобо́дной. I have not a free moment.
8. Все́му своё вре́мя. Everything in its proper time.
9. У меня мно́го де́ла. I am very busy.
10. У него сли́шком мно́го де́ла. He has too much to do.
11. Э́то не егó де́ло. It is not his business; no business of his.
12. Како́е мне де́ло? What do I care?
13. Я иду́ по де́лу. I am going on business.
14. Как де́ла? How are you getting on?
15. Моё де́ло сторо́на. I wash my hands of it; it does not concern me.
16. Жи́ть на чу́жой сторо́не. To live in a foreign land.
17. В са́мом де́ле? Indeed?
18. В че́м де́ло? What is the matter?
19. Имéю че́сть. I have the honour.
20. Иметь удо́вольствие. To have the pleasure.
21. Он все́м дово́лен (instr.). He is pleased with everything.
22. С удо́льствием! With pleasure!
23. Дово́льно, не бу́дем бо́льше об э́том гово́рить. Enough: we will not discuss this any further.
24. Зде́сь дово́льно хо́лодно. It is rather cold here.
25. С ним нельз́я бы́ло не согла́ситься. One could not but agree with him.
26. Мы погово́рили на свобо́де. We had a quiet chat (unhindered).
27. Когда вы бу́дете свобо́дны (or освободи́тесь) сего́дня? When will you be free to-day?
28. Его освободи́ли. He was set free.
29. Ка́жется уже по́здно. It must (seems to) be late already.
30. Как вам ка́жется? How does it appear to you?
31. Мне захоте́лось. I felt a desire.

32. Мне ничего не хочется. I feel I don't want anything.
 33. Богатому не спится: богатый вора (gen.) боится. A rich man cannot sleep, for he fears thieves.
 34. Позвонить по телефону. To ring up on the telephone.
 35. Мы здесь все свои. We are all friends here.

В. 1. Будет у вас время перевести эту страницу?
 2. На прошлой неделе у меня не было ни одного свободного дня. 3. Сделайте это для меня, когда у вас будет время. 4. У меня слишком много дела на будущей неделе. 5. У него нет возможности поехать за-границу. 6. Скоро у нас будет телефон. 7. Я всегда хотел иметь в доме телефон. 8. В этой квартире не имеется ванны. 9. У моих знакомых свой дом в Лондоне. 10. Они уже давно живут в своём доме. 11. Я никогда не была в их новом доме. 12. Он не может работать в своей комнате. 13. Я могу писать только своим пером. 14. Его шляпа мне слишком мала. 15. Он говорит, что продаёт свой дом. 16. Он сам сказал мне это. 17. Она сама спшила это платье. 18. Мои сёстры делают всё в доме сами. 19. Дайте это письмо ему самому. 20. Ему не хочется идти в театр сегодня. 21. Ей кажется, что он недоволен своей работой. 22. Все довольны его работой. 23. Сегодня мне вдруг захотелось послушать пение. 24. Я позвонила своей подруге и мы поехали на концерт. 25. Мы очень хорошо провели вечер. 26. После концерта подруга проводила меня домой. 27. Она, кажется, была очень довольна концертом. 28. Я с удовольствием думаю, что на будущей неделе приезжает драма. 29. Они теперь свободно говорят по-русски. 30. Видели вы сегодня процессию (procession) с красными знамёнами? 31. Уже смеркалось, когда мы приехали домой. (Толстой.) 32. Светает, товарищ, работать давай. (Омулёвский.)

- С. 1. It seems to him. 2. It seemed to you. 3. We are going abroad. 4. I am very pleased. 5. We shall be pleased. 6. She

is displeased. 7. He was freed. 8. They were freed. 9. This week I am free. 10. He is going away this year. 11. Last year. 12. Last Sunday. 13. Next Saturday. 14. This Monday. 15. We have. 16. You have not. 17. You will not have. 18. Have you not? 19. Had she not? 20. We had nothing. 21. We feel like. 22. They feel like. 23. Who will see me home? 24. He accompanies her. 25. I have spent two hours.

D. 1. I shall have no time next week. 2. I have too much to do. 3. Next week he is going to London on business. 4. After that he will be free the whole month. 5. Last week I had the pleasure of meeting your father. 6. We met several times abroad. 7. In what countries abroad have you been? 8. Do you like foreigners? 9. With what are you displeased? 10. My sister is very pleased that she is going abroad next year. 11. How long did you live abroad? 12. We have not been abroad for a long time. 13. Dusk was already falling, and I had to go home. 14. My father does not like to spend evenings alone. 15. It seems to me that during the day he has too much to do. 16. He always sits in his room. 17. It is not very warm in his room. 18. Have you an opportunity of working in the library? 19. There are very few foreign books in our libraries. 20. He is rather an old man. 21. He has several names. 22. They have a house on the other side of the street. 23. He has lived in this house all his life. 24. Are you free to-night? 25. I feel like going to the theatre; will you come with me? 26. With pleasure. 27. I am going on business; will you accompany me? 28. When I was going to my work, I saw a big crowd; they were carrying a red flag. 29. I am finishing the last page of the book (which) you gave me. 30. May I come next week?—No, you may not. 31. I cannot help being glad that our friends will be here to-morrow. 32. One cannot help agreeing (согласиться) that this is only just. 33. Ring me up if you are free to-morrow. 34. May I bring all my books with me when I come to live with you? 35. Of course you may, there is a big bookcase in your room. 36. There is enough room in it for all your books. 37. I cannot believe that the time has passed so quickly. 38. He himself put his name in the book.

LESSON XVII

класть, положить to put "lying"	накрывать на стол, накрыть to lay (set) the table
ставить, по- to put "standing"	постель (f.) bed, bedding
сажать, посадить to put "sitting"	кровать (f.) bedstead
ложиться, лечь to lie down	диван couch, sofa
становиться, стать to stand up	палка stick
садиться, сесть to sit down	колѣно (pl. колѣни) knee
мать mother	церковь (f.) church
дочь daughter	путь (m.) way
дитя (n., pl. дети) child	шествіе procession
дѣтскій children's	путешествіе journey
зверь (m.) wild animal	путешествовать to travel
дикий wild	ряд row
животное animal	рядом (adv.) close by; — с + instr. beside
домашній domestic	порядок order
волк wolf	беспорядок disorder
медведь (m.) bear	порядочный honest, respectable, considerable, decent
лиса, лисица fox	порядочно considerably, rather
лошадь (f.) horse	служить (по-) to serve
корова cow	служитель servitor
кошка cat	служба service, work
мех fur	слуга (m.) servant
огонь (m. gen. огня) fire	служанка maid-servant
шкаф (loc. в—ѣ) cupboard	конечно certainly, of course
скатерть (f.) tablecloth	

§ 205. In Russian, adjectives which denote not only *quality* but *relation* to some person, animal, thing, or even material, are known broadly as *relative adjectives*.¹

Apart from adjectives denoting material, nationality, etc., as *золотой, русскій*, two groups of these adjectives should be distinguished:

(a) Those which indicate possession on the part of a person, e.g. *сестрин, -ина, -ино, -ины* (sister's).

They are declined partly like nouns and partly like adjectives.

¹ These adjectives should not be confused with the relative pronoun *который*.

(b) Those referring to an animal, or to a species in general, e.g. **вѣлчій, вѣлчья, вѣлчье**.

For the declension of both types of relative adjectives see Grammar, pp. 247, 248.

VERBS "TO PUT".

§ 206. A very important and interesting group of verbs is the group with the meaning *to put*, a verb so widely used in English. When using this verb in Russian one must bear in mind the *position* the action of "putting" imparts, i.e. one must think of the three verbs **лежѣть, стоѣть, сидѣть**:

(1) **Лежѣть** means *to lie*; *to put in a lying position* is **класть**, perfective **положить**.

To lie down, i.e. *to put oneself in a lying position*, is **ложѣться**, perfective **лечь**.

(2) **Стоѣть** means *to stand*; *to put in a standing position* is **ставѣть**, perfective **поставѣть**.

To stand up, i.e. *to put oneself standing*, **становѣться**, perfective **стать**.

Instead of these verbs, however, the verbs **вставѣть** and **встѣть** are sometimes used, although they mean *to rise* or *get up*.

(3) **Сидѣть** means *to sit*; *to put sitting* is **сажѣть**, or **садѣть** (mostly "to plant"), perfective **посадѣть**.

To sit down or *to put oneself sitting* is **садѣться**, perfective **сесть**.

§ 207. It must be particularly noted that the reflexive verbs **ложѣться, становѣться** and **садѣться** (cf. French *se coucher* and *s'asseoir*) are not reflexive in the perfective aspect. These three verbs are the only ones of their kind, and this peculiarity may help to prevent confusion between **лежѣть** (**по-**), *to lie*, which indicates state of *rest* or *permanency*, and requires a preposition with the locative (or instrumental) case, and **ложѣться**, *to lie down*, which indicates *motion*, and requires a preposition with the accusative.

The same applies to the verbs **стоѣть** and **становѣться**; **сидѣть** and **садѣться**.

§ 208. The verb **становѣться** is used in a figurative sense, meaning *to become*, with the perfective **стать**, whereas **встѣть** is colloquially used as the perfective of **становѣться**, *to stand up*, as well as of **вставѣть**, *to rise* (cf. French *se lever*).

§ 209. The verb **класть** has the present: **кладу́, кладёшь**, etc.

(see p. 208). Положить and ложиться, сидеть and посадить are 2nd conjugation and therefore quite regular.

Лечь (future: лягу, ляжешь, 3rd plural лягут) is like мочь (see p. 208).

The imperative of лечь is ляг, лягте; the only one of its kind, i.e. having no ending after a hard consonant instead of -ь or -и.

Сесть: future сяду, сядешь, etc.

For past tenses see Grammar, pp. 226, 227.

§ 210. The verb **есть** is used as an auxiliary verb in the future tense, e.g.

Я не стану этого есть. I shall not eat this.

With the meaning "to start" it always requires another verb as a complement, e.g.

Он стал рассказывать. He began to relate.

Не стал has the meaning *stopped*.

§ 211. Мать and дочь are modern forms of the older **мáтерь** and **дóchterь** with the suffix -ер-, which reappears in declension. Дитя in the singular is less frequently used than the other word for "child", **ребёнок** (see p. 241); but in the plural **дéти** is mostly used.

For the declension of all these words, as well as of **пуť** and **пéрковъ**, see Grammar, p. 237.

§ 212. Чей (whose) is a special pronoun, used as an adjective (see p. 244). The genitive of **кто** is used only after prepositions, and is never used in the sense of *whose*, but the genitive of **который** may be so used, especially as a relative pronoun, e.g.

Ученик, отец которого был сегодня в школе, уезжает.

The pupil whose father was in school to-day is leaving.

Чей changes by gender and number, and is used in all cases; its declension is like that of **лицей** or **третий**.

Singular

	Masculine and neuter	Feminine	Plural
Nom.	чей, чьё	чья	чьи
Gen.	чьего	чьей	чьих
Dat.	чьему	чьей	чьим
Acc.	Like nom. or gen.	чью	Like nom. or gen.
Instr.	чьим	чьей (ёю)	чьими
Prep.	о чьём	о чьей	о чьих

EXERCISES XVII

- A. 1. Пора ложиться спать. It is time to go to bed.
2. Я должен лечь рано сегодня. I must go to bed early to-night.
3. Когда вы легли? When did you go to bed?
4. Мы долго не ложились спать. We did not go to bed till late.
5. Не кладите ничего в этот ящик (acc.). Do not put anything in this box.
6. Положите газету на стол. Put the newspaper on the table.
7. Поставьте ваш стул сюда. Put your chair here.
8. Не становитесь так близко к огню. Do not stand so near the fire.
9. Стань сюда! Stand here!
10. Встань, проснись, не ленись,
На себя погляди:
Что ты был, и что стал,
И что есть у тебя. (Кольцов.)
Get up, wake up; don't be lazy; look at yourself—what you used to be, what has become of you, and what you have.
11. Посадите девочку к себе на колени. Take the little girl on your knee.
12. Сяду я за стол, да подумаю,
Как на свете жить одному. (Кольцов.)
I shall sit down at the table and think how I am to live in the world all alone.
13. Ставить в пример. To set as an example.
14. Было так тесно, что ни сесть, ни стоять. The place was so crowded that one could neither sit, nor stand.
15. Садитесь пожалуйста. Sit down, please.
16. Сядьте, если не хотите стоять. Sit down if you do not wish to stand.
17. Они не стали (перестали) сажать старика за стол. They stopped giving the old man a seat at table.
18. Мне стало жарко. I began to feel hot.
19. Сухим путём. Overland (*lit.* by a dry way).
20. Волчий аппетит. A wolfish appetite.
21. С волками жить—по-волчьи выть. When in Rome, do as the Romans do (*lit.* Live with the wolves—howl with the wolves).
22. Посадите их рядом. Seat them side by side.
23. Она живёт рядом со мной. She lives next door to me.

24. У вас всё в таком отличном порядке. Everything you have is in such beautiful order.
25. В доме царил беспорядок. Disorder reigned in the house.
26. Чей это дом рядом с вашим? Whose house is this next yours?
27. Где он служит? Where does he work?
28. Он не ходит теперь на службу. He does not go to his work now.
29. Когда вы пришли со службы? (see § 88). When did you come back from your work?
30. С чьими детьми играет ваша дочка? With whose children does your daughter play?
31. Что стало с вашим братом? What has become of your brother?
32. Волков бояться, в лес не ходить. (Пословица.) He who fears wolves, must not go into the wood.

В. 1. Утренние газеты всегда лежат в столовой. 2. Кто кладёт их туда? 3. Сегодня служанка положила газеты в сестриную комнату. 4. Когда вы ложитесь спать? 5. Обыкновенно довольно рано, но вчера мы все легли очень поздно. 6. В чьей комнате стоит теперь рояль? 7. Кто поставил его туда? 8. Он всегда ставит свою палку в угол. 9. Поставьте свой стул к столу и сядьте рядом со мной. 10. Не ложитесь на этот диван. 11. Лошадь и корова домашние животные, а волк и медведь дикие звери. 12. Я люблю путешествовать морем, но не сухим путём. 13. Лисий мех дороже волчьего. 14. Осенью дни становятся короче. 15. Короче становился день. (Пушкин.) 16. Все замолчали и в комнате стало тихо, как в церкви. 17. Они вошли и сели в ряд. 18. Не садитесь на этот стул. 19. Что вы посадили в саду? 20. Не сажайте детей так близко к огню. 21. У его матери много детей. 22. У неё четыре дочери и три сына. 23. Посадите брата рядом с сестрой. 24. Отец этого молодого человека служит в банке. 25. Каким путём вы ездили в Россию? 26. Мы ездили морем, через Кильский канал. 27. Её маленькая дочка

хóдит в Дётский Сад. 28. Она не лóбит ходить одна, потому́ что бо́ится собак (gen.). 29. Чьим пером вы пишете? Я пишу́ брáтним перóм, у меня нет своего́. 30. Ру́сские дёти лóбят скáзки про (about, + acc.) во́лка, медвѣ́дя и про хитрую (sly) лису́. 31. Служанка накрýла на стол: она положи́ла ло́жки, но́жи и ви́лки, но не поста́вила тарѣ́лок. 32. Автомо́биль подѣ́хал, и мы пошлѝ садѝться. 33. Я думал о челове́ке, в чьих рука́х нахо́дилась моя судьба́ (fate). (Пушкин.)

C. 1. I am putting my hand on the table. 2. You have put your chair at the table. 3. Put the little girl on the high chair. 4. I have planted vegetables. 5. Put your hat on the table. 6. Sit down. 7. Stand up. 8. He lay down. 9. She sat down. 10. We shall sit down. 11. You will lie down. 12. You lay down. 13. What did you plant in the garden? 14. I am going to bed. 15. They have gone to bed. 16. You will go to bed. 17. Don't go to bed. 18. Don't sit (down) on this chair. 19. Lie down! 20. Don't put your stick here. 21. Don't put your book on mine. 22. Don't plant vegetables this year. 23. She lays the table. 24. You laid the table. 25. I have put the cup on the table. 26. She put the plate in the cupboard.

D. 1. Little children go to bed at six o'clock. 2. When they lived at the sea-side, they did not go to bed so early. 3. Who put this chair at the fire? 4. I shall sit beside you, because I have not brought my book. 5. May I put my books here? 6. Certainly, always put everything you do not need there. 7. The maid is laying the table; she is putting down plates, but she has forgotten to put down forks. 8. Where am I to put my umbrella? 9. Put it in the hall. 10. If I put it there, I shall forget it. 11. If you feel cold, sit (down) nearer the fire. 12. Our cat always sits in front of the fire. 13. It is getting dark early now; summer is over (passed). 14. When we travelled in the North, we went to bed late, because it was light during the whole night. 15. We have brought a beautiful fox fur with us. 16. Where does your uncle work now? 17. He works in the office, and he goes to his work before anyone else in the house. 18. In whose office does he work? 19. The office belongs to an English firm (фирма), and he has worked there for ten years already. 20. They have excellent

order in their office. 21. But he comes from his work late at night. 22. What has become of your friend who went to Russia? 23. He is still there, but next year he will come home for the summer. 24. Does he like living there? 25. He sent a very interesting letter last week. 26. He writes that they killed a bear. 27. He will bring home a bearskin coat (мѣба).

LESSON XVIII

внутри́ inside	вдвоём two together
позади́ behind, at the back	быть заму́жем to be married (of a woman)
потом then, next	выходи́ть, вы́йти заму́ж to marry (of a woman)
опя́ть again	же́ниться to marry (of a man). See p. 223
сно́ва anew	ме́бель (f.) furniture
сперва́ at first, first	оте́твака retirement
нако́нец at last, finally	го́рький bitter
тому́ наза́д ago	кре́пкий firm, fast, sound
и́на́че otherwise	ду́шный, -но stuffy, stifling
непреме́нно without fail	о́бщий general, common (to)
веро́ятно probably	о́бщество society, community
наприме́р for example	
посто́янно continually	
сгоряча́ in a passion, in haste	

откла́дывать	отложи́ть	to put aside, postpone
предлагáть	предложи́ть	to offer
доставля́ть	доста́вить	to deliver
заставля́ть	заста́вить	to compel, "make", force
представля́ть	предста́вить	to introduce, present
оставля́ть	оста́вить	to leave
реша́ть	реши́ть	to decide
старе́ть	по-	to grow old
меня́ть	перемени́ть	to change (cf. непреме́нно)
передумы́вать	передума́ть	to change one's mind

ADVERBS.

§ 213. Russian adverbs are divided into the same classes as in English, i.e. into adverbs of *place*, *time*, *manner*, etc. (see Grammar, p. 261).

It must be noted, however, that Russian is more exact than English in using the adverbs "whither", "hither" and "thither".

Thus, the adverbs **где** (where) and **куда** (whither) must not be confused, e.g.

Куда вы идёте? Where (whither) are you going?

Где вы идёте? would sound ridiculous, as the enquirer can see for himself *where* (i.e. in what place) the other person is going (i.e. walking). One must distinguish similarly between **там** (there) and **туда** (thither), **здесь** (here) and **сюда** (hither).

§ 214. Apart from simple adverbs such as **где**, **здесь**, **тогда**, **теперь**, etc., Russian adverbs may be formed from other parts of speech, following the general rules concerning cases, etc. (see below). Adverbs formed from *nouns* include:

вверх	вверху	up
наверх	наверху	upstairs
вниз	внизу	down, downstairs
вперёд	впереди	forward, in front of
назад	назади	back, at the back
наружу	снаружи	outside
всторону	встороне	aside, at the side, etc.
набок	набоку	sideways

Наверху (upstairs) (*lit.* on the top) is formed from the preposition **на** and the noun **верх** (top), in the locative case, to indicate *state of rest* (see § 72), e.g.

жить наверху to live upstairs

But “to go upstairs” is **ходить (or идти) наверх**, i.e. **на** with the accusative to indicate *motion*. Similarly **внизу** (downstairs, state of rest) is formed from **в** and **низ** in the locative case; **вниз** (down(stairs)), from **в** with the accusative, to indicate *motion*. The use of the instrumental case of nouns in adverbial expressions has often been mentioned already (see § 62).

§ 215. The adverb of manner **вместе**, *together*, is formed according to the same rule as those in the preceding paragraph. It literally means “in the same place” (locative). It should not be confused with the preposition **вместо** (formed from **в** with the accusative), *instead of, lit.* “in the place of”. (**Вместо** requires the genitive.)

§ 216. Adverbs formed from *pronouns* follow the same rules, e.g.

совсѣм (со + instr. of всѣ)	altogether
зачѣм (за + instr. of что)	why, what for
затѣм (за + instr. of то)	because

почему́ (по + dat. of что)	why
потому́ что (по + dat. of то)	because
потом (по + prep. of то)	then
оттого́ (от + gen. of то)	because of that

§ 217. Adverbs formed from *adjectives of quality* have already been used and explained (see § 102). But there are also some adverbs formed from adjectives by means of prepositions, e.g.

си́ова	anew	наве́рно	probably
сперва́	at first	напра́во	on the right
вообще́	in general	нале́во	on the left

§ 218. Adverbs are formed from *relative adjectives* by the prefix по-, changing the adjectival ending -ий into -и, e.g.

по-ру́ски, in Russian; по-де́тски, in a child's way (see p. 262).

Note in particular adverbs formed with the prefix по- and the dative of possessive pronouns or adjectives (see p. 262), e.g.

по-но́вому	in the new way
по-мо́ему	in my opinion

§ 219. Adverbs formed from *verbs* appear either in the form of gerunds, e.g. мо́лча (in silence), хот́и (although), несмотр́и на (in spite of), or in an imperative form, e.g. анбе́сь (perhaps), небе́сь (never fear), бу́дто (as if: будь + то), почт́и (almost).

§ 220. *Verbs "to put" with prefixes.* The verb -лож́ить is not used alone, and with prefixes other than по- has various meanings, as:

вы́ложить	to put out
влож́ить	to put in
отлож́ить	to postpone
налож́ить	to fill
улож́ить	to pack away

Their compound imperfectives are formed with the same prefixes and the verb -клад-ыв-ать (from кла́сть), as: выкла́дывать, откла́дывать (see p. 227).

§ 221. The verb ста́вить with prefixes has compound imperfectives ending in -вля́ть (see p. 228), as:

вставля́ть, вста́вить	to put in
выставля́ть, вы́ставить	to put out
отставля́ть, отста́вить	to put aside

§ 222. The compound imperfectives of садить with prefixes are represented by саживать, with the same prefixes, as:

высаживать, высадить	to set down (from a vehicle)
пересаживать, пересадить	to transplant, help over

§ 223. Many of these verbs can be used as reflexive verbs, as укладываться (to pack), пересаживаться (to change places), представляться (to introduce oneself).

EXERCISES XVIII

- A. 1. Это совсем другое дело. This is quite a different matter.
2. Тíше е́дешь, да́льше бу́дешь. More hurry less speed.
3. Ско́лько го́рьких слёз укράдкой
Я в ту ночь пролью. (Лéрмонтов.)
How many bitter tears shall I shed in secret that night.
4. Уж посто́йм мы голо́вою за ро́дину свою́. (Лéрмонтов.) We
will give up our lives (*lit.* heads) for our fatherland.
5. О́днáжды, в студёную зímнюю по́ру,
Я из лесу вы́шел. Был си́льный морóз. . . . (Некράсов.)
Once, during the cold winter time, I came out of a wood.
There was a severe frost.
6. Ещѐ ребёнком лиши́лась она ма́тери. While yet a child she
lost her mother.
7. Откúда вѐтер—оттúда счáстье. (Послóвица.) Whence the
wind blows, thence comes happiness.
8. Пойдѐм, куда гла́зá глядя́т. (Пу́шкин.) Let us go where our
eyes look (*cf.* follow one's nose).
9. Сперва́ шѐл си́льный дождь, потом вѐтер разогна́л тучи, и
нако́нѐц погóда проясни́лась. At first heavy rain fell, then
a breeze dispersed the clouds, and finally the weather cleared.
10. По-на́шему гово́рила ры́бка. (Пу́шкин.) The little fish
spoke as we do.
11. Каза́ки е́хали мо́лча. The Cossacks rode in silence.
12. Она выхóдит за́муж. She is getting married.
13. Она за́мужем. She is married.
14. Он же́нится (на + prep.). He is getting married.
15. Он же́нат (на + prep.). He is married.
16. Он же́нился. He got married.
17. На ком он же́нат? To whom is he married?
18. За́чѐм вам рѣша́ть неме́ленно? Why should you decide im-
mediately?

19. За послѣдний год. During the past year.
20. Ведь я тоже был там. You know I was also there.
21. Поезд без пересѣдки. A through train.
22. Я ехал с двумя (see p. 259) пересѣдками. I had to change twice during my journey.
23. Откладывавъ в долгій ящик. To put off till doomsday.
24. Там чудеса; там лѣшій бродит. (Пушкин.) Wonders are there; there a wood spirit lurks.
25. Позвольте вам представить мою сестру. May I introduce my sister.
26. Мы виделись два года тому назад. We saw each other two years ago.

В. 1. Не откладывай до завтра, что можешь сдѣлать сегодня. 2. Я хочу отложить свой отъезд на недѣлю (see § 164). 3. На берег большими шагами он смѣло и прямо идѣт. (Лермонтов.) 4. Наконец тот же возок, который привѣз меня, отвѣз нас опять на квартиру. (Аксаков.) 5. Теперь надобно рассказать, куда привезли меня. (Аксаков.) 6. Не будем ничего рѣшать сгоряча. 7. Идите прямо, потом направо, и вы выйдете к вокзалу. 8. Он хочет дѣлать всё по-своему. 9. Мы жили сначала наверху, а потом переехали вниз. 10. Не оглядывайтесь назад, смотрите всегда вперед. 11. Дом казался лучше снаружки, чем он был внутри. 12. Только много позднее мы поняли, почему это было так, а не иначе. 13. Что заставило его оставить всё и уехать? 14. Вы совсем не старѣете. 15. Ведь я вам говорила об этом раньше, не правда ли? 16. Мой отец очень постарѣл за послѣдние два года. 17. Моему брату предложили очень интересную работу. 18. Он вероятно не может рѣшить какой дать отвѣтъ. 19. Он вышел в отставку и живѣт теперь в деревне. 20. Я никогда не хожу за покупками; нам всё доставляют на дом. 21. Мне сказали в библиотѣке, что для меня будут откладывать все новинки (new books). 22. Отставьте свой стул от двѣри; оттуда дует. 23. Вчера у нас в домѣ переставили всю мебель; я совсем не узнала

своей комнаты. 24. Я люблю ездить ночным поездом; он без пересадки. 25. Я не знал, что вы опять переменили квартиру. 26. Оставьте мне свой адрес, и я вам напишу непременно. 27. Хотя спать было душно, спал я крепко. (Лермонтов.) 28. Все были очень довольны, когда слышали, что она вышла замуж за вашего брата. 29. Как давно она замужем? 30. На ком жениться мне? (Грибоедов.)

C. 1. I always sit in the front. 2. Go forward. 3. I live upstairs. 4. We are going down. 5. Don't go upstairs. 6. The boat was lying sideways. 7. He postpones nothing. 8. She put this aside. 9. She packed her books. 10. They are packing. 11. To begin anew. 12. They began anew. 13. I am putting together my papers. 14. Put your books together. 15. He is putting them together. 16. She puts the letter in. 17. I have not put it in. 18. I have put in a new nib (pen). 19. She is putting in a new nib. 20. She is getting married. 21. She has got married. 22. She is married. 23. He married three years ago. 24. She has been married for five years (pres.).

D. 1. Put aside this hat for me, please; I shall call in half an hour. 2. May I postpone my lesson till to-morrow? 3. Come next week without fail. 4. Who delivers the paper to you? 5. I buy a paper myself when I go to the office. 6. The teacher made me copy everything again (anew). 7. First we had dinner, then went to the theatre, and finally to a café. 8. Our new theatre is very beautiful, both outside and inside. 9. During the last three years my brother and my sister got married. 10. To whom is she married? (за + instr.). 11. When did she get married? (acc.). 12. Whom did he marry? (на + prep.). 13. To whom is he married? 14. He does everything his own way. 15. In my opinion you must decide yourself. 16. I want to change my book to-night, otherwise it will be too late. 17. Introduce me to your elder brother. 18. What have you decided to do? 19. I shall go upstairs and shall read there till dinner time. 20. I shall wait for you downstairs in the dining-room. 21. It is very stuffy here, let us go outside (наружу). 22. Come here and tell me what made you change your mind. 23. Offer him some bread and butter first. 24. He will probably come with us to the concert. 25. Who left all these books on the table?

LESSON XVIIIa

уставать to get tired	бросать(ся), бросить(ся) to throw (<i>refl.</i> to rush)
доставать to reach, procure, get	угождать, угодить (<i>dat.</i>) to please, strive to please
заставать to find in, at	негодный good for nothing
отставать to lag behind	бывать to be usually, exist (see § 228)
переставать to cease, stop	бывалый experienced
оставаться to remain, stay	почти almost
расставаться (o + <i>instr.</i>) to part	всетаки all the same, yet
усаживаться to take one's seat	так как as (because)
заседать to sit (of a committee)	как раз just as
заседание sitting, meeting	враз at once, together
останавливаться to stop (<i>intr.</i>)	заодно unanimously, at the same time
недоставать to lack	круг circle
недостаток lack, want	кругом round (as <i>prep.</i> + <i>gen.</i>)
накануне on the eve	мимо (<i>gen.</i>) past, by
третьего дня the day before yesterday	друг друга one another
после-завтра the day after to-morrow	задний back (<i>adj.</i>)
на-днях the other day or one of these days	вещь (<i>f.</i>) thing
	возле (<i>gen.</i>) beside

§ 224. The verb *стать* may also be used with prefixes, which change the meaning, e.g.

отстать	to lag behind
устать	to get tired
перестать	to cease, etc.

These verbs are very commonly used. The corresponding imperfections are *отста-ва-ть* (*pres.* *отстаю*), etc. (See above.)

§ 225. *Я устал* (*past perfective*) means "I *am* tired" as well as "I *was* (i.e. became) tired". The adjective *tired* is *усталый* (*cf.* Grammar, p. 210).

§ 226. The verbs *сесть* and *лечь* are less frequently used with prefixes, but a few of these should be noted, e.g.

присесть	to sit down for a moment
прилечь	to lie down for a moment

The imperfections are *присаживаться*, *прикладываться*. (See Grammar, p. 228.)

§ 227. The verbs **остановить** and **остановиться** (to stop) are derived from **становить**; the imperfective is **останавливать(ся)**.

§ 228. The verb **бывать** is sometimes considered as the imperfective of **быть**, with the meaning "to be *usually*", "to happen", "to exist". In this sense it has no future, but only present and past tenses: **бываю**; **бывал**, e.g.

Я бываю дома только по средам.

I am (usually) at home only on Wednesdays.

Люди бывают разные.

People are of all sorts (*lit.* "various").

In the negative, an impersonal construction (3rd person singular) is generally used, e.g.

Теперь таких людей не бывает.

Such people do not now exist.

But **бывать** may also have the meaning "to frequent" (but intrans.), "to go to visit", and in this sense has all three tenses (future, **буду бывать**), and a perfective in **по-**, e.g.

Теперь я буду бывать у вас часто.

Now I shall be able to visit you often.

§ 229. **Всё** as an adverb means "always", "still", "continually", e.g.

А он всё не кончает.

And he is still at it.

Они всё разговаривают.

They keep on talking.

Всё ещё can be used with the same meaning.

§ 230. **Накануне**, *on the eve*, an adverb of time, is formed from **на** and the locative of **канун** (the eve). It also means "the day before", and is not confined to the eve of important events.

§ 231. **Сейчас**, **тотчас**, **сию минуту**, all mean "presently" or "directly"; **сейчас же**, "immediately".

Сей, an old variant of **этот** (**си́я** f., **сие́** n., **сии́** pl.) is now used only in compounds and phrases such as these; cf. **сегодня**; **до сих пор**, up till now.

§ 232. Adverbs, as well as adjectives, can be used in a diminutive form, e.g.

хорошенько

nicely

тихонько

quietly

§ 233. **Так** is used in various idiomatic expressions, e.g.

та́к себе	"so-so"
то́лько так	with no particular meaning
так-так	Well, well!
не так	not correct(ly)

Others are given in Exercise A of this lesson.

§ 234. **Разве** and **неужели** are both used for emphasis, and may be translated "Is it possible that...?" When used to render the English "surely", they must be followed by **не**, e.g.

Surely you know.	Разве вы не знаете?
Can that be so?	Неужели это так?

§ 235. In the expression **друг друга** (one another), only the second word is declined, as:

друг другу (dat.)	to one another
друг с другом (instr.)	one with another

EXERCISES XVIIIa

- A. 1. Я присёл в ожидании. (Тургенев.) Whilst waiting I sat down.
2. Когда вас можно застать дома? When can one find you in?
3. Я застал его за работой (instr.). I found him at work.
4. Все уселись за стол. They all sat down at the table.
5. У меня осталось только пять рублей. I had only five roubles left.
6. Мне осталось (past) прочесть две страницы. I have still two pages to read.
7. Они почти не говорят друг с другом. They hardly speak to each other.
8. У них всегда недостаток в деньгах. They are always short of money.
9. Мне недостаёт двух шиллингов. I am two shillings short.
10. Чего вам недостаёт? What do you lack? (i.e. You have everything).
11. У вас и так всего много. You have quite enough as it is.
12. Это один из его недостатков. This is one of his failings.
13. Они все были заодно. They were unanimous.
14. Я проходил по улице...меня остановил нищий. (Тургенев.) I was passing along the street when a beggar stopped me.

15. А нищий всё ждал... (Тургенев.) And still the beggar waited.
16. А волки всё близятся. (Печёрский.) And the wolves are getting ever nearer.
17. Это никуда не годится. This is worth nothing.
18. Что вам угодно? What do you wish?
19. На него трудно угодить. It is difficult to please him.
20. Кто бывал в моём положении, тот меня поймёт. (Лепмонтов.) Anyone who has been in my position will understand me.
21. И вдруг его как не бывало. And suddenly he disappeared (*lit.* as if he had never been).
22. Этого с ним никогда не бывало. This never happened to him.
23. Он человек бывалый. He is a man of the world. *wordly*.
24. Я побываю у вас на-днях. I shall visit you one of these days.
25. Как вам это нравится? Так себе. How do you like this? Just so-so.
26. Я только так это говорю. I am just saying this without any special meaning.
27. Он это только так сказал. He didn't mean it.
28. Вы не так меня поняли. You have not understood me rightly.
29. Не так ли? Is that not so?
30. Так и быть. Be it so.
31. Козла бойся спереди, коня сзади, а злого человека со всех сторон. (Поговорка.) Beware of a goat from in front, of a horse from behind, but of a wicked man from every side.

В. 1. Неужели вы не узнали меня, когда я стоял возле вас у театра? 2. Разве можно забывать старых знакомых? 3. Накануне отъезда я ходил прощаться со всеми знакомыми. 4. Сейчас же сложите всё это вместе и уложите в один ящик. 5. Он плохо спит, потому что мало бывает на открытом воздухе. 6. Они нигде не бывают, поэтому их всегда можно застать дома. 7. Если вы так устали, вы должны прилечь. 8. Я никогда так не уставала, когда мы жили в деревне. 9. Сегодня отец дома; обыкновенно он каждый вечер бывает на заседаниях. 10. Я очень рада, что у нас заседания бывают

не очень часто. 11. Вы это только так говорите, а сами скучаете, когда их нет. 12. Я вижу, вы всё ещё читаете эту книгу; сколько страниц вам осталось прочесть? 13. Она отдаёт всё, что зарабатывает, и себе оставляет только на мелкие расходы. 14. Остановитесь, я хочу зайти на почту; вероятно и вам надо марок. 15. Я очень люблю останавливаться перед окнами магазинов, это мой недостаток. 16. Где можно достать такой материи? Мне недостаёт полъярда. 17. Пока вы будете усаживаться в автомобиль, я схожу навёрх за перчатками. 18. Зарав (заодно) принесите и мой, пожалуйста. 19. Не оставайтесь там слишком долго, иначе мы должны будем уехать без вас. 20. Они почти совсем перестали бывать у нас, не знаю почему. 21. Мы теперь никогда не бываем друг у друга. 22. Мы расстались друзьями. 23. Я бросился прежде всех и уселся на заднем месте. (Л. Толстой.)

24. Я еду день, я еду два,
И всё поля, кругом поля.

(Майков.)

С. 1. I often get tired. 2. We are tired. 3. I used to get tired. 4. You never get tired. 5. I have procured. 6. We have got. 7. He will get. 8. She could not get. 9. He stopped. 10. Stop! 11. I remain. 12. He cannot remain. 13. You will stay. 14. We shall part. 15. They have parted. 16. I am short of. 17. She stops. 18. We do not stop. 19. They have stopped. 20. He threw. 21. He threw himself. 22. Don't rush. 23. They please. 24. He is throwing. 25. She will throw.

D. 1. Where can I get this book? 2. You can get it in any bookshop. 3. I went to see your sister yesterday, but did not find her in. 4. One can (можно) find her in only late in the evening. 5. The rain stopped, and we went for a walk. 6. If you stay a little longer I shall go with you. 7. Tell me if you are tired and we shall take (go in) a tram. 8. I had meetings every night last week, but I am free this week. 9. There are usually no meetings in summer. 10. Are you often at school in the evening? 11. Last

year I used to be (there) on Tuesdays and Thursdays, but this year every day. 12. There are no such things now (do not exist). 13. He said that this pencil was no use and throw it away (выбросить). 14. Don't bring more books; you read quite a lot as it is. 15. You will wait if you don't find me in, will you not (is that not so)? 16. I shall come to see you often in summer, but not now. 17. You must write to your mother one of these days. 18. How much money have you left? 19. I am short of only two or three shillings. 20. When I have paid (fut.) for the tickets, I shall have ten roubles left. 21. It seems to me that she has no faults. 22. Where were you the day before yesterday?—your windows were dark (in windows it was dark) when I was passing by. 23. The day after to-morrow my father and brother are going to the East. 24. They were packing the whole day yesterday; they have so many things. 25. We shall all go to see them off. 26. You must not forget each other.

LESSON XIX

нѣкий a certain	случай chance, accident
нѣкоторый a certain, some	случайно by chance
никакой of no kind	память (f.) memory
нѣсколько several, some	грусть (f.) sorrow, grief
братъ (pres. берѹ, берѣшь; perf. взять; fut. возьмѹ, -ѣшь) to take	грустный sad
выбирать, выбрать to choose	жалкий piteous
выбор choice	жалѣть (по-) to pity, grudge
собирать, собрать to collect, gather	мне жаль I pity, am sorry for
собираться, -братся to get ready, gather (intrans.)	к сожалѣнію unfortunately
собрание collection, gathering	родной own, related
чувствовать (по-) to feel	свежий fresh
чувство feeling	стихи verses
чутьѣ scent, feeling (for)	стихотворѣніе poem
чуткий responsive, sensitive	полный full, complete
чуть-чуть a very little	полон, -на (gen.) full of
случаться, случиться to happen	наполнять, -полнить to fill
	исполнять to execute, fulfil
	образ form, shape, image
	каким образом? how?
	таким образом thus, so

§ 236. *Compound pronouns.* Among "compound" pronouns must be noted particularly the indefinite pronouns **нѣкто** (some

one, i.e. a certain person), **нѣчто** (something), **кто-то** (some one, i.e. "some one or other"), **что-то** (something), **кто-нибудь** (any-one), **что-нибудь** or **что-либо** (anything); and also the negative pronouns **никто**, **ничто**, **нѣкого**, **нѣчего**.

§ 237. **Нѣкто** and **нѣчто** are rarely used, and then only in the nominative case. The meaning is *positive*: "a certain person or thing" similar to that of **кто-то** and **что-то** by which they are replaced in the other cases.

Нѣкого, **нѣчего** (gen.), **нѣкому**, **нѣчему** (dat.), **нѣкем**, **нѣчем** (instr.), on the other hand, are *negative* in meaning (see examples below), and are written as one word. Note, however, that in the prepositional case, and when used with prepositions in general, the preposition comes *between* **не** and the pronoun, e.g. **не о ком**, **не с чем**. N.B. *Accent*: **нѣ** in these pronouns is always accented.

These forms are used only in a particular construction, given in § 239, below.

§ 238. The negative pronouns **никто** and **ничто** are declined like **кто** and **что** (see p. 244). When these pronouns are used with a preposition, the preposition is placed between **ни** and **кто** or **что**, e.g. **ни о ком**, **ни с кем**, etc.

§ 239. The following peculiarly idiomatic construction is very commonly used:

Я ни от кого не жду писем.

I am not expecting a letter from anybody.

Мне не от кого ждать писем.

I have nobody from whom to expect a letter.

The same construction is applied to all cases, further examples being given in Exercise A of this lesson.

§ 240. **-то** and **-нибудь** added to the pronouns **кто** and **что** impart very different meanings, which may in general be compared with the English *some* and *any*, e.g.

Кто-то пришёл.

Somebody has come.

Кто-нибудь может прийти.

Somebody (i.e. anybody) may come.

Он с кем-то разговаривает.

He is speaking to somebody.

Поговорите с кем-нибудь.

Talk to somebody (i.e. to anybody).

It may be seen from the above examples that **-то** conveys a meaning of *definiteness*, **-нибудь** that of *indefiniteness* (**ни + будь** = whatever it may be).

§ 241. The pronouns **нѣкій**, **нѣкоторый**, **ничѣй** (nobody's), **никакой** are declined like adjectives, according to their endings. **Ничѣй** is declined like **чей** (see p. 247).

§ 242. **Кой-кто** (a few; some one), **кое-что** (something) are declined like **кто** and **что** (**кой-** and **кое-** do not change).

Кой-какой is declined like an adjective.

§ 243. **-то** and **-нибудь** may also be added to the adverbs **когда**, **куда**, **где**, **откуда**, **как**, **сколько** (and to **какой**); the meaning imparted is the same as in the case of pronouns, e.g.

Я когда-то видел вас.	I did see you once (sometime).
Когда-нибудь я вам скажѹ.	I shall tell you some day.
Отец куда-то ушѣл.	Father has gone somewhere.
Пойдѣмте куда-нибудь сегодня.	Let's go somewhere to-day.

§ 244. Compounds formed from the negative adverbs **не** and **ни**, added to other adverbs, are written as one word, and are used in the same way as negative pronouns, e.g.

Я никуда не хожѹ.	I don't go anywhere.
Мне нѣкуда ходѣть.	I have nowhere to go.
Он никогда не читает.	He never reads.
Ему нѣкогда читать.	He has no time for reading.

§ 245. **Нѣкогда** also means "once upon a time", i.e. has a *positive* meaning (cf. **некто** and **нечто**):

Жил нѣкогда мальчик,
 Был рѣстом он с палецк. (Children's rhyme.)
 Once there lived a little boy, the height of one's finger.

(**Палецк**, diminutive of **палец** (finger).)

§ 246. Certain adverbs are compounded only with **-то**, with the meaning of definiteness, e.g. **теперь-то**, **так-то**, **наконец-то**; e.g.

Теперь-то я вижу. I see it *now*.

§ 247. Among other compound adverbs should be noted:

эле-эле	scarcely, narrowly
чуть-чуть	a tiny bit
мало-по-малу	little by little
давным-давно	long, long ago
вряд-ли	hardly, scarcely, it is doubtful

§ 248. The adverb **не**, with other parts of speech, is written as

one word, when the resultant word has a positive meaning (see p. 265), e.g.

недорого́й	inexpensive
нездоровый	ill
непра́вда	untruth

It is written separately, however, when a negative meaning is desired, e.g.

Это не пра́вда, а ложь. This is not true but a lie.

§ 249. The adverb **ни** compounded with other parts of speech has already been pointed out. The use of **ни** instead of **не** for *emphasis* must, however, be noticed, e.g.

Я не ра́з вам говори́л. I have told you more than once.

Я **ни** ра́зу не говори́л. I have not *once* mentioned.

and especially for emphasis on the *verb*, e.g.

Когда я **ни** прийдú, его нет до́ма.

Whenever I do come, he is not at home.

§ 250. **Мно́гое**, "many things", is declined as an adjective, and is used in the neuter form *only*, e.g.

Мне мно́гое в ней не пра́вится.

There are many things in her I do not like.

Мно́гие means "many people" or "many of" (partitive) and is used instead of **мно́го**, when the latter is required in an oblique case, e.g.

Мы говори́ли о мно́гих кни́гах. We spoke about many books.

Мно́гие так говори́т. Many people say so.

Мно́гие из э́тих кни́г. Many of these books.

§ 251. **Ско́лько** and **не́сколько** (many) are declined like plural words (see p. 246). The verb may be singular or plural.

§ 252. The English "I am going to do something" may be rendered in Russian by the verb **собира́ться**, one of the compound imperfectives derived from the verb **брать** with prefixes, e.g.

Я собира́юсь купи́ть себе́ дом.

I am going to buy myself a house.

Брать has the perfective **взять**, which, with its own imperfective **взима́ть**, belongs to a group of verbs in **-имать** and **-ять** (Group D in the Grammar, p. 220). All verbs in this group have the meaning "to take", and are treated in Lesson XXII. Verbs formed from

брать with prefixes also have the meaning of "to take", and more directly than do those in **-имать** and **-ять**, e.g.

собрать	to gather
убрать	to take away
выбрать	to take out, choose

The imperfective of these verbs is **соб-и-рать**, **выб-и-рать**, etc. (see Grammar, p. 218).

§ 253. The verb **случаться** (to happen), in expressions such as "it happened to me", requires **с** with the instrumental case, e.g.

Это случилось со мной (cf. I met with an accident).

Разлучать (trans.) and **разлучаться** (intr. **с** + instr.) mean "to separate", "to part". The noun is **разлука** (separation). All these words are derived from **луч** (ray) (see p. 17).

§ 254. Note the important construction with **чуть не** which in English has a *positive* meaning, "almost". It is always used with the perfective (see Exercise A).

EXERCISES XIX

- A. 1. Благодарю вас.—Нé за что. Thank you.—Don't mention it.
2. Как ни в чём не бывало. Quite unconcerned.
3. А всё ни от кого похвал себе не слышит. (Крылов.)
And all the while he hears praise from no one.
4. У нас нет ни в чём недостатка. We lack nothing.
5. Вы здесь, конечно, по каким-нибудь делам. (Пушкин.)
You are here, of course, on business of some sort.
6. Что-то слышится родное
В долгих песнях ямщика. (Пушкин.)
I hear something home-like (akin) in the long songs of the driver.
7. Это что-то небывалое. This is something unheard of.
8. Нынче ночью кто-то долго пел (нынче = сегодня). (Бунин.)
To-night some one was singing for a long time.
9. Как хорошо! Но жаль кого-то
И грустно Осени весь день. (Бунин.)
How beautiful! But Autumn, as if feeling pity for some one, is sad all day.
10. Скажите мне что-нибудь. Tell me something.
11. Я хочу вам что-то сказать. I want to tell you something.

12. Я никакѣм образом не смогу этого сдѣлать. I shall not be able to do this in any way.
13. Ну, некогда ни пить, ни есть,
Ни даже духу (gen.) перевѣсть. (Крылов.)
Well, there is no time to eat or drink, nor even to draw breath.
14. Бывали случаи, когда... There were occasions when....
15. Он мало где бываёт. There are few places where he goes.
16. Как вы себя чувствуете? Так себя, неважно. How do you feel? Just so-so, not too well.
17. В лесу чуть-чуть светлѣло. (Тургенев.) It was growing a little lighter in the wood.
18. Она чуть не сказала. She almost (nearly) said.
19. Они наши общие знакомые. They are common acquaintances of ours.
20. Я собираюсь больше читать. I am going to read more.
21. Куда вы собрались? Where are you off to? (have got ready to go?).
22. Я купил себе полное собрание сочинений Толстого. I have bought myself a complete edition (collection) of the works of Tolstoi.
23. А вы, друзья, как ни садитесь,
Всѣ в музыканты не годитесь. (Крылов.)
And you, my friends, whatever way you sit, won't make musicians.
24. Там некогда гулял и я,
Но вреден север для меня. (Пушкин.)
I too used to walk there at one time. But the north is bad for me.
25. Который Чацкий тут?—
Извѣстная фамилия...
—С каким-то Чацким я когда-то был знаком.
Вы слышали о нём? (Грибоедов.)
Which is Chatsky (here)?—It is a well-known name. I used to know a Chatsky once. Have you heard of him?
26. Ваше лицо мне знакомо. Your face is familiar to me.
27. Он еле ходит. He can barely walk.
28. Они еле-еле спаслись. They had a narrow escape.
29. Она чуть жива. She scarcely lives.
30. Полна народа зала. (Пушкин.) The room (reception room) is full of people.
31. Он наполнил стаканы вином. He filled the glasses with wine.

В. 1. В некотором царстве, в некотором государстве жил-был дед. 2. На лето мы ушли в лес и три месяца ни о ком и ни о чём не слыхали. 3. В лесу темь (*darkness*), ничего не видно, позвать некого, не за что спрятаться, нечем укрыться, некому про беду рассказать. 4. Где-то, когда-то, давно-давно тому назад, я прочёл одно стихотворение. Оно скоро позабылось мною...но первый стих остался у меня в памяти: "Как хорош, как свежи были розы...". (Тургенев.) 5. Мы все учились по-немногу, чему-нибудь и как-нибудь. (Пушкин.) 6. Вы это поймёте, когда проживёте здесь несколько лет. (Пушкин.) 7. Она очень чуткий человек: сразу поймёт, если надо помочь. 8. Он один русский здесь, ему не с кем слова сказать по-русски. 9. Встречаетесь вы с кем-нибудь из русских? 10. Мы вообще ни с кем не встречаемся, так как редко когда ходим куда-нибудь. 11. Мне кто-то говорил, что вы часто бываёте у наших общих знакомых. 12. Они жили раньше где-то около вокзала. 13. Бывали случаи, когда кто-нибудь выдумывал что-нибудь новое: какую-нибудь новую игру, например. 14. Отец и мать ездили куда-то по своим делам. (Аксаков.) 15. Мы застали его как раз в то время, когда он кому-то объяснял, где мы живём. 16. Он ни о ком и ни о чём не хотел слышать. 17. Приходите сегодня вечером: мне надо вам кое-что показать. 18. Он собирается принести мне чью-то книгу. 19. Что вы собираетесь делать, когда вы кончите школу? 20. Я собираюсь поехать куда-нибудь за-границу. 21. Я случайно узнала, что моя подруга живёт где-то за границей. 22. Мало-по-малу все в классе начинают говорить по-русски. 23. Она чуть не заплакала, когда я рассказала ей что с вами случилось.

С. 1. I take. 2. I collect. 3. We have gathered. 4. They will gather. 5. We feel. 6. They have felt. 7. Have you chosen?

8. They never choose. 9. I shall not feel. 10. I am going to. 11. He was going to. 12. They got ready. 13. You are getting ready. 14. You have not chosen. 15. What have you taken? 16. Take this book. 17. Don't take the dictionary. 18. Choose something. 19. Don't take anything. 20. He has chosen something. 21. Take pity. 22. He does not take pity. 23. Do not grudge. 24. He grudges nothing. 25. We all gathered.

D. 1. What are you going to do in summer? 2. My brother and I are going somewhere abroad, but we do not yet know where. 3. Some time I shall tell (relate) you about our trip to Russia. 4. Did you meet anyone you know there? 5. There were several English people with us, but I did not know any of them before. 6. Tell me something about yourself; you have had such an interesting life. 7. There is nothing to tell you (about): I have lived at home all my life. 8. We must not go anywhere; somebody may come in the evening. 9. They have nowhere to go; they do not know anybody in town. 10. Sometimes she has no one to speak to. 11. I have seen you somewhere; your face is very familiar (to me). 12. And I have heard about *you* from somebody; I have heard many good things about you. 13. Many people don't like to talk about music. 14. Last night we spoke about many things. 15. No doctor can help him if he does not go out in the fresh air. 16. Unfortunately something has happened in their house and nobody is allowed (нельзя + dat.) to go in. 17. It is very sad, because we were going to spend the evening together. 18. My sister is not at home; she is at some meeting or other. 19. We nearly¹ went without you. 20. I have brought many pretty things from Paris. 21. Choose something for yourself and for your sister. 22. For many people it is difficult to choose for themselves (dat.). 23. I shall bring this book with me and shall choose something for reading (чтѣние) in class. 24. We have collected many newspapers and magazines, and shall send them to some hospitals. 25. I am sorry for those who have to live in town in summer. 26. It seems to me that she is displeased with something; she does not want to speak to anybody. 27. It is a pity we have nobody to speak Russian to.

¹ Use *чуть* не + perf. See Ex. B, 23; also § 340.

LESSON XX

11 одиннадцать	16 шестнадцать	30 тридцать
12 двенадцать	17 семнадцать	40 сорок
13 тринадцать	18 восемнадцать	50 пятьдесят
14 четырнадцать	19 девятнадцать	90 девяносто
15 пятнадцать	20 двадцать	100 сто

половина half
 полфунта half a pound
 треть (f.) third
 четверть (f.) quarter
 восьмая (часть) eighth
 часть (f.) part
 полночь midnight
 полдень noon
 пополуночи a.m.
 пополуночи p.m.
 полгода half a year
 век century, lifetime
 столетие century
 цифра or цифра cipher, figure
 пара pair
 десяток ten (collective)
 дюжина dozen
 рост stature

высота height
 ширина breadth
 глубина depth
 длина length
 площадь (f.) area, square
 скорость (f.) speed
 миля mile
 марка stamp
 война war
 мир peace
 перемирие armistice, truce
 праздник holiday
 праздновать to celebrate
 воображать, вообразить to
 imagine
 воображение imagination
 резать, по- to cut, отрезать to
 cut off

Туз, двойка, тройка, четвёрка, пятёрка, шестёрка, семёрка, восьмёрка, девятка, десятка. The ace, two, three, etc. (cards).

NUMERALS.

§ 255. Numerals are declined in Russian, but only in the cardinal and ordinal forms. Один, два, оба and полтора change by gender: один, одна, одно; два, две (f.); оба, обе (f.); полтора, полторы (f.). For their declension see Grammar, p. 259. The ordinal numerals are by form like adjectives, and are declined like adjectives, e.g. первый, второй.

The numerals up to twelve, both cardinal and ordinal, have been given in Lessons IIIa and VIII. A complete list of cardinal and ordinal numerals will be found in the Grammar, pp. 257, 258.

§ 256. Cardinal numerals over ten and under twenty, i.e. the "teens", are formed by adding на- and -дцать (contracted form of

десять) to the numerals *one to nine*. Thus *одиннадцать* is really *один-на-дцать* (*one over ten*), and is therefore written with two n's. Двенадцать is formed from the feminine form of "two" (*две*). Notice that in *четырнадцать* the -e of *четыре* is left out, and in *пятнадцать*, etc., the -ь of *пять*, etc.

§ 257. Двадцать, тридцать are formed without *на*, i.e. *lit.* "two ten(s)"; "three ten(s)".

Сорок (*forty*) is not a Slavonic word. The Slavonic form *четыре-десѣт* is no longer used.

§ 258. Пятьдесят, шестьдесят, etc., are formed in the same way as двадцать, but, in accordance with the general rule, десѣт (plural of *дцать*) is used after *пять*, etc.

Note that the -ь of *пять* is here retained.

Пятьдесят, etc., are declined in both parts, as also *пятьсот*, *шестьсот*, etc. For the declension of all numerals see Grammar, p. 259.

§ 259. The rule that the genitive singular is used after *два*, *три*, *четыре* (see Lesson IIIa) applies only to nouns. Adjectives are used in the genitive plural after *all* numerals (§ 174), e.g.

два новых стола	two new tables
две русских девочки	two Russian girls

§ 260. The ordinal numeral *третий*, -ья, -ье is declined like the relative adjective *лѣсий* (see p. 247).

§ 261. To express the *date*—day, month, and year—in Russian, the following construction is used:

He was born on the 7th of March 1910.

Он родился седьмого марта, тысяча девятьсот десятого года.

The ordinal numeral is used for the day, as in English, but in the genitive case. In the numerals denoting the year, the ordinal numeral is used only for the last number, and in the genitive case. But after the preposition *в* the prepositional case is used, e.g.

It was in 1917.

Это было в тысяча девятьсот семнадцатом году.

§ 262. In compound cardinal numerals, as 532 (*пятьсот тридцать два*), all parts are declined, whereas in the ordinal form only the last number is ordinal, and only this last part is declined, e.g. *пятьсот тридцать второй*.

§ 263. The preposition **по** is used with numerals to express the idea of *distribution*, as there are no special distributive numerals in Russian. With **два, три, четыре**, it requires the accusative case, e.g.

Он дал мальчикам по два яблока.

He gave the boys two apples each.

But with other numerals **по** requires the dative, e.g.

по пяти (dat.) яблок five apples each

In this construction **сто** after **по** sometimes appears as **сту** (colloquial), e.g. по сту рублей 100 roubles each.

§ 264. "Once" is often expressed by the noun **раз** which may in this construction be considered an adverb. In "twice", "three times", "four times", **раз** is used in the genitive, e.g. два **раза**, etc. (see § 36). After **пять**, etc., the genitive plural, which is also **раз**, is used (see Grammar, p. 260).

§ 265. The words **одинѣжды, двѣжды, триѣжды** have their origin in Old Bulgarian. They are seldom used, *except* **одинѣжды**, when in the sense of "once upon a time".

§ 266. The collective forms **двое, трое, четверо, оба** are mostly used with nouns which have no singular, as **двое ножиц** (two pairs of scissors), **трое саней** (three sledges), **двое суток** (twice 24 hours), etc. This form can be used for numbers up to ten (see Grammar, p. 258, where their declension will also be found). They are used in idiomatic expressions, as:

Нас семеро. We are seven.

У неё трое детей. She has three children.

Тройка is also used for the Russian team of three horses.

§ 267. **Половина** and **четверть** are declined like nouns. In the expressions **три четверти** (three-quarters), **пять четвертей** (five-fourths), **две пятых** (two-fifths), **семь восьмых** (seven-eighths), etc., the rule concerning the cases of nouns and adjectives after numerals applies (see p. 260).

Пятых and **восьмых** are adjectives; "parts" being understood (see § 259).

Some expressions of time will be found in Exercise A of this lesson.

§ 268. *Idioms.* Прѣпасть (f. precipice, bottomless pit) means a great quantity, multitude, lot, e.g.

У него прѣпасть денег. He has an abundance of money.

Тьма (darkness) also means an enormous quantity, beyond counting (see Exercise A).

§ 269. Лет (genitive plural of лѣто) is used after numerals five and over instead of годѣв; but двадцать два года.

To express "about", "approximately", the numeral is placed after the word лет or года, e.g.

Ей двадцать лет. She is twenty years old.

Ей лет двадцать. She is about twenty.

EXERCISES XX

- A. 1. Сколько времени на ваших часах? What is the time by your watch?
2. Двенадцатый час, пора спать! After eleven, time to go to bed!
3. Вам (dat.) пора спать. It is time for you to go to bed. Пора вставать! It is time to get up!
4. У нас все часы отстают на пять (acc.) минут. All our clocks are five minutes slow.
5. У него часы всегда позади. His watch is always slow.
6. Мой часы идут вперед (or спешат). My watch is going fast.
7. В двенадцать часов по ночам. (Жуковский.) Every night at twelve o'clock.
8. Поезд отходит без четверти в восемь. The train leaves at 7.45.
9. Сели ужинать в пятом часу утра. (Пушкин.) They sat down to supper after four o'clock in the morning.
10. "Тройка, семёрка и туз", необыкновенно скоро бормочет Герман. (Пушкин.) "The three, the seven, and the ace", mutters Hermann, with unusual promptitude.
11. Эх, тройка, птица-тройка, кто тебя выдумал? (Гоголь.) Oh, troika, bird-like troika, who invented you?
12. Миллионы вас; нас тьмы, и тьмы, и тьмы. (Блок.) You are millions, but we are countless.
13. Сколько вам лет? How old are you?
14. Мне (dat.) пятнадцать лет. I am fifteen years old.
15. Мне ещё нет пятнадцати лет. I am not yet fifteen.
16. Ему тридцать два года. He is thirty-two years old.

17. У неё дочь семнадцати лет. She has a daughter of seventeen years of age.
18. Вчера ему исполнилось двенадцать лет. Yesterday was his twelfth birthday.
19. Девятнадцать лет после смерти отца
Я остался один сиротой. (Никитин.)
At nineteen years of age, at the death of my father, I was left alone, an orphan.
20. У нее пять человек детей: мал, малá, меньше. She has five tiny children, each smaller than the last.
21. "Всех сколько вас"—ей молвил я.
"И братьев, и сестёр?"—"Всего нас семь."
"Sisters and brothers—(I said to her). How many may you be?"—"Seven in all." (Wordsworth.)
22. Отцу идёт семьдесят первый год (восьмой десяток). My father is in his seventy-first year (eighth decade).
23. Сороковые годы, шестидесятые и семидесятые годы. The "forties", the "sixties" and the "seventies".
24. Пятилётка or пятилётный план. Five-year plan.
25. Век живи: век учи́сь. Live and learn (*lit.* Live for a century; learn for a century).
26. Два с половиной часа. Two hours and a half.
27. День да ночь—сутки прочь. Day and night—twenty-four hours gone!
28. Какóго числа ваше рожденье (день рожденья)? When (what date) is your birthday?
29. Жизнь прожить—не поле перейти́. To live one's life is not so easy as to cross a field.
30. Он вдвое ста́рше меня́. He is twice as old as I am.
31. В одну мину́ту. In a minute.
32. Како́й глубины́ и ширины́ эта река́? What is the depth and the breadth of this river?
33. Како́й высоты́ эта гора́? What is the height of this mountain?
34. Како́го он ро́ста? How tall is he?
35. Он ро́стом невели́к. He is not tall.

В. 1. Каждый школьник в Англии и Шотландии знает тысяча шестьсот третий год. 2. Последняя Европейская война продолжалась более четырёх лет. 3. Перемирие было заключено одиннадцатого ноября, тысяча девятьсот

восемнадцатого года. 4. Французская Революция (Revolution) была в тысяча семьсот восемьдесят девятом году, а русская в тысяча девятьсот семнадцатом году. 5. В прошлом году в С.С.С.Р. праздновали шестнадцатилетнюю годовщину Революции. 6. Седьмое ноября празднуется там каждый год. 7. Площадь С.С.С.Р. составляет (constitutes) одну шестую всего земного шара. 8. В тысяча девятьсот тридцать втором году исполнилось сто лет со дня смерти Вальтер Скотта. 9. Волга—самая длинная река в Европе. 10. Она длиною в две тысячи четыреста миль, а шириною в некоторых местах более двух миль. 11. Эльбрус—самая высокая гора на Кавказе (Caucasus). 12. Она в восемнадцать тысяч, пятьсот футов (feet) высотой. 13. Поезд шёл со скоростью шестидесяти (per.) миль в час. 14. В Великом Океане (Pacific Ocean) есть места больше семи миль глубины. 15. Аэроплан поднялся на высоту в десять миль. 16. Дайте мне две марки по пятнадцати копеек и две дюжины пятикопеечных. 17. Отрежьте мне полтора метра (metres) этой материи. 18. Это сукно подвендцати рублём метр. 19. Нам всем дали по десяти копеек. 20. Идут две матери, две дочери, да бабушка с внучкой, а всех их трое. Как это? 21. Вообразите себе человека лет сорока пяти, высокого, худого, с длинным носом и серыми глазками. (Тургенев.) 22. Я очень не люблю иметь дело с цифрами, поэтому и в школе я никогда не знал годов войн. 23. У нас в школе есть ученик, у которого очень хорошая память на цифры, но он знает один только цифры и больше ничего.

C. 1. 8 hours. 2. 24 hours. 3. 22 years. 4. Fifty years. 5. Three pairs of scissors. 6. Two sledges. 7. Twentieth of March. 8. The year one thousand nine hundred and thirty-four. 9. One hundred and twenty-six years. 10. In the year eighteen hundred. 11. She is fifteen. 12. Six new pupils. 13. 22 new pupils. 14. He is about sixteen. 15. Three dozen or thirty-six. 16. Two

hundred and fifty-nine pages. 17. Six hundred and twenty-five people. 18. Eight each. 19. Two each. 20. We were four. 21. Half a pound. 22. Quarter of a pound. 23. Two and a half pounds. 24. Five-eighths of a book.

D. 1. I got up at quarter to eight, and at half past eight I was already at school. 2. The lessons usually finish at three, but to-day we finished at ten minutes to three. 3. We have lunch at mid-day. 4. It is already after eight; the children must go to bed. 5. Yesterday was my little sister's tenth birthday; we always celebrate her birthday. 6. How old is your little brother? 7. He is not three yet; he will be three next month. 8. My aunt has a son of twenty and a daughter of eighteen. 9. At (after) their father's death they were six and four years of age. 10. There are four of us: two brothers and two sisters. 11. I am twice as old as this little girl. 12. We talked last night for two hours and a half. 13. How tall is your uncle? It seems to me that he is taller than all of you. 14. It is thought that Shakespeare (Шекспир) was born on the 23rd of April 1564. 15. We live in the twentieth century (use век). 16. There are fifty-two weeks in a year. 17. Our train is going at forty miles an hour (see B 13). 18. The Great European War began in August 1914. 19. If you are going to the Post Office, buy me a dozen five-copeck stamps. 20. In Russia apples are sold by tens (instr. pl.) and not by the pound (instr. pl.). 21. We shall live here another half-year, and then shall go to France. 22. When you go there, bring me three pairs of gloves and two dozen handkerchiefs. 23. Nobody knows what may happen in two or three years. 24. But you are not going to live there all that time? 25. Perhaps I shall stay there longer than I intend. 26. There is going to be an exhibition of pictures there, perhaps you will see it. 27. I don't like seeing hundreds of pictures at once. 28. Do you know how late it is?—it is half past eleven, almost midnight. 29. The greatest Russian poet Pushkin died at the age of 37. 30. He was born in 1799 and died in the beginning of 1837. 31. Three years ago we all went to Russia. 32. In 1936 more than 30,000 tourists (туристы) visited the Soviet Union. 33. The population of the U.S.S.R. grows very quickly; in 1937 it reached (attained) over 170 millions. 34. What is the height of the highest mountain in Scotland?

LESSON XXI

следующий following	настоящий real
проходный passer-by	окруженный surrounded
проезжий passer-by (not on foot)	курящий smoker
прошедший, прошедший past, last	избранный choice, chosen
бывший former, who (which) was	оказанный shown, rendered
будущее (noun) future	заслуженный meritorious
нищий beggar	рабочий (noun) worker
любимый favourite	безработный unemployed
любящий loving	висеть, по- to hang (intr.)
преданный devoted	вешать, повесить to hang (tr.)
уважаемый esteemed	висячий hanging
уважать to esteem, respect	просыпать, -спать to oversleep
могучий powerful	просыпаться, проснуться to awake (intr.)
невиданный not seen before	засыпать, заснуть to fall asleep
зрячий seeing (opp. "blind")	сон (gen. сна) sleep, dream
слепой blind	видеть во сне to dream about
бритый shaven	мне снится, снилось I dream(ed)
брить(ся), по- to shave (one-self)	возвращать(ся) to return; возвращать(ся) or вернуть(ся) (perf.)
раненый wounded	будить, разбудить (see § 43) to waken (trans.), rouse
учёный learned, sage	будильник alarm-clock
учащиеся (pl.) scholars	

PARTICIPLES.

§ 270. Russian *participles*, both active and passive, are *verbal adjectives*. Examples of passive participles with an adjectival force have already been seen, in **открытый**, **закрытый** (see § 139). Active participles also have adjectival endings, and are declined as adjectives. They cannot, however, be used predicatively. Participles may be present or past. The verb **быть** alone has a future participle (**будущий**), which is now used only as an adjective: "future".

§ 271. The *present active participle* is formed from the 3rd person plural of the present tense, by taking off **-т**, and adding **-щий** (m.), **-щая** (f.), **-щее** (n.), and **-щие** (pl.). Thus:

они живут gives **живущий**, **-щая**, etc.: "(one) who is living".

они стоят gives **стоящий, -щая, -щее, etc.**: "(that) which is standing".

§ 272. The *past active participle* is formed from the infinitive, imperfective or perfective, by taking off the ending **-ть**, and adding **-вший, -шая, -шее, -вшие**, e.g. **написать: написавший, -шая, etc.**: "(one) who had written".

Certain verbs, e.g. **везти, нести**, have the endings **-ший, -шая, -шее** (see Grammar, p. 212).

§ 273. In a subordinate clause a participle replaces a verb with a relative pronoun. If this verb is in the present tense, the present participle is used; if in the past, the past participle is used, e.g.

Я получил письмо от друга, **который живёт** теперь в Москве,
Я получил письмо от друга, **живущего**, etc.

I received a letter from a friend who lives in Moscow.

Автор, **который написал** . . .

Автор, **написавший** эту книгу, давно уже умер.

The author of this book died a long time ago.

When a participle replaces a relative pronoun in this way, it agrees with the antecedent of this pronoun, as in the example above. **Живущего** is in the genitive because it qualifies **друга**. The same rule applies to passive participles.

§ 274. *Passive participles*, which may be used predicatively as well as attributively, are sometimes identical with adjectives.

Passive participles, like active, may be present or past.

§ 275. The *present passive participle* is formed from the 1st person plural of the present tense by adding **-ый, -ая, -ое, -ые**, e.g. **читаемый, -ая, etc.**: "which is being read".

Many verbs, though transitive, have no present passive participle, e.g. **пить, мыть, класть, etc.** (see p. 213).

§ 276. The *past passive participle* is formed from the infinitive by taking off **-ть**, and adding **-нный, -нная, -нное, -нные**; or **-тый, -тая, -тое, -тые**, e.g. **читать: читанный, -нная, etc.**: "which was being read". The predicative endings are: **-н, -на, -но; -т, -та, -то**.

The endings **-тый, -тая, etc.**, are less frequently used—mostly in monosyllabic verbs (see Grammar, p. 213 (2)).

When a verb ends in **-ить**, the **-и** is changed into **-е** before **-нный**, e.g. **встретить: встреченный**. Observe the usual change of consonant (see p. 17). With regard to the accents see Grammar,

p. 214. If the stem ends in a consonant which undergoes permutation, the usual rules must be applied, as **заплатить**: **запла-ченный**; **любить**: **влюблённый**, etc.

For verbs in **-сти** see p. 213.

§ 277. Passive participles are used in subordinate clauses in the same way as active, i.e. they replace a verb with a relative pronoun, the latter being the object of the sentence, e.g.

Я дам вам книгу, **которую** теперь везде и всюду **читают**.

Я дам вам книгу, **читаемую** везде и всюду.

I shall give you the book which is being read everywhere at present.

Книги, которые все в доме **прочитали**, я обыкновенно посылаю в больницу.

Книги, прочитанные всеми в доме, etc.

I usually send the books which everyone in the house has read to the hospital.

§ 278. In their abbreviated form, present and past passive participles serve in the conjugation of passive verbs; the present in the imperfective, and the past in the perfective aspect, e.g.

Я хвалím, -а. I am (being) praised.

Я был хвалím, -а. I was (being) praised.

Я был похвáлен, -а. I have been praised.

Я буду хвалím, -а. I shall be (being) praised.

Я буду похвáлен, -а. I shall have been praised.

The forms are here given only to show their existence, since they are sometimes met in reading. In practice they are hardly ever used, being replaced by the 3rd person plural of the verb, e.g.

Меня хва́лят. I am praised.

Меня хвали́ли. I was praised.

Меня похвали́ли. I have been praised.

Меня бу́дут хвали́ть. I shall be praised.

Меня похва́лят. I shall have been praised.

For the full conjugation of the passive voice see Grammar, p. 231. The rendering of the passive by reflexive verbs has already been given (see Lesson XIa).

Note that perfective verbs have of course neither active nor passive present participles.

§ 279. While they are not used in the same way as in other languages, Russian participles are widely used as adjectives, and often, too, as nouns. It is important, therefore, to obtain a good

understanding of their formation. Words formed from participles are given in this lesson.

§ 280. The words given in the Vocabulary of this lesson have been specially chosen to show how participles have come to be used, often in a modified form, as true adjectives, and also as nouns.

Thus **нищий** (beggar) is derived from **неимѹщий** (who has not) through **неимѹщий** (indigent, poor), the opposite of **имѹщий** (propertied, rich). Other examples include: **рабѹчий**, **прохѹбный**, **сумасшедший**, **раненый**, **учѹный**.

Рабѹчий (workman, worker) is used only in the masculine. For the feminine **рабѹтница** is used, but **рабѹтник** (worker or "hand") does not imply membership of a social class, e.g.

Он очень хороший рабѹтник. He is a very good worker.

Рабѹчий is used as an adjective in **рабѹчий класс**, **рабѹчий день**, etc.

Сумасшедший (madman) is derived from **сходить** (perfective **сойти**) с ума, *lit.* "to go out of one's mind".

True adjectives such as **могѹчий**, **врѹчий**, **всѹщий**, **горѹщий** (hot), etc., are derived from the participles **могѹщий**, **врѹщий** (who sees), **всѹщий**, **горѹщий** (burning).

Необходимый (necessary, unavoidable) is derived from the verb **обходѹть** (see Grammar, p. 226) or, rather, **обходѹться**, which means "to do without". **Необходимое**, used as a noun, means "necessaries".

EXERCISES XXI

A. 1. Это учѹный, которѹго все уважают *or* Это уважаемый всѹми учѹный.

He is a learned man whom all respect.

2. Девочка, которая заснула... *or* Дѹвочка, заснѹвшая у меня на колѹнях.

The little girl who fell asleep on my knee(s).

3. Мѹльчику, которѹй так хорошо играет на скрипке, только семь лет *or* Мѹльчику, играѹщему так хорошо....

The boy who plays the violin so well is only seven years old.

4. Книги, которѹе вы купили, никому не нужны *or* Книги, купленные вами....

The books which you bought are of no use to anyone.

5. Я говорю о лампе, висѣщей (prepositional, agreeing with lamp) в вашей комнате. I am speaking of the lamp hanging in your room.
6. Что вы видели во сне? } About what did you dream?
Что вам снилось? }
7. Он всегда просит, чтобы его разбудили по-раньше. He always asks to be awakened as early as possible.
8. Какого цвета обои у вас? What colour is your wall paper?
9. Теперь у вас есть всё необходимое. Now you have everything that is necessary.
10. Самое необходимое. First essentials.
11. Перепишите это на пишущей машинке (typewriter). Type this.
12. Приводить пример. To give an example.
13. Гладко выбритый. Clean-shaven.
14. Дитя умыт, причёсан, накормлен. (Пушкин.) The child (boy) is washed, combed and fed.
15. Этот вагон—"для некурящих". This carriage is "Smoking Prohibited".
16. Благодарю вас за оказанную мне услугу. I thank you for the service you have rendered me.
17. Сказанного не вернуть. What has been said cannot be unsaid (*lit.* returned).
18. Утреннее представление "Гамлета" давалось только для учащихся. The matinée performance of *Hamlet* was given for school children (scholars) only.
19. Человек, который имеет доброе сердце, не может равнодушно смотреть на чужое горе. A man who has a kind heart cannot look unmoved on another's sorrow.
20. "Униженные и Оскорблённые"—так называется роман Достоевского. "The Injured (*lit.* humbled) and Insulted" is the title of a novel by Dostoievsky.
21. "Ибо всякий, возвышающий сам себя, унижен будет, а унижающий себя возвысится." "For every one that exalteth himself shall be humbled, but he that humbleth himself shall be exalted." (Luke xviii. 14.)
22. От ликующих, праздно-болтающих,
Омывающих руки в крови
Уведи меня в стан погибающих
За великое дело любви. (Некрасов.)
Lead me away from those who exult, who talk idly, whose

hands are washed in blood, to (the camp of) those who perish in the great cause of Love.

23. Там на неведомых дорожках

Следы невиданных зверей. (Пушкин.)

There (in Fairyland), on unknown ways, are tracks of strange beasts.

24. Я мечтёю ловил уходящие тени,

Уходящие тени погасавшего дня. (Бальмонт.)

In my dream I was chasing the fleeting shadows of the dying day.

В. 1. На слéдующий день я проснóлся ранёхонько; сóлнце тóлько что встáло. (Тургéнев.) 2. Из-за шóума воды послýшалось гоготáние ("gabbling") засыпáющих гусéй, а потом на деревне стáли перекликáться рáно проснóвшиеся петухи. (Толстóй.) 3. Рождённый пóлзать летáть не мóжет. (Гóрький.) 4. Письмó по-рúски начина́ют так: "уважа́емый господи́н N. (или това́рищ N.)", а конча́ют: "уважа́ющий Вас или прéданный Вам". 5. Письмó дру́гу начина́ют слова́ми: доро́гой или ми́лый, а подпи́сываются любя́щий и́ли любя́щая. 6. "Так бóдут послéдние пёрвыми, а пёрвые послéдними; и́бо мно́го звáнных, а ма́ло и́збранных." (Matt. xx. 16.) 7. Оте́ц рассказывал мне, что ви́дел лебедéй, так высо́ко летéвших, что он едвá мог разглядéть их. (Акса́ков.) 8. Спроси́л слепóй зря́чего: Како́го цвётамолоко́? (Folk-tale.) 9. Но ско́лько примéров зря́чий ни приводи́л, слепóй не мог пони́ять, како́й бывáет бе́лый цвет молоко́а. (do.)

10. Всю ты жизнь прожи́ла нелюби́мая,

Всю ты жизнь прожи́ла для дру́гих. (Некрасо́в.)

11. Все игра́ющие стáли в круг. 12. Я вче́ра встрéтил на́шего бывше́го учи́теля. 13. Дед умира́л, окру́женный деть́ми и вну́ками. 14. Все зна́ют и уважа́ют э́того заслужённого учёного. 15. В больни́цу ка́ждый день привози́ли ранены́х. 16. "Остри́жен по послéдней мо́де, как 'dandy' Лóндонский одéт." (Пушкин.) 17. Го-

ворят, что стриженные волосы скоро выйдут из моды.

18. На нашей дороге всегда много проезжих и прохожих.

19. Мне снилось вечернее небо

И крупные звёзды на нём. (Надсон.)

20. Гляжy—поднимается медленно в гору лошадица, везущая хворосту воз (load of brushwood). (Некрасов.)

21. Ни один (not a single) ученик не мог рассказать прочитанного. 22. Никто не мог сказать, настоящий ли это

лисий мех. 23. "Сколько прожито—сколько видано", тихонько бормотал дед. (Горький.) 24. Разбудите

меня по-раньше завтра: мне самому не проснуться.

25. Мне необходимо быть в конторе прежде всех.

C. 1. Form present and past (imperfective and perfective) *active* participles from: Стоять, продавать, давать, вставать, просыпаться, засыпать, видеть, бывать, переставать, оставить, плакать, смеяться.

2. Form present and past (imperfective and perfective) *passive* participles from: видеть, читать, понимать, играть, встречать, давать, закрывать, получать, возвращать.

(When doing this exercise consult the section on Permutation of consonants.)

D. 1. Put the lamp on the table which stands beside my bed.

2. Don't sit on the chair which was brought yesterday. 3. I refer

to (speak about) the carpet lying in your father's room. 4. She

never wears the coat which she bought in Paris. 5. We were

speaking to the doctor (с+instr.) who had just come from Russia.

6. The mother was dressing her little daughter, who had awakened.

7. The father was carrying the child (use ребёнок) who had fallen

asleep (put the participle before "child"). 8. He brought back

the book which he had finished. 9. This is the road leading to the

station. 10. All who came after eight o'clock could not get

tickets. 11. All who are playing must sit down in a circle.

12. Those who are standing at the door outside must not make

such a noise. 13. The gentleman who was here an hour ago is

going to Moscow. 14. I know the young ladies who are passing

(use идти мимо with gen.) our house. 15. Do you know this man

who is taking vegetables and fruit to the market? 16. The merchant

who sells such good butter is a foreigner. 17. He was talking to

the foreigner who bought my house. 18. Everybody was speaking about the boy who played at the concert yesterday. 19. Did you recognise the woman who was looking out of the train? 20. Nobody understood a single word spoken in Russian (use сказать). 21. You must pack (уложить) in this trunk everything you need first (прежде всего). 22. She asked to be wakened early, because her train is (use идёт) at six o'clock. 23. I have bought (себе) an alarm-clock for myself, because I cannot awake myself in time. 24. All the books lying on this shelf are necessary for my work. 25. What colour of dress have you chosen for your little sister?

LESSON XXII

гость (m.) guest, гостья (f.)
 ходить, идти в гости to go
 visiting (acc.)
 быть в гостях to be on a visit
 гостить (гостѣ, -ствия) to visit,
 be on a visit
 гостиница hotel
 гостиная drawing-room
 приёмная reception-room
 принимать, принять to receive
 приниматься to set about, start
 обнимать to embrace
 поднимать to lift, raise
 подниматься to rise
 снимать, снять to take off
 занимать to occupy, interest
 заниматься (instr.) to study
 занятый busy
 я занят I am busy
 вынимать, вынуть to take out
 следовать, по- to follow
 мне следует I ought
 как следует properly
 приятель (m.) friend

приятный pleasant
 спешить, по- to hurry
 спеть, по- to mature, ripen
 успевать, успеть to succeed, be
 in time
 успех progress, success
 делать успехи to make pro-
 gress
 спешный hurried, urgent
 извинять, -ить to excuse,
 pardon
 извиняться, -иться to apolo-
 gise
 виноватый guilty
 жертва victim
 жертвовать, по- to sacrifice
 приготовить, приготовить to
 prepare
 готовый ready
 простуживаться, простудиться
 to catch cold
 кошелек purse
 по крайней мере at least
 чтобы that, in order that

CONDITIONAL OR SUBJUNCTIVE.

§ 281. In Russian the *conditional* and the *subjunctive* mood happen to be the same in form, although they have different

meanings. In other words, it may be said that the conditional is used to express the meaning of the subjunctive (see Use of tenses, § 348).

For both purposes there is only one tense, namely the past, formed by placing **бы** or **б** after the past indicative, e.g.

Imperfective: я читал бы I should read

Perfective: я прочитал бы I should have read

(See Grammar, p. 204.)

§ 282. When this form is used as the *conditional*, the conjunction *if* is **если бы** or **если б**, e.g.

Я читал бы весь день, если бы у меня было время.

I should read all day if I had the time.

Я прочитал бы книгу, если бы вы мне не мешали.

I should have finished the book if you had not disturbed me.

Если бы я был там, я увидел бы вас.

Had I been there, I should have seen you.

The particle **бы** usually follows the verb in the principal clause, but it may follow *any* word, for the purpose of emphasis on that word, e.g.

Я бы читал весь день, если бы...

Я весь день бы читал, если бы...etc.

§ 283. When the particle **бы** is used to express the meaning of the *subjunctive*, it *either*:

(a) follows a pronoun or an adverb, **as, что, это, какой, который, когда, где, куда, etc.**, the verb being preceded by **ни**, e.g.

Что бы вы ни делали, вы не сможете.

Whatever you (may) do, you will be unable to help.

Где бы я ни гулял, я встречал его.

Wherever I happened to be walking, I met him.

or (b) is added to the conjunction **что**, which becomes **чтобы** or **чтоб**, and is followed by the past tense, e.g.

Я хочу, чтобы вы больше читали.

I want you to read more (that you may read more).

Я не хочу, чтобы вы ехали за-границу.

I do not want you to go abroad.

§ 284. The various English auxiliaries are rendered in Russian as follows:

I should write (if). Я писал бы (если бы). See § 282.

I should have written (if). Я написал бы (если бы).

I should be writing. Я должен бы писать.

I should have been writing. Я должен был бы писать.

I should have written (but I did not). Я должен был бы написать.

I ought to write. Мне слéдует писать.¹

I ought to be writing. Мне слéдовало бы писать.

I ought to have written. Мне слéдовало бы написать.

I must (have to) write. Я должен писать.

I had to write. Я должен был писать.

I must have written. Я должно́ быть написал.

I must have been writing. Я должно́ быть писал.

I may write. Я мо́жет быть́ бу́ду писать *or* напишу́.

but I may write (i.e. it is allowed). Я могу́ *or* мне мо́жно писать.

I may have written. Я может быть написал.

I might have written. Я мо́г бы написать.

I might have been writing. Я мог бы писать.

Observe that wherever "have written" is used in English, the perfective **написа́ть** is used in Russian.

GERUNDS.

§ 285. The Russian gerund is a *verbal adverb*. As such, it differs from the same part of speech in other languages, but the term is here retained, since it is in common use. Gerunds, like adverbs, are not declined.

Gerunds may be present or past.

§ 286. The *present gerund* is formed from the 3rd person plural of the present tense, by taking off the ending -ют, -ут, or -ят, -ат, and adding -я, or -а if the consonant of the stem cannot be followed by -я (see p. 15), e.g. чита́-ют gives чита́я; пла́ч-ут, пла́ча.

§ 287. The *past gerund* is formed from the infinitive by taking off -ть and adding -в or -вши, e.g. сказа́-ть: сказа́в *or* сказа́вши (having said).

Reflexive verbs have their past gerund ending in -вшись, e.g.

умы́ться—умы́вшись having washed oneself

§ 288. Both present and past gerunds are used in subordinate adverbial clauses, replacing a finite verb and a conjunction, e.g.

Так как он желáл скорéе уéхать, он не кончил рабóту.

Желáя скорéе уéхать, etc.

He did not finish his work, as he wanted to go away sooner.

¹ From слéдовать, to follow; *lit.* "it follows to me to read".

The verb in the subordinate clause is here in the past tense, and, strictly speaking, the past gerund **желав** should be used, but the present form is more common.

§ 289. Although the past gerund of imperfective verbs exists, it is rarely found, the perfective form being more commonly used, e.g.

As soon as he had finished his work he went home.

Как только он кончил работу....

or Кончив работу, он пошёл домой.

Such forms as **говоря́в**, **конча́в**, etc., would mean "*whilst speaking*", "*whilst finishing*", in the past.

§ 290. The past gerund of verbs in **-сть**, **-ти**, and **-чь** usually ends in **-ши** and is formed from the past tense, by adding **-ши** to the stem of the past, e.g.

лечь	лѣг	лѣгши
нести	нёс	нёсши

But in **вѣдши** (from **вести**) the **д** of the present is reinstated. Note also **шѣдши**, from **шѣл**.

§ 291. The substitution of a phrase containing a gerund for a clause introduced by a conjunction is only possible when the subject of the subordinate clause is the *same* as that of the principal clause. See examples in §§ 288, 289.

§ 292. Gerunds are often used as adverbs, e.g. **молча** (in silence), **зря́** (at random), and even as conjunctions, e.g. **хотя́** (although).

§ 293. The verbs **принимать**, **занимать**, **обнимать**, etc. (perfective **припять**, **занять**, **обнять**), form a homogeneous group, having in common the meaning "to take" (Group D in the Grammar, p. 220). The future tenses are **займу́**, **займёшь**; **приму́**, **примёшь**..., etc.

The Church Slavonic form of **приму** is **приѣмлю**, hence **приѣмная**. The perfective stem in Slavonic **прият-** (cf. **принять**) may be seen in **приятный** (pleasant, *lit.* acceptable) and **приятель**. Cf. also **необъятный** (immense) and **занимный** (interesting).

Взимать (to exact), as the imperfective of **взять**, has been mentioned in § 252, cf. **взятка** (bribe), which is a derivative of **взять**, used in this sense.

§ 294. The verbs **зреть**, **спеть** (to ripen) have the perfectives

созрѣть, поспѣть. But успѣть (imperfective успѣвать) means to succeed, or be in time, e.g.

Я не успѣл кончить. I had not time to finish.

Cf. успѣх, success; успѣхи (pl.), progress. Cf. успѣшный and спешить (to hurry) (perfective по-).

Note the permutation of the consonants х and ш (see p. 18).

EXERCISES XXII

- A. 1. Если бы у него была скрипка, он играл бы весь день. If he had a violin, he *would play* the whole day.
2. Он должен бы играть лучше теперь, он уже давно берёт уроки. He *should play* better now; he has been taking lessons for a long time.
3. Ему следует играть два часа в день. He *ought to play* two hours a day.
4. Не только "следует", он должен играть, по крайней мере, два часа. He not only "ought to" but *must play* at least two hours.
5. Один раз он должен был играть три часа. At one time he *had to play* three hours.
6. Вы должно быть слышали, как он играет. You *must have heard* him play.
7. Он, может быть, сыграет вам сегодня вечером. He *may play* to you to-night.
8. Вы могли бы дать ему совет. You *might have given* him some advice.
9. Он мог бы играть больше теперь. He *might have been playing* more now.
10. Вам следовало бы поговорить с ним об этом прежде. You *ought to have spoken* to him about it before.
11. Он мог бы сыграть вам ещё что-нибудь. He *might have played* you something else.
12. Чем вы занимаетесь? What is your occupation?
13. Я очень спешу. I am in a great hurry.
14. Спешно. Urgent.
15. У меня спешное дело. I have pressing business.
16. Извините, но я не успею кончить во время. I am sorry, but I shall not have it finished in time.
17. Я извиняюсь (перед вами), что не написал раньше. I apologise (to you) for not having written sooner.

18. Винова́т, виновата́. I beg your pardon.
19. Это́ не его́ вина́. It is not his fault.
20. Я хоте́л бы вас спроси́ть. I should like to ask you.
21. Мне хоте́лось бы пойти́ с вами. I should have liked to go with you.
22. Если бы вы́ были гото́вы, мы могли́ бы пойти́ вме́сте. Had you been ready, we could have gone together.
23. Магази́н гото́вого платья́. A shop selling ready-made clothes.
24. Будь гото́в! Всегда́ гото́в! Be prepared! Always ready!
25. Вы могли́ бы простуди́ться. You might have caught cold.
26. Я просту́жен. I have caught cold.
27. Нельзя́ ве́рить, чтобы́ тако́й язы́к не́ был дан ве́ликому наро́ду. (Тургéнев, о ру́сском язы́ке.) It is impossible to believe that such a language has not been given to a great people.
28. Всё́ это́ было́ бы сме́шно,
Когда́ бы не́ было́ так гру́стно. (Лéрмонтов.)
All this would be laughable, were it not so sad.
29. Напра́во и нале́во черне́ли мра́чные про́пасти; и тумáны, клубя́сь и извива́ясь как зме́и, сполза́ли туда́, бу́дто чу́ствуя и пуга́ясь прибли́жения дня. (Лéрмонтов.) To right and left the dark ravines showed black, and the mists, rolling and twisting like serpents, crawled down into them, as if aware and afraid of the approaching day.
30. Не уби́в медве́дя, шку́ру не прода́ют. (Посло́вица.) "First catch your hare" (*lit.* "Not having killed a bear, one cannot sell the skin").
31. Зре́ешь ты и спéешь,
Ко́лос налива́я,
О людскихъ за́ботах
Ничего́ не зна́я. (Жадо́вская.)
You mature and ripen, filling the corn-ears, and knowing nothing of human cares.
32. И, шу́мно катя́сь, колеба́ла река́
Отраже́нные в ней облака́. (Лéрмонтов.)
And, noisily rolling, the river rocked the clouds reflected in it.
33. И до́лго его́ поджида́я,
Стои́т Импе́ра́тор, оди́н. (Лéрмонтов.)
And for a long time the Emperor stands waiting for him, alone.

В. 1. Припима́я госте́й, он был одина́ково ми́л и

любезен со всіми. 2. Вынув кошелёк, он дал всем нищим по две серебряных монеты. 3. Собираясь ехать в гости, они всегда надевали лучшие платья и одевались неспеша, чтобы всё было как следует. 4. Сняв шляпу и перчатки, и повесив пальто на вешалку, он ждал, когда его попросят в приёмную. 5. Поднявшись наверх, обе сестры разделись и снова сошли вниз. 6. Спустившись по широкой, покрытой ковром, лестнице, они вошли в гостинную. 7. Войдя в комнату, они поздоровались с хозяйкой и ждали, чтобы их представили другим гостям. 8. Вернувшись из гостей, они рассказывали дома как провели время. 9. Они остались бы дольше в гостях, если бы дома не ждала их больная бабушка. 10. В гостях хорошо, а дома лучше. 11. Сделайте это, пожалуйста, как следует. 12. Если вы поспешите, вы успеете кончить во время. 13. Мы, может быть, останемся здесь ещё год. 14. Он, должно быть, заходил к нам вчера; я видела его карточку на столе в передней. 15. Вы могли бы говорить по-русски много лучше, если бы вы говорили дома. 16. Она могла бы сказать вам раньше, что ей не надо было билетов. 17. Завтра я уеду, что бы ни случилось. 18. Проснувшись поутру довольно поздно, я увидел, что буря утихла. (Пушкин.) 19. Два дня спустя, всё семейство, от мала до велика, находилось в избѣ. (Григорovich.)

20.

Люблю грозу в начале мая,
Когда весенний первый гром,
Как бы резвяся и играя,

Грохочет в небе голубом. (Тютчев.)

21. Вот покушайте, сказал он, возвращаясь к прежнему почтительному тону и развёртывая и подавая Пьеру несколько печёных картошек. (Л. Толстой.) 22. Он радостно улыбался, слушая такие рассказы, вставляя слова и делая вопросы.... (Л. Толстой.)

C. 1. Taking out. 2. Whilst speaking. 3. Picking up. 4. Having picked up. 5. Hurrying. 6. Having hurried. 7. Following. 8. Having accepted. 9. I had to accept. 10. You ought to take off. 11. He ought to have taken off. 12. I might have succeeded. 13. I should study. 14. You might have been studying. 15. I am in a hurry. 16. Take off your coat. 17. I beg your pardon. 18. Excuse me. 19. I did not succeed. 20. Pick up the book. 21. She has picked it up. 22. Whilst accepting. 23. Having prepared. 24. Embracing. 25. Having embraced.

D. 1. Having brought the book from the library, I at once started to read it. 2. Having started reading, I could not stop, because it was so interesting. 3. Having finished the book, I shut it. 4. Only after I had closed the book, did I look at my watch. 5. Looking at my watch, I could not believe that it was past midnight. 6. Seeing that it was so late, I went to bed without supper. 7. Having awakened in the morning, I felt very hungry. 8. My father does everything very deliberately (without hurrying); he says that in this way he can do more than if he hurried. 9. Having taken out his note-book, he wrote down my address. 10. She was reading the newspaper standing in front of the fire. 11. I should speak Russian if somebody at home spoke it too. 12. You should speak better, because you have lived in Moscow. 13. Your mother is Russian; you ought to speak with her. 14. You simply *must* speak Russian to her; it is your duty. 15. You ought to have spoken about your trip to my brother. 16. I must have spoken about it before. 17. I may speak about it to-morrow. 18. You might have spoken to her last week. 19. She might have spoken to me, if she had come earlier. 20. Do you think you will manage to copy your translation before Wednesday? 21. She apologised to me for having forgotten to bring back my book. 22. You ought to take off your coat; it is too hot here. 23. If you don't take off your coat you may catch cold. 24. He must have caught cold last Tuesday when it was snowing; he was very lightly dressed. 25. Had he studied more, he would have known the language better. 26. Had you told me that you were coming, supper would have been ready. 27. I want you to write to me about yourself. 28. She always wants me to prepare everything for her.

LESSON XXIII

надеяться to hope, (на + acc.) to rely upon	настроение mood, frame of mind
надежда hope	я расстроен I am out of sorts, distraught
надежный reliable	дарить, по- to give a present
любоваться, по- or за- (instr.) to admire	подарок present
касаться, коснуться (gen.) to touch, touch upon	дар gift
сердить, рас- to make angry	даром gratis, in vain
сердиться, рас- to become angry (на + acc.)	лицо face
сердце heart	личный personal
скучать, соскучиться to feel bored, lonely	лично personally
скучный dull, tiresome	приличный decent
мне скучно I am lonely, bored	отличный excellent, distin- guished
скука boredom	отлично splendid
строить, по- to build	отличать, отличить to dis- tinguish
строение building	кстати by the way
настраивать, настроить to tune	из-за (gen.) from behind
	из-под (gen.) from under
	около (gen.) beside

PREPOSITIONS; THE USE OF CASES.

The meaning and use of various prepositions have been given as they occurred in previous lessons, in connection with nouns, and as prefixes of verbs. A systematic treatment of prepositions is given in the present lesson.

§ 295. Prepositions followed by the *genitive* are the most numerous; a full list will be found in the Grammar, p. 265. It should be noted that the prepositions *до, из, от, с* (off) are mostly used in conjunction with verbs containing the respective prepositions as prefixes, e.g.

дописать до конца	to finish (in writing)
исходить из	to issue from
отказаться от работы	to refuse work
снять со стола	to take off the table

Из (ис) is also used after verbs with the prefix *вы-*, e.g.

выходить из дома	to leave the house
------------------	--------------------

§ 296. Adverbs used as prepositions usually require the genitive; such are **вокруг** (round), **пóдле** (beside), etc.

§ 297. For the use of the genitive:

(a) In rendering the verb "to have" in the real sense of possession, see § 39.

(b) In the partitive sense, see § 57.

(c) After numerals, see § 259.

(d) After the comparative, see § 182.

(e) After negative, see § 41.

A list of verbs followed by the genitive will be found at the end of the Grammar, p. 269.

§ 298. The genitive is also used after certain adjectives in the predicative form, as **достóин** (worthy of), **пóлн** (full of), e.g.

Он достóин похвалы. He is worthy of praise.

Она полна надежды. She is full of hope.

§ 299. Only three prepositions are followed by the *dative*, namely, **к** (to, towards), **по** (along, over), **вопреки** (contrary to).

§ 300. Verbs compounded with the prefixes **при-**, **под-**, and sometimes **пред-** are followed by the preposition **к** with the dative, e.g.

призыва́ть к де́йствию	to call to action
подъе́хать к подъезду	to approach (driving) the entrance
предста́вить к награ́де	to recommend for a prize

§ 301. Verbs followed directly by the dative are very numerous; some of them require the preposition **к** as well (see Grammar, pp. 269, 270).

§ 302. Note also the use of the dative (a) in impersonal expressions, already treated in § 65, and (b) with the infinitive, as:

Что мне де́лать? What am I to do? (see p. 48).

Этому́ не быва́ть. This is not to be.

§ 303. The fact that the preposition **по** requires the dative can be easily remembered by bearing in mind the words **почему** and **потому что**, which are formed with this preposition: cf. also **по-моему**, **по-вашему**, etc. (see p. 262).

По is used in certain common idioms, as:

удáрить по плечу́	to slap on the shoulder
мáло-по-мáлу	little by little
по-тихо́ньку	gently
по суббо́там	on Saturdays

Further idioms are given in Exercise A of this lesson.

§ 304. Certain prepositions are used with the *accusative*. For the use of **в** and **на** with the accusative, to indicate *motion*, see § 47.

§ 305. **Под** and **за** are similarly used with the accusative (instead of with the instrumental), to indicate *motion*, e.g.

Я положи́л кни́ги под сто́л.	I put the books under the table.
Я сел за сто́л.	I sat down at the table.

§ 306. **О** (**об**, **обо**), *against*, is used with the accusative after only a very few verbs, notably **облокотиться** (see Grammar, p. 266), e.g.

Он облокотился о стéну. He leaned against the wall.

§ 307. The accusative is used after **че́рез**, *through* (place), *in* or *after* (time), e.g.

Идти́ че́рез лес.	To go through the forest.
Приéду че́рез неде́лю.	I shall come in a week.

§ 308. Note the following idiomatic expressions, in which the prepositions acquire a slightly different meaning:

ду́мать про себ́я	to think to oneself (<i>not</i> "about" oneself)
взять за́ руку	to take by the hand
об éту по́ру	about this time
во сто раз лу́чше	a hundred times better

§ 309. The use of the accusative (*a*) to express *distance* and *duration of time* has been given in § 164, and (*b*) to express "*per day*", "*per week*", etc., in § 37. Note also the following expressions of time and distance:

за неде́лю до отъéзда	a week before departure
за пять ми́ль от го́рода	within five miles from town

§ 310. The principal prepositions which take the *instrumental* case are **с** (see § 62) and **пéред**, **за**, **под**, **над**. The four latter indicate *position*, and have been treated in Lesson Va.

§ 311. The preposition **ме́жду**, *between*, also requires the instru-

mental case, and should not be confused with *меж*, *among*, which takes the genitive. Note the expressions:

мѣжду тем	meanwhile
мѣжду нами	between you and me (confidentially); <i>also</i> <i>lit.</i> "among us"
мѣжду прочим	among other things

(See examples in Exercise A of this lesson.)

§ 312. For the use of the instrumental case in adverbial expressions (such as *днём*, *ночью*, etc.) see § 62, and the Grammar, p. 262. This use of the instrumental is of very common occurrence; further examples will be found in Exercise A.

§ 313. The instrumental case is used in the expression of the *dimensions*: *длинѣй*, *высотѣй*, *ширинѣй*, *глубинѣй*; in length, in height, in breadth, in depth, e.g.

высотѣй в тысячу фут	one thousand feet in height
длинѣй в три мили	three miles long

§ 314. Verbs which require the instrumental case, and also verbs requiring a complement in the instrumental case, are given in the Grammar, pp. 270, 271. For examples of the complement in the instrumental case see Ex. XIIA 23, 26. Cf. also § 179.

§ 315. *The prepositional case* is never used without a preposition, hence its name. *В* and *на* are used with this case to indicate *state of rest*; in this construction it is sometimes called the locative (see § 4).

§ 316. *По* is used with the prepositional in the meaning *immediately after* (cf. *послѣдѣние*, the day after Sunday, formerly "недѣля"), e.g.

по приѣзде	on arrival
по возвращѣнии	on returning
also in idioms	
скучать по родинѣ	to be homesick
по чём?	at what price?

§ 317. *При*, "in the presence of", when used as a prefix, gives the meaning of *nearness*, as *приходить*, *придавать*. Note also:

при дворѣ	at the court (hence <i>придворный</i> , courtier)
при чём	in addition to which
при том	besides, in addition

§ 318. When a noun and a preposition are used together as an adverbial expression, though not written as one word, the accent is on the preposition; if a masc. noun is used in the genitive, the ending is -у, e.g.

во время	in good time
за руку	by the hand
из дому	from home
за морем	overseas, far
по морю	by sea
от роду	in all (my) life

EXERCISES XXIII

- A. 1. Мне не до того. I have no time for that.
2. Из-за меня. Because of me.
3. Со вторника. Since Tuesday.
4. С горя. From grief.
5. Плакать от радости. To weep for joy.
6. С головы до ног. From head to foot.
7. С утра до ночи. From morning till night.
8. Изю дня в день. From day to day.
9. Эта шляпа вам к лицу. } This hat suits you.
Эта шляпа вам идёт. }
10. Лицом к лицу. Face to face.
11. Он подарил нам всем по книге. (See § 263.) He gave us all a book each.
12. По правую руку. On the right.
13. Чем богаты, тем и рады. You are welcome to all we have.
14. Тем лучше. So much the better.
15. Тем более. All the more.
16. Это очень кстати. This is very much to the point.
17. Вы пришли кстати. You came just at the right moment.
18. Я надеюсь на вас. I rely (hope) upon you.
19. Как вам угодно; это ваше личное дело. Just as you please; it is your personal affair.
20. Большею частью. For the most part.
21. Одним словом. In a word.
22. Другими словами. In other words.
23. С какой целью? With what object (aim)?
24. По чём яблоки? How much are apples?
25. Сидеть на солнце. To sit in the sun.
26. Это ему стоило жизни. It cost him his life.

27. Мѣлости прѡсим. You are welcome !
28. У вас хорѡшій вид (*or* вы хорѡшѡ вѣглядите) сего́дня. You look well to-day.
29. С него́ взяли сли́шком до́рого. They made him pay too much (dear).
30. Вме́сто двухъ часѡвъ дня, онъ приѣхалъ вѡ́лночь. Instead of two o'clock in the afternoon, he came at midnight.
31. Они живѹт прѡ́тивъ це́ркви (gen.). They live opposite the church.
32. Же́лаю вамъ всегѡ́ лу́чшего. I wish you the best of everything.
33. Что касает́ся ва́шего приѣзда... As to your arrival...
34. Чи́тать вслухъ. To read aloud.
35. Учи́ть стихи́ наизѹсть. To learn poetry by heart.
36. Кто-то и́детъ на́мъ навстрѣчу. Here is some one coming to meet us.
37. Сего́дня, роди́ая, я сто́ю на́грады (gen.). (Надсѡн.) To-day, dearest, I deserve a reward.
38. За го́ра́ми, за до́лами,
За ши́рокими мо́ря́ми,
Прѡ́тивъ пе́ба на землѣ
Жилъ ста́рый въ однѡ́мъ селе́. (Ершѡв.)
Beyond the mountains and the valleys, beyond the broad seas,
on the earth and opposite the sky, lived an old man in a certain village.
39. Ме́жъ высѡ́кихъ хлебо́въ вате́рѣлося
Небога́тое на́ше село́. (Некрасѡв.)
Among the tall corn-fields our poor village was lost.
40. Ме́жду ме́сяцемъ и на́ми
Кто-то хо́дитъ по землѣ. (Пу́шкин.)
Some one is walking over the earth between the moon and us.
41. Кто́ при звѣзда́хъ и при лу́нѣ
Такъ по́здно ѣдетъ на ко́нѣ? (Пу́шкин.)
Who is this riding so late, in the moonlight and the starlight?
42. При всѣ́мъ томъ его́ почита́ли и слѹ́шали. (Григорѡвич.) In spite of all this he was esteemed and obeyed.
43. "Такъ ты Бирю́к", повто́рилъ я: "я, бра́т, слы́халъ про тебѣ́..." (Тургене́в.) "So you are Biryuk", I repeated, "well, my friend, I have heard of you."
44. Во́зле де́вочки ма́лѹтки
Собра́лся кру́жокъ...
И с тру́домъ от сло́ва къ сло́ву
Па́льчи́комъ во́дѣ,

По печатному читает

Мужичкам дитя. (Майков.)

Around the little girl a circle has gathered... and laboriously pointing with her little finger from word to word the child reads the print to the men.

В. 1. Мы ждали вас с утра. 2. Вы пришли очень кстати, мы как раз садимся обедать. 3. Присаживайтесь за стол, всё перед вами, кушайте на здоровье. 4. Что касается вашего дела, мы поговорим о нём после обеда. 5. Меня посадили по правую руку хозяйки. 6. Пообедав, все вышли из-за стола, поблагодарили хозяйку за вкусный обед и уселись напротив камина. 7. За обедом нам было не до разговоров, а у огня беседа оживилась. 8. Хозяин предложил нам всем по сигаре. 9. Все любовались маленькой дочкой хозяйки, которая, сидя на ковре, играла с котёнком. 10. Кланяйтесь от меня вашей жене. 11. Товарищ напомнил мне, что завтра надо рано вставать, и мы поспешили проститься. 12. Проведі такой хороший вечер, мы вернулись домой в очень хорошем настроении. 13. Завтра между двумя и тремя я схожу (see p. 225) в театр за билетами. 14. Вот уже год, как мы с сестрой занимаемся русским языком. 15. Как вы можете читать при таком ярком солнце? 16. Я помню, вы это при мне объясняли. 17. Все очень дорожат (see p. 271) его мнением, он считается самым известным учёным. 18. Его мать должна гордиться им: в такое короткое время он сделал такие успехи. 19. Все смеялись над его весёлым рассказом и просили его, чтобы он рассказывал ещё что-нибудь. 20. Скучая по родине, он был не в настроении ходить в гости. 21. Таким образом, он не имел возможности встречать людей и говорить по-английски. 22. Мы большею частью проводим вечера вместе. 23. У него слабое сердце; ему нельзя играть в футбол. 24. Не сердитесь на неё; она не хотела вас обидеть.

25. И ненавѣдим мы, и любим мы случайно,
Ничѣм (instr.) не жертвуя ни злобе, ни любви.
(Лѣрмонтов.)
26. Я не в состояннн жертвовать необходнмым в
надѣждѣ приобрѣстн ивлншнее. (Пѣшкнн.)
27. Но, Бѣжѣ мой, какая скѣка
С болнлым сндетъ н день, н ночь,
Не отходн н шагѣ прочъ. (Пѣшкнн.)

C. 1. This story is not finished, perhaps some one will write an ending for it (use дописать). 2. He did not go out of the house for a week. 3. She feels very lonely without her friend who has gone abroad. 4. She has been living in France since last February (February of the last year). 5. We have read all these books several times from beginning to end. 6. I have been waiting for you since morning, so that we might go (in order to go) to buy something for a present. 7. For whom do you need to buy a present? 8. It is for my little sister, her birthday is in two days. 9. Give her (use подарѣть) a book of poems, she is very fond of poetry. 10. By the way, I have to buy some things (кое-что) also. 11. Splendid! Then I shan't think that I am taking up (отннмать) your time. 12. As to time, I am quite free the whole day till dinner. 13. I hope I have not disturbed your work; I know that you are hurrying to finish it in time. 14. Because of his illness he missed several lessons. 15. He is in a very bad mood and you cannot make him laugh¹. 16. Next year about this time I shall not be with you. 17. He called on me a week before his departure for Germany (в + acc.). 18. If you have no book, come and sit between us. 19. Hang this picture between the windows. 20. Do you like the house which is being built opposite our school? 21. Yes, I was admiring it this morning. 22. How dull it is to see all these houses; they are all alike. 23. Everybody says that you are like your father, but I think that you are like your mother. 24. His father is very angry with him because he is going to Russia. 25. Personally, I do not understand why he does not want him to go.

¹ Use заставнть смѣяться or рассмѣнть (perf. of смѣнть, to make laugh).

LESSON XXIV

искать (pres. ищу́, ищешь), по- to seek, look for	охота hunt, desire
ыскать (see p. 12) (perf.) to seek out	охотник hunter
проходить, пройти to cover ground in study (trans.)	охотно willingly
пробйденное (noun) what has been learned	дышать (по-, 2nd conj.) to breathe
посещать, посетить (посещу́, посетишь) to visit, attend	отдыхать, отдохнуть to rest, take a rest
пропускать, пропустить to miss	отдых rest
слушаться, по- to obey	иметь в виду́ to have in pro- spect
послушный obedient	нарочно on purpose
жать (pres. жму́, жмёшь), по- to press	внимать, внять (see p. 220) (rarely used) to listen to (attentively)
жать (pres. жну́, жнёшь), с- to reap	слушать внимательно to listen to (attentively)
охотиться, по- (cf. хотеть) to hunt	внимание attention
	внимательный attentive
	обращать (обратить) внимание на (acc.) to pay attention to

CONJUNCTIONS.

§ 319. In Russian various parts of speech are used as conjunctions, and certain words which in English are considered other parts of speech are classed as conjunctions.

Although a detailed classification is not essential, the use of conjunctions and the part they play in various constructions are important, since a knowledge of these is necessary in order that sentences may be built up correctly. It is possible to give a simplified classification under the two heads of *co-ordinating* and *subordinating* conjunctions.

§ 320. *Co-ordinating conjunctions.* The difference between **и**, the *joining* "and", and **а**, the *separating* "and", was explained as early as in Lesson I.

Да can also be used as a conjunction with the meaning *and*, and sometimes *but* (see p. 267), e.g.

Пусть поживёт он, да поучится, да поработает.
Let him live, and learn, and work.

На взгляд-то он хорош, да зелён. (Крылов.)

The grapes look good, but green.

(Note that виногра́д, "grapes", is a singular word.)

§ 321. То... то... (now... now...) is also considered a conjunction, e.g.

То холодно, то очень жарко. (Крылов.)

Now cold, now very hot.

§ 322. **же** has two contrasting meanings, namely, *but* and *also* or *same*, e.g.

Мне всё послушно, я же ничему. (Пушкин.)

Everything obeys me: *but* I (obey) nothing.

Все эти книги ваши; а эта?—Моя же.

All these books are yours: what about this one?—(It is) mine *too*.

же is also used in an emphatic sense, e.g.

Говори же! Speak then!

§ 323. **Только** (just, only) is a conjunction in Russian, e.g.

Я найду к вам, только не надолго.

I shall come to visit you, only not for long.

§ 324. *Subordinating conjunctions*, which serve to introduce subordinate clauses, are best studied together with such clauses. In addition to the true conjunctions **если**, **ли**, **чтобы**, **потому что**, **чем**, **что**, etc., any part of speech by which a subordinate clause is introduced is in Russian considered a "conjunctive" word or expression, e.g. **собо́лько... сто́лько** or **сто́лько... что**, as in

Меня все сто́лько огорча́ет, **что** да́же мне и пи́ща не вкусна́.

(Крылов.)

Everything grieves me so much, that I cannot even enjoy food.

Пу́ска́й я слаб—мой меч си́лен. (Жуковский.)

What though I (*lit.* let me) be weak, my sword is strong.

Собо́лько ни говори́ли, **одна́ко** ни до чего́ не догово́рились.

However much they talked, they came to no conclusion.

§ 325. When a subordinate clause begins with a relative pronoun, an adverb, or a conjunction, as **который**, **что**, **какой**, **где**, **как**, **для чего**, **чтобы**, etc., the principal clause of the sentence

often has a corresponding demonstrative pronoun, or adverb, or conjunction, though it is sometimes omitted. E.g.

Что посеял, то и жни. (Крылов.)

What you have sown, that also you must reap.

§ 326. In adjective clauses the pronouns **какой** and **какой** are often replaced by **кто**, **что**, **чей**, e.g.

Не всегда та собака кусает, что громко лает.

It is not always the dog which barks loudest that bites.

(Cf. "His bark is worse than his bite".)

Я думал о том человеке, в чьих руках находилась моя судьба.
(Пушкин.)

I was thinking about the man in whose hands my fate lay.

or by an adverb, such as **где**, **куда**, **откуда**, **когда**, **как**, e.g.

Деревня, где скучал Онегин,

Была прелестный уголок. (Пушкин.)

The village where Onegin languished was a pleasant spot.

Вон видишь ли тот мост, куда нам путь лежит? (Крылов.)

Do you see that bridge yonder, over which our way lies?

or by a conjunction, e.g.

Сыщи ей жениха, чтоб был красив, умен. (Крылов.)

Seek out a husband for her, who shall be handsome and wise.

§ 327. Subordinate adverbial clauses of *place* are introduced by such words as **где**, **куда**, **откуда** with the corresponding adverbs **там**, **туда**, **оттуда** (sometimes omitted) in the principal clause, e.g.

Откуда ветер, оттуда счастье. (See p. 135.)

Там буду и я, откуда никто не приходит.

I too shall be there, whence no one returns.

§ 328. Adverbial clauses of *time* are introduced by **когда**, **прежде чем**, **пока**, **в то время как** or **когда**, **с тех пор как** (since), **до тех пор**, **пока**, **едва**, **лишь только** (just as), **только что**, etc., e.g.

С тех пор как я себя помню, я не люблю кошек.

Since as far back as I can remember I have disliked cats.

Прежде чем мы начнём (fut.), я хочу сказать...

Before we begin I want to say...

Ваше слово, пока вы живы, много значит. (Пушкин.)

As long as you live your word carries weight (means a great deal).

Только что мы вошли в дом, как началась гроза.

As soon as we had entered the house, the storm broke.

§ 329. Как, (как) будто, словно (как) introduce adverbial clauses of *manner, degree or comparison*, the corresponding adverb in the principal clause being так or подобно тому, e.g.

Этот слепой не так слеп, как кажется. (Лермонтов.)

This blind man is not so blind as he seems.

Он так усердно копал, как будто хотел клад найти.

He was digging as eagerly as if he wanted to find a treasure.

Лиса притихла и лежит, словно мёртвая.

The fox became quiet, and lay (lies) as if dead.

§ 330. Adverbial clauses of *purpose* are introduced by чтобы often with для того, ватем, с тем, etc., in the principal clause, e.g.

Всё это я пишу для того, чтобы вам было легче.

I am writing all this to make it easier for you.

Затём-то я и лаю, чтоб ты накормлен был. (Крылов.)

I am barking in order that you may be fed.

§ 331. Adverbial clauses of *condition* are introduced by если, то often being used in the principal clause, e.g.

Если бы я только знала, то я бы не уехала.

Had I only known I should not have gone away.

§ 332. Пусть, introducing adverbial clauses of *concession*, is balanced by зато, e.g.

Пусть это трудно, зато интересно.

Although this is difficult, it is nevertheless interesting.

§ 333. Since a subordinate adjective clause qualifies a noun in the principal clause, it should agree with it, just as an adjective agrees with the noun it qualifies (see § 273). Similarly other subordinate clauses are often required in an oblique case. This also occurs when a clause is introduced by a preposition used as a conjunction. But since a clause as a whole cannot be inflected, the pronoun то is as a rule inserted, and is used in the required case, thus reinforcing, as it were, the connection between the subordinate clause and the word which introduces it, or to which it is related. This то, however, is not translated.

Thus, in the expression я рад вам (I am glad (to see) you), рад takes the dative, hence in "I am glad that you have come" the clause "that you have come" should be used in the dative. Accordingly, тому (dative of то) is used (though it may be omitted):

Я рад тому, что вы пришли.

Again, in "I shall give you the book after I have finished with it", *после* requires the genitive, hence *того* (genitive of *то*) is used:

Я дам вам книгу *после того*, как прочт^у (fut. perf.).

Он не может обойтись без *того*, чтобы не ходить каждый день в театр.

He cannot do without going to the theatre every day.

Note, however, that *без того, чтобы* may be replaced by *не* with the past gerund, e.g.

Он не мог уйт^и без *того*, чтобы не кончить работу,
or Он не мог уйт^и, не *кончив* работы (gen.).

He could not go without finishing his work.

The same applies to other cases:

Я объясню вам урок перед *тем* (instr.), как переводить его.

I shall explain the lesson to you before translating it.

Я доволен *тем*, что им^{ею}. (Жуковский.)

I am satisfied with what I have.

Расскажите о *том* (prep.), как вы ездили в Россию.

Tell us about your trip to Russia.

("о том" may be omitted.)

Он настаивал на *том*, что делает всё сам.

He insisted on doing everything himself.

Не обращайте внимания на *то* (acc.), что он говорит.

Pay no attention to what he is saying.

§ 334. The following idiomatic uses of particular conjunctions should be noted:

Пока... не... (*lit.* while... not...), followed by the future, is used to express *until*; by the past, to express *before*, e.g.

пока я не прид^у until I come

пока он не приш^{ёл} before he comes

Зато... means *on the other hand*, *nevertheless*, or simply *but*, e.g.

Хотя эти ягоды мелкие, зато вкусные.

Although these berries are small, they are nevertheless good (tasty).

Кто... кто... is used as *some... others...*, e.g.

Кто приехал поездом, кто трамваем, а кто приш^{ёл} пешком.

Some came by train, some by tram, and some on foot.

Ведь is an emphatic word meaning *you know* or *surely* (see Grammar, p. 263), e.g.

Ведь вы зн^{али} об этом раньше.

Surely you knew about this before.

EXERCISES XXIV

- A. 1. И скучно, и грустно, и некому руку подать
В минуту душевной невзгоды. (Лермонтов.)
One feels lonely, and sad, and there is no one to give one a hand in moments of misfortune of the soul.
2. Желанье? Что пользы напрасно и вечно желать?
А годы проходят—все лучшие годы. (Лермонтов.)
Wishes? What use eternally wishing in vain, while the years, the best years, are ever slipping by?
3. А жаль, что незнаком
Ты с нашим петухом. (Крылов.)
But it's a pity that you don't know our cock.
4. "Ведь это дереву вредит",
Ей с дуба ворон говорит. (Крылов: "Свинья под Дубом".)
"But it harms the tree", the crow replies from the oak.
5. Хоть ты и в новой коже,
Но сердце у тебя всё то же. (Крылов.)
Although you have a new skin your heart is the same as ever.
6. Ты виноват уж тем, что хочется мне кушать. (Крылов.)
You are already guilty in that I am hungry.
7. Али (или) я тебя не хожу,
Али ешь овса не вволю? (Пушкин.)
Am I not tending you, and do you not get your fill of oats?
8. Охотно верим мы тому,
Чему нам верится охотно. (Крылов.)
We willingly believe what we are willing to believe.
9. Расхвастался о том, где он бывал. He was bragging about the places where he had been.
10. Няня усаживалась в холодке с тем, чтобы вязать чулок: (Гончаров.)
The nurse used to sit down in the shade to knit a stocking.
11. Лишь только месяц золотой
Из-за гор тихонько встанет
И на тебя украдкой взглянет,—
К тебе я стану прилетать. (Лермонтов: "Демон".)
As soon as the golden moon rises silently from behind the hills, and secretly gazes upon you, I shall fly to meet you.
12. Словно как мать над сыновней могилкой,
Стонет кулик над равниной унылой. (Некрасов.)
Like a mother at the grave of her son the wood-cock groans above the dismal plain.

13. Брожу ли я вдоль улиц шумных,
Вхожу ль во многолюдный храм,
Сижу ль меж юношей безумных,—
Я предаюсь моим мечтам. (Пушкин.)
Whether I wander along noisy streets, or enter a crowded temple, or sit among foolish youths I give myself up to my dreams.
14. Он стоял, будто каменный. He stood as if turned to stone.
15. Я буду ждать до тех пор, пока вы не придёте. I shall wait until you come (see § 334).
16. Прежде чем мы начнём, *or* прежде чем начать. Before we start.
17. Это был не кто иной, как наш старый приятель. It was none other than our old friend.
18. Весь город был не что иное, как собрание маленьких хат. The whole town was nothing more than a collection of small huts.
19. Конечно это сукно дорого, зато будет носиться хорошо. This cloth is of course expensive, but (on the other hand) it will wear well.
20. Тот, кто много читает, много знает. He who reads much, knows much.
21. Это тот господин, которого мы вчера встретили. This is the gentleman whom we met yesterday.
22. К чему вы всё это говорите?—К тому, чтобы вы знали. Why are you saying all this?—So that you may know.
23. Мне не охота сегодня работать. I don't feel like working to-day.
24. Ему не было охоты ни с кем говорить. He had no desire to speak to anyone.
25. Мы прошли очень много за этот год. We have got through a great deal (i.e. studying) during this year.
26. Он имеет в виду хорошую работу. He has the prospect of a good "job".
27. Жму Вам¹ руку. I press your hand (often used at the close of a letter).
28. Позвольте пожать вам руку. Allow me to shake hands with you.
29. Обратите на это внимание. Turn your attention to this.

¹ In letters Вы, Вас, Вам, Ваш are regularly spelled with capitals.

В. 1. Меня поймёт только тот, кто сам это пережил. (Лермонтов.) 2. Они приехали сюда не для того, чтобы только веселиться, но для того, чтобы изучить язык. 3. Он говорил это к тому, чтобы вы слишком на него не надеялись. 4. Я имел ввиду именно то, о чём мы говорили вчера. 5. Володя (boy's name) гордился тем, что приехал на охотничьей лошади. (Толстой.) 6. Я дам вам эту книгу, но только с тем, чтобы вы ее вернули мне завтра. 7. С какой целью вы занимаетесь русским языком? 8. С тем, чтобы читать русских писателей, а ещё с тем, чтобы поехать в Россию. 9. Напишите мне о том, что вам больше всего понравилось за границей. 10. С тех пор, как я вас знаю, я не помню, чтобы вы так хорошо выглядели. 11. Прежде чем продолжать, давайте повторим пройденное. 12. Все это устроено для того, чтобы жить было легко и удобно. 13. Он лёг спать поздно, зато кончил работу. 14. Мой брат хочет быть или доктором, или учителем.¹ 15. Дело кончилось тем, что все рассмеялись. 16. Он стал таким, каким я всегда желал его видеть. 17. Несмотря на то, что вы живёте здесь всего второй год, вы уже хорошо говорите по-английски. 18. Он сначала посетил Германию, потом Швейцарию, затем Францию и, наконец, Англию. 19. Мне очень жаль, что я вошёл после того, как вы уже дали честное слово. (Лермонтов.) 20. Кто спешил (в город) поторговать, кто шёл погулять, а кто и оба дела сразу сделать. (Печёрский.)

21. Зимá. Что делать нам в деревне? Я встречаю
 Слугу, несущего мне утром чашку чаю,
 Вопросами: тепло ль? утихла ли метель? (Пушкин.)
22. Когда б надежду я имела,
 Хотя редко, хоть в неделю раз,
 В деревне нашей видеть вас. (Пушкин.)

¹ Note the complement in the instr. case after *быть*; the same occurs after *стать*.

23. Мы побежали навёрх одеваться, так чтобы как можно более походить на охотников. (Л. Толстой.)

24. За мою тележку четверка быков тащила другую, как ни в чём не бывало, несмотря на то, что она была доверху накладена. (Лермонтов.)

25. Я в этот мир пришёл, чтоб видеть Солнце,

А если день погас,

Я буду петь.... Я буду петь о Солнце.

(Бальмонт.)

26. Я тот, которому внимала

Ты в полуночной тишине...

Чей образ видела во сне;

Я тот, чей взор надежду губит...

Я тот, кого никто не любит....

(Лермонтов: "Дémon".)

27. Ты всё таков же, каким на этом месте со мной встретился впервые. (Жуковский.)

28. ...Вновь я посетил

Тот уголок земли, где я провёл

Отшельником два года незамётных. (Пушкин.)

C. 1. The school where I teach was built three years ago. 2. He who finishes (fut.) first can go home. 3. The boy whose voice I hear always talks too much. 4. I was thinking of my friends, in whose house I had spent such a pleasant week. 5. This is the school to which I want to send (отдать) my son. 6. Do you see that tree under which a group of boys is sitting? 7. Don't you recognise him? He is the boy who was given first prize. 8. Do not go to London without letting me know. 9. After I have explained the grammar, we shall read the words. 10. Don't believe everything he tells you. 11. Write me a post-card before you come. 12. Before I visit France, I should like to go to Germany. 13. After they had visited France, they went to Switzerland. 14. He always comes when we are not at home, as if on purpose. 15. You should wait until he writes to you what to do. 16. He did not want to go away without saying "good-bye". 17. The whole evening she was telling us about the places she used to live in. 18. He insists (на + prepos.) that his mother should rest after dinner. 19. Tell

him about your success as soon as he comes home. 20. The field to which we are going is beyond that wood. 21. They have not written to us since they left England. 22. Please explain this to us whilst you are here. 23. Don't decide anything until I write to you. 24. Don't start writing until I tell you. 25. She is not as tired as she seems, although she is very pale. 26. I have written all this on the board so that you can copy it (use списать). 27. I paid no attention to what he said in his lecture. 28. I thought that you were always very attentive. 29. In spite of ill (плохой) health, he has not missed a single lesson.

LESSON XXV

THE USE OF TENSES AND MOODS

§ 335. *The present tense.* There is only one present tense in Russian, which therefore means both *I do* and *I am doing*. Its use instead of the near future, as in English, has already been pointed out (see § 85), as has the use of the present, instead of the English perfect, if the action is still going on, e.g.

Я живу́ здесь три го́да. I have lived here for three years.

The present tense is often used in narration to impart vividness to the events described, especially after the verbs видеть and слышать, e.g. Пришёл я и вижу, followed by narration in the present tense.

§ 336. In a subordinate clause the present tense is used when the time referred to is really the present, e.g.

Он спросил меня́, ча́сто ли я хожу́ в теа́тр.

He asked me whether I went to the theatre often.

but ча́сто ли я ходи́л в теа́тр пре́жде.

...whether I used to go to the theatre often before.

This difference between the Russian and English constructions is due to the absence of sequence of tenses in Russian (see § 134).

After **если** (if) and **когда** (when) the future is used when future time is referred to (see Lesson XI), e.g.

Когда́ я приду́ домой, я бу́ду обе́дать.

When I come home I shall have dinner.

§ 337. **Бывало́**, the past tense of **быва́ть** can be idiomatically used with all tenses (see below). In combination with the present

tense it is frequently used in reminiscences, e.g. by Tolstoi, in *Childhood*:

Чувствуешь, бывало, в просонках, что чья-то нежная рука трогает тебя.

You would feel, through sleep, that some one's tender hand was touching you.

Another passage from *Childhood* (Детство) is given in Exercise B of this lesson.

§ 338. *The past tense.* As has been frequently pointed out, there are only two past tenses in Russian: the imperfect, denoting *duration*, and the perfect, denoting *completion* of an action.

In certain cases in which it may seem that the perfective is required, the imperfective may be used if the action is considered in its duration, e.g.

Я писал вам об этом. I wrote to you about it.

Писал here shows that the *action* rather than the *fact* is referred to, cf.

Он говорил мне, что уезжает завтра.

He told me he was going away to-morrow.

Вчера приходил доктор.

The doctor came (i.e. was here) yesterday.

It has also been mentioned that the perfective past is not always a translation of the English perfect, and *vice versa*. Examples are given in § 132.

§ 339. **Бывало** used along with the imperfect past imparts the idea of frequency of an action, e.g.

Прежде он, бывало, приходил по вечерам.

Formerly he used to come in the evenings.

Было used with the perfect past means that the action was *about to be completed* (unfulfilled intention, cf. English "on the point of"), e.g.

Я было сказал вам, но вы ушли.

I was on the point of telling you, but you went away.

Он начал было объяснять, но урок кончился.

He was about to explain, but the lesson ended.

§ 340. **Чуть не** with the perfect past has a positive meaning (almost), e.g.

Она чуть не заплакала. She nearly burst into tears.

Cf. use of **пока не**, Lesson XXIV.

§ 341. The past tense of **пойти** and **поехать** is sometimes used instead of the imperative, e.g.

Пошёл!	Start! Go!
Пошли!	Go away!
Поехал!	Be off now! (Go! Start!)

§ 342. *The future tense.* The use of the imperfect future requires no special comment, except that the verb **стать** is sometimes used as the auxiliary instead of **быть** (see § 210). For the use of future after "when", etc., see §§ 133, 328; after **пока не**, see § 334.

§ 343. The perfect future may be used instead of the present to express habitual events, e.g.

Он встанет, оденется и выйдет в сад погулять, походит по дорожкам и вернётся домой. (Гончаров.)
 He gets up, dresses, and goes out into the garden for a walk; walks along the paths a little way, and comes home.

§ 344. In combination with **бывало** the perfect future expresses the idea of an action which used to happen regularly, e.g.

Придёт он, бывало, ко мне и скажет.

He used to come to me and say (cf. English "would come").
 For the future used instead of the past see Exercise A 16, 17.

§ 345. The future may be used instead of the imperative, e.g.

Не сдаёмся! Let us not give in! (We shall not give in.)

§ 346. The use of the future (instead of the English *would* and *should*) in subordinate clauses, after a past in the principal clause, has been explained in § 134.

§ 347. The future is also sometimes used instead of **не могу** followed by the perfect infinitive, e.g.

Не могу ничего найти.	} I cannot find anything.
Не найду ничего.	

§ 348. *The conditional and subjunctive.* The use of the conditional in general has been explained in Lesson XXII.

As a subjunctive, it is used in particular after verbs or expressions of fear, doubt, desire, etc., as in English, e.g.

Боясь, не упали бы вы.	I am afraid you may fall.
Сомневаюсь, чтобы он написал.	I doubt whether he will write.

Note that after verbs of *fearing* the verb is used in the *negative* although the meaning is positive.

§ 349. This construction may also be used to express a wish, a command, or advice, e.g.

Пошёл бы я теперь погулять. I would like to go for a walk now.
 Чтобы никто не вышел отсюда! No one is to leave the room!
 Поговорили бы вы с ним. You should have a talk with him.

§ 350. *The imperative.* The difference between the imperfective and perfective imperative has been explained in Lesson XII, § 146.

The use of the imperfective imperative instead of the perfective, to express a more polite request or invitation, has been mentioned in § 163. The imperative is sometimes used instead of the indicative. See Ex. A 13, 14.

§ 351. The idiomatic use of the imperative instead of the conditional must be noted; in this construction the 2nd person singular is generally used, and can be applied to any person, e.g.

Приди он раньше, он застал бы меня.
 Had he come earlier, he would have found me in.
 Не открый вы мне дверь, я не смог бы войти.
 Had you not opened the door for me, I should not have been able to get in.

Note that in spite of the negative in this construction, the perfect imperative is here used (cf. § 147).

Note also an imperative construction similar to the English:

Ребёнка обучи, дашь миру человека.
 Educate a child, and you will give a man to the world.

§ 352. *The infinitive.* The difference between the imperfective and perfective infinitive has been explained in Lesson XI, § 131.

Some idiomatic uses of the infinitive should be noted:

(a) Instead of the future, e.g.

Что нам делать? What are we to do?
 Как быть? What is to be done?
 Как вам сказать? How shall I explain to you?

(b) Instead of the conditional, e.g.

Отчего бы и нам не пойти? Why should we not go too?

(c) As an imperative, see § 151.

(d) With *чтобы*, to express purpose, see Ex. XXIV, B 2.

EXERCISES XXV

- A. 1. Сел орёл на скалу, в тень под ёлями,
И глядит: из расселины
Выползает змея, извивается. (Полонский.)
An eagle sat on a rock in the shade under the fir trees, and
watched: out of a crevice a snake crawled and uncoiled itself.
2. Прибежали в избу дети,
Второпях зовут отца. (Пушкин.)
The children ran into the hut and hurriedly called their father.
3. ... Из шатра
Выходит Пётр. Его глаза
Сияют. Лик его ужасен.
Движенья быстры. Он прекрасен...
Идёт. Ему коня подводят. (Пушкин.)
Out of the tent stepped Peter. His eyes flashed; his countenance was terrible; his movements quick; he was splendid...
He came, and they led his horse forward.
4. Вдруг получил он в самом деле
От управителя доклад,
Что дядя при смерти в постели. (Пушкин.)
Suddenly he did indeed receive (*lit.* "in very fact") from his
steward the information that his uncle was lying at the point
of death.
5. Нельзя было в душе не согласиться, что Володя поступает
благоразумно. (Л. Толстой.) It was impossible not to agree
in one's innermost heart that Volodya acted wisely.
6. Со всех сторон собак сбежалось с полсотни,
Один было уже проходжий камень взял. (Крылов.)
Half a hundred dogs rushed up from all sides. One of the
travellers was just about to pick up a stone.
7. На ель ворона взгромоздясь,
Позавтракать было совсем уж собралась,
Да призадумалась, а сыр во рту держала. (Крылов.)
The crow, having perched high up on a fir tree, was just about
to have lunch, but fell a-thinking, and kept holding the cheese
in her beak.
8. Зимой бывало в ночь глухую
Заложим тройку удалую,
Поём и свйщем—и стрелой
Летим над снежной глубиной. (Пушкин.)

On a dark winter's night we would harness a swift troika;
we would sing and whistle, and fly like an arrow over the
deep snow.

9. Сидёл бы ты дома. (Пушкин.) Would that you stayed at home.
10. Хоть бы пришёл кто-нибудь. I wish some one would come.
11. О если б мог от взоров недостойных
Я скрыть подвёл. (Пушкин.)
If only I could hide my cellar (of gold) from unworthy eyes.
12. Чтоб ни одна душа не перешла за эту грань (= границу).
(Пушкин.) Not a soul must pass the frontier.
13. Ему бы в сторону броситься, а он возьми да прямо и побегй. (Тургенев.) He should have rushed aside, but without a word he ran straight forward.
14. Ей бы помолчать, а она возьми да скажи всё прямо. She should have been silent, but she "went and said" everything straight out.
15. Мысль, что Марья Ивановна не успеет выехать, ужасала меня. (Пушкин.) The thought that Maria Ivanovna would not get away in time terrified me.
16. А он как выскочит, да как побежит. (Colloquial.) And then he leaped out and ran off.
17. Чурбан она то понесёт,
То так, то сяк его обхватит,
То поволочет, то покатит... (Крылов.)
Now she (a monkey) would carry the log; now she hugged it this way or that, now dragged it, and now rolled it...
18. Вору дай хоть миллион, он воровать не перестанет. (Крылов.) Give a thief a million; he won't stop stealing.
19. По синим волнам океана
Лишь звёзды блеснут в небесах,
Корабль одинокий несётся... (Лермонтов.)
As soon as the stars shine in the sky over the blue waves of the ocean, a lonely ship passes by...
20. Пусть я посвятаюсь, вы что бы мне сказали? (Грибоедов.)
If I were to woo you, what would you say?
21. Шестой уж год я царствую спокойно. (Пушкин.) For the sixth year now I am reigning in peace.
22. По одежке встречают, по уму провожают. (Поговорка.)
When you are met, you are judged by your clothes, and when you are seen off, by your ability (mind).

В. 1. Набѣгавшись дóсыта, сиди́шь, бывáло, за ча́йным столóм, на своёмъ вы́сокомъ крѣслице; уже́ по́здно, давнó выпилъ свою́ ча́шку молока́ с са́харом, сонъ смы́каетъ глаза́, но не трóгаешься с мѣста, сиди́шь и слýшаешь. И как не слýшать. Мама говори́т с кем-нибúдь, и звýки гóлоса её такъ слáдки, такъ привѣтливы. (Л. Толстой: “Дѣтство”.)

2. Потóм уви́делъ я́сно онъ,
Что и в деревне́ скýка та́ же,
Хоть нетъ ни у́лиц, ни дворцо́в,
Ни карт, ни ба́лов, ни стихо́в. (Пу́шкин.)

3. Она опóмнилась, но снóва
Закрýла óчи—и ни слóва
Не говори́т. Отецъ и мать
Ей сёрдце́ и́щутъ успоко́ить...
Напрáсно. Цѣлые два дня
Марíя не пла́, не ёла.... (Пу́шкин.)

4. Что по́вого пока́жетъ мне Москвá?
Сего́дня балъ, а за́втра бýдетъ два. (Грибо́едов.)

5. Кóнчивъ моли́тву, ба́бушка мо́лча раздѣ́нется, акку-
ра́тно сло́житъ одѣ́жду на сунду́к (box) в углу́ и по-
дойдѣ́тъ к постѣ́ли, а я притвори́юсь, что крѣ́пко усну́л.
(М. Го́рький.)

6. Но в эту́ мину́ту онъ былъ одинъ...Свистъ вѣ́тра навевáлъ
на него́ какúю-то дрѣ́му. И передъ глаза́ми молодóго
солдáта несúтся родны́е карти́ны. Онъ тóже ви́дитъ деревню́,
и тотъ же бежи́тъ над не́ю вѣ́тер, и цѣ́рковь горíтъ огнѧми....

По временáм онъ какъ бýдто очнѣ́тся и тогдá в его́ сѣ́рыхъ
глазáхъ отража́ется недоумѣ́ние: что это?—поле, ружьё́
и стена.... (Короле́нко.)

7. Не пугáй меня́ злы́ми угрозáми,
Нет. Возьми́ меня́ в ко́гти желе́зные,
Познако́мь меня́ с тѣ́мными грóвами
Иль умчи́ (сагу́ away...) меня́ в сфѣ́ры надзвѣ́здные.
(Полóнский: “Орёлъ и змея́”.)

8. “ Не спѣтся, няня: здѣсь так душно.
Открѣй окно, да сядь ко мнѣ.”
—Что, Таня, что с тобою? “Мнѣ скучно;
Поговоримъ о старинѣ.”
—О чёмъ же, Таня? Я, бывало,
Хранила въ памяти немало
Старинныхъ былей.... (Пушкин.)
9. Есть женщины въ русскихъ селеньяхъ
С спокойною важностью лицъ,
С красивою силой въ движеніяхъ,
С походкой со взглядомъ царѣцъ,—
Ихъ разве слепой не замѣтитъ,
А зрячий о нихъ говоритъ:
“Пройдетъ—словно солнце осветитъ.
Посмотритъ—рублѣмъ подаритъ”. (Некрасов.)
10. Будь у меня деньги, я бы сам дал ему, но у меня ничего нет, ни пятачка. (Чехов: “Чайка”.)
11. Когда я сегодня проснулась, встала и умылась, то мне вдругъ стало казаться, что для меня всё ясно на этомъ свѣтѣ, и я знаю, какъ надо жить....
Божѣ мой, не то что человѣкомъ, лучше быть волкомъ, лучше быть простою лошадью, только бы работать, чемъ молодой женщиной, которая встаетъ въ двѣнадцать часовъ дня, потомъ пьетъ въ постѣли кофе, потомъ два часа одевается... о какой ужас! (Чехов: “Три сестры”.)
12. Аня. Приезжаемъ въ Парижъ, там холодно, снег. По-французски говорю я ужасно. Мама живетъ въ пятомъ этажѣ, прихожу къ ней, у ней какіе-то французы, дамы, и накурено, неудобно. Мнѣ вдругъ стало жаль мамы, такъ жаль, я обняла её голову, сжала руками и не могу выпустить....
Вѣра (сквозь слѣзы). Не говори, не говори....
Аня. Дачу свою она уже продала, у ней ничего не осталось, ничего. У меня тоже не осталось ни копѣйки,

едва доехали. И мама не понимает. Сядем на вокзале обедать, и она требует самое дорогое, и на чай даёт по рублю.

Варя. В августе будут продавать имение....

Аня (обнимает Варю, тихо). Варя, он сделал предложение? (Варя отрицательно качает головой.) Ведь он же тебя любит.... Отчего вы не объяснитесь, чего вы ждёте?

Варя. Я так думаю, ничего у нас не выйдет, у него дела много, ему не до меня...и внимания не обращает.

Аня. Птицы поют в саду. Какой теперь час?

Варя. Должно, третий. Тебе пора спать, душечка.
(Чехов: "Вишнёвый Сад".)

13. Яркое солнце льёт косые лучи в нашу классную комнату, а у меня в моей маленькой комнатке в пансионе сидит гостья. Я тотчас узнал эту гостью, как только она вошла: это была мама. Мы сидели вдвоём, и я странно к ней приглядывался. Потом, уже много лет спустя, я узнал, что она тогда прибыла в Москву на свои жалкие средства единственно, чтоб со мной поведаться. С ней был узелок, и она развязала его: в нём оказалось шесть апельсинов, несколько пряников¹ и два обыкновенных французских хлеба. Но к гостинцам² я даже не притронулся. Искоса только я оглядывал её тёмненькое старенькое платьё, довольно грубые, почти рабочие руки, совсем уже грубые её башмаки и сильно похудевшее лицо. (Достоевский.)

14. Быстро несётся вниз по течению красивый и сильный пароход, и медленно движутся навстречу ему берега могучей красавицы-Волги...Всюду блеск воды, всюду простор и свобода; весело-зелены луга, и ласково-ясно голубое небо; в спокойном движении воды чувствуется сдержанная сила, в небе над нею сияет щедрое солнце мая;

¹ пряник—a kind of ginger-bread (sweetmeat).

² гостинец, гостинцы—gifts, of eatables or otherwise.

вѣздѣхъ напоѣнъ слѣдкимъ запахомъ хвѣйныхъ дѣрѣвьев¹ и свѣжей листьѣ. А берега все идѣтъ навстрѣчу, лаская глаза и душу своей красотѣй, и все новыя картины открываються на нихъ.... (М. Горькій.)

15. Образованнымъ человекомъ называется тотъ, кто приобрѣлъ много знаній и, кромѣ того, привыкъ быстро и вѣрно соображать, что хорошо и что дурно, что справедливо и что несправедливо, или, какъ выражаются однимъ словомъ, привыкъ “мыслить”, и, наконецъ, у кого понятія и чувства получили благородное и возвышенное направлѣние, то-есть приобрѣли сильную любовь ко всему доброму и прекрасному. Все эти три качества—обширные знанія, привычка мыслить и благородство чувствъ—необходимы для того, чтобы человекъ былъ образованнымъ в полномъ смыслѣ слова. У кого мало познаній, тотъ невѣжда; у кого умъ не привыкъ мыслить, тотъ грубъ и тупоуменъ; у кого нѣтъ благородныхъ чувствъ, тотъ человекъ дурной.

В дѣтствѣ, в первую пору молодости, человекъ учится въ школахъ: уроки наставниковъ имѣютъ ту цель, чтобы сдѣлать юношу образованнымъ человекомъ. Но когда онъ выходитъ изъ школы, перестаѣтъ учиться, его образованіе поддерживается чтѣніемъ, то-есть вмѣсто прежнихъ наставниковъ, которыхъ слѣшалъ мальчикъ и юноша, взрослый человекъ имѣетъ одну наставницу—литературу.

(Чернышевскій.)

¹ хвѣйные дѣрѣвья—coniferous trees.

PART II
GRAMMAR

THE VERB

ASPECTS

The most characteristic feature of the Russian verb is its *aspects*, or **вѣды**, as they are called in Russian. The word **вѣд** means "view, appearance". A verb changes its form (appearance) according to the aspect or point of view from which the action is described.

The perfect infinitive of any verb is represented in Russian by a verb slightly different in appearance, without an auxiliary verb, e.g. **стоа́ть** (to stand), **постоа́ть** (to have stood). This perfect infinitive is the perfective aspect of the verb **стоа́ть**, and the perfect tenses are formed from it in the same way as the tenses of the imperfect infinitive, and have the same endings.

There are two aspects in Russian: the *imperfective* and the *perfective*. The name "perfective" suggests a similarity between the tenses of the verb in this aspect and the perfect tenses in any other language.

The *imperfective* aspect expresses the idea of *duration*, and the action is described as *lasting* in present, past or future time. The *perfective* aspect expresses the idea of *completion*, the action being described as completed on one occasion, with its beginning and its end in either past or future time. In the perfective aspect stress is laid on the *result* of the action; in the imperfective on the *action itself*.

Thanks to its aspects, the Russian verb, in spite of having only three tenses and very few endings, is a very delicate instrument for the expression of every shade of meaning.

Though forms of *one and the same* verb, the infinitives of the imperfective and perfective aspects are treated as separate verbs, and are often called imperfective and perfective verbs, instead of the "imperfective aspect" and "perfective aspect" of the same verb.

The subject of the aspects and their use is fully discussed in Part I (Lessons XI–XIII). The formation of the aspects, however, is dealt with later in Part II (pp. 215–223), as well as in the Lessons. But one must first become acquainted with the conjugation of a verb in both aspects.

Imperfective Aspect

Perfective Aspect

I. INFINITIVE

Present

Past

чита́ть, to read (be reading)

прочита́ть, to have read

Imperfective Aspect

Perfective Aspect

II. INDICATIVE

Present tense

I read or I am reading

None

я чита́-ю
 ты чита́-ешь
 он чита́-ет
 она́ чита́-ет
 оно́ чита́-ет
 мы чита́-ем
 вы чита́-ете
 они́ чита́-ют

Past tense

I read, was reading

I have or had read

я чита́-л
 ты чита́-л
 он чита́-л
 она́ чита́-ла
 оно́ чита́-ло
 мы чита́-ли
 вы чита́-ли
 они́ чита́-ли

я прочита́-л
 ты прочита́-л
 он прочита́-л
 она прочита́-ла
 оно прочита́-ло
 мы прочита́-ли
 вы прочита́-ли
 они прочита́-ли

Future tense

I shall read (be reading)

I shall have read

я буду́ читать
 ты бу́дешь читать
 он, она бу́дет читать
 мы бу́дем читать
 вы бу́дете читать
 они бу́дут читать

я прочита́ю
 ты прочита́ешь
 он, она прочита́ет
 мы прочита́ем
 вы прочита́ете
 они прочита́ют

III. CONDITIONAL OR SUBJUNCTIVE

I should read

I should have read

я чита́л бы
 ты чита́л бы
 он чита́л бы
 она́ чита́ла бы
 оно́ чита́ло бы
 мы чита́ли бы
 вы чита́ли бы
 они́ чита́ли бы

я прочита́л бы
 ты прочита́л бы
 он прочита́л бы
 она́ прочита́ла бы
 оно́ прочита́ло бы
 мы прочита́ли бы
 вы прочита́ли бы
 они́ прочита́ли бы

Imperfective Aspect

Perfective Aspect

IV. IMPERATIVE

чита́-й! Read!	прочита́-й! Have [it] read! ¹
пусть он, она́ чита́ет, Let him, her read	пусть он прочита́ет, Let him have [it] read
чита́-йте! Read! (pl.)	прочита́-йте! Have [it] read! (pl.)
пусть они́ чита́ют, Let them read	пусть они прочита́ют, Let them have [it] read

V. PARTICIPLES

Active—Present

чита́ю-щий, -щая, -щее, -щие, [one] who is reading	None
---	------

Past

чита́-вший, -ая, -ее, -ие, [one] who was reading	прочита́-вший, -ая, -ее, -ие, [one] who has or had read
---	--

Passive—Present

чита́ем-ый, -ая, -ое, -ие, or -я, -ма, -мо, -мы, which is being read	None
---	------

Past

чита́-нный, -н	прочита́-нный, -н
чита́-нная, -на	прочита́-нная, -на
чита́-нное, -но	прочита́-нное, -но
чита́-нные, -ны which was read	прочита́-нные, -ны which has or had been read

VI. GERUNDS

Present

чита́-я, whilst reading	None
-------------------------	------

Past

чита́-в, -вши, whilst [he, etc., was] reading	прочита́-в, -вши, having read
--	-------------------------------

Studying the conjugation table of the verb in both aspects we learn that the Russian verb has four moods: infinitive, indicative, conditional or subjunctive, and imperative.

¹ [it] is here inserted to represent the object of прочита́й, which means "read through, i.e. completely".

I. THE INFINITIVE MOOD

The *infinitive* mood may be present or past: **читать** (to read), **прочитать** (to have read); **стоять** (to stand), **постоять** (to have stood). The infinitive usually ends in **-ть**, but sometimes in **-ти** (always accented), e.g. **идти**, **нести**, and in **-чь**, e.g. **мочь** (to be able), **течь** (to flow).

II. THE INDICATIVE MOOD

The *indicative* mood has three tenses in the imperfective aspect—present, past and future; but in the perfective aspect only past and future, i.e. the past perfect and the future perfect.

The present is the only tense which has independent personal endings. The past tense changes its endings only by gender and number, and the future perfect has the same endings as a present. (The only passive forms are participles.)

The present tense. There are two sets of endings for the present tense, according to the two conjugations. The difference between the two conjugations applies only to the present tense and the forms derived from it (see p. 212). These endings are as follows:

I.		II.	
(a) я	чита-ю	(b) ид-ѣ (ю) ¹	я говор-ю (у) ²
ты	чита-ешь	ид-ѣшь	ты говор-ишь
он	чита-ет	ид-ѣт	он говор-ит
мы	чита-ем	ид-ѣм	мы говор-им
вы	чита-ете	ид-ѣте	вы говор-ите
они	чита-ют	ид-ѣт (ют)	они говор-ят (ат)

It is difficult to formulate rules for foreigners as to which verbs belong to each conjugation. In general, however, to *the 1st conjugation* belong:

(1) Verbs in **-ать** and **-ять**, e.g. **дѣлать** (to do), **гулять** (to take a walk); *except* **стоять** (to stand), **бояться**³ (to fear). Exceptions in **-ать** will be found under the 2nd conjugation. Verbs in **-ать** with the stem of the infinitive ending in **с, з, ж, х**, and sometimes **т**,

¹ Set (b) of the 1st conjugation shows the variations which occur in the case of accented endings.

² For endings given here in brackets see p. 15.

³ Бояться is a reflexive verb (see p. 229).

have the stem of the present tense ending in a consonant, changing *с, з, к, х, т* into *ш, ж, ч, щ*, e.g.

Present tense of писать (to write)

я пиш- у́	мы пиш- ем
ты пиш- ешь	вы пиш- ете
он пиш- ет	они пиш- ут

рѣзать (to cut): рѣжу, рѣжешь, etc.

плакать (to weep): плачу, плачешь, etc.

прятать (to hide): прячу, прячешь, etc.

махать (to wave): маху́, машешь, etc.

Сосать (to suck) is an exception: сосу́, сосёшь, etc.; also **кусать** (to bite): кусаю, кусаешь, etc.

Notice that the changed stem is retained *throughout* the tense.

The rule governing these changes in the stem is given in the chapter on Permutation of consonants, p. 17.

N.B. Accent. In most such verbs the accent, which in the 1st person singular is on the ending, is shifted in the other persons to the stem; *except* in the verbs **рѣзать**, **плакать**, **прятать**, i.e. verbs with the accent on the stem.

(2) Verbs in **-еть** formed from adjectives, e.g. **старѣть**, **старѣю** (to grow old), from **ста́рый** (old); **краснѣть** (to blush), from **красный** (red).

(3) Monosyllabic verbs, *except* **спать** (to sleep) (see § 99), **гнать** (to chase; pres. гоню́, гонишь) and **зрѣть** (Slav. for to see; зрю, зришь); also **злить**, **мчать**, **лѣстить** (see voc.).

Five monosyllabic verbs: **пить** (to drink), **бить** (to beat), **вить** (to twist), **лить** (to pour), and **шить** (to sew) have the stem of the present tense **пь-, бь-, etc.**, instead of **пи-, би-, etc.**, e.g.

Present tense of пить

я пь- ю́	мы пь- ём
ты пь- ёшь	вы пь- ёте
он пь- ёт	они пь- ют

but **жить** (to live): живу́, живёшь, etc.

Monosyllabic verbs in **-ыть**, as **мыть** (to wash), and also **петь** (to sing), have present tense:

мою́, моёшь, моёт, etc.

пою́, поёшь, поёт, etc.

N.B. Accent. Note the accent in the case of **мыть**, which is the same in all verbs in **-ыть**.

(4) Verbs in **-еть** and **-сти**; **-зть** and **-зти**. These verbs usually have a present tense of the (b) type, as **идти**; they may lose the **-е-**, and insert **-д-** or **-т-** in the present tense, e.g.

красть (to steal): **крадú**, **крадёшь**

мести (to sweep): **метú**, **метёшь**

but

нести (to carry): **несú**, **несёшь**

The ending **-сти** is identical with **-еть**, the **и** being used for euphony. Thus verbs in **-сти** may be regarded as monosyllabic verbs. N.B. *Accent*. The ending **-сти́** is always accented.

Some monosyllabic verbs insert **-н-** before the endings, e.g.

жать (to reap): **жну**, **жнёшь**

(*but*) **жать** (to press) gives **жму**, **жмёшь**)

мять (to crush): **мну**, **мнёшь**

клясть (to curse): **клянú**, **клянёшь**

Some insert **-б-** or **-в-**, e.g.

гребти́ (to row): **гребú**, **гребёшь**

жить (to live): **живú**, **живёшь**

плыть (to swim): **плывú**, **плывёшь**

(5) Verbs in **-уть**, e.g.

тонуть (to sink): **тонú**, **тоне́шь**

These verbs have **-у** in the 1st person singular, but the endings are not accented (e instead of ё).

(6) Verbs in **-оть** (very few in all), e.g.

колоть (to pierce): **колю́**, **колёшь**

(7) Verbs in **-чь**, e.g. **мочь** (to be able), **печь** (to bake), etc. These verbs have the stem of the 1st person singular and the 3rd person plural ending in **г** or **к**, but in other persons **г** changes into **ж** and **к** into **ч**, e.g.

я	мог-у́	пек-у́
ты	мо́ж-е́шь	печ-е́шь
он	мо́ж-е́т	печ-е́т
мы	мо́ж-е́м	печ-е́м
вы	мо́ж-е́те	печ-е́те
они	мо́г-у́т	пек-у́т

Other common verbs of the 1st conjugation with changes in the stem of the present tense are given in the lessons.

To the 2nd conjugation belong:

(1) Verbs in **-ать** which form exceptions to the 1st conjugation, i.e. disyllabic verbs with the stem in **ж**, **ч**, **ш**, **щ**, as

леж́ать (to lie): леж́у, леж́ишь
 молч́ать (to be silent): молч́у, молч́ишь
 слы́шать (to hear): слы́шу, слы́шишь
 пищ́ать (to squeak): пищ́у, пищ́ишь

Except a very few, notably сл́ушать (to listen to), конч́ать (to finish), which belong to the 1st conjugation, type (a).

(2) All verbs in -и́ть, *except* monosyllabic verbs, and the perfective verb ушиб́ить (to bruise): ушиб́у, ушиб́ешь (which is of course a future tense).

(3) Verbs in -е́ть, *except* уме́ть (to be able), име́ть (to have), боле́ть (to ail), реве́ть (to roar), робе́ть (to be timid), жале́ть (to pity), and verbs formed from adjectives (see above).

Verbs in -и́ть and -е́ть with the stem ending in д, з, с, т, ет, change these consonants into ж, ш, ч, щ (see p. 17) in the 1st person singular *only*, and the ending -ю becomes -у, e.g.

Present tense of ходи́ть (to go)

я хож́у	мы хód-им
ты хód-ишь	вы хód-ите
он хód-ит	они хód-ят

вози́ть (to convey): вож́у, вóзишь
 проси́ть (to beg): прош́у, прóсишь
 плати́ть (to pay): плач́у, плáтишь
 блестя́ть (to shine): блещ́у, блестя́шь

Verbs in -и́ть and -е́ть with the stem ending in б, п, в, ф, м, insert -л- before the ending of the 1st person singular *only* (see p. 18), e.g.

Present tense of люби́ть (to love)

я люб-л-ю́	мы люб-им
ты люб-ишь	вы люб-ите
он люб-ит	они люб-ят

In the case of 1st conjugation verbs, i.e. those ending in -а́ть, preceded by the same consonants, the inserted -л- is retained *throughout* the tense, e.g.

дремáть (to slumber): дрем-л-ю́, дрém-л-еишь, дрém-л-ет, etc.

The past tense. The past tense changes its endings not by person, but by gender and number. These endings are: -л, -ла, -ло, -ли. This peculiarity of the past tense is explained by the fact that in Old Slavonic this form in -л, -ла, etc., was a participle, used with an auxiliary verb. This form, however, has long been obsolete and

can only be traced in such a verb as **я устал** (*I am tired*), which is the past perfect of **устать**; but **устал** is at the same time the predicative form of the adjective **усталый**, which must previously have been one of these participles.

The only irregularity in the past tense occurs in:

(1) The verb **идти**: **шёл, шла, шло, шли**.

(2) Verbs ending in **-сть, -сти, -зь, and -зти**.

If the stem of the present tense of these verbs ends in **д** or **т**, the last consonant of the stem is left out, e.g.

класть (to put): **я кладу́**; past: **клат, -ла, -ли**

мести́ (to sweep): **я мету́**; past: **мёл, мелá, -ли**

But if the stem of the present tense ends in **б, в, с**, the **л** is omitted only in the masculine, e.g.

грести́ (to row): **я гребу́**; past: **грёб, гребла́**

везти́ (to convey): **я везу́**; past: **вёз, везла́**

нести́ (to carry): **я несу́**; past: **нёс, несла́**

The same happens in the case of verbs in **-чь**, in which the stem of the present tense ends in **г, ж, ч**, e.g.

мочь: **могу́**; past: **мог, могла́**

печь: **пеку́**; past: **пёк, пекла́**

and in the perfective past of the verbs **умереть** (to die), **запереть** (to shut), **вытереть** (to wipe out):

умер, умерла́

запер, заперла́

вытер, вытерла

and the same verbs with other prefixes.

(3) Some perfective verbs in **-нуть**, which form the past tense with the stem in a consonant, losing the whole ending **-нуть**, and in this way having no ending at all for the masculine, e.g.

высохнуть (to dry up): **высох, высохла**

достигнуть (to attain): **достиг, достигла**

привыкнуть (to get accustomed): **привык, привыкла, etc.**

The future tense. The imperfect future is the only tense in Russian which is formed with an auxiliary verb, as **я буду читать** (*I shall read*). **Буду** is the future of the verb **быть** (to be) (see p. 230).

The verb **стать** is sometimes used as an auxiliary instead of **быть** and with the same meaning as **быть**, e.g.

Стану сказывать я сказки. (Лермонтов.)

I shall tell you fairy tales.

The perfect future is never compound and has the form of a present perfect which serves as a future. It is formed from the perfect infinitive in the same way as the present tense from the imperfect infinitive; e.g. **сказать**, which is a perfective verb, has the future **я скажy, ты скажешь**, etc., like the present of **писать** (see p. 207).

All that has been said about differences in the present tense in respect of the two conjugations applies also to the future perfect.

III. THE CONDITIONAL OR SUBJUNCTIVE MOOD

The *conditional* or *subjunctive* mood has only one tense, the past, in both imperfect and perfect forms. This tense is the same as the past indicative with the addition of the particle **бы**, e.g.

На вашем месте я писал бы чаще.

In your place I should write oftener.

Я написal бы вчера, но у меня не было времени.

I should have written yesterday but I had no time.

As there is no separate subjunctive mood in Russian, the same form serves as both conditional and subjunctive. (See the use of these tenses, p. 192.)

IV. THE IMPERATIVE MOOD

The *imperative* mood is formed from the 2nd person singular of the present indicative by taking off **-ешь** and **-ишь** and adding **-й**, **-йте**, or **-и**, **-ите**, e.g.

ты чита-ешь: чита-й, чита-йте

ты говор-ишь: говор-и, говор-ите

Notice that **й** is used when the stem ends in a vowel, and the ordinary **и** when it ends in a consonant; but if the stem ends in a consonant and is *accented*, the endings are: **-ь**, **-ьте**, e.g.

гладить (to smooth): глад-ь, глад-ьте

For the imperative of verbs in **-чь**, see § 167.

The 3rd person singular and plural, i.e. "let him or them speak", is formed by adding **пусть** to the present tense, e.g. **пусть он говорит; пусть они говорят**.

Пусть itself is a shorter form of **пустьи**, the imperative of **пустить** (to (have) let).

The imperative in Russian may be perfect as well as imperfect, as is clear from the table (p. 205). The perfect imperative is formed from the perfect future. For the use of the imperative see p. 193.

V. PARTICIPLES

Russian participles are *verbal adjectives*. They qualify a noun with regard to its action or state; they have the same endings as adjectives, and are therefore declined. Only passive participles, however, have the abbreviated or predicative form. In a subordinate adjectival clause the participle takes the place of a verb with a relative pronoun.¹

There are present and past participles, both active and passive.

Active participles. The *present* active participle is formed from the 3rd person plural of the present tense by taking off the ending -т and adding -щий, -щая, -щее, -щие, e.g.

они читаю-т: читаю-щий, -щая, -щие (who is reading)

Thus, читающий ученик *or* ученик, который читает
говорящая женщина *or* женщина, которая говорит
пишущее перо *or* перо, которое пишет

The *past* active participle is formed from the infinitive or the past tense by taking off the ending -ть or -л and adding -вший, -вшая, -вшее, -вшие, e.g.

читá-ть: читá-вший (one who was reading)

прочитá-ть: прочитá-вший (one who has or had read)

Sometimes the past participle ends in -пий, -пая, -пее, -пие, e.g.

нес-ти́: нёс-пий; вез-ти́: вёз-пий; спас-ти́ (to have saved):
спас-пий

and sometimes in -дший, -дшая, -дшее, -дшие, e.g.

шёл (he was going): шёл-дший; вёл (he was leading):
вёл-дший; па-л (he fell): пáд-дший

N.B. Accent. Active participles never have the accent on the ending; it is usually on the same vowel as in the present tense.

Passive participles. The *present* passive participle is formed from the 1st person plural of the present tense by adding -ый, -ая, -ое, -ые, e.g.

мы чита́ем: чита́ем-ый, -ая, -ое, -ые

¹ Note that in Russian it is considered that a participle, used in this way, introduces a *clause*, in the same way as a relative pronoun or an adverb. This also explains the occurrence, contrary to English usage, of commas before and after any phrase containing a participle. The same applies to gerunds.

Всёми чита́емая кни́га *от* кни́га, кото́рую все чита́ют.

The book which is being read by everybody.

There is another way of expressing the passive voice, namely, by means of a reflexive form, e.g.

Эта кни́га чита́ется всёми.

This book is read by everybody.

(See Exercises XXI.)

The *present* passive participle is seldom used in Russian; there are many verbs of which it is never used, as: берём (we take), моем (we wash), поём (we sing), бьём (we beat), льём (we pour), шьём (we sew), кладём (we put), порти́м (we spoil).

The *past* passive participle is formed from the infinitive in two ways:

(1) By taking off -ть and adding -нный, -нная, -нное, -нные, e.g. чита-ть: чита́нный, -нная.

Всеми чита́нная кни́га *от* кни́га, кото́рую все чита́ли.

The book which was read by everybody.

If a verb ends in -ить, и is changed into е, making the ending -енный, e.g. получи́ть: полу́ченный. In verbs in -сти the ending is -ённый, e.g. пройде́нный, принесённый.

As to the changes of consonants before -енный or -анный in the formation of participles, the general rules of permutation of consonants should be observed (see p. 17).

(2) By taking off -ть and adding -тый, -тая, -тое, -тые, e.g.

пони́-ть: по́нятый, -ая, -ое, -ые

мы-ть: мы́тый, -ая, -ое, -ые

This form is the less common of the two. The following verbs form their past participle in this way: бить, and other monosyllabic verbs in -ить and -ыть (see p. 207): петь (to sing), нача́ть (to have begun), оде́ть (to have put on), жать (to reap), греть (to warm), мять (to crumble); all verbs in -уть and -оть (see p. 208), тере́ть (to rub) and заперё́ть (to lock).

The passive past participle of these last two verbs is formed from the past tense—тёр, тёртый; запер, запертый.

Passive participles in -нный, used predicatively, i.e. in the abbreviated form, have one н in the ending. The ending -тый gives -т, e.g.

чита́н, чита́на, чита́но, чита́ны

по́нят, по́нята, по́нято, по́няты

The perfective aspect, having no present tense, has of course no present participles, either active or passive.

N.B. *Accent.* Passive past participles have the accent on the stem; *except* in the case of verbs in -**сти**.

VI. GERUNDS

This form of the verb is in Russian not a noun but an *adverbial participle* or a *verbal adverb*; it is therefore not declined.

The *present gerund* is formed from the 3rd person plural of the present tense by taking off -**ют**, -**ут**, or -**ят**, -**ат**, and adding -**я** or, after certain consonants, -**а** (see p. 15).

чита́-ют: чита́я (whilst reading)

сид-ят: сядя́ (in a sitting position)

молч-ят: мо́лча (in silence)

E.g. Он говори́л сто́я. He spoke (whilst) standing.

The *past gerund* is formed from the infinitive by taking off -**ть** and adding either -**в** or -**вши**: сказа́-ть: сказа́в or сказа́вши (having said), e.g.

Сказа́в э́то, он уше́л.

Having said this (or When he had said this), he went away.

Сказа́в is thus used instead of an adverbial clause. It must be noticed that the past gerund is mostly used in the perfective aspect. Although forms such as чита́в, говори́в, etc., exist, they are usually replaced by the present forms, as: чита́я, говори́я, e.g. чита́я кни́гу, она́ засну́ла (whilst reading a book, she fell asleep) is better than чита́в кни́гу, она́ засну́ла, which is the equivalent of когда́ она́ чита́ла (while she *was* reading).

In some perfective verbs it is preferable to use what looks like a present gerund instead of the past, especially in compounds of the verb **идти́** (see p. 225), e.g. **войдя́** (having entered), instead of **воше́д**, which is, strictly speaking, more correct, but clumsy. **Войдя́**, **вы́йдя**, **прине́сá**, etc., are present gerunds only by form, since perfective verbs cannot have present gerunds any more than other present forms.

Уви́дя and **возврати́сь** may be considered as exceptions, especially as the forms **уви́дев** and **возврати́вшись** are used just as frequently. Other perfective "present" gerunds in -**я** and -**а** are used in certain common phrases instead of a past form in -**в**, e.g.

два дня спустя	two days later
слома́я го́лову	at breakneck speed
сложá ру́ки	with folded arms
положа́ ру́ку на се́рдце	with hand on heart
отступя́ на шаг	stepping back
разиня рот	gaping

Although the endings **-в** and **-вши** are interchangeable, it must be noted that reflexive verbs have the past gerund only in **-вшись**, e.g. **вымывшись** (having washed oneself), **одевшись** (having dressed).

Some verbs have no present gerunds at all. Such are the five verbs **пить**, **бить**, etc., mentioned on p. 207, most other monosyllabic verbs, e.g. **гнуть**, **ждать**, **теать**, **лгать**, **петь**, etc., and the verbs **писа́ть**, **вяза́ть**.

FORMATION OF THE PERFECTIVE ASPECT

As has already been mentioned, the perfective aspect (or the perfect infinitive) is mostly formed by prefixes. For this purpose the prefix **по-** is used much more than any other prefix. It may even be assumed that this prefix was originally the only one for expressing the perfective meaning of an action. Only with the development of the language has the use of other prefixes with this function been introduced. Even now in some parts of the country there is a tendency to use this prefix for certain verbs which have different forms in literary language; e.g. for **класть** (to put), the perfective **покла́сть** is used instead of **положи́ть**, and **побра́ть** instead of **взя́ть** (to have taken).

Another evidence that **по-** was originally the only prefix used for the perfective is that practically every verb *may* be used with **по-**. But such a form may now be insufficient, e.g. **почита́ть** is a perfective form of **чита́ть**, as is **поде́лать** of **дела́ть**, but they mean "to have done some reading" and "to have done some doing" and not "to have read (or done) something from beginning to end", which is the meaning of a "perfect" action.

For English-speaking people the verbs with the prefix **по-** may be compared with such forms as "to have a talk" (**поговори́ть**), "to have a look" (**посмотре́ть**), etc. Thus it can be said that the prefix **по-** indicates a certain amount of action, performed within a certain time, but not necessarily including the result.

Verbs forming their perfective with по-

держáть	to hold	сидѣть	to sit
желáть	to wish	слу́шать	to listen to
ку́шать	to eat	смотре́ть	to look
люби́ть	to love	спать	to sleep
лежа́ть	to lie	стоя́ть	to stand, etc. (see also pp. 78, 79)

Other prefixes are used in the formation of the perfective aspect according to their meaning. It is not very difficult to see why a certain prefix, which is usually a preposition, has been used to form a perfective infinitive, e.g. "to have written" is **написа́ть**; it is obvious that all writing must be *on* something. The same applies in **нарисова́ть** (to have drawn (a picture)). One must know the meaning of the prefixes, which can be learnt along with the groups of verbs given later (see pp. 225, 226).

Almost all prepositions may be used as prefixes, *except к* and *для*, but there are some prefixes which are not prepositions, as **вы-**, **воз-**, **низ-**, **раз-**.

In addition to forming a perfective aspect, various prefixes also change the meaning of the verb. Thus **написа́ть** means only "to have written", and is therefore *the* perfect infinitive of **писа́ть**, but **подписа́ть** means something different, and must be a perfect infinitive of some other verb. From the meaning of the preposition **под** (under), we see that it means "to have written under" or "to have signed". The verb **подписа́ть** (to sign) has its own imperfective infinitive. In such cases the *imperfective* infinitive is formed from a perfective verb by inserting **-ива-** or **-ыва-** between the stem of the verb and the ending, as **подпи́с-ыва-ть**. These suffixes **-ыва-**, **-ива-** are *suffixes of the imperfective aspect in general*.

Here is a group of verbs, compounds of **писа́ть**.

<i>Imperfective aspect</i>		<i>Perfective aspect</i>
подпи́сывать	to sign	подписа́ть
запи́сывать	to jot, write down	записа́ть
перепи́сывать	to copy	переписа́ть
выпи́сывать	to write out ¹	выписа́ть
впи́сывать	to write in, enter	вписа́ть
напи́сывать	to address (an envelope)	написа́ть
допи́сывать	to finish writing	дописа́ть
припи́сывать	to ascribe or add in writing	приписа́ть

¹ Or "take in" a paper: **выпи́сывать газету или журнал**.

спісывать	to copy, "crib"	списать
предписывать	to instruct	предписать
прописывать	to prescribe	прописать
описывать	to describe	описать
исписывать	to fill with writing	исписать
расписывать	to assign, indicate, paint	расписать
расписываться	to receipt	расписаться

Compound verbs in **-ивать, -ывать** are found very frequently, and are easily recognisable as imperfective verbs with prefixes.

A number of imperfective verbs are formed by inserting **-ва-** between the stem and the infinitive ending, e.g.

<i>Imperfective aspect</i>		<i>Perfective aspect</i>
бить	to hit	побить
убивать	to kill	убить
разбивать	to break	разбить (and many others)
петь	to sing	спеть
запевать	to lead a song	запеть (and others)
лить	to pour	полить
наливать	to fill	налить
проливать	to spill	пролить (and others)
крыть	to cover	покрыть
открывать	to open	открыть
закрывать	to shut	закрыть (and others)
мыть	to wash	помыть
умывать	to wash the face	умыть (and others)

There are a few verbs in **-чь**, including compounds of **мочь** (to be able) which form their imperfective infinitive from the stem of the 1st person singular, as **помогать** (to help), **помочь** (from **помогъ**); **привлекать** (to attract), **привлечь** (from **привлекъ**).

Compound imperfectives are similarly formed by inserting **-ы-** or **-и-** between the two consonants in the stem of a perfective verb, e.g.

пос-ы-лать	to send	послать
подж-и-дать	to wait	подождать
зак-и-гать	to light	зажечь

In the last example the **-и-** is inserted between the consonants of the 1st person singular of **жечь, -жгу** (see p. 208).

The compound imperfectives of the verb **брать** (to take) with

prefixes must also be mentioned, as these verbs are of very common occurrence:

уб-и-ра́ть	to clear away	убра́ть
выбира́ть	to choose	вы́брать
отбира́ть	to select	отобра́ть
собира́ть	to gather	собра́ть
собира́ться	to get ready	собраться́
прибира́ть	to tidy	прибра́ть
подбира́ть	to pick, to match	подобра́ть
забира́ть	to take all	забра́ть
разбира́ть	to take to pieces, to examine	разобра́ть
набира́ть	to compose, print	набра́ть
перебира́ть	to examine, turn over	перебра́ть
обира́ть	to pluck	обобра́ть

But there are other imperfective verbs with prefixes, which do not have the suffixes -ыва-, -ива-, etc.; these verbs for the most part are verbs little used in the earlier formation of the language. Some of them even have по- as a prefix and must originally have been perfective verbs, e.g. получа́ть (to receive), понима́ть (to understand), покупа́ть (to buy).

Verbs which already have prefixes in the imperfective form their perfective infinitives by a difference in conjugation or by other changes in suffixes, and may be grouped in the following way:

Group A. Verbs of the 1st conjugation which in the perfective change into the 2nd conjugation:¹

<i>Imperfective aspect</i>		<i>Perfective aspect</i>
броса́ть	to throw	бро́сить
изуча́ть	to study	изучи́ть
конча́ть	to finish	кони́чить
лиша́ть	to deprive	лиши́ть
обнажа́ть	to strip	обнажи́ть
отлича́ть	to distinguish	отличи́ть
объясня́ть	to explain	объясни́ть
ошиба́ться	to be mistaken	ошиби́ться ²
повторя́ть	to repeat	повтори́ть
позволя́ть	to allow	позволи́ть
переменя́ть	to change	перемени́ть
получа́ть	to receive	получи́ть

¹ Some verbs in this group have no prefixes, but cannot have a perfective in по- which, from its meaning, would be inapplicable.

² 1st conjugation: ошибу́сь, ошибе́шься. Past: ошибся, ошиблась.

покупать	to buy	купить
поступать	to act	поступить
поселять	to settle (trans.)	поселить
продолжать	to prolong, continue	продолжить
решать	to decide	решить
ударять	to strike	ударить
хватать	to seize	(с)хватить

All these verbs form their future perfect from the infinitive in the same way as the present tense. Whenever a consonant has to be changed in the 1st person singular, it is changed in the usual way according to the demands of euphony (see p. 17).

Group B. Verbs changing from the 1st conjugation to the 2nd, but with a change of consonant in the stem (see p. 17):

возражать	to retort, reply	возразить
встречать	to meet	встретить
замечать	to notice	заметить
ограждать	to protect	оградить
освобождать	to set free	освободить
отвечать	to answer	ответить
посвящать	to dedicate	посвятить
посещать	to visit	посетить
приглашать	to invite	пригласить
прощать	to forgive	простить
снабжать	to provide	снабдить
угощать	to stand treat	угостить
украшать	to decorate	украсить
укрощать	to tame	укротить

There are other similar verbs, and the student will be able to form their perfectives, as this change of consonant is always in accordance with the general rule of permutation of consonants (see p. 17).

Group C. Verbs changing -блять into -бить, -влять into -вить, -млять into -мить, -плять into -пить (see p. 209):

забавлять	to amuse	(по)забавить
поправлять	to correct	поправить
приготовлять	to prepare	приготовить
употреблять	to use	употребить
уведомлять	to inform	уведомить
укреплять	to fasten, fortify	укрепить
являть	to manifest	явить

(and others from the same stem)

Group D. Verbs in -имать having the perfective in -ять:

взимать	to exact	взять
внимать	to listen attentively	внять
вынимать	to take out	вынуть ¹
донимать	to plague, vex	донять
занимать	to occupy	занять
нанимать	to hire	нанять
обнимать	to embrace	обнять
перенимать	to imitate, catch	перенять
поднимать	to lift	поднять
понимать	to understand	понять
принимать	to accept	принять
пронимать	to bore (a hole)	пронять
разнимать	to separate (trans.)	разнять
снимать	to take off	снять
унимать	to appease	унять

The verb **имать**, with its meaning "to take", is seldom used in its imperfective aspect (mostly in the North), but in the perfective aspect, as **поймать**, it means "to have caught" or "to catch". All compound verbs of **имать** have retained the meaning "to take", though sometimes not directly. They all have their perfective in **-ять**, as can be seen from the list above, and their future is in **-иму**, e.g.

Future of снять

я сним-у	мы снѣм-ем
ты снѣм-ешь	вы снѣм-ете
он снѣм-ет	они снѣм-ут
занять: займѹ, займѣшь, займѣт, etc.	

Notice that after a vowel **-ѣ-** is used.

Взять is now used as the perfective of **брать**; future: **возьмѹ**, **возьмѣшь**, etc.

Group E. Verbs forming the perfective by deleting -ва- and -ив-:

вставать	to get up	встать
давать	to give	дать
девать ²	to put	деть
одевать	to dress (trans.)	одѣть
начинать	to begin	начать

¹ An older form was **вынять**, like the others; future, **выму**, **вымешь**, etc.

² Present: **деваю**, **деваешь**, etc.

The perfect future of these verbs:

встать: встану, встанешь, etc.

дать: дам, дашь, даст, дадим, дадите, дадут

деть: дёну, дёнешь, etc.

начать: начну, начнёшь, etc.

Group F. Verbs with the perfective in -переть, -мереть, -тереть:

запира́ть	to lock	запере́ть
отпира́ть	to unlock	отпере́ть
умира́ть	to die	умере́ть
вытира́ть	to wipe	вытере́ть

These verbs are also found with other prefixes.

The past perfect tense of these verbs is: вы́тер, вы́терла, -ло, -ли, etc. Future perfect: вы́тру, вы́трешь, etc.; умру́, умрёшь, etc.; отопру́, отопрёшь, etc.

Group G. Verbs having a special perfective in -уть, with the particular meaning of a single action, known as the "aspect of unity":

глядёть	to look	гляну́ть
дви́гать	to move	двину́ть
дыша́ть	to breathe	дохну́ть
избегáть	to avoid	избе́гнуть
исчезáть	to disappear	исчёвну́ть
касáться	to touch upon	косну́ться
кида́ть	to throw	кину́ть
крича́ть	to cry out	кри́кнуть
махáть	to wave	махну́ть
морга́ть	to wink	моргну́ть
обмáнывать	to deceive	обману́ть
плева́ть	to spit	плю́нуть
привыка́ть	to get accustomed	привы́кнуть ¹
сова́ть	to thrust, shove	су́нуть
сту́чать	to knock	сту́кнуть
толка́ть	to push	толкну́ть
тро́гать	to touch	тро́нуть
ты́кать	to poke	ткну́ть
чихáть	to sneeze	чихну́ть
шепта́ть	to whisper	шепну́ть

¹ Past tense: приви́к, приви́кла, etc. (see p. 210).

The "aspect of unity" should not be considered as a separate aspect. It is simply a variation of the perfective aspect to denote a single action. These verbs usually end in -уть and belong to the 1st conjugation, but they should not be confused with the imperfective verbs in -уть, which also belong to the 1st conjugation, e.g. тяну́ть (to pull), тону́ть (to sink), etc. These form their perfective in the usual way, by adding prefixes: потяну́ть, потону́ть.

The perfective verbs in -уть have compound forms with prefixes, as:

взгляну́ть	to look up
вы́сунуть	to push out
вскри́кнуть	to scream
дотро́нуться	to touch (come into contact)

The imperfective of these compound verbs is the simple imperfective, lengthened by the suffixes -ыва-, -ива- as has already been shown, e.g. взгля́дывать, высóвывать, вскри́кивать, дотра́гиваться. (Note that the o in трóгать becomes a.) These imperfective verbs are sometimes described as forming the "iterative aspect", denoting an action frequently repeated, but generally they are treated as imperfective verbs with this particular meaning.

Group H. Verbs which have no perfective aspect:

вы́глядеть	to look, appear
зави́сеть	to depend
зна́чить	to mean
име́ть	to have
нужда́ться	to be in need of
обожа́ть	to adore
отрица́ть	to deny
принадлежа́ть	to belong
повинова́ться	to obey
подлежа́ть	to be subject to, liable
подража́ть	to imitate
предчу́вствовать	to have a presentiment
приве́тствовать	to greet
покро́вительствовать	to protect
походи́ть	to resemble
предви́деть	to foresee
пресле́довать	to persecute

разговáривать	to converse
разумѣть	to reason
содержáть	to contain
сoжалѣть	to regret
сoстоять	to consist
сочúвствовать	to sympathise
стóить	to cost
угрожáть	to threaten (and others)

It will be noticed that most of these verbs have prefixes. Such verbs have their origin in the Church Slavonic, where they were used as perfective verbs. This confirms the statement that originally all verbs with prefixes were perfective.

Group I. Verbs with *only* a perfective aspect:

очутѣться	to find oneself suddenly
очнúться	to come back to one's senses
сoстояться	to take place

Group J. Verbs which can be used in both aspects, i.e. their present tense is sometimes a future:

велѣть	to order
женѣться	to marry (of a man only)
рáнить	to wound
даровáть	to grant
казнѣть	to execute
наслѣдовать	to inherit (may have perf. y-)
образовáть	to form, mould
организовáть	to organise
обещáть	to promise
телеграфýровать	to telegraph

The perfective aspect of other particular groups of verbs is treated together with those verbs (see pp. 225-228).

VERBS "TO GO"

Russian verbs have no progressive form, i.e. "I read" or "I am reading" is *я читаю*; "I was reading" or "I read", *я читал*, etc.

But in order to indicate the action of *going* (any mode of going, such as walking, running, swimming, etc.), there are always two verbs: one to give the meaning "to go", and the other "to be going", or an action *with a definite purpose* (see Lesson VII).

Verbs with the meaning "to go"

ходить	to go	(pres.: хожу́, ходи́шь, etc.)
идти́	to be going	(past: шёл, шла, шло, шли)
ез́дить	to go (not on foot)	(pres.: е́зжу, е́дишь, etc.)
е́хать	to be going (not on foot)	(pres.: е́ду, е́дешь, etc.)
но́сить	to carry	(pres.: но́шу, но́сишь, etc.)
не́сти	to be carrying	(pres.: не́су, не́сешь; past: не́с, не́сла-, -ли́)
во́зить ¹	to convey	(pres.: во́жущу, во́зидишь, etc.)
везти́	to be conveying	(pres.: везу́, везёшь; past: вёз, везла́, -ли́)
во́дить	to lead	(pres.: во́жущу, во́дишь, etc.)
вести́	to be leading	(pres.: ве́дущу, ве́дешь; past: вёл, вела́, -ли́)
бе́гать	to run	
бежа́ть	to be running	(pres.: бе́гу, бежи́шь, -и́т, -и́м, -и́те, бе́гут)
бро́дить	to roam, wander	(pres.: бро́жущу, бро́дишь, etc.)
бредти́	to be roaming	(pres.: бреду́, бредёшь; past: брёл, -ла́, -ли́)
лета́ть	to fly	
летёть	to be flying	(pres.: лечу́, лети́шь, etc.)
пла́вать	to swim	
плыть	to be swimming	(pres.: плыву́, плывёшь, etc.)
по́лзать	to crawl	
ползти́	to be crawling	(past: полз, ползла́, -ло́, -ли́)
ла́зить	to climb	(pres.: ла́зжу, ла́зишь, etc.) ²
лезть	to be climbing	(pres.: ле́зу, ле́зешь; past: лез, -ла, -ли)
гона́ть	to chase	
гна́ть	to be chasing	(pres.: гони́ю, го́нишь, etc.)
таска́ть	to drag	
тащи́ть	to be dragging	(pres.: тащу́, та́щишь)
ката́ть(ся)	to push (for the use of ката́ться see § 175)	
ка́ти́ть(ся)	to be pushing	(pres.: качу́(сь), ка́тишь(ся), etc.)

¹ Cf. *воз.*, *cart.*² Another form is *ла́зять* (*ла́заю, ла́заешь*, etc.), but it is seldom used.

валѣть(ся)	to throw down, roll
валѣть(ся)	to be throwing down
блуждѣть	to wander
блудѣть	to be wandering, err (pres.: блужу, блудѣшь, etc.) ¹

It must be particularly noted that although all these verbs have their perfective aspect formed with *по-*, the perfective verbs meaning "to go", i.e. *походить*, *поѣздить*, *повозить*, etc., are very seldom used, and only with a limited meaning (see Lesson XIII). The usual perfective forms are *пойти*, *поѣхать*, *повезти*, i.e. the verbs meaning "to be going" with the addition of *по-*. These are the only forms for "to have gone".

All verbs "to go" with other prefixes remain imperfective and have for their perfective the form "to be going" with the same prefix, e.g.

приходить (to come), perf. *прийти*

уходить (to go away), perf. *уйти*

(See Lesson XIII.)

The verb ходить with prefixes. The verb *ходить* when studied with its prefixes gives an opportunity of learning the meanings of these prefixes (cf. § 159). Note the perfective aspect.

<i>Imperfective</i>	<i>Perfective</i>	<i>Meaning</i>	<i>Preposition and case</i>
<i>приходить</i>	<i>прийти</i>	to come	в (acc.) or к (dat.)
<i>уходить</i>	<i>уйти</i>	to go away	из (gen.)
<i>выходить</i>	<i>выйти</i> ²	to go out	из (gen.)
<i>входить</i>	<i>войти</i>	to go in	в (acc.)
<i>подходить</i>	<i>подойти</i>	to approach	к (dat.)
<i>отходить</i>	<i>отойти</i>	to depart	от (gen.)
<i>сходить</i> ³	<i>сойти</i>	to descend	с (gen.)
<i>сходиться</i>	<i>сойтись</i>	to gather, meet	
"	"	to become intimate	с (instr.)
<i>восходить</i>	<i>взойти</i>	to ascend	на (acc.)
<i>заходить</i>	<i>зайти</i>	to call on	к (dat.)

¹ Блестѣть, блестя (present: блестя, блестяшь; also: блестя, блестяшь), to shine, to be shining, is another pair of verbs belonging to this group, although the meaning *to go or come to go* is here less obvious.

² N.B. *Accent.* The prefix *вы-* in the perfective infinitive and its derivatives is always accented. In perfectives, formed with other prefixes, the accent remains as in the imperfective infinitives, and is therefore not marked in the text.

³ Сходить (са + instr.), to fetch, is a perfective verb.

заходить	зайти	to call for	за (instr.)
		to set (of the sun)	за (acc.), motion;
		(cf. восходить)	(instr.), rest
проходить	пройти	to pass	мимо (gen.),
			через (acc.)
переходить	перейти	to cross	чѣрез (acc.)
обходить	обойти	to avoid	trans.
обходиться	обойтись	to do without	без (gen.)
находить	найти	to find	trans.
"	"	to overcome	на (acc.)
расходиться	разойтись	to disperse	
доходить	дойти	to reach	до (gen.)
происходить	произойти	to proceed	
превосходить	превзойти	to surpass	
снисходить	снизойти	to condescend	до (gen.), к (da

The verb ёздить with prefixes. The verb ёздить (to go not on foot) becomes езж́ать when used with prefixes. Езж́ать without a prefix means "to go frequently", and is seldom used.

приезж́ать	приѣхать	to arrive	в (acc.), к (dat.)
уезж́ать	уехать	to go away	из (gen.), от (gen.)

Езж́ать is used in this way with the same prefixes as ходить, except that there is no verb "to ascend", nor any corresponding to the last three in the list above. The verb наезж́ать, наѣхать means "to raid". Обѣзж́ать means "to train a horse", as well as "to avoid", but in the former meaning it has no perfective form¹.

VERBS WITH THE MEANING "TO PUT"

Imperfective aspect Perfective aspect

класть	полож́ить	to put <i>lying</i> (to lay)
лож́иться	лечь	to lie down
ста́вить	постав́ить	to put <i>standing</i>
стано́виться	стать	to stand up
саж́ать }	посад́ить	to put <i>sitting</i>
сад́ить }		to plant
сад́иться	сесть	to sit down
класть	Pres.: кладу́, кладѣшь	
	Past: клал, -ла́, -ли	

¹ The verbs бѣгать, плыв́ать, полз́ать, лѣз́ить, таска́ть, кат́ать, валя́ть, with prefixes become: -бѣга́ть, -плыв́ать, -полз́ать, -лѣза́ть, -таски́вать, -ка́тывать, -ва́ливать.

лечь	Past: лёг, легла́, -ли Fut.: лягу, ляжешь, лягут Imper.: ляг, лягте (see § 209)
ставить	Pres.: ставлю, ста́вишь
становиться	Pres.: становлю́сь, станов́ишься
стать	Fut.: ста́ну, ста́нешь
сидеть	Pres.: сажу́, са́дишь
сесть	Fut.: сяду́, сяде́шь Past: сел, се́ла, -ли

Verbs "to put" with prefixes. The verb **е́лать** with prefixes becomes in the imperfective **е́ла́дывать**, which is not used alone.

<i>Imperfective</i>	<i>Perfective</i>	<i>Meaning</i>	<i>Preposition and case</i>
вкла́дывать	вложи́ть	to put in	в (acc.)
укла́дывать	уложи́ть	to pack	в (acc.)
откла́дывать	отложи́ть	to postpone	на (acc.)
скла́дывать	сложи́ть	to put together	в (acc.) or none
вакла́дывать	вало́жить	to pawn	за (acc.) or none
"	"	to harness	
накла́дывать	наложи́ть	to fill up	на (acc.) or none
раскла́дывать	разложи́ть	to unpack, spread	
докла́дывать	доло́жить	to report, announce	(dat.)
перекла́дывать	перело́жить	to change the places of	с (gen.), на (acc.)
прикла́дывать	приложи́ть	to apply, join	к (dat.)
подкла́дывать	подложи́ть	to lay under, line	под (instr.)
выкла́дывать	выложи́ть	to lay out	из (gen.)
обкла́дывать	обложи́ть	to lay round	

In figurative senses the verb **лага́ть** is mostly used instead of **е́ла́дывать**, having for its perfective aspect **ложи́ть** with the same prefix, e.g.

налага́ть	наложи́ть	to impose
излага́ть	изложи́ть	to expostulate
прилага́ть	приложи́ть	to enclose
слага́ть	сложи́ть	to compose
разлага́ть	разложи́ть	to analyse
влага́ть	вложи́ть	to put in
облага́ть	обложи́ть	to tax
низлага́ть	низложи́ть	to depose, dismiss
предлага́ть	предложи́ть	to offer
перелага́ть	перело́жить	to transpose (music)
возлага́ть	возложи́ть	to confer, bestow

The verb "to put" (standing), with prefixes, i.e. -**ставить**, becomes -**ставлѣть**, e.g.

<i>Imperfective</i>	<i>Perfective</i>	
вставлять	встáвить	to put in
выставлять	вы́ставить	to exhibit
отставлять	отставить	to put aside
заставлять	заставить	to compel
доставлять	доставить	to deliver
представлять	представить	to produce, introduce

Other verbs have the same meaning as the verbs formed with **кладывать**.

The verb "to put" (sitting), i.e. **сажать**, with prefixes, becomes **са́живать** (see p. 226), e.g.

уса́живать	уса́дить	to make a person sit down
переса́живать	пересадить	to transplant
выса́живать	вы́садить	to set ashore, or down from a carriage

The verb **стать** can also be used with prefixes, changing the meaning, e.g.

отста́ть	to lag behind
уста́ть	to get tired
приста́ть	to stick to, molest
переста́ть	to cease
доста́ть	to reach, procure
васта́ть	to find at
раста́ться	to part

The corresponding imperfectives are **отста-ва́-ть**, **уста-ва́-ть**, etc. Cf. verbs listed on p. 138.

The verbs **сесть** and **лечь** are less frequently used with prefixes. The following, however, are found:

подсе́сть к (imperf. подса́живаться)	to sit down beside
присе́сть (imperf. приса́живаться)	to sit down for a moment
присе́сть (imperf. присе́даться)	to curtsy
(засе́сть) imperf. заседа́ть	to sit (of a committee)
залече́ь (imperf. залегáть)	to lie down behind, to hide; to lie in ambush (perf.)
прилече́ь (imperf. прикла́дываться)	to lie down for a moment

but **прилега́ть** (to be adjacent) has no perfective.

REFLEXIVE VERBS

Reflexive verbs in Russian are formed by adding to the infinitive of active verbs the reflexive pronoun **себя**, shortened into **-ся**, or, after a vowel, into **-сь**.

The verb **мыться** (to wash oneself) is formed from **мыть** + **себя**, added for all persons as **-ся** or **-сь**.

<i>Present Indicative</i>	<i>Past Indicative</i>
я моюсь	мылся
ты моешься	мылся
он, она, оно моется	мылась
мы моемся	мылись
вы моетесь	
они моются	

The other tenses are formed in the same way. The infinitive perfect is **помыться** (to have a wash), or **вымыться** (to have washed oneself). In the perfective aspect the verb is conjugated similarly, according to the form of the perfect infinitive.

<i>Imperfective aspect</i>	<i>Imperative</i>	<i>Perfective aspect</i>
мойся, мойтесь		вымойся, вымойтесь
	<i>Participles</i>	
Pres. моющийся		None
Past мывшийся		вымывшийся
	<i>Gerunds</i>	
Pres. моясь		None
Past (мывшись)		вымывшись

Notice that reflexive verbs always form their past gerund with the ending **-вши**, *not* **-в**.

Not all verbs in **-ся** are reflexive verbs. Apart from real reflexive verbs, in which **-ся** means **себя**, there are three groups of verbs in **-ся**.

I. Verbs in **-ся** with a passive meaning, e.g.

читаться	to be read
строиться	to be built

II. Reciprocal verbs, i.e. those which imply two or several agents, e.g.

драться (дерусь, -ѣшься)	to fight
встречаться	to meet one another

III. Verbs in which *-ся* has no special meaning, and which are never found without it, e.g.

смеяться	to laugh
надёяться	to hope
бояться	to be afraid

But all verbs in *-ся* are conjugated in the same way, so that it makes no difference to which group a verb actually belongs.

THE VERB БЫТЬ (TO BE)

Infinitive: БЫТЬ. Of the *present indicative* only the 3rd person singular and plural are used: *есть* (is) and *суть* (are) (see Lesson III a).

<i>Past tense</i>	<i>Future tense</i>
я был	я буду
ты был	ты будешь
он был	он будет
она была	она будет
оно было	оно будет
мы были	мы будем
вы были	вы будете
они были	они будут

Conditional or subjunctive

я был бы, она была бы, оно было бы; мы, вы, они были бы.

Imperative

будь	будьте
пусть он будет	пусть они будут

Participles

Pres. <i>сущий</i> ¹
Past <i>бывший</i>
Fut. <i>будущий</i> ²

Gerunds

Pres. <i>будучи</i>
Past <i>быв, бывши</i>
Fut. <i>None</i>

N.B. The verb *быва́ть* means "to be usually" (see Lesson XVIII a).

PASSIVE VERBS

The table below shows the conjugation of a passive verb, but this form is seldom used. For the use of passive forms see Lesson XXI.

¹ Used only as an adjective, in the sense of "mere".

² Used as an adjective: "future". This is the only future participle found in Russian.

<i>Imperfective aspect</i>	<i>Perfective aspect</i>
<i>Infinitive</i>	
быть обуча́ем-ым, -ой (instr.)	быть обуча́енн-ым
[быть обуча́ем-у, -ой (dat.)]	[быть обуча́ен-у, -ой]
to be instructed	to have been instructed
<i>Indicative—Present</i>	
я обуча́ем, -а	None
I am being instructed	
<i>Past</i>	
я был обуча́ем, -а	я был обуча́ен, -а
I was being instructed	I have or had been instructed
<i>Future</i>	
я буду обуча́ем	я бу́ду обуча́ен
<i>Conditional or subjunctive</i>	
я был бы обуча́ем	я был бы обуча́ен
<i>Imperative</i>	
будь обуча́ем	будь обуча́ен
пусть он бу́дет обуча́ем	пусть он бу́дет обуча́ен
бу́дьте обуча́емы	бу́дьте обуча́ены
пусть они бу́дут обуча́емы	пусть они будут обуча́ены
<i>Participles—Present</i>	
обуча́емый, -ая, -ое	None
<i>Past</i>	
None	обуче́нный, -ая, -ое
<i>Gerunds—Present</i>	
бу́дучи обуча́ем	None
<i>Past</i>	
быв(ши) обуча́ем	быв(ши) обуча́ен

IMPERSONAL VERBS AND EXPRESSIONS

Although impersonal expressions are very numerous in Russian, and very frequently used, impersonal verbs are comparatively few, and, in some ways, are different from impersonal verbs in other languages as, for example, in French and German.

These verbs are never used with the personal pronoun "it"; nor is "it" used in impersonal expressions (see p. 121), e.g. морозит, it is freezing; светает, it dawns. The common impersonal verbs, as "it rains", дождёт, "it snows", снежит, are seldom used, but instead the verb идти; as дождь идёт, снег шёл, etc.

Impersonal verbs may also be reflexive in form. In such cases they are often used with the dative, e.g.

смерка́ется	it is growing dusk
мне ве́рится	I am ready to believe
мне хо́чется	I "feel like"
мне не спя́тся	I cannot sleep
мне нездо́ровится	I feel "off colour"
разуме́ется	certainly, that is understood

Verbs used in impersonal expressions, i.e. in expressions with the 3rd person neuter, are not, strictly speaking, impersonal verbs, since they can also be used in other persons, though sometimes with a different meaning. Such are:

темне́ет	it is growing dark
светле́ет	it is growing light
пахне́т	it smells
бу́дет	that will do !
хва́тит	enough !
не хвата́ет	it is wanting
должно́ бы́ть	probably, it must be
ста́ло бы́ть	therefore
мне сле́дует	I ought to
мне предсто́ит	I have before me

Even in such expressions as *мне нра́вится* (I like), *мне ка́жется* (it seems to me), *мне прихо́дится* (I have to), the verbs *нра́виться*, *казáться*, *приходи́ться* are ordinary verbs which can be used in all persons.

Certain impersonal expressions contain no verb, since the 3rd person singular of "to be" is understood. Such are:

ниче́го	it does not matter
не на́до	Don't !
ну́жно	it is necessary
нельзя́	it is not allowed
мо́жно	it is allowed, it is possible

THE NOUN

GENDER ENDINGS

Masculine: (т.) *ъ*, *й*: стол(ъ), вождь (leader), слýчай.

Feminine: *а*, *я*, *ь*: ко́мната, ня́ня, ко́сть (bone).

Neuter: *о*, *е*, *ё*: ли́цо, мо́ре, пи́тьё (drink).

A few masculine nouns end in **-а, -я, -е**, as: **дѣдушка** (grandfather), **дядя** (uncle), **подмастерье** (foreroman), but their gender is generally obvious from the meaning. Such nouns, however, are declined according to their ending.

Nouns in **-ь** may be masculine or feminine, and should be learned with their gender, though help may be given. Thus, masculine are:

(a) Names of months in **-ь**, as **январь**.

(b) Names of male animate beings, as **гусь** (gander), **медведь** (bear), *except* **лошадь** (horse), **мышь** (mouse).

(c) Names of towns, as **Севастополь**, *except* **Казань**, **Астрахань**, **Тверь**, **Керчь**.

Feminine are:

(a) Abstract nouns, as **любовь** (love), **ненависть** (hatred), *except* **день** (day), **воплъ** (cry), **вихрь** (whirlwind).

(b) Names of rivers and countries: **Обь**, **Сибирь**.

There are only two names of animate beings which are neuter: **дитя** (child), **чудовище** (monster).

There are also ten nouns in **-мя** which are neuter, and are declined in a special way, like **имя** (see table, p. 237). These are:

бремя	burden	плáмя	flame
врéмя	time	плóмя	tribe
вы́мя	udder	се́мя	seed (gen. pl. се́мян)
зна́мя	flag	стрéмя	stirrup
и́мя	name	тéмя	crown (of the head)

Some nouns in **-а** and **-я**, names of animate beings, are of common gender. The commonest of these are:

бродяга	vagabond	плакса	cry-baby, sniveller
выскочка	upstart	пьяница	drunkard
гуляка	idler, rake	самоучка	self-taught
зайка	stutterer	сирота	orphan
лакомка	sweet-tooth	тёзка	namesake
левша	left-handed person	убийца	murderer
невёжда	ignorant person	умница	clever person
обжора	glutton	ханжа	hypocrite

PRINCIPAL SUFFIXES OF NOUNS

1. To form *augmentative* nouns: **-ище, -ина**, for *masculine*, e.g. **домище** (a huge house), **дурачина** (a great blockhead), **холодина** (excessive cold); **-ица** for *feminine*, e.g. **ручица** (a great big hand), **дурица** (a great fool), **жарыца** (great heat).

2. To form *diminutive* nouns, to express sometimes tenderness, sometimes contempt: **-ик, -ок, -ец** for *masculine*, e.g. до́мик (little house), сыно́к (little son), заво́дец (little factory), бра́тец (little brother); **-ышко, -ко, -це** for *neuter*, e.g. со́лнышко (dear sun), дере́вце (little tree); **-ка, -ица** for *feminine*, e.g. ру́чка (little hand), ве́щица (little thing), сестри́ца (little sister).

If a noun ends in **-я**, as пи́ня, **-ь** is inserted after the soft consonant before the **-ка**, e.g. пи́нька, земéлька (from земля́, land).

Also, for all genders, **-ушка, -юшка, -енька** (to express tenderness), e.g. ба́тушка, ма́мушка, до́ченька; **-ишко, -ишка, -ёнка** (to express contempt), e.g. домíшко (a miserable little house), мальчи́шка (a mere boy), девчо́нка (a mere girl), лошаде́нка (a miserable little horse).

3. To form nouns denoting *agents*, from the infinitive of verbs, the suffix **-тель (m.), -тельница (f.)** is used, e.g.

учи́ть	учи́тель	teacher
жи́ть	жи́тель	inhabitant
пи́сать	пи́сатель	writer
дви́гать	дви́гатель	motor
мно́жить	мно́житель	multiplier

4. Nouns denoting various occupations are also formed with **-ник, -чик, -щик**, and in the feminine, **-ница, -чица, -щица**, e.g.

помо́щник	помо́щница	assistant, helper
уче́ник	уче́ница	pupil
попу́тчик	попу́тчица	fellow-traveller
носи́льщик	носи́льщица	porter
прика́зчик	прика́зчица	shop assistant

5. Abstract feminine nouns are formed from adjectives with the suffixes **-ость, -ота, -изна**:

хра́брый	хра́брость	bravery
бе́дный	бе́дность	poverty
красный	красно́та	redness
бе́лый	бели́зна	whiteness

6. Verbal nouns are neuter, and are formed with **-ание, -ение, -анье, -енье**:

чита́ть	чте́ние	reading
внима́ть	внима́ние	attention
купа́ться	купа́нье	bathing

7. Neuter nouns in -ство are formed from different parts of speech:

Госудáрство	the State	(госудáрь, sovereign)
богáтство	riches	(богáтый, rich)
произвóдство	production	(производíть, to produce)

8. Nouns which have different suffixes in the feminine:

Господíн	master, Mr	Госпожа	mistress, Mrs
граждáнин	citizen	гражданка	
тесть	father-in-law	тёща	
дура́к	fool	ду́ра	
гость	guest	гóстья	
лгу́н	liar	лгу́нья	
сосéд	neighbour	сосéдка	
слугá	servant	служáнка	
крестья́нин	peasant	крестья́нка	
пасту́х	shepherd	пасту́шка	
старíк	old man	стару́ха	
самéц	male	самка	
хозя́ин	host, "boss"	хозя́йка	
повáр	chef, cook	поварíха	
купéц	merchant	купчíха	
мона́х	monk	мона́хиня	nun
князь	prince	княгíня, княжvá	
царь	tsar	царíца	
госудáрь	sovereign	госудáрыня	
герóй	hero	геро́иня	
бог	god	богíня	
граф	count	графíня	
коро́ль	king	короле́ва	
баро́н	baron	бароне́сса	

TABLES OF DECLENSIONS OF NOUNS

Masculine and *neuter* nouns are declined practically alike.¹ In all genders there are hard and soft declensions according to the endings of the nominative, i.e. according to the hard or soft vowel in the ending.

¹ This is true also of adjectives and pronouns; except that neuter nouns take -a and -я in the plural. The genitive plural must be studied separately. With the exception of this case, *all* genders are declined alike in the plural.

*Singular**Masculine and neuter¹*

	<i>Hard</i>		<i>Soft</i>			
Nom.	стол-	лиц-б	случа-й	возд-ь	мор-е	знáни-е
Gen.	„ á	„ á	„ я	„ á	„ я	„ я
Dat.	„ ý	„ ý	„ ю	„ ю	„ ю	„ ю
Acc.	„ —	„ б	„ й	„ á ²	„ е	„ е
Instr.	„ бм	„ бм	„ ем	„ ём	„ ем	„ ем
Prep. о	„ б	„ ё	„ е	„ ё	„ е	„ и

Feminine

	<i>Hard</i>		<i>Soft</i>	
Nom.	комнат-а	нян-я	кост-ь	лѣпи-я
Gen.	„ ы	„ и	„ и	„ и
Dat.	„ е	„ е	„ и	„ и ²
Acc.	„ у	„ ю	„ ь	„ ю
Instr.	„ ой, ою	„ ей, ею	„ ью	„ ей, ею
Prep. о	„ о	„ е	„ и	„ и

*Plural**Masculine and neuter*

	<i>Hard</i>		<i>Soft</i>			
Nom.	стол-ы	лиц-а	случа-и	возд-и	мор-я	знáни-я
Gen.	„ ов	„ —	„ ев	„ ёй	„ ёй	„ й
Dat.	„ ам	„ ам	„ ам	„ ам	„ ам	„ ам
Acc.	„ ы	„ а	„ и	„ ёй ²	„ я	„ я
Instr.	„ ами	„ ами	„ ами	„ ами	„ ими	„ ими
Prep. о	„ их	„ их	„ их	„ их	„ их	„ их

Feminine

	<i>Hard</i>		<i>Soft</i>	
Nom.	комнат-ы	нян-и	кост-и	лѣни-и
Gen.	„ —	„ ь	„ ёй	„ й
Dat.	„ ам	„ ам	„ ам	„ ам
Acc.	„ ы	„ ь	„ и	„ и
Instr.	„ ами	„ ами	„ ими, ьми	„ ими
Prep. о	„ их	„ их	„ их	„ их

¹ Neuter nouns in -ё (e.g. питьё) are declined like море but with the endings accented (ё instead of е except the prep. case which is -е). Neuters in -ье (e.g. счастье) may take either -е or -и in the prepositional.

² Note и in the dative of fem. nouns in -ия.

³ See § 29 and p. 108 (footnote).

N.B. *Genitive plural endings.*

(1) -ов, -ев: masculine nouns in -(ъ)¹ and -й.

(2) -ей: masculine and feminine in -ъ, masculine with the stem ending in ж, ч, ш, щ, neuter nouns in -е.

(3) -(ъ),¹ -ь: feminine nouns in -а and -я, and neuter in -о.

(4) -й: feminine nouns in -ия, and neuter in -ие.

Declension of feminine and neuter nouns with insertion of suffixes -ер-, -еп-, -ят-; and of the masculine noun *путь* (way).

Singular

Nom.	мать	дитя́ (child, n.)	я́мя	пу́ть
Gen.	ма́тери	дитя́ти	я́мени	пу́ти
Dat.	ма́тери	дитя́ти	я́мени	пу́ти
Acc.	ма́ть	дитя́	я́мя	пу́ть
Instr.	ма́терью	дитя́тєю, ей	я́менем	пу́тём
Prep.	о ма́тери	о дитя́ти	об я́мени	о пу́ти

Plural

Nom.	ма́тери	де́ти	имена́	пу́ти
Gen.	матеря́й	детя́й	имён	путя́й
Dat.	матеря́м	детя́м	имена́м	путя́м
Acc.	матеря́й	детя́й	имена́	пу́ти
Instr.	матеря́ми	детя́ми	имена́ми	путя́ми
Prep.	о матеря́х	о детя́х	об имена́х	о путя́х

Like *мать* is declined *дочь* (daughter).

Like *я́мя* all other nouns in -мя.

Церковь (f., church) is declined in the singular like *кость*, deleting the -о-: *цере́ви*, etc. The plural is: *цере́ви*, -ви́й, -ва́м, -ва́ми, -ва́х.

Notes on accent. Not many words like *срок* have the accent shifted from the stem to the ending, but when this occurs, the accent usually remains on the ending in the plural as well.

Feminine nouns in -ость and some in -есть have the accent on the first syllable, e.g. *молодо́сть* (youth), *горе́сть* (sorrow), *ра́дость* (joy). The ending -ов is usually accented *except* sometimes in the case of words with prefixes and compound words in which the accent is on the same syllable throughout.

Peculiarities in the declensions of nouns.

1. Some masculine nouns, signifying divisible matter, have -y

¹ See § 9.

and **-ю** in the genitive singular instead of **-а** and **-я**, after an expression of quantity (a partitive genitive), or after a negative, e.g.

	стакáн чáю	a glass of tea
	кусо́к сáхару	a lump of sugar
	кúча пескú	a heap of sand
<i>but</i> ct.	сла́ще сáхара	sweeter than sugar (normal gen. after comparative)
	за́пах ча́я	the aroma of tea

Such nouns include: **пе́рец** (pepper), **сыр** (cheese), **виногра́д** (grapes), **таба́к** (tobacco), **мел** (chalk), **шёлк** (silk), **снег** (snow), **песко́к** (sand).

2. Some masculine nouns take **-ý** (accented) in the prepositional case after the prepositions **в** and **на**; nouns in **-й** take **-ю**, e.g. **в са́дý** (in the garden), **на по́лý** (on the floor), **на бе́регý** (on the shore), **в ле́сý** (in the wood), **на лу́гý** (in the meadow), **на мостý** (on the bridge), **в прудý** (in the pond), **на краё́** (on the edge), **во ртý** (in the mouth), **в у́глý** (in the corner), **в годý** (in a year), etc.

3. Some masculine nouns in **-ок**, **-ец**, **-ень**, **-оть**, **-ер**, and some monosyllabic nouns, delete **-о-** or **-е-** in declension, e.g. **кусо́к**, piece, **куска́**, **кускý**, **куско́м**, **о куске́**:

ка́мень, stone, ка́мня	осёл, donkey, ослá
де́нь, day, дня́	отец, father, отца́
ковёр, carpet, ковра́	рот, mouth, рта́
лоб, forehead, лба́	сон, sleep, сна́
ломоть, slice, ломтя́	угол, corner, угла́
орёл, eagle, орла́	уголь, coal, угля́

After the consonants **л** and **н** such nouns change **е** into **ь**, e.g.

конёк, steed, коня́кá	ле́д, ice, льда́
лев, lion, льва́	лён, flax, льна́

After a vowel, **е** or **я** is changed into **й**, e.g.

за́яц, hare, за́йца	боёц, fighter, бойца́
---------------------	-----------------------

4. Nouns in **-ей** in declension change **е** of the nominative into **ь**, e.g. **воробе́й**, sparrow, **воробья́**, **воробью́**, etc.:

мураве́й, ant, муравья́	солове́й, nightingale, соловья́
руче́й, brook, ручья́	у́лей, beehive, улья́

5. In nouns in **-а**, **-о**, **-я**, preceded by two consonants, or by

one consonant and **й** or **ь**, **-е-** or **-о-** is inserted in the genitive plural between these two consonants, e.g.

лѳжка, spoon, лѳжек	вишнѳя, cherry, вишенѳь <i>or</i> вишен
сестра, sister, сестѳр	чашка, cup, чашек
шапка, cap, шапок	сказка, tale, сказок
овца, sheep, овѳц	утка, duck, уток
копѳйка, copeck, копѳек (-a preceded by й and a consonant)	
окно, window, окон	доска, plank, досок
зерно, grain, зерен	пятно, spot, пятен
письмо, letter, писем (e inserted in place of ь)	
число, date, чисел	сердце, heart, сердец
кольцо, ring, колец	полотенце, towel, полотенец
земля, earth, земель	туфля, slipper, туфель
деревня, village, деревенѳ	петля, loop, петель
кухня, kitchen, кухонѳ	кровля, roof, кровель

The **-о-** or **-е-**, however, is inserted only for the sake of easier pronunciation, for if the two or even three consonants can be articulated without difficulty, the insertion does not take place, as in:

просьба, request, просьб	жѳртва, victim, жертв
тайна, secret, тайн	война, war, войн

Nouns in **-зѳ**, **-ско**, **-ство**, **-сто** form their genitive without inserting **-е**:

мѳсто, place, мест	гнездо, nest, гнезд
воѳско, army, войск	чѳвство, feeling, чѳвств

6. Some nouns which formerly ended in **-ѳ**, i.e. some of those ending now in a hard consonant, have the genitive plural like the nominative singular, as:

раз, time	сапог, boot
солдат, soldier	глаз, eye
чулок, stocking	рукав, sleeve
волос, hair (gen. pl. волос)	цыган, gipsy

7. Feminine nouns in **-ѳя** end in the genitive plural in **-ей** if the accent is on the last syllable, e.g.

скамья, bench, скамей	статья, article, статей
свинья, pig, свиней	семья, family, семей

but if the accent is not on the last syllable, the ending is **-ий**, e.g. лѳгунья, liar, лѳгуний.

8. Some masculine nouns have their plural in **-а** or **-я**, as **глаз**, **eye**, **глаза́** (the ending is always accented). Such are:

бе́рег	shore	лу́г	meadow
бо́к	side	мех	fur
ве́к	century	о́стров	island
ве́чер	evening	о́рден	order (decoration)
го́д	year (also го́ды)	па́рус	sail
го́лос	voice	па́спорт	passport
го́род	town	по́вар	cook, chef
до́м	house	по́езд	train
до́ктор	doctor, and other foreign words	ро́г	horn
ко́локол	bell	рука́в	sleeve
край	edge	по́яс	belt
ле́карь	physician	сче́т	account
ле́с	forest	сто́рож	watchman
		учи́тель	teacher

The following nouns have a double plural, in **-ы** and in **-а**, with different meanings:

о́браз	о́бразы	forms	<i>but</i> образа́	images
хле́б	хле́бы	loaves	хлеба́	corn (in pl.)
цве́т	цве́ты	flowers	цвета́	colours
ли́ст	ли́сты	sheets	ли́стья	leaves

9. Some masculine and neuter nouns end in the plural in **-ья**:

бра́т	brother, -тъя, -тьев, -тъям
сту́л	chair, -ля, -льев, -ляям
ли́ст	leaf, -тъя, -тьев, -тъям
зять	son or brother-in-law, -тъя, -тъев
сва́т	kinsman, -тъя
ко́л	stake, -ля
кли́н	wedge, -нья
пру́т	twig, -тъя
пе́рo	pen, перья́
де́рево	tree, деревьа́
кры́ло	wing, крылья́
по́лено	log, по́ленья
звено́	link (of a chain), зве́нья
друг	friend, друзья́, -зёй, -зья́м
му́ж	husband, -жья́, -жёй, -жьё́м
князь	prince, -зья́, -зёй
сы́н	son, сыновья́, -вёй
ку́м	godfather, кумовья́

друг, муж, сын, and князь end in the genitive plural in **-ей** without **ь**, but in the dative, etc., retain the **ь**. The genitive of the others ends in **-ьев**.

10. Nouns in **-анин, -янин** end in the nominative plural in **-ане, -яне**, and in the genitive plural in **-ан, -ян**, e.g.

гражданин	citizen	граждане, граждан
крестьянин	peasant	крестьяне
дворянин	nobleman	дворяне
христианин	Christian	христиане
англичанин	Englishman	англичане

11. The names of the young of animals usually end in **-ёнок**, and in the nominative plural in **-ята, -ята**; genitive plural: **-ят, -ят**. Such are:

ягнёнок, ягнята, ягнят lamb

жеребёнок	foal	медвежёнок	bear cub
телёнок	calf	львёнок	lion's whelp, львёнки
котёнок	kitten	мышёнок	young mouse
поросёнок	piglet	цыплёнок	chicken
ослёнок	young ass	галчёнок	young jackdaw
козлёнок	kid	гусёнок	gosling
волчёнок	wolf cub	ребёнок	child

12. The following masculine nouns form their plural in various ways:

господин	master, Mr	господа, госпóд (gen.)
сосéд	neighbour	сосéди, сосéдей
чёрт	devil	чёрти, чертéй
человéк	man	лю́ди, людéй people (declined like кóсти, see p. 236)

13. Neuter nouns in **-ще** end in the plural in **-ща** (see p. 15), e.g.

училище school училища

But masculine nouns in **-ще** (augmentative) take **-щи**, e.g.

домыще huge house домащи

Three words insert **-ес-** in the plural:

не́бо, sky, небеса́ чудó, wonder, чудеса́
дре́во (old form of дéрево), дровеса́

Neuter nouns in -**ю**, including diminutives, end in the plural in -**я**, as

	яблоко	apple	яблоки
	окношко	little window	окношки
<i>except</i>	облако	cloud	облака́
	войско	army	войска́

Плечó (shoulder), **колéно** (knee) also have the plural in -**я**: **плéчи**, **колéни**. **О́ко** (eye, poetic) and **у́хо** (ear) have in the plural **о́чи**, **у́ши** (gen. **о́чей**, **у́шей**). (Note change in consonants, see p. 17.)

14. Some nouns are used only in the plural, as:

щипцы́	tongs	щипцо́в (gen.)
но́жницы	scissors	но́жниц
обо́я	wall-paper	обо́ев or обо́й
дрова́	firewood	дров
воро́та	gateway, gates	воро́т
око́вы	chains, fetters	око́в
носи́лки	stretchers	носи́лок
са́ни	sledge	санéй
сли́вки	cream	сли́вок
ни́тки	thread	ни́ток
сля́ни	spittle	сляно́й
де́ньги	money	де́нег

ADJECTIVE AND PRONOUNS

ADJECTIVAL ENDINGS: ALL GENDERS

The adjective in Russian agrees in gender, number and case with the noun which it qualifies; it therefore has different endings for gender, number and case.

The adjective used attributively always ends in two vowels, which are of the same kind as the gender endings of nouns, i.e. two of the "i" kind for the masculine, of the "a" kind for the feminine, and of the "o" kind for the neuter (see Vowel Table). The second of these vowels is always soft. If the first vowel is hard, the ending and the whole declension of the word is considered *hard*, e.g.

но́в-ый (m.), new	} но́в-ые (pl.)
но́в-ая (f.)	
но́в-ое (n.)	

If an adjective has the ending accented, and not the stem, the ending for the masculine is **-ой** instead of **-ий**, but for feminine and neuter the same as the unaccented hard endings, i.e. **-ая** and **-ое**, e.g. **молодой** (young), **молодая**, **молодое**, **молодые**.

If both the vowels in the ending are soft, the declension is considered soft, e.g.

сын-ий (m.), blue	} сын-ие (pl.)
сын-ия (f.)	
сын-ие (n.)	

N.B. Accent. Since adjectives have a special ending **-ой** when the ending is accented, the endings **-ий** and **-ий** are never accented, either as such, or when changed in declension.

PRONOUNS

The pronoun in Russian is a word which stands not only instead of a noun, but also instead of an adjective or a numeral, the latter being considered a separate part of speech. In accordance with this definition, pronouns which take the place of adjectives are declined like adjectives, and are in this way distinguished from pronouns proper, which are declined partly like adjectives and partly like nouns. For a foreign student, however, this distinction is not essential. Having in view the English-speaking student, adjectives and pronouns are arranged together in the declension tables for the reason that many Russian pronouns, such as *possessive*, *relative*, *demonstrative*, and *indefinite* do the work of adjectives; some, indeed, are in English considered adjectives. Such an arrangement will also help in remembering the endings.

The classification of pronouns is also slightly different in Russian. The classes of pronouns are:

Personal pronouns: **я** (I), **ты** (thou), **он** (he), **она** (she), **оно** (it), **мы** (we), **вы** (you), **они** (they). For the declension of the 1st and 2nd persons see below; the 3rd person is declined along with adjectives.

The reflexive pronoun: **себя** (self). This is the same for both singular and plural; the declension is similar to that of the 1st and 2nd person singular.

Possessive pronouns: **мой** (my), **твой** (thy), **наш** (our), **ваш** (your), **свой** (one's own). **Свой** corresponds to the reflexive pronoun **себя**. For the 3rd person the genitive of the personal pronoun is used, and is invariable.

Interrogative pronouns: **кто?** (who), **что?** (which), **какой?** (which), **каков?** (what, of what kind), **чей?** (whose). These are declined like adjectives, and are grouped along with adjectives. **Чей** is declined like and grouped with "relative" adjectives.

Relative pronouns: the same as interrogative pronouns, but with a different function, and used without the (?), as in English.

Demonstrative pronouns: **этот** (this), **тот** (that), **такой** (such), **таков** (of that kind), etc.

Indefinite pronouns: **некто** (some one), **нечто** (something), **некий**, **некоторый** (a certain), **кто-то** (some one), **что-то** (something), **что-нибудь** (anything), **несколько** (several), etc.

Negative pronouns: **никто** (no one), **ничто** (nothing), **никого** (no one), **ничего** (nothing), **никакой** (of no kind), **ничей** (no one's), etc.

The pronoun **сам, сама, само** may be compared with the English *emphatic*. In Russian it has a different name (*definitive*), and to the same class belong **весь** (all, whole), **самый** (the same), **всякий** (each), **каждый** (every), **иной** (other).

*Declension of personal pronouns (1st and 2nd person)
and the reflexive pronoun себя*

	<i>Singular</i>		<i>Plural</i>		<i>(all persons)</i>
Nom.	я	ты	мы	вы	None
Gen.	меня	тебя	нас	вас	себя
Dat.	мне	тебе	нам	вам	себе
Acc.	меня	тебя	нас	вас	себя
Instr.	мною, ою	тобой, ою	нами	вами	собой, ою
Prep.	обо мне	о тебе	о нас	о вас	о себе

DECLENSION OF ADJECTIVES AND PRONOUNS

Singular

Masculine and neuter

	<i>Adjectives</i>		<i>Pronouns</i>			
	<i>Hard</i>	<i>Soft</i>				
Nom.	нов-ый, -ое	сйн-ий, -ее	он, онó	сам, самó	кто	что
Gen.	нов-ого	сйн-его	его́	сам-огó	кого́	чего́
Dat.	нов-ому	сйн-ему	ему́	сам-ому́	кому́	чему́
Acc.	Like nom. or gen. ¹		его́	сам-огó	кого́	что
Instr.	нов-ым	сйн-им	им	сам-им	кем	чем
Prep.	о нов-ом	сйн-ем	нѣм	сам-ом	ком	чѣм

See § 90.

Молодой, какой are declined like **новый**, but the endings are accented.

Note that the instrumental case of **какой** ends in **-им** (after **к-**, see p. 14).

-им also occurs in the instrumental of **сам** (pron.); cf. **-ым** in **самый** (adj.) (see p. 256).

The instrumental case of **кто** and **что** is **кем** and **чем**.

Pronouns

Nom.	этот, это	тот, то	весь, всё	мо-й, моё
Gen.	этого	того	всего	мо-его
Dat.	этому	тому	всему	мо-ему
Acc.	Like nom. or gen.			
Instr.	этим	тем	всем	мо-им
Prep.	об этом	о том	о всём	о мо-ём

Один (один) is declined like **этот** (gen. **одного**, etc.).

Наш (наше), ваш (ваше), твой (твой), свой (свой) are declined like **мой**.

Note that the instrumental case of **этот** is **этим**, and that of **тот** is **тем**.

Feminine Adjectives

	<i>Hard</i>	<i>Soft</i>
Nom.	нов-ая	сйн-яя
Gen.	нов-ой	сйн-ей
Dat.	нов-ой	сйн-ей
Acc.	нов-ую	сйн-юю
Instr.	нов-ой, ою	сйн-ей, ею
Prep.	о нов-ой	о сйн-ей

Feminine Pronouns

Nom.	она	сам-а	эт-а	мо-я
Gen.	её	сам-ой	эт-ой	мо-ей
Dat.	ей	сам-ой	эт-ой	мо-ей
Acc.	её	сам-ой	эт-у	мо-ю
Instr.	ею, ей	сам-ой, ою	эт-ой, ою	мо-ей, ёю
Prep.	о ней	о сам-ой	об эт-ой	о мо-ей

Одна, та are declined like **эта**; **наша, ваша, своя** like **моя**; the accusative, however, has **-у** in **нашу, вашу**.

*Plural for all three genders**Adjectives*

	<i>Hard</i>	<i>Soft</i>
Nom.	НОВ- ЫЕ	СИН- ИЕ
Gen.	НОВ- ЫХ	СИН- ИХ
Dat.	НОВ- ЫМ	СИН- ИМ
Acc.	Like nom. or gen.	
Instr.	НОВ- ЫМИ	СИН- ИМИ
Prep.	о НОВ- ЫХ	о СИН- ИХ

Pronouns

Nom.	они	сам- И	эт- И	те	все
Gen.	их	сам- ИХ	эт- ИХ	тех	всех
Dat.	им	сам- ИМ	эт- ИМ	тем	всем
Acc.	их	сам- ИХ	Like nom. or gen.		
Instr.	ими	сам- ИМИ	эт- ИМИ	тѣми	всеми
Prep.	о них	сам- ИХ	об эт- ИХ	тех	всех

Мой, твой, наши, ваши, свой are declined like **эти**.

Ско́лько (how many) and не́сколько (several) are declined like **самы** (ско́льк-о, ско́льк-их, ско́льк-им, etc.).

Adjectives with the stem ending in a *guttural*, г, к, х, as **ру́сский, ру́сская, ру́сское**, belong to the hard declension, with the exception of the nominative and instrumental masculine where **-ы** becomes **-и** (see p. 15). In the plural all the endings are soft. Adjectives with the stem ending in a *sibilant*, ж, ч, ш, щ, as **горя́чий, горя́чая, горя́чее**, belong to the soft declension, except the nominative and accusative feminine where **-я** becomes **-а** and **-ю** becomes **-у**. In the plural all the endings are also soft. Adjectives ending in **-ой** after a sibilant as **большо́й** are declined like **новый**, but have **-им** in the instrumental case; in the plural all the endings are soft.

“Relative” adjectives. Russian “relative” adjectives should not be confused with English relative pronouns. These adjectives show the *relation* of the noun qualified to *some other person or thing*, thus answering the question asked by “**чей?**” (whose?), which is itself a relative pronoun. The declension of **чей** is similar to that of **личнѣй**, i.e. that of a relative adjective in **-ий, -ья, -ье**. This fact brings out the connection between Russian relative adjectives and relative pronouns.

Declension of the relative pronoun чей, and of relative adjectives

	<i>Singular</i>		<i>Plural</i>
	<i>Masculine and neuter</i>	<i>Feminine</i>	
Nom.	чей, чьё	чья	чьё
Gen.	чьего	чьей	чьих
Dat.	чьему	чьей	чьим
Acc.	Like nom. or gen.	чью	Like nom. or gen.
Instr.	чьим	чьей	чьими
Prep.	о чьём	о чьей	о чьих
Nom.	лис-ий, -ье	лис-ья	лис-ьи
Gen.	лис-ь-его	лис-ь-ей	лис-ь-их
Dat.	лис-ь-ему	лис-ь-ей	лис-ь-им
Acc.	Like nom. or gen.	лис-ь-ю	Like nom. or gen.
Instr.	лис-ь-им	лис-ь-ей, -ею	лис-ь-ими
Prep.	о лис-ь-ем	о лис-ь-ей	о лис-ь-их

Like **лисий** are declined other adjectives in **-ий, -бий, -жий, -чий, -сий, -ший, -вий**, formed from the names of animals, as **медвежий** (bear's), **собачий** (dog's), **рыбий** (fish's), etc. (*but рыбный* means "made of fish").

Relative adjectives which indicate possession are sometimes called *possessive* adjectives. They are formed from the names of individuals, as **материн** (mother's),¹ **отцов** (father's),¹ **сестрин** (sister's), **Семёнов** (Simeon's), **Иванов** (John's), etc. They end in **-ов, -ев, -ин, -ын**; feminine and neuter: **-ова, -ово; -ева, -ево; -ина, -ино**; and plural: **-овы, -евы**, etc. These endings are added to the stem of the nouns, e.g. **сестр-а: сестр-ин**; in some words **-н-** is inserted between the stem and the ending, e.g. **брат: брат-н-ин** (brother's). In declension, this class of relative adjectives has some cases like nouns, others like adjectives. Relative adjectives are used only attributively.

¹ Other forms are **материнский, отцовский** (and **отчий**), which are used when the idea of *possession* is absent, e.g.

материнская любовь	mother-love
отчий дом	parental home

Declension of "possessive" adjectives

	Singular		Plural
	Masculine and neuter	Feminine	
Nom.	сёстрин, -о	сёстрин-а	сёстрин-ы
Gen.	сёстрин-а	сёстрин-ой	сёстрин-ых
Dat.	сёстрин-у	сёстрин-ой	сёстрин-ым
Acc.	Like nom. or gen.	сёстрин-у	Like nom. or gen.
Instr.	сёстрин-ым	сёстрин-ой, -ою	сёстрин-ыми
Prep.	о сёстрин-ом	о сёстрин-ой	о сёстрин-ых

N.B. *Accent.* Possessive adjectives in -ни have the accent on the stem in all cases.

Like сёстрин are declined Иванóв, Петро́в, and other adjectives formed from proper names. But when these adjectives are used as surnames the prepositional case in the masculine has the noun ending, e.g. о господине Иванóве. Patronymics in -вич and -вна, e.g. Ива́нович, Ива́новна, are declined like nouns.

Adjectives of nationality and of material, as well as adjectives signifying time or place, also have only the attributive form. Such are: ру́сский, золо́тый (golden), ста́льный (steel), ве́дешний (local), вче́рашний (yesterday's), etc. Adjectives of nationality are written with a small letter.

THE ABBREVIATED FORM OF ADJECTIVES

The endings of the attributive form are also called *full* endings to distinguish from the *abbreviated* endings of the predicative form, which are the same as noun endings, e.g.

Hard: нов- (m.)	Soft: син-ь (m.)
нов-а́ (f.)	син-я́ (f.)
но́в-о (n.)	си́н-е (n.)
но́в-ы (pl.)	си́н-и (pl.)

When the stem of the adjective ends in two consonants difficult to pronounce together, -о- or -е- is inserted between the consonants in the abbreviated form of the masculine, e.g.

у́мный (clever): уме́н, умна́, умно́, умны́.

любе́зный (kind): любезе́н, любезна́, любезно́, любезны́.

ле́гкий (easy): лёгке́, легка́, легко́, лёгки́.

This is done merely to satisfy euphony, and comes naturally,

because if these consonants are easily articulated, insertion does not take place, as in

мёртвый (dead): мёртв чёрствый (stale): чёрств

The process is the same as in the case of the genitive plural of nouns (see p. 239).

Only adjectives of quality, and of these only those which have degrees of comparison, can have the abbreviated form. This form, otherwise called the *predicative*, is not very much used, and being used only as a part of a predicate, is usually found only in the nominative case, i.e. it is not declined. The other cases exist, but are used only in poetry, especially in folk-poetry.

Some adjectives have only the full form, as **большой**. To express "big" predicatively **велик** is used, which is the predicative form of **великий** (great). **Маленький** is also used only attributively. "Small" used predicatively is **мал**, the abbreviated form of **малый**, which itself is very seldom used.

Some adjectives, as **рад** (glad) and **ворот** (skilled), are used only in the abbreviated or predicative form, e.g.

Я рад вас видеть. I am glad to see you (see § 177).

THE COMPARISON OF ADJECTIVES

The *comparative* degree is formed by cutting off **-ый** (or **-ой**) of the adjective, and adding **-ее** (or **-ей**) to the stem, e.g. **умный** (clever): **умнее**.

This comparative form of the adjective is not declined, and can only be used predicatively, e.g.

Он умнее брата. He is cleverer than his brother.

When the object of comparison is mentioned, as above, the comparative form is followed *either* by the genitive, e.g.

Наш дом красивее вашего. Our house is prettier than yours.
or by **чем** (or **нежели**) with the nominative, e.g. наш дом красивее, чем ваш.

But the comparative may also stand alone, e.g. этот дом красивее.

If the comparative is followed by **его**, **её**, **их**, used as possessive adjectives, the conjunctions **чем** or **нежели** *must* be used, e.g. наш дом красивее, чем их.

Красивее **их** would mean "prettier than they are".

Another way of forming the comparative is by adding **более** (more) or **мнее** (less) to the positive, e.g. более красивый, мнее

опытный. This form is used when the comparative is used attributively, e.g.

Ему нужен более тёплый кли́мат.

He needs a warmer climate.

especially if an oblique case is required, e.g.

Я люблю писать более острым карандашом.

I like to write with a sharper pencil.

A few adjectives can be used attributively in the comparative degree, ending in **-ший**, sometimes assuming, however, the meaning of a superlative. Such are:

высо́кий	tall, high	вы́сший	
ни́зкий	low	ни́зший	
ста́рый	old	ста́рший	senior, elder
молодо́й	young	мла́дший	junior, younger
худо́й	bad	ху́дший	
хоро́ший	good	лу́чший	
большо́й	big	бо́льший	
мáлый	small	ме́ньший	

These adjectives also have another form ending in **-е**, which will be found in the list of adjectives with the comparative in **-е**. This form of the comparative is usually considered irregular, but it is really formed in accordance with the same demand for euphony which causes the usual permutation of consonants (see pp. 17, 18).

Adjectives with the comparative in -е

бога́тый	rich	бога́че
большо́й	big	бо́льше
близкий	near	блѣ́же*
ве́тхий	ancient	ве́тше
высо́кий	high	вы́ше
го́рький	bitter	го́рче
глубо́кий	deep	глубѣ́же
га́дный	filthy	га́нже
гла́дный	smooth	гла́нже
гро́мкий	loud	гро́мче
густо́й	thick	гу́ще
далѣ́кий	far	да́льше*
дешѣ́вый	cheap	дешѣ́вле
дорого́й	dear	доро́же
до́лгий	long (of time)	до́льше*

жа́лкий	pitiful	жа́льче
жа́ркий	hot	жа́рче
жи́дкий	thin (of a liquid)	жи́же
звóнкий	sonorous	звóнче
зóркий	keen-sighted	зóрче
красный	handsome	красне
круто́й	steep	кру́че
кре́пкий	fast	кре́пче
корóткий	short	корóче
лёгкий	easy, light	лёгче
молодо́й	young	моло́же, мла́дше
ма́лый (ма́ленький)	little	ме́ньше
ме́лкий	small (fine), shallow	ме́льче
ни́зкий	low	ни́же
плохо́й	bad	пло́ше
просто́й	simple	прóче
пóздний	late	пóзже*
ра́нний	early	ра́ньше*
ре́дкий	rare	ре́же
сла́бый	weak	сла́бже
сла́дкий	sweet	сла́ще
ста́рый	old	ста́рше ¹
стро́гий	strict	стро́же
сухо́й	dry	су́ше
то́лстый	thick, fat	то́лще
то́нкий	thin	то́ньше
тяжё́лый	heavy	тяже́ле
туго́й	stiff	ту́же
ти́хий	quiet	ти́ше
твёрды́й	firm	твёрже
у́зкий	narrow	у́же
хоро́ший	good	лу́чше
худо́й	bad	ху́же ²
ча́стый	frequent	ча́ще
чи́стый	clean	чи́ще
широ́кий	wide	ши́ре

Comparatives marked (*) are mostly used as adverbs. For comparatives with no- see Lesson XV.

¹ Also *срапée*, used chiefly of *things*.

² худóй, thin, lean, has the comparative худее.

The superlative degree. The superlative can be formed in several ways:

(1) By adding **самый** to the positive, and sometimes to the comparative, e.g.

самый красивый	the most beautiful
самый умный	the cleverest
самый лучший	the very best

The superlative can be used only attributively.

(2) By adding to the stem the endings **-ѣйшій, -ѣйшая, -ѣйшее, -ѣйшее**, e.g. **милѣйшій, милѣйшая, милѣйшее** (the dearest), **новѣйшій**, etc. (the newest).

The endings **-ѣйшій, -ѣйшая, -ѣйшее** are added when the stem ends in a guttural, which in the superlative is changed into a sibilant, e.g.

широ́кий	broad	широча́йшій
глубо́кий	deep	глубоча́йшій
дорого́й	dear	дража́йшій

This form is commonly used as an absolute superlative, indicating a *very high degree* of a quality, e.g.

Он носил **широча́йшее** пальто́. He wore a **very wide** coat.

In addition to these two forms, there are others which are very seldom used and must be known only in order to be recognised. These are:

(1) With prefixes **наи-** and **пре-**, e.g.

наилу́чшій	the very best
предо́брыі	the kindest

(2) A predicative form of the superlative which is really the same as the comparative, followed by **всего́** and **всех**, e.g.

лёгче всего́	the easiest (i.e. easier than all)
больше всех	most of all

N.B. Accent. For rules concerning accents in the comparative and superlative degrees see Part I, pp. 115, 116.

PRINCIPAL ADJECTIVAL SUFFIXES

(1) The commonest suffix forming an adjective from a noun is **-н-** added to the stem of a noun, e.g.

ры́ба	fish	ры́бный
хле́б	bread	хле́бный
труд	labour	трудный
зима́	winter	зы́мний

If a noun already has -н- in the stem, the н is doubled, e.g.

осень	autumn	осённый
весна́	spring	весённый (obs. inserted -е-)

If the stem ends in ж, г, ж, х the usual permutation of consonants occurs (see p. 17), e.g.

рука́	hand	руко́й
нога́	foot	ножо́й
век	century	вече́ный

The suffix -н- is often preceded by -тель- when the adjective is formed from a verb through a noun in -тель, though this noun itself may not exist, e.g. очарова́тельный, charming; отврати́тельный, repulsive.

(2) The suffixes -ин-, -ов-, -ев-, -ын are used in forming adjectives from the names of individuals, as has already been mentioned, e.g.

дядя	uncle	дяди́н
купе́ц	merchant	купе́цов

(3) The suffix -я- is used to form adjectives from nouns or adverbs, e.g.

низ	bottom	ни́зкий	low
близ	near	близко́й	near

(4) -ен- and -ан- are used in adjectives formed from verbs; these are really variations of past participles used as adjectives, e.g.

варе́ный	cooked
точе́ный	carved
пуга́ный	frightened

Obs. One н here instead of the two in participles.

(5) With the suffixes -ск-, -цк- are formed adjectives of nationality, and also adjectives from the names of towns, institutions, and some occupations, e.g.

Русь	Russia	ру́сский
Францу́з	Frenchman	фра́нцузский
Москва́	Moscow	моско́вский
Совет	Council	совете́ский
Казак	Cossack	каза́цкий

(6) With -ов-, -ев- are formed adjectives mostly from the names of trees and some fruits, e.g.

дуб	oak	дубо́вый
гру́ша	pear	груше́вый

(7) With -ян- (after sibilants, -ан-) are formed adjectives from the names of materials, e.g.

кость	bone	костяно́й
ко́жа	leather	ко́жанный

The letter **н** is doubled in only three words: **деревянный** (wooden), **оловянный** (leadен), **стеклянный** (glass).

(8) Adjectives in **-чий** are formed from the present participle, changing **щ** into **ч**, e.g.

горячий (hot) from **горящий** (burning)
могучий (powerful) from **могущий** (one who can)

The meaning of adjectives is sometimes partially modified by suffixes which assume a magnifying (augmentative), diminutive, or endearing sense.

(9) The suffixes **-аст-**, **-ущ-**, **-ющ-** are augmentative, e.g.

глаз-аст-ый big-eyed
больш-ущ-ий huge
вл-ющ-ий ill-natured

(10) **-еньк-**, **-оньк-** imply endearment, or have a diminutive force, e.g.

мáленький small **сла́вненький** nice

(11) **-овáт-**, **-евáт-**, **-ист-**, **-овáтист-**, **-евáтист-** help to express various degrees of a certain quality, e.g.

красн-овáт-ый reddish
горьк-овáт-ый slightly bitter
син-евáт-ый bluish

These adjectives are very frequent in chemistry and indicate differences in formulae, e.g. **азотн-овáт-ый**, **азóт-ист-ый**, **азотн-овáтист-ый** (nitrogen compounds).

(12) The less common suffixes **-лив-**, **-чив-**, **-ес-** are found in certain important words, as follows: **-лив-**, in such adjectives as

счаст-лив-ый (happy) from **сча́стье** (happiness)
со́вест-лив-ый (scrupulous) from **со́весть** (conscience)
привéт-лив-ый (affable) from **привéт** (greeting)

But note the forms **несча́стный** (unhappy), **бессо́вестный** (un-scrupulous). In these words the **-т-** is scarcely pronounced, though it must not be omitted in writing.

-чив-, in

нахо́дчивый (ready-witted) from **нахо́дить** (see § 160)
усы́дчивый (persevering) from **усидéть** (to keep one's seat)

-ес-, in the words **чудéсный** (wonderful), **небе́сный** (heavenly), **древéсный** (wood, adj.), is identical with **-ес-** in the plural of **не́бо**, **небеса́**, etc. (see p. 241).

ADJECTIVES USED AS SURNAMES

The suffixes **-ов-, -ев-, -ек-, -овск** serve in the formation of Russian surnames, e.g.

Иван-**ов**, Иван-**ова**
Яков-**л-ев**, Яков-**л-ева**

Observe the **-л-** in **Яковлев**, inserted before the suffix (see p. 18).

Names in **-ов** and **-ев** are declined as relative adjectives (see tables) and those in **-ский** as adjectives in **-ий** (like **русский**).

COMPOUND ADJECTIVES

In compound adjectives the joining letter is either **-о-** or **-е-**.

If the first part is an adjective with a hard ending the joining letter is **-о-**, e.g.

свѣтлый	светл-о-зелѣный	light green
тѣмный	тѣмн-о-сѣрый	dark grey

But if the first part is an adjective with a soft ending, the joining letter is **-е-**, e.g.

дрѣвний	древн-е-русский	Old Russian
синий	син-е-глазый	blue-eyed

ADJECTIVES USED AS NOUNS

Some adjectives, with both hard and soft endings, are used as nouns, e.g.

портн ой	tailor
животн ое	animal
бол ьн ой	patient
стол ов ая	dining-room
ни щ ий	beggar

They are declined as adjectives and the gender is clearly seen from the endings.

SOME REMARKS ON PRONOUNS

Many Russian pronouns, such as **самый**, **который**, **некоторый**, **какой**, **такой**, are in English often treated as adjectives. In Russian, these pronouns, according to their function, i.e. being used instead of adjectives, are declined like adjectives, so that it is immaterial what they are called.

One feature in their declension should, however, be noticed, namely, that the instrumental case of **какой**, **такой**, **каким**, as well

as of **этот** and **сам**, ends in **-им**, although the two latter belong to the hard declension. The ending **-им**, however, is characteristic of pronouns in general, and in this way **самим** (from **сам**, himself) is distinguished from **самым** (from **самый**, the same, very). The first is a pronoun proper and the second a pronoun used as an adjective.

Notice also, in particular, the difference between the accusative of **самá** and that of **самая**. The accusative of **сама** is **самоѹ** (cf. **еѹ**) while that of **самая** is **самую** (like the accusative of adjectives).

Another ending peculiar to pronouns is **-ем** in the instrumental: **кем, чем, всем**.

Some particular points about pronouns proper should be noticed:

(1) The personal pronouns **он, она, оно, они** after prepositions prefix the letter **н**-, e.g. **у него** (he has), **от неѹ** (from her), **с ним** (with him), **к ней** (to her), **от них** (from them), etc. But if these pronouns correspond to English possessive adjectives, the letter **н**- is not added, e.g.

у его брата	his brother has
с их сестрой	with their sister

(2) The pronouns **никто** (nobody), **ничто** (nothing) are declined like **кто** and **что**, but when used with a preposition, the latter is inserted between **ни** and **кто** or **что** and is written separately, e.g.

мы ни о ком не говорили	we spoke of nobody
ни с кем	with nobody
ни с чем	with nothing

(3) The indefinite pronouns **некто** and **нѣчто** have a positive meaning and are used only in the nominative:

некто	a certain person
нѣчто	something

For expressions with the oblique cases of the pronouns **некого, нечѣго**, etc. see Lesson XIX, p. 144. These pronouns have a negative meaning.

(4) The pronoun **сей, снѣ, снѣ, снѣ**, is the old variant of **этот**. It is now used mostly in compound words or expressions, e.g.

сейчас	directly, immediately (<i>lit.</i> this hour)
сиѹ мину́ту	in a minute
до сих пор	up till now (till this time)

(5) Compound pronouns with the particles **-то, -либо, -нибудь** are joined by a hyphen, e.g. **кто-нибудь** (anybody), **что-то** (some-

thing). The particle **-то** gives the pronoun a meaning of "definiteness", e.g.

Кто-то пришёл. Somebody has come.

-либо and **-нибудь** indicate *any* person or *any* thing, e.g.

Скажите мне что-нибудь.

Tell me something (i.e. anything you like).

(See Lesson XIX, p. 144.)

NUMERALS

CARDINAL AND ORDINAL NUMERALS

Numerals may be *cardinal* or *ordinal*, but there are also *collective* and *fractional* numerals.

The cardinal numerals are in form like nouns, *except* **один, два, три, четыре, оба** (both), and are declined mostly as nouns.

The ordinal numerals are formed from the cardinal, with the exception of **первый** and **второй**; in form they are like adjectives, and agree with their nouns in gender, number and case.

Cardinal numerals

- 1 один, одна (f.), одно (n.)
- 2 два, две (f.)
- 3 три
- 4 четыре
- 5 пять
- 6 шесть
- 7 семь
- 8 восемь
- 9 девять
- 10 десять
- 11 одиннадцать
- 12 двенадцать
- 13 тринадцать
- 14 четырнадцать
- 15 пятнадцать
- 16 шестнадцать
- 17 семнадцать
- 18 восемнадцать
- 19 девятнадцать
- 20 двадцать
- 21 двадцать один

Ordinal numerals

- | | |
|---------------------|--------|
| первый, -ая, -ое | first |
| второй, -ая, -ое | second |
| третий, -ья, -ье | third |
| четвёртый, -ая, -ое | fourth |
| пятый | |
| шестой | |
| седьмой | |
| восьмой | |
| девятый | |
| десятый | |
| одиннадцатый | |
| двенадцатый | |
| тринадцатый | |
| четырнадцатый | |
| пятнадцатый | |
| шестнадцатый | |
| семнадцатый | |
| восемнадцатый | |
| девятнадцатый | |
| двадцатый | |
| двадцать первый | |

22	двадцать два	двадцать второй
30	тридцать	тридцатый
40	сорок	сороковый
50	пятьдесят	пятидесятый
60	шестьдесят	шестьдесятый
70	семьдесят	семидесятый
80	восемьдесят	восемидесятый
90	девяносто	девяностый
100	сто	сотый
200	двеести	двухсотый
300	триста	трёхсотый
400	четырёхста	четырёхсотый
500	пятьсот	пятисотый
600	шестьсот	шестисотый
700	семьсот	семисотый
800	восемьсот	восемисотый
900	девятьсот	девятисотый
1,000	тысяча	тысячный
2,000	две тысячи	двухтысячный
5,000	пять тысяч	пятитысячный
10,000	десять тысяч	десятитысячный
100,000	сто тысяч	стотысячный
1,000,000	миллион	миллионный

COLLECTIVE NUMERALS

The collective numerals are formed from the cardinal as far as **десять**. They are:

дво́е	two of
тро́е	three of, etc.
че́тверо	
пя́теро	
ше́стеро	
се́меро	
восе́меро	} (rarely found)
девя́теро	
деся́теро	

The words **пять** (five), **десять** (ten), **дюжина** (dozen), **сотня** (a hundred) may also be considered collective numerals.

FRACTIONAL NUMERALS

The fractional numerals are:

половина	a half
трѣть	a third
чѣтверть	a quarter
восьмáя (or восьмýшка)	an eighth
полтора	one and a half, etc.

Other fractional numerals are formed in the same way as in English, e.g.

$\frac{2}{5}$, две пýтых, i.e. two fifth (parts), пýтых being the genitive plural of the ordinal пýтая, which is declined like an adjective.

$\frac{3}{4}$, две трѣти, $\frac{3}{4}$, три чѣтверти, трѣти and чѣтверти being the genitive singular of трѣть and чѣтверть, which, according to their endings, are declined like feminine nouns in -ь.

DECLENSION OF NUMERALS

Одѣн (одна, одно, однѣ) is declined like этот (see p. 245).

Nom.	два, две	двое	три	четыре	четверо
Gen.	двух	двоих	трѣх	четырёх	четверых
Dat.	двум	двоим	трѣм	четырем	четверым
Acc.	Like nominative or genitive				
Instr.	двумá	двоими	трѣмá	четыремá	четверими
Prep.	о двух	о двоих	о трѣх	о четырёх	о четверых

	<i>Masc. and neut.</i>	<i>Feminine</i>	<i>Masc. and neut.</i>	<i>Feminine</i>
Nom.	оба	обе	полтора	полторы
Gen.	обоих	обеих	полтора	полторы
Dat.	обоим	обеим	полтора	полторы
Acc.	Like nom. or gen.		полтора	полторы
Instr.	обoими	обoими	полтора	полторы
Prep.	об обоих	об обеих	о полтора	о полторы

Nom.	сорок	пятьдесят	двѣсти
Gen.	сорока	пятидесяти	двух сот
Dat.	сорока	пятидесяти	двум стáм
Acc.	сорок	пятьдесят	двѣсти
Instr.	сорока	пятидесятью	двумá стáми
Prep.	о сорока	о пятидесяти	о двух стáх

CASES USED WITH NUMERALS

After **один** in the compound numerals, such as **двадцать один**, **сто один**, etc., the noun is always put in the singular, e.g.

Сто один день. One hundred and one days.

After **два**, **три**, **четыре**, **полтора**, **оба**, and also **двадцать два**, **тридцать четыре**, etc., nouns are used in the genitive *singular*, and after all other numerals in the genitive *plural*, but only when the numeral is in the nominative or accusative, e.g.

Я купил три стола (gen. sing.). I have bought three tables.

Пять книг (gen. plur.). Five books.

Двадцать шесть слов (gen. plur.). Twenty-six words.

But when the numeral is used in an oblique case, the noun takes the same case as the numeral, e.g.

Я купил стол с четырьмя ящиками (instr. pl.).

I bought a table with four drawers.

All numerals ending in **-ь**, as **пять**, **шесть**, **одиннадцать**, **двадцать**, etc., are declined like feminine nouns in **-ь** (see p. 236).

Трое is declined like **двое**, but **пáтеро**, etc., like **чѣтверо**.

Шестьдесят, **сѣмьдесят**, **вѣсемьдесят** are declined like **пятьдесят**.

Девяносто and **сто** are declined like **сѣрож**.

Триста and **четыреста** are declined like **двѣсти**. In oblique cases these words may be written as one word or as two.

Пятъсѣт and other hundreds are also declined in both parts, i.e. like **пять** and the second part of **двѣсти**.

Половина, **треть**, **чѣтверть**, **тысяча**, **миллион** are declined like nouns according to their endings; **треть** and **чѣтверть** like feminine nouns in **-ь**.

Пол, meaning "half", is an old form of **половина**, and is now used only in compound words, as:

полчасá	half an hour	полгѣда	half a year
полбутылкѣ	half a bottle	полфунта	half a pound

COMPOUNDS OF NUMERALS

Numerals are often found in compound nouns and adjectives such as:

едини́ца	digit (from еди́н, Slavonic for один)
пятиле́тка	five-year plan
двухъэта́жный	two-storied
дво́йка	figure 2
вдвоём (adv.)	tête-à-tête
трили́стник	trefoil
пя́тница	Friday
пята́к	five-copeck coin
четверта́к	25 copecks (quarter of a rouble)
столе́тие	century

Further examples may be found in the Lessons (see p. 154).

THE ADVERB

CLASSES OF ADVERBS

According to their meaning, adverbs are divided into different classes:

(1) Adverbs of *quality* or *manner*, e.g.

хорошо́	well	пло́хо	badly
ско́ро	quickly	вме́сте	together

(2) Adverbs of *time*, e.g.

сего́дня	to-day	тепе́рь	now
пре́жде	before	снача́ла	at first

(3) Adverbs of *place*, e.g.

здесь	here	там	there
сюда́	hither	туда́	thither
всю́ду, вездé	everywhere	отсю́да	hence

(4) Adverbs of *reason* or *cause*, e.g.

по́тому	therefore
почему́ -	for which reason or why
сгоряча́	in a passion
по-глупо́сти	for a foolish reason

(5) *Implicit* adverbs, which express confirmation, negation, supposition, limitation, doubt, wish, e.g.

да	yes	нет	no
не	not	ни...ни	neither...nor
так	so	конечно́	of course
лишь, то́лько	only	едва́-ли	hardly
неужёли, ра́зве	surely		

FORMATION AND DERIVATION OF ADVERBS

Russian adverbs are mostly derived from other parts of speech.

Adverbs of quality or manner are formed from adjectives by changing the endings **-ый** or **-ой** into **-о**, and sometimes **-ий** into **-е**, e.g.

холодный	холодно	coldly
горячий	горячо	warmly
лёгкий	легко	easily

In the last two examples **-ий** is changed into **-о** because of the **ч** and **ж** in the stem (see p. 16).

вечный	вечно	for ever
крайний	крайне	extremely

This form is identical with the neuter of the abbreviated form of adjectives, but should not be confused with it. If the word is a predicate in the sentence, it is an adjective, e.g. **мне холодно** *here (холодно is here an adjective)*. But if the word modifies a verb, it is an adverb, e.g. **они встретили нас холодно** *(they met us coldly) (холодно is here an adverb)*.

Adverbs formed from "relative" adjectives in **-ский** end in **-ски**, e.g. **дружеский**: **дружески** (in a friendly way).

The form with the prefix **по-** means "in the manner of", e.g. **по-русски**, **по-детски** (see p. 134).

The same prefix **по-** is added to the dative singular of adjectives or pronouns, e.g.

по-новому	in the modern way	по-старому	in the old way
по-моему	in my opinion	по-вашему	as you wish

Some adverbs formed from *nouns*, as:

вечером	in the evening	утром	in the morning
весной	in spring	шагом	at a foot pace
даром	for nothing	рядом	close by

etc., are really the instrumental case of these nouns. Some nouns from which such adverbs are derived are no longer used as nouns, e.g.

пешком	on foot	босиком	barefoot, etc.
--------	---------	---------	----------------

Other adverbs formed from nouns, as:

вверх, вверху	upstairs	вниз, внизу	downstairs
вместе	together	вслух	aloud

are formed from oblique cases with prepositions (see Lesson XVIII).

As has already been mentioned, adverbs end in **-o** or **-e** when formed from adjectives; they also end in **-o** when derived from the accusative case of neuter forms, as:

направо to the right набелó as a fair copy

Adverbs from the genitive of neuter nouns with the prepositions **с, на, до** end in **-а**, e.g.

сначáла	at first, from the beginning		
спервá	at first	справа	on the right
слева	on the left	изредка	seldom
дóбела	white-hot, etc.	издавна	long since

Adverbs formed from the genitive, dative, and prepositional cases end in **-и**, e.g.

изстари (gen.)	from olden times
кстати (dat.)	by the way
назадí (prep.)	behind

Adverbs formed from *verbs* occur in either (a) the form of gerunds (see § 219):

мóлча	in silence	шутя́	in jest
несмотря́	in spite of	спустя́	later

or (b) an imperative form, e.g.

ведь (from вéдать, Slavonic for "to know")	you know
почтí (почётé, to consider as)	almost

Adverbs derived from *numerals* are formed either by adding **-жды**, or with prefixes, e.g.

одна́жды	once	заодно́	at once, at the same time
вчетверóм	four together	во-пéрвых	firstly

Some adverbs are formed from *pronouns*, e.g.

совсéм	altogether	вóвсе	at all
--------	------------	-------	--------

From *prepositions* and *prefixes*, adverbs are formed by the suffixes **-ве** and **-ле**, e.g.

па́зве	surely not	вóсле, пóдле	beside
--------	------------	--------------	--------

Lastly, there are some compound adverbs, i.e. adverbs consisting of several other words joined, as: **исподтишка́**: **из-под-тишка** (from the root **тих**, see p. 18), on the sly; **мáло-по-мáлу**, little by little; **наизу́сть**: **на-из-уст** (Slavonic for "lips"), by heart, without book.

COMPARISON OF ADVERBS

Adverbs formed from adjectives of quality have *degrees of comparison*, and may also be used with a diminutive or an augmentative meaning, e.g.

скоро, скорее *and* скорѣнко ("quick-quick")
 máло, мѣньше *and* малѣнко (a little bit)
 немнóго, немнóжко (not much)
 пресквѣрно (superlative) (in a most hideous way)

ORTHOGRAPHY OF ADVERBS

Some adverbs are similar in pronunciation to other parts of speech, but are written differently, e.g.

Так же, when written as two words, is an adverb, and means "in the same way" or "just as", e.g.

Он говорит по-англійски так же хорошо, как по-русьски.

He speaks English just as well as Russian.

Также, one word, is in Russian considered a conjunction, e.g.

Я также говорю по-русски. I also speak Russian.

Cf. **по этому** (two words) when **это** is a pronoun, e.g.

Он пошёл по этому пути. He adopted this course.

По этому is here used in its literal meaning: "he went *by this* course".

But поэтому (therefore) is an adverb, and is written as one word.

The *rule* is that adverbs proper, formed with prepositions, are always written as one word, as: **покуда** (whilst), **доньне** (up till now), **навсегда** (for ever), etc. Adverbs composed of other parts of speech with prepositions may be written either as one word or as two, according to the sense, as:

всторонѣ *aside* в сторонѣ *at the side*

Some adverbs end in **-ь**, e.g. **наизусть** (by heart), **въявь** (in reality); and almost all adverbs ending in a sibilant, as: **лишь** (only), **сплошь** (completely, without interruption), **вскачь** (at a gallop), **except меж** (among), **уж** (already).

THE ADVERBS **НО** AND **НИ**

The adverb **но** is written together with a noun when this noun has no meaning without it, as in **негодованіе** (indignation), **невѣста** (bride), etc., or when the resulting word has a positive

meaning, e.g. **невбля** (captivity), **неприятель** (enemy), **незнáние** (ignorance).

The same rule applies to adjectives, e.g. **неуклюжий** (clumsy), **небрежный** (careless), **недорогой** (cheap), **некрасивый** (ugly).

Не and **ни** in the indefinite pronouns are written in one word with the pronoun, e.g. **некто** (somebody), **нечто** (something), **некого**, **нечего** (gen.), **некоторый** (certain), **никто**, **ничего**. But when these pronouns are used with prepositions, the preposition is placed between the **не** and the pronoun, and is written separately, e.g. **не у кого**, **ни с кем**, **ни о ком**, etc. The use of these pronouns and their proper construction in sentences are treated in Lesson XIX.

Не and **ни** with other adverbs are always written in one word, e.g. **негде**, **нигде**, **некуда**, **никогда**, **некогда**, etc.

The whole subject of adverbs cannot be exhaustively treated here. Complete lists of the various classes have not been given, but, with the help of the rules concerning their formation, the student will be able to recognise adverbs in reading.

PREPOSITIONS

A list of prepositions, with the cases they govern, follows:

Prepositions governing the *genitive*:

без (безо) without	меж among
близ near	мимо by, past
вдоль along	около beside
вместо instead of	от (ото) from (a person) or further from
вне without (outside)	пóдле beside
внутри inside, within	позади behind
возле beside	пóсле after
вокруг round	посреди in the middle
впередí in front of	прóтив opposite, against
для for (the sake of)	ради for the sake of
до up to, till	сверх above
из (изо) out, from (a place)	с (со) from, off
из-за from behind	среди amongst
из-под from underneath	у at (as a prefix means "away")
кроме besides	
кругом round ¹	

Governing the *dative*:

вопреки contrary	по along (according to)
к (ко) to (towards)	

¹ Adverbs used as prepositions usually govern the *genitive*.

Governing the *accusative*:

в (во) in, into (to denote motion)	под under (motion)
за behind (motion); for (in exchange for)	про about, concerning
на on, on to	о about (approximately)
о (об, обо) against	сквозь through
по up to, till	через in (after the lapse of), through

Governing the *instrumental*:

за for (after), behind, at (to indicate state of rest)	перед in front of (state of rest)
между between	под (подо) under (state of rest)
над (надо) above, over	о (со) with (along with)

Governing the *prepositional* or *locative*:

в in (state of rest)	по about, on account of
на on (state of rest)	при in the presence of
о (об, обо) about (concerning)	

PREPOSITIONS AS PREFIXES

As has already been mentioned (see p. 216) prepositions as prefixes give to verbs a definite change of meaning, and in general are very important in the vocabulary. Compound words are extremely numerous in Russian, but when the student knows the meaning of these prefixes, the actual memorising is not difficult.

Some prefixes, though originally prepositions, are no longer used as such. These are: **воз** (взо, вз), **вы**, **низ** (низо), **пере**, **пре**, **раз** (разо), **роз**, **су**, **пра**, **па**. The three last are very seldom found, the commonest words formed with them being: **супруг** (spouse), **прадед** (forefather), **пáсынок** (stepson), **па́дчерица** (stepdaughter).

The meaning of **воз** is "up" (cf. **воз**, loaded cart). Before a vowel **воз** becomes **взо-** or **вз-**, e.g.

взойти to ascend	взыскать to exact
вы (out), e.g.	
выходить to go out	выставлять to put out
низ (down) (cf. низ , bottom), e.g.	
нисходить to descend	низвергать to overthrow
пере (over, across, afresh), e.g.	
переводить to translate	перемена change
пре (round, over, across), e.g.	
преступать to transgress	прервать to interrupt

The prefix **пре-** should not be confused with the prefix **при-** which is used also as a preposition. **При-** indicates *nearness, joining*, whereas **пре-** indicates *motion over* (Latin "*trans*") implying some obstacle or difficulty, e.g.

приступать, to start (come near to); **преступать**, to transgress, hence **преступление** (crime), **преступник**, criminal, *but* **приступ**, assault (of a fortress).

раз (asunder; English *dis-* or *un-*), e.g.

разбить	to smash	раздать	to distribute
раздетый	undressed		

раз- or **рас-** becomes **рѣз-** or **рѣс-** when accented, e.g. **рѣзали**, **рѣпись**; *but* **раздать**, **расписать**.

The prefixes **раз-**, **роз-**, **воз-**, **вз-**, **из-**, **ина-**, **без-**, **чрез-** change **з-** into **с-** before the unvoiced consonants: **к, п, т, с, х, ц, ч, ш, щ, ф**, e.g. **рассказ**, **восход**, **беспокойный**, etc.

They keep **з**, however, before voiced consonants and before vowels, e.g.

извините	excuse me	разумный	sensible
-----------------	-----------	-----------------	----------

For the meaning imparted to verbs by the prepositions proper as prefixes see Lesson XIII.

THE CONJUNCTION

In Russian various parts of speech may be used as conjunctions. Conjunctions are of many different types according to their function in a sentence, but it is sufficient to divide them into (a) *co-ordinating conjunctions*, which join similar clauses or words, and (b) *subordinating conjunctions*, which introduce a subordinate clause.

(a) The co-ordinating conjunctions are:

а and (separating)	лишь only
впрочем however	наконец at last
да and	не только...но и not only...
даже even	but also
ещѣ besides	ни...ни neither...nor
же (жѣ) also, but (see p. 70)	но but
зато on the other hand	однако however
и and (joining)	тѣже, тоже also
или or	то then
как-то such as	то...то now...now
либо either	только only

(b) The subordinating conjunctions are:

бўдто as if	потомў что because
ёсли, ёжели if	пусть, пускай let it
ибо because	сёлько ни however much
итак therefore	следовательно consequently,
как as	therefore
как-ни however much	стало-быть therefore
когда when	хотя although
ли, ль whether	чем than
нёжели than	что that
положим suppose	чтобы in order that
посему thereby	

The use of conjunctions in connection with subordinate clauses is described in Lesson XXIV.

THE INTERJECTION

The principal interjections are:

To express:

Surprise	а! ах! ай! да! ого!
Joy	ура!
Pain	ой-ой! ох!
Fear	ух! ой!
Assurance	ей-ей! да-да!
Calling	эй! гей! ау!
Indignation	тьфу!
Aversion	фу! фх!
Encouragement	ну! ну-же! ну-те!
Threat	ага! ужо!
Regret	увя! ахти!
Pointing	вот, вон (see § 5)
Laughter	ха-ха! хи-хи! хо-хо!
Handing over	на! на-те!
Silence!	те! цыц! (to dogs)

There are some verbs formed from interjections, as:

ёхать to groan	хихикать to titter
понука́ть to urge	мяу́кать to mew, etc.

A LIST OF VERBS USED WITH VARIOUS CASES

I. *Verbs followed by the genitive*

боя́ться, по-	to be afraid of
пуга́ться, испуга́ться	to fear
держа́ться	to hold to, abide by
добива́ться, доби́ться	to pursue, strive for
жа́ждать	to thirst for
жда́ть, подождать	to wait
жела́ть, по-	to wish
хоте́ть, за-	to want
избега́ть, избе́гнуть	to avoid
иска́ть, по-	to seek
касáться, косну́ться	to touch
лиша́ть, лиш́ить	to deprive
набира́ть, набра́ть	to collect
напива́ться, напíться	to drink one's fill
проси́ть, по-	to beg
слу́шаться, по-	to obey
стои́ть (no perf.)	to deserve
требова́ть	to demand

II. *Verbs followed by the dative*

ве́рить, по-	to believe
внуша́ть, внуши́ть	to suggest, instil
грози́ть, по-	to threaten
гото́виться, при- (к)	to get ready for
дава́ть, да́ть	to give
дари́ть, по-	to give a present
досажда́ть, -сади́ть	to spite, annoy
зави́довать, по-	to envy
запреща́ть, запрети́ть	to forbid
измени́ть, измени́ть	to be unfaithful, betray
кла́няться, поклони́ться	to bow, greet
меша́ть, по-	to hinder
молит́ся, по-	to pray
мсти́ть, ото-	to take vengeance on
надоеда́ть, -есть	to bore
напомина́ть, напо́мнить	to remind
насле́довать (no perf.)	to succeed (inherit)
обраща́ться, обрати́ться (к)	to address, apply

отвѣчать, отвѣтить	to answer (a person)
отказывать, -казать	to refuse
относиться, отнестись (к)	to regard, concern
повиноваться (по perf.)	to obey
подлежать (по perf.)	to be liable, subject to
подражать (по perf.)	to imitate
позволить, позво́лить	to allow
помогать, помочь	to help
предлагать, предложить	to offer
предоставлять, предоста́вить	to leave to
принадлежать (по perf.)	to belong
равняться, с-	to be equal to
радоваться, по-, об-	to rejoice
служить, по-	to serve
смеяться, за- ¹	to laugh at a thing
совѣтовать, по-	to advise
содействовать, по-	to co-operate
сопротивляться (по perf.)	to oppose, resist
стремиться (к), устремиться	to rush, yearn
удивляться, удивиться	to be surprised at
уступать, уступить	to give in, yield
учиться, вы́учиться	to learn

III. *Verbs with the accusative after prepositions*

выдавать, вы́дать за	to pass as
надеяться на́	to rely upon
обжигаться о (or на + prepos.), обжечься	to burn oneself
облокотиться на (perf.)	to lean one's elbow(s) on (against)
отвѣчать, -тить на	to reply to
отклады́вать, отложіть на	to postpone (also with по + gen.)
полагаться, положить́сь на	to count upon, rely
походить на (по perf.)	to resemble
ручаться, поручиться за	to vouch for
сердиться, рас- (на)	to become angry with
ушибаться (о), ушибіться	to hurt oneself

To laugh at a person: смеяться над with the instrumental.

IV. *Verbs followed by the instrumental*

владѣть, о-	to possess, own
вооружаться, вооружиться	to arm
восхищаться	to be enraptured
гордиться, воз-	to take pride in
грозить, по-	to threaten with
дорожить	to value
дышать, по-	to breathe
жертвовать, по-	to sacrifice
заниматься, заняться	to occupy oneself in
интересоваться, за-	to take interest in
командовать	to command
любоваться, по-, за-	to admire
наслаждаться, насладиться	to enjoy
наполнять, наполнить	to fill with
одеваться, одѣться	to be dressed as
отзыватьсь	to taste of
отличаться, отличиться	to distinguish oneself
пахнуть, за-	to smell of
пользоваться, вос-	to make use of
править	to drive (horses), ply (a boat)
рисковать, -кнуть	to risk
руководить	to direct
управлять	to govern
хвастать (ся), по-	to boast

Verbs requiring a complement in the instrumental case

быть	to be (as)
выглядеть (no perf.)	to look (like)
дѣлаться, с-	to become
каваться, по-	to seem
называться, назваться	to be called
оказаться (perf.)	to prove (to be)
признавать, -знать	to recognise
притворяться, притвориться	to pretend
рождаться, родиться	to be born
служить, по-	to serve as
слыть, про-	to be reputed
становиться, стать	to become
считаться	to be considered, reputed
умирать, умереть	to die (a natural death)
являться, явиться	to appear

RUSSIAN-ENGLISH VOCABULARY

Words given as examples in Part II, and a few uncommon words, appearing only in "A" exercises and there translated, are not given in the Vocabulary. On the other hand, certain common words and phrases not actually used in the Lessons are given in both the Russian-English and the English-Russian sections.

Verbs are given in both aspects; if only one form is given, it is to be understood that the perfective (or imperfective, as the case may be) is rarely, if ever, used. Verbs forming their perfective simply by the addition of a prefix are given thus: слушать, по-. In the English-Russian Vocabulary noteworthy forms in the present, future perfect, etc., are given along with the infinitives, or references are given to the Lessons or the Grammar. The same is done when the genitive or plural of nouns presents any irregularity or variation in accent.

А, and (separating), but
август, August
автомобиль (m.), motor-car
автор, author
адрес, address
аккуратный, accurate; аккуратно, punctually
акцент, accent (pronunciation)
английский, English; по-английски (adv.), in English
англичанин, Englishman; англичанка, Englishwoman
Англия, England
апельсин, orange
аппетит, appetite
апрель (m.), April
аптека, chemist's shop, pharmacy
аэроплан, aeroplane

Бабушка, grandmother
базар, bazaar
бал, ball (dance)
банк, bank
башмак, shoe
бедá, trouble

бедный, poor; бедность (f.), poverty
без (gen.), without
безработный, unemployed
безумный, mad, foolish
белеть, по-, to appear white
белый, white
берег, bank, shore
бесёда, chat; беседовать, по-, to chat, converse
беспорядок, disorder, confusion
библиотека, library
билет, ticket
благодарить, по-, to thank; благодарный, grateful
благородный, noble
благородство, nobility
бледнеть, to turn pale; бледный, pale
блеск, shine, glitter
блестеть, блеснуть, to shine
блестящий, brilliant
близкий, near; близко (followed by от) (adv.), near; ближе (comp.), nearer

богáтый, rich; богáче (comp.), richer
 бок, side; набокѣ, sideways;
 сбóку, at the side
 болéзнь (f.), illness
 болéть, за-, to be ill, ache (see § 119)
 болтáть, по-, to chatter
 боль (f.), pain
 больни́ца, hospital
 больно́й, ill, patient (noun);
 бо́льно, it is painful
 бо́льше (comp.), bigger, more
 большо́й, large, big
 бормотáть, про-, to mutter
 борода́, beard
 боя́ться (gen.), to fear
 брат, brother; бра́тский, fraternal
 брать, взять, to take
 брести́, за-, to be wandering
 бритый, shaven
 бри́ться, по-, to shave (one-self)
 броди́ть, по-, to wander
 броса́ть, броса́ть, to throw;
 -ся, to rush
 буди́льник, alarm-clock
 буди́ть, раз-, to awaken, rouse
 бу́дто, as if
 бу́дущее, the future
 бу́дущий, future
 бу́ква, letter (of alphabet)
 бума́га, paper, cotton; бу-ма́жный (adj.)
 бу́ра, storm
 быва́лый, experienced
 быва́ть, to be (usually), to exist, visit
 бывши́й (past part.), former, who was
 бык, ox, bull
 бы́ть, to be
 бы́стрый, swift

В (acc.), in, into, to (*motion*);
 (prep.) in (*rest*)
 ваго́н, carriage (railway)
 ва́жный, important, serious;
 ва́жность (noun)

ва́нна, bath; ва́нный (noun), bath-room
 ваш, -а, -е, your, yours
 вверх, up (*motion*); вверхѣ, up, above (*rest*)
 вдво́е (adv.), double; вдвоём (adv.), two together
 вдоль (adv.), along
 вдруг (adv.), suddenly
 ве́дь (adv.), you know, surely
 ве́дѣ, everywhere
 ве́зти, по-, to convey (see вози́ть)
 век, century, lifetime; ве́чный, eternal
 вели́кий, great
 ве́рить, по- (dat.), to believe; ве́ра, belief
 верну́ть (see возвраща́ть), to cause to return, call back; -ся, to return (intr.)
 ве́рный, true, faithful; -но, it is true, correct, -ly
 веро́ятный, probable; -но, probably
 весёлый, merry; ве́село, merrily
 весели́ться, по-, to be merry, enjoy oneself
 весна́, spring (season)
 ве́сти, по-, to be leading, take (a person) (see води́ть)
 весь, вся, всё, все, whole, all
 во́тер, breeze, wind
 ве́чер, evening; до́брый ве́чер, good evening
 ве́чный, eternal
 ве́шалка, peg (hanging)
 ве́шать, пове́сить, to hang, hang up (tr.)
 вещь (f.), thing
 взгля́д, glance, look
 взгляну́ть (imperf. взгляды́-вать), to glance
 вздор, nonsense, rubbish
 взор, look, glance
 взроста́ющий, grown up
 взять (see p. 220), to take
 вид, appearance, aspect (of verb), view; имéть в виду́, to have in prospect, view

видать, по-, to see (often); -ся, to visit one another
видеть, у-, to see; **видеться,** to see each other
вилка, fork
ви́ннá, guilt, fault; **виновáтый,** guilty; **виновáт, -а,** I beg your pardon
вино́, wine
виногра́д, grapes
висе́ть, по-, to hang (intr.)
вися́чий, hanging (adj.)
ви́шня, cherry
вкла́дывать, вложить, to put in (lying)
вкусо́ный, tasty, good; **вкус,** taste
власть (f.), power
вместе (adv.), together
вмѣсто (gen.), instead of
вни́з, down, downstairs (*motion*)
внимáние, attention
внимáтельный, attentive
внимáть, вни́ть, to listen attentively
вну́к, grandson; **вну́чка,** granddaughter
вну́три (adv.), inside
водá, water
води́ть, по-, to lead (see § 82)
воз, cart, cart-load; **возо́в,** coach
возвращáться, возврати́ться, to return; **возвращѣние,** return
возвы́шенный, high, lofty
возду́х, air
вози́ть, по-, to convey (see § 82)
возле (gen.), beside
возмо́жность (f.), possibility, opportunity
война́, war; **во́енный,** military
вокза́л, station (building)
вол, bull, ox
волк, wolf; **волчи́й,** wolf's, wolfish
волна́, wave
во́лос, во́лосы (pl.), hair
воло́чить, по-, to drag
во́ля, freedom, liberty, will

вои́, there is (pointing), yonder
вообража́ть, -а́ть, to imagine; **вообра́жение,** imagination
вообще́, in general
вопро́с, question; **задава́ть, -да́ть вопро́с,** to ask a question
вор, thief
ворова́ть, укрáсть, to steal
восьмь, eight; восьмо́й, eighth
воскресе́ние, Sunday
воспреща́ть, воспрети́ть, to forbid
восто́к, east; восточный (adj.)
восходи́ть, взойти́, to ascend, rise; **восхо́д со́лнца,** sunrise
вот, here is
впервѣ́е (adv.), for the first time
вперѣ́д, forward, in future
вполнѣ́, in full, fully
впоследста́и, afterwards, in course of time
вре́дять, по-, to injure, harm; **вре́дный,** harmful
вре́мя (n.), time
ври́д-ли, hardly
вса́дник, rider, horseman
все́, everyone; **всѣ́ (pron.),** everything; (adv.), continually
всегда́, always
всѣ́таки, all the same, in any case, nevertheless
вслѣдстве́, in consequence of, consequently
встава́ть, встáть, to get up, rise
вставля́ть, встáвить, to insert, put in
всторонѣ́, aside
встрѣча́ть, встрѣти́ть, to meet (tr.); -ся, to meet (intr.)
всю́ду, everywhere
вся́кий, every, any
вторни́к, Tuesday
второ́й, second
второ́ра́х (adv.), in a hurry
втро́ем, three together
вход, entrance, entry
входи́ть, войти́, to enter, come in

въѣзд, entrance (into a country, town, etc.); carriage entrance
вы, you
выбирать, **выбрать**, to choose;
выбор, choice
выбритый, clean-shaven
выглядывать, **выглянуть**, to look out; **выглядеть** (no perf.), to look, appear
выговор, reprimand, pronunciation (accent)
выкладывать, **выложить**, to empty, put out
вынимать, **вынуть**, to take out
выписывать, **-писать**, to subscribe to a paper, order goods
выпускать, **-пустить**, to let out
выражаться, to express oneself
высаживать, **-садить**, to set down (passengers)
высокий, tall, high
высота, height
выставлять, **выставить**, to exhibit; **выставка**, exhibition
выть (вѣю), **за-**, to howl, wail
выход, exit; **выходить**, **выйти**, to go, come out
вчера, yesterday
вязать, **по-**, **с-**, to knit; **за-**, to tie

Газета, newspaper

где, where

Германия, Germany; **германский**, German (see **немецкий**)

гладкий, smooth; **-ко**, smoothly
глаз, eye

Глазго, Glasgow

глубина, depth; **глубокий**, deep
глупый, stupid

глухой, deaf, dull, desolate (of a place)

глядеть, **по-**, to look, gaze

гнездо, **гнездышко** (dim.), nest

говорить, **по-**, to speak, talk, be saying

год, year

годиться, **при-**, to be useful

годовщина, anniversary

голова, head; **глава**, chapter;

главный, principal

голос, **глас** (old word), voice

голубой, blue, sky-blue

гора, mountain

гордиться, **воз-**, to be proud

горе, grief

гореть, **с-**, to burn (intr.)

город, **град**, town

городовой (noun), policeman

горький, bitter

горячий, hot

господин, master, Mr, gentleman; **госпожа**, mistress, Mrs

гостить, to be on a visit

гость, **гостья** (f.), visitor, guest;

гостиная, drawing-room

государство, state

готовый, ready; **готовить**, **при-**, to prepare

грамматика, grammar

граница, **грань** (f.), frontier

гремять, **за-**, to rumble, rattle

гроза, thunderstorm

гром, thunder; **громкий**, loud;

-ко, loudly

грохотать, **за-**, to rumble

грубый, rough, coarse

грудь, heap

грудь (f.), breast, chest

группа, group

грустный, sad; **грустить**, **за-**, to be sad; **грусть** (f.), sadness

губить, **по-**, to ruin

гувернантка, governess

гулять, **по-**, to take a walk

гусь (m.), goose

Да, yes, and, but

давать, **дать**, to give (see § 64)

давно, **давным-давно**, long ago

далёкий (adj.), **далеко** (adv.), far

дальний, distant

дама, lady

дар, gift; **даром**, gratis, in vain

дарить, **по-**, to present, to give

дача, country house

два, две (f.), two; двóйка, two (of cards)
 дверь (f.), door
 двигаться, (по)двину́ться, to move (intr.)
 дви́жение, movement
 двор, yard, court; дворе́ц, palace
 деви́ца, maiden; де́вочка, girl, little girl; де́вушка, young girl
 девяно́сто, ninety
 де́вять, де́вятый, nine, ninth
 де́д, де́душка, grandfather
 де́йство, action, act (theat.)
 де́кабрь (m.), December
 де́лать, to do, make; де́ло, affair, matter, business, work
 де́нь (m.), day
 де́ньги (pl.), money
 де́ревня, village
 де́рево, tree, wood; де́ревянный, wooden
 де́ржать, по-, to hold, keep
 де́сять, ten; де́сяток, ten (collective); де́сятый, tenth
 де́тский, children's; де́тская, nursery (room)
 де́тство, childhood
 де́шевый, cheap; де́шево (adv.)
 ди́ван, couch, sofa
 ди́кий, wild
 ди́ть, child, (pl.) де́ти
 ди́нный, long
 дя́ (gen.), for (the sake of)
 Дне́пр, Dnieper
 до (gen.), till, until
 до́брота, kindness; до́брый, kind
 до́вольный, pleased; до́вольно (cf. во́ля), enough, rather; до́вольство, plenty
 до́ждь, rain
 до́клад, report; до́клады́вать (verb), до́ложить, to announce
 до́ктор, doctor
 до́лг, duty, debt
 до́лго (adv.), long; до́лгий (adj.)
 до́лжен, must, obliged (cf. до́лг)
 до́ля, lot, share

до́м, house; до́ма, at home; до́мой, homewards
 до́машний, domestic, home-made
 до́насы́вать, -и́сать, to finish writing, write to the end
 до́рога, road, way
 до́рогой, dear, expensive
 до́рожить (instr.), to value, prize
 до-свида́ния, good-bye (au revoir)
 до́ска, board, blackboard
 до́ставать, -ста́ть, to procure, reach
 до́ставля́ть, -ви́ть (до́ставляю, -ви́шь), to deliver
 до́стига́ть, -гну́ть (gen.), to attain, reach
 до́стойный, до́сто́ен (pred.), (gen.), worthy
 до́сыта, till satisfied
 до́ходить, до́йти, to reach (place)
 до́чь, до́чка, daughter
 дра́жайший, dearest (superlative of до́рогой)
 дре́мать, за-, to slumber; дре́ма, дре́мота (noun)
 дру́г (pl. дру́зья, -зёй), friend; дру́г дру́га, one another, each other
 дру́гой, other
 ду́б, oak
 ду́мать, по-, to think
 ду́рной, bad
 ду́ть, по-, to blow
 ду́х, spirit
 ду́ша, soul; ду́шевный (adj.)
 ду́шечка, darling
 ду́шный, stifling, sultry
 ды́шать (2nd conj.), to breathe
 дю́жина, dozen
 дя́дя, uncle
 Евро́па, Europe; европе́йский, European
 е́го, him, his, it, its
 е́два, scarcely
 е́динственный, unique, sole; -нно (adv.)

её, her, hers
 ёздить, по-, поёхать, to go (not on foot), ride, drive
 ёле-ёле, hardly
 ель (f.), fir
 ёсли, if
 ёсть, is, there is
 ёсть, по-, ёть-, to eat (see § 68)
 ёхать, по-, to be going (not on foot) (see § 82)
 ёщё, still, more, yet; ёщё не, not yet

Жалёть, по-, to pity, regret
 жалёкий, pitiful, piteous; жалёко, жалё, it is a pity; мне жалё, I regret
 жарёкий, -ко, hot (intangible); жарёть, за-, to roast
 жать, по-, с- (pres. жму), to press
 жать, с- (pres. жну), to reap
 ждать, подо- (жду, ждёшь), to wait for (see § 161)
 -же (-ж), also, but
 жёлание, wish, desire; жёлать, to wish, desire
 жёлёзный, iron (adj.); жёлёзо (noun)
 жёна, wife
 жёниться (на + prepos.), to marry (of a man)
 жёних, bridegroom, fiancé
 жёница, woman; жёнский, feminine
 жёртовать, по- (instr.), to sacrifice (жёртва, victim)
 жёвотное (noun), animal
 жизнь (f.), life
 жить, про-, по-, to live (see § 136); жёл-был, "once upon a time..."; жёлбый, living;
 жёлть, life (mode of life)
 журнёл, magazine

За, (acc.) for, (instr.) behind
 забота, care, worry
 забывать, забыть, to forget
 завод, factory
 завтра, to-morrow

завтрак, breakfast, lunch; завтракать, по-, to breakfast, lunch
 за-гранёпей, abroad (to live); за-гранёпу (to go)
 задёний, hind, back (adj.)
 заказ, order; заказывать, заказывать (y + gen.), to order (from)
 закладывать, заложить, to pawn, harness
 заключать, заключить, to conclude; (in imperf.), contain
 закрывать, закрыть, to close, shut; закрытый, closed
 закуривать, закурить, to light (a cigarette)
 зал, зёл, hall, salon
 замечать, -тить, to notice
 замужем (adv.), married (of a woman); выходить замужу, to get married
 занимать, -пать, to take up, occupy; занятый, occupied, busy; -ся, to study
 запад, west; западёный (adj.)
 запах, smell, odour
 записёка, -ки, note, memoirs; записёная книжка, note-book; записывать, записывать to note
 зарабатывать, -бётать, to earn
 сразу, at once, at the same time
 заседание, sitting, session, meeting; заседать, to sit (of a committee)
 заслужённый, meritorious; заслуживать, -жить, to deserve; -служённый, well earned
 заставать, застать, to find in or at
 заставлять, заставить, to compel, cause to do
 засыпать, заснуть, to fall asleep
 затем, then, for that reason
 зато, on the other hand
 зачем? why?
 звать, по- (зову, -ёшь), to call
 звезда, star
 зверь (m.), wild beast
 звонить, по-, toring; звонёк, bell

звук, sound; **звучать** (verb)
здесь, here
здороваться, по-, to greet
здоровый, healthy, well;
здоровье, health
здравствуй(те), how-do-you-do
зелёный, green
земля, land, earth; **земной**,
 earthly (adj.)
зима, winter; **зимний** (adj.)
злить, разо-, (2 conj.) to irritate
злота, malice; **злой**, wicked
змея, snake
знакомить, по-, to introduce,
 make acquainted; -ся, to get
 acquainted
знакомый, (noun) acquaintance,
 (adj.) familiar
знамя, flag, banner
знать, у-, to know; **узнавать**,
 -знать, to recognise, to learn
 (news); **знание**, knowledge
значить, to mean; **знак**, sign
золото, gold; **золотой**, golden
зонтик, umbrella
зрение, sight, (from **зреть** (Old
 Slav.), to see)
зреть, со-, to ripen, mature
зритель, seeing (opp. blind)
зуб, tooth; **зубной врач**, dentist

И, and (joining), also; **и...и**,
 both...and
ибо (conj.) (Slav.), for, because
играть, по-, to play
идти, пойти, to be going, be
 coming; suit (see § 85)
из (gen.), from, out of
изба, hut
избранный, chosen; **избрать**,
 to have chosen
известный, well-known, fam-
 ous; **вёсти**, **известия** (pl.),
 news
извинять, -ить, to pardon; -ся,
 to apologise (cf. **вина**)
издали, from a distance; **даль**
 (f.), distance
из-за (gen.), from behind
лишний, superfluous

изобретение, invention
из-под (gen.), from under
изучать, -чить, to study (tr.)
или, or
иметь, to have, **имение**, estate
именно, precisely
имя (n.), name
иначе, otherwise
иногда, sometimes
иной, other
иностранец, -ка (f.), foreigner;
иностранный, foreign
интересный, interesting
интересовать, за-, to interest;
 -ся (+ instr.), to be interested
 in
искать, по- (**ищу**, **ищешь**), to
 seek
искоса, sidelong (glance)
исполнить, -нить, to fulfil,
 execute; -ся, to be fulfilled
июль (m.), July
июнь (m.), June

К (dat.), to, towards
Кавказ, Caucasus
каждый, each, every
казак, Cossack
казаться, по-, to appear, seem;
кажется, it seems
как, how, as; **как раз**, just as;
как следует, properly
какой, of what kind, what;
каким образом? how?
калоши, goloshes
камень (m., gen. **ка́мня**), stone;
каменный (adj.)
камин, fire-place
карандаш, pencil
карёта, carriage
карман, pocket
карта, card, map
картина, picture
картофель (m.), **картошка**, po-
 tato
касаться (gen.), to touch, touch
 upon; **что касается**, as to
катать, по-, to roll; **кататься**,
 to go (for pleasure) (see
 § 175)

качество, quality
 каша, porridge
 квартира, quarters, lodgings, flat
 кино, cinema
 кланяться, поклониться, to bow, greet; кланяться ей, remember me to her
 класс, class, class-room
 власть, положить (see § 206), to put (lying), lay
 климат, climate
 клуб, club
 ключ, key
 книга, book; книжный (adj.)
 ковёр (gen. -вра), carpet
 когда, when
 коготь (m.), claw, (pl.) -гти
 кое-что, something
 кожа, skin, hide, leather; кожаный (adj.)
 козёл (gen. козла), goat; коза (f.)
 кой-кто, some one
 колебать, to shake, rock; -ся, to hesitate
 колено (pl. колени), knee
 боли (colloq.), if
 колос (pl. колосья), ear of corn
 комната, room
 конверт, envelope
 конец, end
 конечно, of course, certainly
 контора, office
 концерт, concert
 кончать, кончить, to end, finish; кончен, finished
 конь (m.), steed, horse
 коньки, skates
 копать, вы-, to dig
 копейка, copeck
 корабль (m.), ship
 кормить, на-, to feed
 корова, cow
 короткий, short; краткий, brief
 косой, slanting, oblique, squint
 костюм, costume
 который, which; который час, what time is it?
 кофе, coffee
 кофейня, café

кошелек (gen. -лька), purse
 котёнок, кот, cat; котёнок (gen. -чка, pl. котята), kitten
 край, edge, part (of country); крайний, extreme; по крайней мере, at least
 красавица, beauty (belle); красивый, beautiful; -во (adv.)
 краснеть, по-, to blush
 красный, red, beautiful
 кратчайший, shortest (see короткий)
 крепкий, fast, strong
 кресло, креслице, arm-chair
 кровать (f.), bed (bedstead)
 кровь (f.), blood
 кроме (gen.), except, besides
 круг, circle; круглый (adj.), round; кругом (adv.), round, around
 крупный, large, coarse
 крутой, steep; круто яйцо, hard-boiled egg
 кстати, by the way
 кто, who; кто-нибудь, anybody; кто-то, somebody
 куда, whither, where
 купец (gen. купца), merchant
 купить (perf.), to buy (see покупать)
 курить, по-, за-, to smoke
 курица, hen
 кусать, укусить, to bite
 кусок (gen. куса), piece, bite
 кушать, по-, с-, to eat

лавка, bench, small shop
 лампа, lamp
 ласкать, при-, to caress; ласковый, caressing, affectionate
 лаять, за-, to bark
 лебедь (m.), swan
 левый, left (hand)
 лёгкий, easy, light (weight); легко (adv.)
 лежать, по-, to lie
 лекция, lecture
 Ленинград, Leningrad

лени́ться, to be lazy; лень (f.), laziness; лени́вый, lazy
 лес, forest, wood
 ле́стница, stair, ladder
 летать, по-, to fly; летéть, по-, to be flying
 ле́то, summer; ле́тний (adj.)
 лечь (perf.), лягу, ляжешь, to lie down (see ложиться)
 ли́ния, line
 лиса́, лисьи́ца, fox
 лист (pl. листьа́), leaf; (pl. листьа́), sheet (of paper)
 литерату́ра, literature
 лить, по-, to pour
 лицо́, face, person; личны́й, personal
 лиши́ть, лишы́ть, to deprive; лиши́ться, to lose
 лишни́й, superfluous
 лишь (то́лько), only
 лови́ть, пойма́ть, to catch
 лодка́, boat
 ложы́ться, лечь, to lie down
 ложка́, spoon
 ложь (f.), lie (falsehood)
 лоша́дь (f.), horse
 лу́г, meadow
 луна́, moon
 лу́чше, better; лу́чший, best
 льсти́ть по- (лы́цу, льсти́ще), to flatter
 любба́ный, kind, amiable
 люби́мый, favourite
 люби́ть, по- to love; любба́ (f.), love; любба́й, any
 любба́ться, ва-, по-, to admire
 лю́ди (pl.), people
 лягу́ (fut. of лечь) (see p. 227)

Магази́н, shop
 май, May
 ма́ленький, small, little
 ма́ло (adv.), little; ма́ло-по-ма́лу, little by little
 ма́льчик, boy
 ма́лютка, baby, infant
 ма́рка, postage stamp
 ма́рт, March
 ма́сло, butter, oil

мате́рия, cloth, stuff, material
 мать, ма́ма, mother
 маши́на, -ика, machine
 мебе́ль (f.), furniture
 медве́дь (m.), bear
 ме́дленно́й, slow; -нно, slowly
 меж (gen.), among; ме́жду (instr.), between
 ме́лкий, fine, small; ме́лочь, small change
 ме́нее, ме́ньше, less
 мене́ть, перемене́ть, to exchange, change
 ме́сто, place, room
 ме́сяц, month, moon (poet.)
 мете́ль (f.), snow-storm
 метр, metre
 мех, fur
 мечта́, dream
 миллио́н, million
 ми́лость (f.), favour
 ми́лый, dear, sweet, "nice"
 ми́ля, mile
 ми́мо (gen.), by, past
 мину́та, -ка, minute
 мир, peace, world
 мла́дший, younger, junior; мла́дше́нец, baby (cf. моло́дой)
 мнэ́ние, opinion
 мно́го, much, many; мно́гие (adj.), many; мно́гое, much, many things
 моги́ла, grave
 могу́щий, powerful, mighty (cf. мочь)
 мо́да, fashion, mode
 мо́жет бы́ть, perhaps
 мо́жно, possible, allowed
 мой, -я, -ё, my, mine
 мо́лвить, utter
 моли́тва, prayer
 моло́дой, young
 моло́дость (f.), youth
 моло́ко, milk
 молча́ть, ва-, to be silent; мо́лча (adv.), silently, in silence
 моне́та, coin
 мо́ре, sea
 морба́, frost
 Москва́, Moscow

мочь, с-, to be able (see § 167)
мрачный, sombre, gloomy
муж, husband
мужик, peasant, man
мужчина, man, male; **мужской**, masculine
музыка, music; **музыкант**, musician
мчаться (мчу, мчишь), to drive swiftly (tr.)
мыло, soap
мысль (f.), thought; **мыслить**, to think (reflect)
мыть, по-, вы- (мою, -ешь), to wash (tr.), -ся (intr.)
мясо, meat
мяч, ball

На (acc.), on, on to, to (*motion*); (prep.), on (*rest*); (acc.), for
наевать, to blow
навёрно, for certain, surely
наверх, **наверху**, up, upstairs (cf. **вверх**)
навсегда, for ever
навстречу, идти —, to go to meet
награда, reward
над (instr.), over, above
надевать, **надеть**, to put on
надежда, hope, expectation, trust; **надёжный**, reliable
надеяться, to hope
на-дней, one of these days, the other day
надо, **надобно**, one must, it is necessary
надолго, for a long time (future)
назад, back; **тому назад**, ago
название, name, appellation
называть, **назвать**, to name, call; -ся, to be named
наизусть, by heart, without book
наказание, punishment; **наказывать**, -зять, to punish (see § 143)
накануне, on the eve, the day before
накладывать, **положить**, to lay (put) on, apply

накопец, at last
накрывать, **накрыть** (**накрою**), to cover, lay (a table)
накурено, filled with smoke (**накурить**)
налево, on the left
наливать, -лить, to fill, pour out (tea)
нам (dat.), to us
напев, melody, tune
напоить (perf.), to give to drink; **напоенный** (past p. p.)
напоминать, **напомнить**, to remind
направленье, tendency
направо, on the right
напрасно, in vain
напримёр, for example
напротив, on the contrary, on the other hand, opposite
народ, people, nation; **народный** (adj.)
наро́чно, on purpose
нару́жу, outside (*motion*)
нас, us
население, population
наставник, -ница, tutor
настоящий, real, present (time)
настраивать, **настроить**, to tune (cf. **строить**); **настроение**, frame of mind, mood
находить, **найти**, to find; **находиться**, to be situated
начало, beginning; **начинать**, **начать** (**начну́**), to begin
наш, -а, -е, our, ours
небо, sky, heaven
небывалый, unprecedented
невежда, ignoramus
невеста, bride, fiancée
невиданный, not seen before
негодный, worthless
недалеко, not far
неделя, week
недорогой, inexpensive
недоставать, **недостать**, to lack; **мне недостаёт**, I want (lack); **недостаток** (gen. -тка), fault, defect, want, scarcity
недостойный, unworthy

недоумѣние, perplexity
 нежели, than
 нежный, tender; нежность (f.),
 tenderness
 незамѣтный, imperceptible
 нездоровый, unhealthy
 незнакомец, stranger; незна-
 комый, unfamiliar
 некий, некоторый, some, a
 certain
 некогда, at one time
 никого (gen.), no one
 некто, some one
 нельзѣ, impossible, one must not
 немецкий, German; по-немец-
 ки, in German
 немного, a little; немногие, few
 ненавидѣть, воз-, to hate
 необходимое (noun), essential(s)
 необходимый, necessary, in-
 evitable
 неправда, untruth
 непременно, without fail
 несколько, some, several
 несмотря на (acc.), in spite of
 несовсѣм, not entirely
 нести, по-, to be carrying (see
 § 82); нести́сь, to be borne,
 lay (eggs); pass quickly
 нет, no
 неужели, surely not?
 неудобный, uncomfortable
 нечего, nothing
 нечто, something
 ни...ни, neither...nor
 нигдѣ, nowhere
 низкий, low
 никакой, of no kind
 никогда, never
 никто, no one
 никуда, nowhere (whither)
 ничѣм, no one's
 ничто, ничеро, nothing
 нищий, beggar; нищѣя (f.)
 но, but
 новѣшка, new thing
 новѣй, new; новостѣ, news
 ногѣ, leg, foot
 нож, knife
 ножницы, scissors

нос, nose
 носильщик, porter
 носить, to carry, wear
 ночь (f.), night; ночной (adj.)
 ноябрь (m.), November
 нравиться, по-, to please (мне
 нравѣтся, I like) (see § 118);
 нрав, temper, humour
 нужда, need, necessity
 нужный, necessary; нужно, one
 must (cf. надо)
 нынѣ, нынѣ, now, at present
 няня, nurse

о, об, обо (prep.), about, con-
 cerning; (acc.) against
 оба, обе (f.), both
 обѣд, dinner; обѣдать, по-, to
 dine
 обижать, обидѣть, to offend
 облако, cloud
 обнимать, -нять, to embrace
 обои (pl.), wall-paper
 образ, image, form, way
 образованіе, education, culture
 образованный, educated
 обращать вниманіе, обратѣть,
 to pay attention
 обучать, обучѣть, to educate
 обхватывать, -хватѣть, to en-
 velop, embrace
 обходить, обойти, to avoid;
 -ся, to do without
 обширный, extensive, vast
 общій, common, general
 объяснѣть, -нѣть, to explain
 обыкновенный, usual; -но
 (adv.); обычаѣ, custom
 овощи, vegetables
 оглядывать, -глядѣть, to eye,
 examine
 оглядываться, огляну́ться, to
 look back
 огонь (m.) (gen. огня), fire
 огорчать, -чать, to grieve,
 vex
 одѣвать, одѣть, to dress; -ся, to
 dress oneself
 одежда, одѣжка (dim.), clothing,
 dress

один, одна, одно, one, alone
 одинаковый, same, like, identical
 однажды, once
 однако, however
 оживляться, оживиться, to become animated
 оказанный, shown, expressed;
 оказывать, оказывать, to show
 океан, ocean
 окоп, window
 окружённый, surrounded
 октябрь, October
 он, he; она, she; оно, it; они, they
 опомниться, to recover, come to oneself
 опять, again
 орёл (gen. орла), eagle
 орган, organ
 оригинал, original
 освещать, осветить, to light, illumine
 освобождать, освободить, to free; -ся, to be free
 осень (f.), autumn; осенний (adj.)
 оскорблять, -бить, to insult
 особа, person; особенный, particular; особенно, especially
 оставаться, остаться, to remain
 оставлять, оставить, to leave
 останавливать, остановить, to stop (tr.); -ся, to stop (intr.)
 осторожный, careful
 остров, island
 от (gen.), from, away from
 ответ, answer
 отвечать, ответить, to answer
 отдых, rest
 отдыхать, отдохнуть, to rest
 отец (gen. отца), father
 отказывать, -казать, to refuse; -ся (от + gen.), to give up
 откладывать, -ложить, to postpone, put away
 открывать, открыть, to open;
 открытый, open
 открытка, post-card

откуда, whence
 отличать, отличить, to distinguish, discriminate; отличный, excellent; отлично! splendid!
 отражаться, отразиться, to be reflected
 отрезать, отрезать, to cut off
 отрицательно, negatively
 отставать, отстать, to lag behind, slacken
 отставать, отставить, to discharge, dismiss; отставка, retirement
 отсюда, hence
 оттого что, for that reason, because
 отчего, why? for what reason?
 отход, отъезд, departure
 отходить, отойти, to depart
 отшельник, hermit
 охотиться, to hunt, chase;
 охотник, hunter
 охотно, willingly
 очень, very
 бчи (poet., sing. бчо), eyes
 очки, glasses, spectacles
 очнуться, to awake, recover one's senses

падать, упасть, to fall
 палец (gen. пальца), пальчик (dim.), finger
 палка, stick
 пальто (indecl.), coat
 память (f.), memory
 пансион, boarding-house
 папироса, cigarette
 пара, pair
 Париж, Paris
 парк, park
 пароход, steamer
 парус, sail
 первый, first, former
 перевод, translation; переводить, -вести, to translate
 перед (instr.), in front of, before; передняя (noun), hall, entrance-hall

передумывать, -думать, to change one's mind
 проезжать, -ехать, (intr.) to remove; (tr.) to run over
 переключаться, -ключнуться, to call to one another
 перемирие, armistice, truce
 переодеваться, -одеться, to change one's clothes
 переписывать, -писать, to copy, transcribe; -ся, to correspond (exchange letters)
 пересадка, change (railway journey)
 пересаживать, -садить, to transplant, change the position of
 переставать, -стать, to cease, stop (intr.)
 переходить, перейти, to cross
 перо, pen, feather
 перчатки (sing. -ка), gloves
 песня, song
 петух, петушок, cock
 петь, за-, to sing; пение, singing (noun)
 печальный, sad; печаль (f.), sadness
 печатать, на-, to print; печать (noun), seal; печатный, printed
 печь (f.), stove
 печь, с- (пекѹ, печѹшь), to bake
 пешком (adv.), on foot
 писатель, -ница (f.), author, writer
 писать, на-, to write
 письмо, letter, writing
 пить, вы-, to drink
 питьѹ, drink
 пища, food
 плакать, за-, to weep, cry
 план, plan
 платить, за-, to pay
 платок, handkerchief
 платье, платьѹе, dress, clothes
 племя (n.), tribe, race
 плечо (pl. плѹчи), shoulder

плохой, bad; плохо, badly, ill
 площадь (f.), square, area; плоский, flat
 по (dat.), according to, by, along
 повторять, повторить, to repeat
 погасать, погаснуть, to be extinguished
 погибать, погибнуть, to perish
 поговорка, saying (popular)
 погода, weather
 под (acc. or instr.), under, beneath
 подарок, gift, present
 подвал, cellar
 подводить, -вести, to lead up to
 поддерживать, to keep up
 подле (gen.), beside, near
 поднимать, -нять, to lift; -ся, to rise, ascend
 подписчик, subscriber
 подписывать, -писать, to sign; -ся, to sign one's name; -ся на + acc., subscribe to a paper
 подпись (f.), signature
 подруга, friend (f.), chum
 подходить, подойти (к + dat.), to approach
 подъезд, entrance
 поезд, train; поездка, trip
 пожалуйста, please
 поживать, to "be", get on, fare
 познания (pl.), information
 позади, behind
 позволять, позволить, to allow
 поздний, late; поздно (adv.)
 пока, while; пока не, till, until
 поклон, bow, greeting
 покрытый, covered
 покупать, купить, to buy; покупатель, customer; покупка, purchase
 пол, floor
 полгода, half a year
 полдень (m.), noon; по-полудни, p.m.
 поле, field
 ползать, to crawl; ползти, p. 224

полка, shelf
 полночь (f.), midnight; по-
 полнучи, a.m.
 полный, full
 половина, half
 положить (perf. of класть), to
 put down
 полтора, one and a half
 получить, получить, to receive,
 obtain
 польза, use, utility
 помнить, за-, to remember
 помогать, помочь, to help;
 помощь (f.), help; помощник
 (f. -ница), helper, assistant
 по-моему, in my opinion (cf.
 по-твоему, etc.)
 понедельник, Monday
 понимать, понять, to under-
 stand; понятие, idea
 по-новому, in the (modern) new
 way
 поправлять, поправить, to cor-
 rect, set right
 пора, time, season, fit time
 портной (noun), tailor
 порядок, order, orderliness
 порядочный, honest, respect-
 able, considerable
 посадить (imperf. сажать), to
 put (sitting), plant
 посещать, посетить, to visit
 после (gen.), after; после-
 завтра, the day after to-
 morrow
 последний, last
 пословица, proverb
 послушный, obedient
 постель (f.), bed, bedding
 постоянный, constant, con-
 tinual; -но (adv.)
 поступать, поступить, to act,
 behave
 посылать, послать, to send,
 send away
 потолок (gen. потоло́к), ceiling
 потом, then, thereupon, next
 потому что, because
 поутру, in the morning

похвала́, хва́ла, praise
 походить на (+ acc.) (no perf.),
 to be like, resemble
 походка, gait
 похудевший, grown thin
 почему, why
 почерк, handwriting
 почта, post, post-office
 почтальон, postman
 почти, almost, nearly
 почтительный, respectful
 поэт, poet
 поэтому, therefore
 правда, truth
 правильный, correct, right, re-
 gular; -но (adv.)
 правый, right (hand)
 праздни́к, holiday; праздни́ч-
 ный (adj.); праздновать, to
 celebrate
 предава́ть, предать, to betray,
 give up
 преданный, devoted
 предлага́ть, предложить, to
 offer, propose
 представле́ние, performance,
 "show"
 представля́ть, предста́вить, to
 present, introduce; представ-
 ля́ться, to present oneself
 пре́жде, (gen.) before, (adv.)
 formerly; пре́жний, former
 прекра́сный (superl.), very
 beautiful
 прибыва́ть, -бы́ть, to arrive
 привётливый, welcoming, cour-
 teous; привёт, greeting, wel-
 come
 приводи́ть, -вести́, to bring,
 lead
 привози́ть, -вести́, to bring (in
 a vehicle)
 привязыва́ть, -вяза́ть, to tie to
 привыка́ть, to get accustomed
 привычка, habit
 приглаша́ть, -гласи́ть, to invite
 (cf. го́лос, глас)
 пригляды́ваться, -де́ться, to
 look closely

приготавливать, -готовить, to prepare
придавать, придать, to add, augment
придворный, courtier
приезжать, -ехать, to come, arrive (not on foot)
приёмная (noun), reception-room, drawing-room
призадумываться, -думаться, to become thoughtful
призывать, -звать, to call, summon
приказ, order, ordinance
приказчик, assistant, steward
приказывать, -казать, to order, summon
прикладываться, -ложиться, to lie down for a little
приличный, decent
примёр, example
принадлежать, to belong
принимать, принимать, to receive, accept; -ся, to start
приносить, принести, to bring
приобретать, -бросить, to acquire (past, приобрёл)
присаживаться, -сесть, to sit down (for a short time)
присмерти, at the point of death, dying
присылать, прислать, to send (hither)
притворяться, -иться, to pretend
притрагиваться, притрону-ться, to touch
приход, приход, arrival
приходить, прийти, to come, arrive
причёсывать, -чесать, to comb, do one's hair
приятель, приятельница (f.), friend
приятный, pleasant; -но (adv.) (cf. принимать, p. 220)
про (acc.), about; **про себя**, to oneself
проводжать, -водить, to escort,

accompany, see off; **про-водить время, провести**, to spend time
продавать, -дать, to sell
продавец, -щица, salesman, saleswoman
продолжать, -должить, to prolong, continue
пробзжий, passer-by (not on foot)
пробденное, what has been gone through, learned
произносить, -нести, to pronounce
произношение, pronunciation
проливать, -лить, to spill
пропускать, -пустить, to miss
просить, по-, -ить, to ask, beg; **просьба**, request
простой, simple, common
простор, space, expanse
простуживаться, -студиться, to catch cold
просыпаться, -спнуться, to wake, awake (intrans.)
против (gen.), opposite
проходить, пройти, to pass; **проходить мимо** (gen.), to pass by
прохаживать, -жидать, passer-by (cf. проезжий)
процессия, procession
прочесть (perf.), alt. form of **прочитать**, to read
прочь (adv.), away, gone, be-gone!
прошедший (adj.), past, by-gone
прошлое (noun), the past; **прошлый**, past, last
прощать, простить, to forgive; -ся, to take leave, say good-bye
просениться (perf.), to clear up, brighten (intr.)
прямо (adv.), straight, direct
прятать, с-, -ать, to hide (tr.); -ся (intr.)
птица, птичка (dim.), bird

пугать, *he-, to frighten; -ся* (gen.) (intr.), to get frightened
пускать, *пускать*, let (imper.)
пускать, *пустить*, to let (go); *also вы-*
путешествие, journey; *путешествовать*, *по-*, to travel
путь (m.), way, road
пьеса, play (theatrical)
пятак, *-чок*, five-copeck coin
пятница, Friday
пяты, five; **пятый**, fifth; **пятилётка**, five-year plan

Работа, work
работать, *по-*, to work
работник, worker; **рабочий**, worker (member of working class); **работница** (f.)
равенство, equality; **равный**, equal
равнина, plain
равнодушно, with equanimity;
равнодушный, indifferent
рад, *-а, -ы* (dat.), glad; **радоваться** (dat.), to be glad, rejoice
радость (f.), joy; **радостный**, joyful
раз, time (occasion), once
разбивать, **разбить**, to break, smash
разве, surely not?
развёртывать, **развернуть**, to unwrap
развязывать, *-вязать*, to untie
разглядывать, **разглядеть**, to view, examine
разговаривать, to converse, hold a conversation
разговор, conversation
разгонять, **разогнать**, to disperse (tr.)
раздевать, **раздеть**, to take off, undress; *-ся*, to undress (intr.), take off one's things
разлука, separation
разлучать, *-чить*, to separate, part (tr.); *-ся* (c + intr.)

ранить, to wound; **раненый** (adj. as noun), wounded (person)
рано, early
рассказ, story, narration; **рассказывать**, *-сказать*, to tell, narrate
рассеиваться, *-статься*, to part (intr.)
расстроенный, distraught; **расстроить**, put out of tune
расти, *вы-*, to grow; **растение**, plant
расходиться, **разойтись**, to disperse; (o + intr.), part
расходы, expenses
ребёнок (pl. **ребята**, **дети**), child (see p. 241)
революция, revolution
редкий, rare, thin, sparse
редко, seldom; **реже** (comp.), less often
резать, *по-*, to cut (or-, "off")
резвиться, to frolic, play
река, river
рекомендовать, to recommend
республика, republic
ресторан, restaurant
решать, **решить**, to decide
ровный, even; **ровно**, just, exactly
род, kind, species, generation;
родители, parents
родина, native country, land
родной, own, dear
рождаться, **родиться**, to be born
рожденье, birth; **день рожденья**, birthday
роза, rose; **розовый**, pink
роман, novel
Россия, Russia
рост, stature, height (cf. **расти**)
рот, mouth (gen. **рта**)
рояль (m.), piano (grand)
рубль (m.), rouble
ружьё, rifle
рука, hand, arm; **ручка** (dim.), *also handle*
русский, Russian; **по-русски** (adv.), in Russian

рыба, рыба, fish

рынок, market

ряд, row; рядом, side by side,
next doorС (instr.), with; (gen.), off,
out ofсад, garden; в саду, in the
garden

садиться, сесть, to sit down

сажать, садить, посадить, to
plant, put sitting

салфетка, serviette

сам, сама, сами (pl.), self

самовар, samovar

самый, same, very; в самом
деле, indeed

сани (pl.), sledge

сахар, sugar

свежий, fresh

свет, light, world; светает, it
dawnsсветлеть, по-, to brighten, clear
up (intr.); светлый, light
(opp. dark)

свинья, pig

свист, whistle

свистеть, за-, свистнуть, to
whistleсвобода, freedom, liberty; сво-
бодный, free

свой, -я, -ё, one's own

сгоряча, in a passion, in
hasteсдаваться, сдать, to give in,
yield; сдача, change (money)сдержанный, reserved, reti-
cent

себя, self (reflexive), oneself

север, north; северный (adj.)

сегодня, to-day

седьмой, seventh

сейчас, presently; сей, сил, сие
(old word), this

село, селенье, village

семейство, семья, family

семь, seven; семерка, seven
(cards)

сентябрь, September

сердиться, рас-, to be angry,
become angry; сердитый,
angry; сердце, heartсеребро, silver; серебрянный
(adj.)

серый, grey

сестра, сестрица, sister

сесть (perf. of садиться), to sit
down

сеять, по-, to sow

сзади, behind, from behind

сигара, cigar

сидеть, по-, to sit

сила, strength; сильный, strong;
strongly, very

синий, blue

сирота, orphan (com. gen.)

сияние, radiance, gleam

сиять, to shine, gleam

сказать (perf.), to say; гово-
рить (imperf.), to be saying;

сказывать, to tell

сказка, tale, fairy-tale

скала, rock

скандал, scandal

скатерть (f.), table-cloth

сквозь (acc.), through

склонить, -ить, to incline, bend

сколько, how much, how many

скоро, soon, quickly; скорей
(comp.), quickly; скорость,
speed, quickness; скорый,
quick

скрипка, violin

скучать, соскучиться, to be
bored, lonely; скука, bore-
dom, weariness; скучный,
bored, lonely

слабый, weak

слава, glory; славный, glorious,
renowned, charming, "nice"

сладкий, sweet

след, trace, track

следовать, по-, to follow; сле-
дующий, following, next

слеза, слёзы (pl.), tear

слепой, blind

слишком, too (much) (cf. лиш-
ний)

словарь (m.), dictionary
словно, as if, just as
слово, word
слуга (m.), servant; **служанка**, maid-servant
служба, service
служить, по-, to serve; служитель, servitor
случай, chance, occasion, opportunity; случайно, by chance
случаться, случиться, to happen
слушать, по-, to listen to; слушатель, listener, student; -ли (pl.), audience; слух, hearing
слушаться, по-, to obey (cf. послушный)
слышать, у-, to hear
смелый, bold; -ло (adv.)
смеркается, it grows dark; dusk falls
смерть (f.), death
смешной, funny, laughable; смех, laughter
смеяться, за- or по-, to laugh
смотреть, по-, to look
смыкать, смыкнуть, to shut (one's eyes)
смысл, sense
снаружи, outside
сначала, at first, from the beginning
снег, snow; снежный (adj.)
снимать, снять, to take off
сниться, мне снился, снилось, to appear in a dream, I dream, dreamed
снова, again, anew
собирать, собрать, to collect, gather (tr.); -ся, to get ready, to gather; собрание, gathering, meeting, collection
Совет, advice, council, Soviet; советский (adj.), Soviet; советовать, по-, to advise
совсем, altogether, quite
солдат, soldier
солнце, солнышко, sun

соль (f.), salt
сомневаться, to doubt
сон, dream, sleep; видеть во сне, to dream
соображать, to ponder, consider
сорок, forty
сосна, pine-tree
составить, -вить, to compose, constitute
состояние, state, condition
социализм, socialism; социалистический, socialist (adj.)
сочинение, composition, essay, works (writings)
союз, union
спасать, спасти, to save; (past perf. спас, -ла, see p. 210)
спасибо, thank you
спать, по-, to sleep; спальная, bedroom
сначала, at first
спереди (adv.), in front
спеть, по-, to mature, ripen
спешить, по-, to hurry; срочный, urgent
спички (sing. -ка), matches
спокойный, calm, quiet, restful; -но (adv.); покой, repose, quietude
справедливый, just
спрашивать, спросить, to ask, enquire
спускаться, спуститься, to descend, come down
спустя (adv.), later, afterwards, after the lapse; два дня спустя, two days later
сразу, at once
среда, Wednesday; средний, middle
среди (gen.), among
средство, means
ставить, по-, to put standing
стакан, glass, tumbler
становиться, стать, to stand up, become
станция, station
стареть, по-, to grow old; старый, old; старший, elder

старик, old man; **старуха**, old woman
старина, old times, antiquity;
старинный, antique
стать, see **становиться**; **стану** used as auxiliary = **буду**
стенá, wall
стихи́ (sing. **стих**), verse; **стихотворение**, poem
сто, hundred
стоить, to cost
стол, table
столетие, century
столовая (noun), dining-room
столько, so much; **столь**, so
стонать, за- or по-, to groan
сторонá, side; **странá**, country
стоять, по-, to stand
страница, page
странный, strange
стрелá, arrow
стриженный, short (hair); **стричь**, о-, to shear, cut (hair)
строгий, strict, severe
строить, по-, to build
студёный, cold
стул, chair
суббота, Saturday
судьба, fate
сукно́, cloth
сумá, **сумка**, bag
сумасшедший, mad, insane
суп, soup
су́тки (pl.), twenty-four hours
сухой, dry
сходить, сойти, to come down;
сходить (as perf.), to fetch
сфера, sphere
сцена, stage, scene
счесть (perf.), alternative form of **сочитать**
счёт, account
считать, **сочитать**, to count;
-ся (instr.), to be considered
сын, son; **сыновний** (adj.)
сыр, cheese
выскать (perf.), to seek out
сюда́, here, hither

Табáк, tobacco
так, thus, so; **так как**, as, since;
так себе, "so-so"
та́кже, also, in the same way
тако́й, such
там, there
тарелка, plate
таска́ть, to drag; **тащи́ть**, по-, to be dragging
твой, -á, -ё, thy, thine
теáтр, theatre
телега, cart
телефон, telephone
тёмный, dark; **темне́ть**, to grow dark
тени́с, tennis
тень (f.), shadow
тепе́рь, now
тёплый, warm
тегра́дь (f.), copy-book, exercise-book
тётя, **тётка**, aunt
тече́ние, current
ти́хий, quiet; **тихо́нько**, quietly; **тишина́**, quietness, quiet, calm
то, that (pron., see **тот**); (conj.), then; **то...то**, now...now
товари́щ, companion, comrade
тогда́, then
то́же, also
толпа́, crowd
толстый, thick, fat
то́лько, only, just; **то́лько что**, just, newly
тон, tone
то́нкий, thin, fine
торгова́ть, to trade; **-ся**, to bargain
тот, **та**, **то**, that; **тем не менее́**, nevertheless
то́час, immediately, at once
трамва́й, tram, tramway
тра́тить, ис-, to spend
требова́ть, по-, to demand, ask
тре́тий, third; **тре́тьего дня́**, the day before yesterday;
три, three; **тройка**, troika

трогать, тронуть, to touch, stir; **-ся**, to move; **трогательный**, touching
труба, chimney, trumpet; **трубный** (adj.); **трубка**, pipe, tube
труд, labour, toil; **трудный**, difficult; **трудиться**, to work, take pains
туда, there, thither
туз, ace
туман, mist
тупой, blunt
тупоумный, dull
тут, here
туча, thunder-cloud
тюрьма, prison
тяжелый, difficult, heavy

У (gen.), with, at
убирать, убрать, to take away, tidy
уважать, to esteem, respect; **уважаемый**, esteemed, respected
угождать, угодить, to please
угол (gen. **угла**), corner, angle; **уголок** (dim.)
угроза, threat
удалой, daring, cold
ударение, accent, stress
ударять, -ить, to strike; **ударник**, "shock-brigader"
удобный, comfortable
удовольствие, pleasure
уезжать, уехать, to leave, go away
ужас, terror; **ужасный**, terrible; **ужасать, ужаснуть**, to terrify
уже, уж, already
ужин, supper; **ужинать, по-, to sup**, have supper
узел (gen. **узла**), **узелок**, bundle, knot
узнавать, узнать, to recognise
указ, decree, "ukase"; **указывать, указать**, to point
укладывать(ся), уложить(ся), to put away, pack
украдкой (adv.), stealthily; **украсть** (perf.), to steal

улица, street
улыбаться, улыbnуться, to smile; **улыбка**, smile
ум, mind
уметь, суметь, to be able, know how
умный, clever, "good"; **умница**, clever person
умирать, умереть, to die
умываться, умыться, to wash oneself
унижать, унижать, to humiliate
унести, унести, to take away
унылый, dejected
управитель, manager
упражнение, exercise
урок, lesson
усаживаться, усесться, to take one's place
усердный, zealous, ardent
услуга, service, good turn
успевать, успеть, to succeed, be in time; **успех**, success; **успешный**, successful
успокоить, to calm, pacify
уставать, устать, to get tired; **усталый**, tired
устраивать, устроить, to arrange, organise
утихать, утихнуть, to quieten down
утро, morning; **утренний** (adj.)
ухо (pl. **уши**), ear
уходить, уйти, to go away
учащийся, scholar, student
учебник, text-book
ученик, -ица, pupil
учёный, sage, scientist
учитель, учительница, teacher
учить, вы-, to learn; **учить, на-, to teach**
учиться, вы- or на-, to study

Фабрика, factory
фамилия, surname
февраль (m.), February
фирма, firm (noun)
Франция, France; **французский**, French
фрукт, фрукты, fruit

фунт, pound

фут, foot (measure)

футбол, football

Хата, hut, cottage

хвалить, по-, to praise

хитрый, cunning, sly

хлеб, bread, corn

ходить, по-, to go, walk

хозяин, host, master; **хозяйка**,
hostess, mistress

холодный, cold

хороший, good; **хорошо**, well, all
right; **хорошенький**, pretty

хотеть, ва-, to wish, want; **мне
хочется**, "I feel like", desire

хотя, **хоть**, although

храм, temple

хранить, со-, to keep, preserve

Царить, **царствовать**, to reign,
rule; **царь** (m.), tsar; **царьца**
(f.); **царство**, realm, kingdom,
reign

цвести, ва-, to bloom, flower

цвет (pl. **цвета**), colour; **цветок**
(pl. **цветы**), flower

целый (adj.), whole

цель (f.), end, aim

цена, price; **ценить**, to value;

ценный, costly, valuable

церковь (f.) (gen. -ки), church

цифра, **цифра**, figure, cipher

Чай, tea; **чайный** (adj.); **чай-
ник**, tea-pot, kettle; **на чай**,
tip

чайка, sea-gull

час, hour; **часы**, clock, watch

часто, often; **частый**, frequent

часть (f.), part, fraction

чашка (gen. pl. **чашек**), cup

человек (pl. **люди**), man, person

чем, than

чемодан, trunk

через (acc.), over, across, in,
after

чёрный, black; **чернеть**, по-, to
appear black; **чернила**, ink

честный, honest; **честное слово**,
indeed, truly (word of honour)

честь (f.), honour

четверг, Thursday

четвёртый, fourth; **четверть**
(f.), quarter; **четыре**, four

число, date, number

чистый, clean, pure; **чистить**,
по-, **вы-**, to clean

читать, **про-**, **по-**, to read;

читатель, **-ница** (f.), reader

чтение (noun), reading

что, what, that

чтобы, that, in order that

что-нибудь, anything; **что-то**,
something

чувство, feeling; **чувствовать**,
по-, to feel

чужой, alien, strange, foreign,
others

чулок (pl. **чулки**), stocking

чуткий, sensitive, understand-
ing (of sense, tact)

чутьё, fine feeling, scent (dog's)

чуть (nc), almost; **чуть-чуть**, a
very little

чуть, по-, to scent, to hear;
(fig.) to understand

Шаг, pace, step; **есть шаг**!
drive slowly!

шанка, cap

шар, sphere, ball, globe

Швейцария, Switzerland

шествие, procession; **шество-
вать**, to go (cf. **путешество-
вать**)

шесть, six; **шестой**, sixth

шея, neck

шиллинг, shilling

ширина, breadth, width; **широ-
кий**, broad, wide; **широ**
(comp.)

шить, с-, to sew

шкаф, **шкаф**, cupboard

школа, school; **школьный** (adj.);
школьные, **-ца**, scholar

шкура, skin, hide

шляпа, hat

Шотландия, Scotland; **шотландский** (adj.)
шуба, fur coat
шум, noise; **шумный**, noisy;
шуметь, за-, to make a noise

Щедрый, generous
щекá (gen. **щекá**, pl. **щёки**),
 cheek
щи (pl.), cabbage soup

Эдинбург, Edinburgh
экипаж, carriage
экскурсия, excursion
этáж, storey, flat
этот, ésta, это, this

Юг, south; **южный** (adj.)
юноша, youth; **юность** (f.),
 youth
юный, youthful

Я, I
яблоко (pl. **-яи**), apple
ягода, berry
язык, language, tongue
яйцá (pl. **яйца**), egg
ямщик, driver, coachman
январь (m.), January
яркий, bright
ясный, clear; **ясно** (adv.)
ящик, box; **почтовый ящик**,
 letter box

ENGLISH-RUSSIAN VOCABULARY

Able, to be, мочь, с- (§ 167); (to know how), уметь, суметь (1st conj.)
about, о, об, обо (prep.); про (acc.); около (gen.)
above, над (instr.)
abroad, (жить) за-границей, (ехать) за-границу (§ 203)
accent (pronunciation), акцент; (stress), ударение
accept, принимать, -нять (§ 293)
accompany, провожать, -водить (§ 43)
according to, по (dat.)
account, счёт
accurately, аккуратно
ace, туз
ache, болеть
acquaintance, знакомый
acquire, приобретать, -обрести (-бреду́, -тёшь)
across, через (acc.)
act (behave), поступать, -пить (-плю́, -пишь)
action, действие
active, деятельный
address, адрес
admire, любоваться, по-, за- (instr.) (§ 176)
advice, совет; **to advise**, советовать, по- (§ 176)
aeroplane, аэроплан, самолёт
affair, дело
after, после (gen.), через (acc.); **a week after**, спустя неделю;
afterwards, впоследствии
again, опять; (anew), снова
ago, тому́ назад; **long ago**, давно
agree, соглашаться, -ситься (cf. голос)
aim, цель (f.)
alarm-clock, будильник
alien, чужой
alike, одинаковый

all, весь, вся, всё, все (pl.)
allow, позволить, -волить
almost, почти, чуть не (§ 254)
alone, один, одна, -но, -ни
along, по (dat.), вдоль (gen.)
already, уже
also, -же, тоже, также; и (§ 21)
although, хотя, хоть
altogether, совсем
always, всегда
amiable, любезный
among, меж (gen.), среди (gen.)
amusement, развлечение
and, и, а, да
anew, снова
angry, to be, сердиться, рас- (§§ 43, 119)
animal, живóтное; (wild), зверь (m.)
anniversary, годовщина
answer, ответ; **to answer**, отвечать, -ветить (§ 60), — a question, — на вопрос
any, всякий, любой
anybody, anyone, кто-нибудь;
anything, что-нибудь; **in any case**, всётаки
apologise, извиняться, -ниться
appear, казаться, по- (p. 232);
appearance, вид
appetite, аппетит
apple, яблоко (pl. -и)
approach, подходить, подойти (к + dat.)
April, апрель (m.)
ardent, усердный
area, площадь (f.)
arm, рука; **arm-chair**, кресло, креслицо
arrange, устраивать, устроить
arrive, приходить, приезжать (§ 157); прибывать, -быть;
arrival, приход, приезд, прибытие (of a train)

arrow, стрелá
as, как, так как; **as if**, б́удто, слóвно
ascend, восходить, взойти
aside, всторонé
ask (enquire), спра́шивать, спроси́ть (§ 152); (request), проси́ть, по-
aspect (of verb), вид
assistant, помо́шник, -ница (f.); (shop-), прика́зчик, -ца
at, у (gen.), в (prep.), на (prep.)
attain, достига́ть, дости́гнуть (past: достя́г, -гла) (gen.)
attention, внима́ние; **to pay attention**, обра́щать внима́ние (на+acc.), обрати́ть
attentive, внима́тельный (adv. -но)
audience, слу́шатели
August, а́вгуст
aunt, те́тя, те́тка
author, автор, писа́тель
autumn, о́сень (f.), о́сенний (adj.)
avoid, обходи́ть, обойти́
awake (intr.), просыпа́ться, просну́ться
away, **begone**! прочь

Baby, малю́тка, младе́нец
back (adj.), ва́дний; (adv.), наза́д; **at the back**, назади́
bad, плохой; -ly, пло́хо
bag, сумá, сума́
bake, печь, с- (§ 167)
ball, мяч; (dance), бал
bank (shore), бере́г (p. 240); (money), банк
bark, ла́ять, ва- (лаёт)
bath, ва́нна; **bathroom**, ва́нная
bazaar, базáр
be, бы́ть; (usually), быва́ть, по-
bear, медве́дь (m.)
beard, борода́
beast, зве́рь (m.)
beautiful, краси́вый, прекра́с-
 ный; **beauty** (belle), краса́-
 вица
because, потому́ что

become, станови́ться, ста́ть (§ 208)
bed, посте́ль (f.); **bedstead**, кро-
 вать (f.); **bedroom**, спáльня
before (in front of), пе́ред (instr.); (formerly), пре́жде (gen.)
beg, проси́ть, по-; **for alms**, проси́ть ми́лостыню
beggar, нищий
begin, начи́пать, нача́ть (начну́, -ёшь); **beginning**, нача́ло;
from the beginning, сна́чала
behave, поста́ть, -ступи́ть (p. 18); ве́сти себ́я (§ 82)
behind (prep.), за (instr.), по-
 вади́ (gen.); **from behind** (prep.), из-за (gen.); (adv.), сзади́
believe, ве́рить, по- (dat.); **I cannot believe**, мне не ве́-
 рится (§ 200); **belief**, ве́ра
bell, авоно́к
belong, принадлежа́ть (2nd conj.)
bench, ла́вка
beneath (prep.), под (acc. and instr.); **from beneath**, из-под (gen.)
berry, я́года
beside, во́зле, по́дле (gen.)
besides, кро́ме (gen.)
better, лу́чше
between, ме́жду (instr.)
beyond, за (instr.), по ту сто́рону (gen.)
big, большо́й; **bigger**, бо́льше
bird, пти́ца, пти́чка (dim.)
birth, ро́ждение; **birthday**, де́нь (m.) ро́ждения
bite, куса́ть, укуси́ть, от-; (noun), кусо́к (gen. куса́)
bitter, го́рький
black, че́рный; **to appear black**, че́рнеть (§ 119)
blind, слепо́й
blood, кро́вь (f.)
bloom, цве́сти, ва- (цветёт)
blow (verb), ду́ть, по-
blue, си́ний; (sky-blue), голу́бой
blush, красне́ть, по- (§ 119)

board, доска
boarding-house, пансион
boat, лодка
bold, смелый
book, книга; -case, книжный, шкаф
bored, скучный; to be bored, скучать; boredom, скука; I am bored, мне скучно
born, to be, рождаться, родиться (§ 114)
both, оба; both...and, и...и
bow, greet, кланяться, поклониться; (noun), поклон
box, ящик
boy, мальчик
bread, хлеб
breadth, ширина
break, ломать, с-, разбивать, -бить (разобью)
breakfast, завтрак; to have breakfast, завтракать, по-
breast, грудь (f.)
breathe, дышать
breeze, ветер
bride, невеста; **bridegroom**, жених
bright, яркий, светлый
brighten, светлеть, по-
brilliant, блестящий
bring, приносить, -нести; (convey), привозить, -везти; (lead), приводить, -вести (§ 162)
broad, широкий
brother, брат (pl. братья)
build, строить, по-; **building** (noun), здание, постройка
bull, бык, вол
bundle, узел (gen. узла)
burn, гореть (intr.), с- (2nd conj.); жечь (tr., cf. kindle)
business, дело
busy, занятый, я занят, -а
but, но, -же, а; кроме (gen.)
butter, масло
buy, покупать, купить (p. 18)
by (past), мимо (gen.); by-gone, прошедший, прошлый

Café, кофейня
call, звать (зову, -ешь), по-; (name), называть, -звать; (summon), приывать; **call back**, вернуть
calm, спокойный
cap, шапка
card, карта; **visiting card**, карточка
care (worry), работа; to take care, заботиться, по- (забочусь, -тишься)
careful, осторожный
caress, ласкать, при-; **caressing** (adj.), ласковый
carpet, ковёр (gen. ковра)
carriage, карета, экипаж; (railway), вагон
carry, носить, нести; (convey), везти, вести (§ 82)
cart, воз (p. 224), телега
cat, кошка, кот; **kitten**, котёнок (gen. -нка; pl. котята)
catch, ловить, perf. поймать
Caucasus, Кавказ
cease, переставать, -стать (стану)
ceiling, потолок
celebrate, праздновать (-ную, -нуешь)
cellar, подвал
century, век, столетие
certainly, конечно; **for certain**, наверно; **a certain**, некий, некоторый, один
chair, стул; **arm-chair**, кресло
chance, случай; **by chance**, случайно
change, exchange, менять (perf. переменить); **change one's clothes**, переодеться (§138); **change one's mind**, передумать, -думать; **change on a railway journey**, пересадка (noun); **change (money)**, сдача; (small), мелочь (f.)
chat, беседовать, по- (-дую, -дуешь); (noun) беседа
chatter, болтать, по-

cheap, дешёвый; (adv.) дёшево
cheek, щёка (gen. -й; pl. щёки)
cheese, сыр
chemist's (shop), аптека
chest (breast), грудь (f.)
child, дитя, ребёнок; **children's**, детский; **childhood**, детство
chimney, труба
chin, подбородок, -дка
choose, выбирать; **choose** (p. 143); **choice**, выбор; **chosen**, избранный
church, церковь (f.), церкви
cigar, сигара
cigarette, папироса
cinema, кино, синематограф
circle, круг
class, класс
claw, коготь (m.), когти (pl. когти)
clean, чистый; (verb) чистить (чищу, -стишь); вы-; **clean-shaven**, выбритый
clear, ясный; **to clear up**, проясниться, светлеть (1st conj.)
clever, умный; **clever person**, умница
climate, климат
clock, часы (pl.); **alarm-clock**, будильник
close, закрывать, -крыть (§ 138); **closed**, закрытый
cloth, сукно, материя; **table-cloth**, скатерть (f.)
clothes, **clothing**, одежда, платье
cloud, облако; **thunder-cloud**, туча
club, клуб
coarse (large), крупный (§ 194); (rough), грубый
coat, пальто; **fur** —, шуба
cock, петух
coffee, кофе
coin, монета
cold, холодный (студённый); **to catch cold**, простудиться (§ 43)

collect, собирать(ся), -брать(ся) (§ 252); **collection**, собрание; **collected works**, сочинения
colour, цвет, (pl. цвета)
come, приходить, приезжать; **be coming**, идти; **come in**, входить (§ 159)
comfortable, удобный, уютный
common, general, общий; **generally**, вообще; **community** (society), общество
companion, comrade, товарищ
compel, cause to do, заставить, -ставить (-влю, -вишь)
concert, концерт
condition, состояние, условие (terms)
consequently, вследствие этого, следовательно (cf. следовать)
considerably, порядочно
considered, to be, считаться (instr.)
constitute, compose, составлять
content, довольный (-лен, -льна)
continually, постоянно; всё (§ 229)
continue, продолжать, prolongить
contrary, on the, напротив
converse, разговаривать, беседовать (-дую); **conversation**, разговор, беседа (talk)
convey, возить, везти (§ 82)
copeck, копейка
copy, переписывать, -писать
copy-book, тетрадь (f.)
corn, хлеб; **corn-ear**, колос (pl. колосья)
corner, угол (gen. угла) (p. 238)
correct, поправлять, -вить (p. 18); (adj.) правильный (cf. правило, rule)
correspond, переписываться
Cossack, казак
cost, стоять; costly, ценный
costume, костюм
couch, диван, софа

council, совет
count, считать, со-; счесть (§ 153); **account**, счёт
country, страна; (native land), родина
course, of —, конечно
court, двор; **courtier**, придворный
cover, покрывать, -крыть (§ 138); **covered**, покрытый
cow, корова
crawl, ползать, ползти (p. 224)
cross, переходить, перейти
crowd, толпа
cry (weep), плакать (плачу, -ешь), по-, за- (burst out crying)
cunning, хитрый
cup, чашка (gen. pl. чашек)
cupboard, шкаф (loc. в—у)
current, течение
customer, покупатель, -ница
cut, резать, по-; **cut off**, отрезать, отрезать (p. 207); **cut the hair**, стричь волосы, о- (§ 167)

Dark, тёмный; **it grows dark**, темнеет

darling, думечка, думенька
date, число
daughter, дочь, дочка (dim.)
dawns, it, светает
day, день (m.); **one of these days, the other day**, на-днях; **daily**, (adj.) ежедневный, (adv.) -о
deaf, глухой
dear, дорогой, милый (sweet), родной (own)
death, смерть (f.); **at the point of death**, при смерти
debt, долг (§ 107)
December, декабрь (m.)
decent, приличный, порядочный
decide, решать, -шить
deep, глубокий
deliver, доставлять, -вить (p. 18)
depart, отходить, отъезжать; **departure**, отход, отъезд (§ 158)

deprive, лишать, лишить
depth, глубина
descend, сходить, сойти (с + gen.), спускаться, -титься (-пушусь, -пустишься)
desire, желать, по-; (feel like), мне хочется (§ 200) (impers.); (noun) желание
devoted, преданный
dictionary, словарь (m.)
die, умирать, умереть (p. 221)
difficult, трудный (cf. труд)
dig, копать, вы-
dine, обедать, по-; **dinner**, обед; **dining-room**, столовая
direct, прямо (adv.)
disappear, исчезать, исчезнуть
disorder, беспорядок
disperse (tr.), разгонять, разогнать (p. 224); (intr.), расходиться (§ 157)
distant, дальний; **distance**, даль (f.), расстояние; **from a distance**, издали
distinguish, отличать, -чить
disturb, мешать, по- (dat.)
do, делать, с-; **do without**, обходиться, обойтись (§ 157)
doctor, доктор
domestic, домашний (also home-made)
door, дверь (f.)
double, вдвое
doubt, сомневаться (§ 176)
down, downstairs, вниз, внизу (§ 214)
dozen, дюжина
drag, таскать, потащить; волочить, поволочь (§ 167)
drawing-room, гостиная, приёмная
dream, сон, мечта; **to dream**, видеть во сне; сниться, при-; **I dreamed**, мне снилось (§ 200)
dress, платье; **to dress**, одевать(ся), -деть(ся) (§ 138)
drink, пить, вы- (§ 64); (noun) питье; **to give to drink**, напоить (perf.)

drive, éвдить, etc. (§ 79)
dry, сухой
dull, скучный; **I feel dull**, мне скучно
dusk falls, смеркается (past perf.: смерклось) (§ 200)
duty, долг; **it is my duty**, я должен, -жна

Each, каждый; **each other**, друг друга (§ 235)

eagle, орёл (gen. орла)
ear, ухо (pl. уши)
early, рано, ранний (adj.)
earn, зарабатывать (imperf. зарабатывать)

earth, земля
east, восток, восточный (adj.)
easy, лёгкий, легко (adv.)
eat, кушать, есть (§ 68)

edge, край
Edinburgh, Эдинбург
educate, обучать, -чить; **education**, образование; **educated**, образованный
egg, яйцо; **soft-boiled egg**, яйцо всмятку; **hard-boiled egg**, крутое яйцо

eight, восемь; **eighth**, восьмой
embrace, обнимать (§ 293)
empty (to), выкладывать (§ 220)
end, конец (gen. конца); (aim), цель (f.); **to end**, кончать(ся), кончить(ся)

England, Англия; **English**, английский; **in English**, по-английски; **Englishman**, англичанин; **Englishwoman**, англичанка

enough, довольно, будет
enter, входить, войти; **entrance**, **entry**, вход, въезд, подъезд (§ 159)

envelope, конверт
equal, равный; **equality**, равенство

essay, сочинение
essential(s) (noun), необходимое

esteem, уважать; **esteemed**, уважаемый

eternal, вечный (cf. век)

Europe, Европа; **European**, европейской

even, ровный
evening, вечер; **good evening**, добрый вечер; **on the eve**, накануне (pl. вечера)

ever, когда-нибудь; **for ever**, навсегда

every, каждый, всякий; **every-one**, все; **everything**, всё; **everywhere**, везде

exactly, ровно
examine, оглядывать, разглядывать, -глядеть (§ 43), рассматривать, -смотреть (2nd conj.)

example, пример; **for example**, например

excellent, отличный, -о (adv.)

exchange, менять, переменить (-меня, -менять)

excursion, экскурсия

excuse, извинять, -нить

execute, исполнять, -полнить

exercise, упражнение

exhibit, выставлять, выставить (p. 18); **exhibition**, выставка

exit, выход

expense, расход; **expensive**, дорогой

experienced, опытный, бывалый; **experience**, опыт

explain, объяснять, -нить

extra, лишний

extreme, крайний

eye, глаз, -а (pl.); **eye-brows**, брови (sing. -ь, f.)

Face, лицо, личный (adj.)

factory, фабрика, фабричный (adj.)

fail, without —, непременно

fall, падать, упасть (-паду, -ёшь)

familiar, знакомый

family, семья, семейство

famous, известный

far, далёкий (adj.), далеко (adv.); **not far**, недалеко
fashion, мода
fast (strong), крепкий
fate, судьба
father, отец (gen. отца)
fault (guilt), вина; (short-coming), недостаток
favour, милость (f.)
favourite, любимый
fear, бояться (gen.), боюсь, бойшья
February, февраль (m.)
feed, кормить, на-, питать, на- (cf. пища)
feel, чувствовать, по- (-вую); **I feel like**, мне хочется;
feeling (noun), чувство
fetch, сходить, съездить (за + instr.) (perf.)
few, мало (+ gen. pl.) немногие; **a few**, несколько
field, поле
fill, наполнять, -полнить (instr.), наливать, -лить (p. 207) (liquid); накладывать, -ложить
find, находить, найти; **find at home, in, at, etc.**, заставить, -стать (стану)
fine (small), мелкий (§ 194); (thin), тонкий; (weather), хороший
finger, палец (gen. пальца), пальчик (dim.)
finish, кончать, кончить; **finished**, конченный
fir, ель (f.)
fire, огонь (gen. огня)
firm (noun), фирма; (adj.), крепкий, твердый
first, первый; **at first**, сперва; **for the first time**, впервые
fish, рыба
five, пять; **fifth**, пятый; **five-year plan**, пятилетка
flag, знамя (§ 197)
flat (quarters), квартира; (storey), этаж

floor, пол; **on the floor**, на полу
flower, цветок (pl. цветы)
fly, летать; **to be flying**, лететь (§ 89)
follow, следовать, по- (-ую); **following** (next), следующий
food, пища
fool, дурак (f. дура); **foolish**, глупый
foot (leg), нога; **on foot**, пешком; **football**, футбол; **foot** (measure), фут
for (sake of), для (gen.); (in exchange for), за (acc.); (after), за (instr.); (because), потому что; (time, etc.), на (acc.)
forbid, воспрещать, -претить (-прещу, -тишь)
force, cause to do, заставлять, -вить (-влю, -вишь)
foreign, иностранный, чужой; **foreigner**, иностранец (f. -нка)
forest, лес; лесной (adj.)
forget, забывать, -быть (забуду)
forgive, прощать, -стить (p. 18)
fork, вилка
former, бывший, прежний, первый (opp. of "latter"); **formerly**, прежде
forty, сорок
forward (adv.), вперед
four, четыре, четверо (§ 266); **fourth**, четвертый
fox, лиса, лисица
France, Франция; **French**, французский
free (verb), освобождать, -бодить; **to be free**, -ся; свободный (adj.); **freedom**, свобода, воля
fresh, свежий
Friday, пятница
friend, друг (pl. друзья, друзья), приятель, -ница; подруга (f., "chum")
frighten, пугать, ис-; **befrightened**, -ся (gen.)

from (a person), от (gen.); (out of), из (gen.)

front, in (adv.), впереди, спереди; in front of, перед (instr.)

frontier, граница

frost, мороз, морозный (adj.)

fruit, фрукт(ы) (pl.)

full, полный; full of, полный, полная (gen.); in full, fully, вполне

funny, смешной

fur, мех; fur coat, шуба

furniture, мебель (f.)

future (adj.), будущий; (noun), будущее

Garden, сад; in the garden, в саду

gather, собирать (tr.), -братъ (p. 143); собираться (intr.); gathering (meeting), собрание

generous, щедрый

gentleman, господин (pl. господá)

Germany, Германия; German (adj.), германский, немецкий; in German, по-немецки; a German, немец (f. немка)

get ready, собираться (§ 252); get up, вставать, -стать (встану); get on (fare), поживать (§ 136)

girl, девушка, девица; little girl, девочка

give, давать (perf. дать) (§ 138);

give in (yield), сдаваться;

give up (betray), предавать;

gift, дар, подарок

glad, рад, -а, -ы; to be glad, радоваться (dat.)

glance, взглядывать, взглянуть; (noun) взгляд, взор

Glasgow, Глазго

glass, стекло; (drinking), стакан; glasses (spectacles), очки

gloomy, мрачный

gloves, перчатки (sing. -ка)

go, ходить; be going, идти; (not on foot), ехать, ехать; (for pleasure), кататься (§ 175); go away, уходить, уезжать; go out, выходить (§§ 157, 158)

goat, козёл (gen. козла; f. коза)

gold, золото; golden, золотой

goloshes, калоши

good, хороший; good-bye, прощай, -те; до-свидания; to say good-bye, прощаться (§ 116)

goose, гусь (m.)

governess, гувернантка

grammar, грамматика

granddaughter, внучка; grand-

father, дед, дедушка; grand-

mother, бабушка; grandson,

внук

grapes, виноград

gratis, даром (see дар)

grave, могила

great, великий (super. -чайший)

green, зелёный

greet, здороваться, по-; кланяться, поклониться; greet-

ing, поклон

grey, серый

grief, горе; grieve, огорчать, -чить

groan, стонать, за-

group, группа

grow, расти (расту); (past: рос, росла) вы-

guest, гость (m.), гостя (f.)

guilt, вина; guilty, виноватый

Hair, волос(ы) (p. 239); to do one's hair, причёсываться, причёсаться (p. 207); short-

haired, стриженный

half, половина; one and a half,

полтора; half a year, пол-

года; half a pound, полфунта

hall, зал (public), передняя

(entrance)

hand, рука; handle, ручка

handkerchief, платок (gen. -тка)

handwriting, почерк

hang, вешать, повесить (tr.); висеть (2nd conj.) (intr.); **hanging**, висячий
happen, случаться, случиться (cf. случай)
hardly, еле-еле, вряд ли
harm, вредить, по- (§ 43); **harmful**, вредный
hasten, спешить, по-
hat, шляпа
hate, ненавидеть, воз-
have, иметь; I **have**, у меня (есть)
he, он
head, голова, глава (old word); главный (cf. principal)
health, здоровье; **healthy**, здо-
 ровый
hear, слышать, у- (2nd conj.); **hearing**, слух
heart, сердце; **by heart**, наизусть
heavy, тяжёлый
height, высота; (stature), рост
help (verb), помогать, помочь (§ 167); (noun), помощь (f.); **helper**, помощник (f. -ца)
hen, курица
hence, отсюда
her, hers, её
here, здесь, тут; **here is**, вот
hesitate, колебаться, по-
hide, прятать(ся), с- (прячу, -ешь)
high, высокий
him, his, его
hind (adj.), задний
hither, сюда
hold, держать, по- (2nd conj.)
holiday, праздник, праздничный (adj.)
home, дом; **at home**, дома; **homewards**, домой
honour, честь; **honest**, честный, порядочный
hope (verb), надеяться (-деюсь, -деешься); (noun), надежда
horse, лошадь (f.); конь (m.); **horseman**, всадник; **on horseback**, верхом
hospital, больница

host, хозяин; **hostess**, хозяйка
hot, горячий, жаркий (intangible)
hour, час; 24 **hours**, сутки (pl.)
house, дом (pl. дома)
how, как; **how many, much**, сколько; **how-do-you-do?** здравствуйте; **how are you?** как поживаете?
howl, выть, ва- (вёю, -ешь)
humiliate, унижать, унижить
humour, нрав, настроение
hundred, сто
hunt, охотиться (p. 17); **hunter**, охотник
hurry, спешить, по-; I **am in a hurry**, я спешу
husband, муж
hut, изба, хата

I, я
if, если, коли (colloq.)
ill (adj.), больной; **illness**, болезнь (f.); **to be ill**, болеть, ва- (1st conj.)
image, образ; **imagine**, воображать, -бразить (p. 17); **imagination**, воображение
immediately, сейчас-же, тотчас-же
important, важный
impossible, it is, нельзя
in, в (acc. and prep.); (after, time), через (acc.)
indeed, в самом деле
indifferent, равнодушный
inexpensive, недорогой
injure, вредить, по- (§ 43)
ink, чернила (pl.)
insert, вставлять, -вить (p. 18)
inside (adv.), внутри
insist, настаивать, -стоять (на + prep.)
instead of, вместо (gen.)
insult, оскорблять, -бить (p. 18); (noun) оскорбление
intend, намереваться
interest (verb), интересоваться, ва- (-кую); **be interested**, -ся; **interesting**, интересный

into, в (асс.)

introduce (people), знакомить, по-; представлять, -вить (p. 18)

invention, изобретение

invite, приглашать, -гласить (cf. гóлос, глас (old word))

iron, железо, железный (adj.)

is, there is, есть (§ 38)

island, остров

it, оно (он, она)

January, январь (m.)

journey, путешествие

joy, радость (f.); joyful, радостный

judge (verb), судить, рас-; judgment (mind), рассудок;

judge (n.), судья (m.); суд (cf. trial, court)

July, июль (m.)

June, июнь (m.)

junior, младший

just (only), только; (newly), только что; (exactly), как раз; (adj.), справедливый

Keep (hold), держать, по- (2nd conj.); (protect), хранить, со-
key, ключ

Kharkov, Харьков

kill, убивать, убить (p. 207)

kind, добрый, любезный; kindness, доброта

kind (species), род; kinsman, родственник (f. -ница)

kindle, зажигать, -жечь, -жгý, -жжешь

kitten, котёнок (see cat)

knee, колено (pl. колени)

knife, нож

knit, tie, вязать, по-, за- (p. 207)

knock, стучать, по- (2nd conj.)

knot, узел (узлá)

know, знать, у-; know how, уметь, с- (1st conj.); well-

known, известный; you know, ведь (adv.) (p. 263); know-
ledge, знание

Labour, труд

lack, неоставать; I lack, мне недостаёт (gen.)

ladder, лестница

lady, дама

lag behind, отставать, -стать (-стану)

lamp, лампа

land, земля

language, язык

large, большой; (coarse, of large size), крупный

last, последний; (past), прошлый; at last, наконец; to last, продолжаться (see prolong)

late (adj.), поздний; (adv.), поздно; an hour later, час спустя

laugh, смеяться, за- (§ 120); laughter, смех; laughable, смешной

lay, класть (perf. положить) (§ 206); to lay on, наклады-
вать (§ 220); to lay eggs, нести яйца or нестись

lazy, ленивый; laziness, лень (f.); to be lazy, лениться

lead, водить; be leading, вести; (bring a person), приводить, привести (§ 82)

leaf, лист (pl. листья, -тьев)

learn, учить, вы-; изучать, -чить (tr.); learn by heart, учить наизусть; (to get to know), узнать

least, at, по крайней мере

leave, оставлять, -тáвить; (go away), уходить, уезжать (§ 157); to take leave, про-
щаться, -ститься (p. 18)

lecture, лекция

left, левый; on the left, налёво

leg, нога

Leningrad, Ленинград

less, менее, меньше

lesson, урок

let go, пускать, -стать (p. 18); (imp.) пусть; to let out, выпускать, -пустить

letter (alphabet), буква; **epistle**,
письмо

liberty, воля, свобода

library, библиотека

lie, лежать, по- (2nd conj.);
lie down, ложиться (perf.
лечь) (§ 209); — **for a little**,
прилечь (p. 227)

lie (falsehood), ложь (f.); (verb)
лгать, лгу, лжешь

life, жизнь (f.); **mode of life**,
жизнь; **lifetime**, век

lift, поднимать, -нять (§ 293)

light (noun), свет; (adj., bright),
светлый; **to give light**, све-
тить, по-; (weight), лёгкий;
(verb, tr.), зажигать, -жечь
(-жгу, -жжёшь)

light (a cigarette), закуривать,
-курить

like, love, любить, по-; **I like**,
мне нравится (§ 117); **to be**
like, походить (на + acc.)

like (same), одинаковый

line, линия

listen (to), слушать, по-

little, (adj.) маленький; (adv.),
мало; **a little**, немного; **a very**
little, чуть-чуть; **little by little**,
мало-по-малу

live, жить (§ 64); **living**, живой;
alive, жив-а

lodgings, квартира (sing.)

London, Лондон

lonely, одинокий; **to be lonely**,
скучать

long, длинный, долгий; (adv.
time), долго; **for long**, надолго

look, смотреть, по- (2nd conj.),
глядеть, по- (2nd conj.); (ap-
pear), выглядывать; **look back**,
round, оглядываться, огля-
нуться; **look out**, выглядыва-
ть, выглянуть; **look closely**,
разглядывать, -деть; **look**
(noun), взор

lose, терять, по-, лишаться,
-шиться (gen.); **to be lost**,
потеряться

loud, громкий

love (verb), любить, по-; (noun),
любовь (f.)

low, низкий

lunch, завтрак; **to have lunch**,
завтракать, по-

Machine, машина, машинка

mad, сумасшедший, безумный

magazine, журнал

maid (servant), служанка;

maiden, девица, девушка

make, делать, с-
man (person), человек; (male),
мужчина

manager, управитель

many, много; многие (adj.)
(§ 250); **how many**, сколько

March, март

market, рынок

marry, (of a man) жениться;
(of a woman) выходить
замуж, выйти —; **to be mar-**

ried, быть замужем

master, хозяин, господин (pl.
-да)

matches, спички (sing. спичка)

matter, дело; **what is the**
matter? в чём дело?

mature, ripen, зреть, со-, спеть,
по-

May, май

me, меня; **to me**, мне

meadow, луг (pl. -а)

mean, значить; **what does it**
mean, что значит

means, средство

meat, мясо

meet, встречать(ся) (§ 137); **to**
go to meet, идти навстречу;

meeting, собрание, заседание
memory, память (f.)

merchant, купец (gen. купца)

merry, весёлый; **to be merry**,
веселиться

metre, метр

middle (adj.), средний; **in the**
middle, в середине, среди
(gen.)

midnight, полночь (f.)
 mile, миля
 milk, молоко
 mill, завод; заводский (adj.)
 (cf. фабрика)
 million, миллион
 mind, ум; frame of mind, настроение
 minute, минута, минутка; in a minute, сию минуту
 miss, пропускать, -пустить (p. 18); I miss, мне недостаёт (gen.) (see не доставать)
 mist, туман
 mistress, хозяйка, госпожа
 modern, современный; in the modern way, по-новому
 Monday, понедельник
 money, деньги (pl.); gen. денег
 month, месяц; monthly, ежемесячный
 moon, луна, месяц (poet.)
 more, больше, ещё; no more, больше не + verb
 morning, утро; утренний (adj.); in the morning, утром, поутру
 Moscow, Москва
 mother, мать (p. 237), мама
 motor-car, автомобиль (m.)
 mountain, гора
 mouth, рот (gen. рта)
 move (intr.), двигаться, подвигаться, трогаться, тронуться; movement, движение
 Mr, господин, Г-н; Mrs, госпожа, Г-жа
 much, много; многое (adj.) (§ 250); how much, сколько; so much, столько
 music, музыка; musician, музыкант
 must, I must, я должен; she must, она должна; we must, мы должны; must be, должно быть
 my, mine, мой, мой, моё, мой

Name, имя (n.) (p. 237); название; surname, фамилия; to name, называть, -звать (§ 197)
 narrate, рассказывать, -сказывать (§ 142); narration, story, рассказ
 near (adj.), близкий; (adv.), близко + от (gen.); (prep.), подле (gen.); -ly, почти
 necessary, нужный, необходимый; it is necessary, нужно, надо, надобно; necessity, need, нужда; I need, мне надо, нужно (§ 106)
 neck, шея
 neither... nor, ни... ни
 nest, гнездо (dim. гнездышко)
 Neva, Невá
 never, никогда
 nevertheless, тем не менее, всётаки
 new, новый; newly, только что
 news, новости, известия
 newspaper, газета
 next (adj.), следующий; (adv.), потом; next door, рядом (с + instr.)
 "nice", милый
 night, ночь (f.)
 nine, девять; ninth, девятый
 ninety, девяносто
 no, нет
 noise, шум; noisy, шумный; to make a noise, шуметь, за- (p. 18)
 nonsense, вздор
 noon, полдень (m.)
 no one, никто, никого (§ 237); no one's, ничей
 north, север; северный (adj.)
 nose, нос
 not, не; not far, недалеко; not quite, совсем
 note (verb), записывать, -писать; (noun), записка; notebook, записная книжка
 nothing, ничто, ничего; нечего (§ 237)

notice, замечать, -метить
 novel, роман
 November, ноябрь (m.)
 now, теперь, ныне, нынче;
 now...now, то...то
 nowhere, нигде; no whither,
 никуда
 nurse, няня

Oak, дуб

obey, слушаться, по-; obedient,
 послушный

obliged, должен, -жна, -жны
 (see must)

obtain, получать, -чить (-гу,
 -лучишь)

occasion (chance), случай;
 (time), раз (p. 239)

occupy, занимать, -нять (§ 293);
 occupied, busy, занятый

ocean, океан

October, октябрь (m.)

odour, запах

of (gen., § 55); (out of), из (gen.)

off (prep.), с (gen.)

offend, обижать, обидеть

offer, предлагать, -ложить

office, контора

often, часто; less often, реже;
 not so often, пореже

oil, масло

old, старый; to grow old,
 стареть, по- (§ 119); old man,
 старик; old woman, старуха;

old times, старина; old-time,

(adj.) старинный

on, на (acc. and prep.)

once, раз, однажды; at once
 (immediately), тотчас, -же,
 сейчас; (at the same time),

завар, сразу, заодно; once

upon a time, *was* жил-был

one, один, одна, одно; oneself
 (refl.), себя; one's own, свой;

one another, друг друга

(§ 235)

only, только, лишь

open (verb), открывать, -крывать
 (§ 138); (adj.), открытый

opinion, мнение; in my opinion,
 по-моему, etc. (§ 218)

opportunity, случай, возмож-
 ность (f.)

opposite, против (gen.)

or, или

orange, апельсин

order (from), заказывать (у
 + gen.); (noun), заказ; give an

order, приказывать (§ 143);

ordinance, приказ; (orderli-
 ness), порядок; in order that,

чтобы (+ infin.)

organ, орган

original (noun), оригинал

orphan, сирота (m. or f.)

other, другой, иной, чужой;

each other, друг друга (§ 235);

otherwise, иначе; on the

other hand, зато, напротив

ought, I, мне следует; мне
 надо бы (§ 284)

our, наш, -а, -е, -и

out of, из (gen.); outside,
 снаружи, наружу; to go out,

выходить

over, над (instr.); over there,
 там

own, свой (§ 199); (by birth),
 родной

ox, бык, вол

Pace, step, шаг

pack, укладывать(ся), -ложить-
 ся (§ 220)

page, страница

pain, боль (f.); it is painful,
 больно; I feel pain, мне больно

pains, to take, трудиться, по-

pair, пара

palace, дворец (gen. дворца)

pale, бледный; to turn pale,
 бледнеть, по- (§ 119)

paper, бумага; newspaper, га-
 зета

pardon, прощать, -стить (p. 18);

I beg your pardon, виноват

Paris, Париж

park, парк

part (fraction), часть (f.)
part (verb), разлучать(ся),
 -лучить(ся); расставаться,
 -статься (-станусь с + instr.);
parting, разлука
particular, особенный; **in particular**, особенно
pass (by), проходить (мимо)
 (§ 157); **passer-by**, прохожий
 (on foot), проезжий (not on foot)
passion, in a, сгоряча
past (last), прошлый; **by-gone**,
 прошедший; **the past**, прош-
 лое
pay, платить, за- (§ 145); **pay-
 ment**, плата
peace, мир; **peaceful**, мирный
peasant, крестьянин (f. -нка,
 pl. -яне); (= man), мужик
peg, вешалка
pen, перо (pl. перья, -ьев)
pencil, карандаш
people, люди; (nation), народ
perhaps, может быть
perish, погибать, погибнуть
person, особа, человек, лицо;
personal, личный
piano (grand), рояль (m.)
picture, картина
piece, кусок (gen. куса́)
pig, свинья
pine-tree, сосна
pipe, трубка
pity (verb), жалеть, по- (1st
 conj.); **it is a pity**, жаль;
piteous, pitiful, жалкий
place, место; **to take one's
 place**, занимать место (§ 293),
 усаживаться
plan, план
plant (verb), сажать, садить,
 посадить (§ 206); (noun), рас-
 тение (cf. расти)
plate, тарелка
play, играть (instrument, на
 + prep., game, в + acc.),
 по-, с-; (theatre) (noun), пьеса
pleasant, приятный

please, пожалуйста
please (verb), правиться, угрожа-
 дать, -дить (§ 43); **pleased**,
 довольный (instr.)
pleasure, удовольствие
plenty (wealth), довольство
pocket, карман
poem, стихотворение
poet, поэт
point (verb), указывать, -ка-
 зать (§ 143)
policeman, городской
poor, бедный; **poverty**, бедность
 (f.)
population, население
porridge, каша
porter, носильщик
possible, it is, можно; **possi-
 bility**, возможность (f.)
post, **post-office**, почта; **post-
 card**, открытка; **postman**,
 почтальон; **by post**, по-почте
postpone, откладывать, -ло-
 жить (§ 220)
potato, карто́фель (m.), карто́-
 шка
pound, фунт
pour, лить, по- (p. 207)
pour out, наливать, -лить
 (p. 207)
power, власть (f.); **powerful**,
 могучий
praise, хвалить, по-; (noun),
 хвала, похвала
prayer, молитва
prepare, готовить; гото-
 вить, при- (p. 18)
present (introduce), предста-
 влять, -вить (p. 18); **pre-
 sentation** (of a play), предста-
 вление
present (noun), подáрок; (to
 give) (verb), дарить, по-
presently, сейчас
press (verb), жать, по- (я жму)
pretend, притворяться, -тво-
 риться
pretty, хороше́нький
price, цена; **priceless**, бесце́нный

print (verb), печатать, на-;
printed, печатный
prison, тюрьма
prize, награда, приз
probably, вероятно
procession, процессия, шествие
procure, доставать, -стать (-стану)
prolong, продолжать, -должить
pronounce, произносить, -нести (§ 82); **pronunciation**, произношение, выговор
properly, как следует
propose, предлагать, -ложить
protect, охранять, -нить
proud, гордый; **to be proud**, гордиться, воз- (р. 270);
pride, гордость (f.)
proverb, пословица
punish, наказывать (§ 143);
punishment, наказание
pupil, ученик, ученица
purchase, покупка
purpose, on, нарочно
purse, кошелек, -ляка
put (lying), класть, положить; (sitting), сажать, посадить; (standing), ставить, по-; **put aside**, откладывать, -ложить;
put in, вкладывать, вставлять; **put on**, накладывать; — clothes, надевать, -деть;
put out, выставить (§ 220)

Quarter, четверть (f.); **quarters** (lodgings), квартира (sing.)
question, вопрос; **to ask question**, задавать, -дать (§ 138)
 вопрос
quickly, скоро, скорей, быстро
quiet, спокойный, тихий; **quietly**, тихо; **quiet** (noun), тишина; **to quieten** (intr.), утихать, утихнуть
quite, совсем; **not quite**, не совсем

Rain, дождь (m.); **it is raining**, дождь идет

rare, редкий
rather, довольно порядочно
reach (a place), доходить, -йти (§157); (stretch to), доставать, -стать (-стану)
read, читать, прочесть (perf.) (§ 153); **reader**, читатель; **reading** (noun), чтение
ready, готовый; **to get ready**, собираться (§ 252), приготовить (tr.), -вить
real, настоящий
reap, жать (я жну)
reason, for that, ватем, чтобы; оттого что
receive, получать, -чить, принимать, -нять (§ 293); **reception-room**, приемная; **receipt**, расписка
recognise, узнавать, -анать
recommend, рекомендовать (рекомендую, -уешь)
red, красный
reflected, to be, отражаться
refuse, отказываться, -казаться (§ 143)
regret, жалеть, по- (р. 209); **I regret**, мне жаль
reign, царствовать (-вую)
rejoice, радоваться (dat.) (-уюсь)
reliable, надежный
remain, оставаться, -статься (-станусь)
remember, помнить, за-; **remember!** не забудь, -те! (§ 147)
remind, напоминать, -помнить
remove (intr.), переезжать (р. 226)
repeat, повторять, -рять
report, доклад
reprimand, reproof, выговор
republic, республика
request, просьба
reserved, reticent, сдержанный
respect (verb), уважать; **respected**, уважаемый; **respectful**, почтительный

rest (verb), отдыхать, -дохнуть;
(noun), отдых

restaurant, ресторан

retirement, отставка; **to retire**,
выходить (выйти) в отставку

return, возвращаться, (intr.)
-вратиться, (tr.) вернуть;

(noun) возвращение; **on re-**
turning, по возвращении

revolution, революция; ре-
волюционный (adj.)

reward, награда, (verb) награ-
ждать, -градить (§ 43)

rich, богатый; **rich man**, бо-
гач

ride, ехать, кататься (§ 175);
on horseback, — верхом (see

p. 262); **rider**, всадник

rifle, ружьё

right, правый; **on the right**, на-
право; **to set right, correct**, по-

правлять, -правлять (p. 18)

ring, звонить, по-

ripen, зреть, со-; спеть, по-
rise, подниматься, -няться

(§ 293), вставать, -стать
(-стану)

river, река

road, дорога

roast, жарить, за-

rock, скала

roll, катать (tr.) (§ 175)

room, комната; (space), место

rose, роза

rouble, рубль (m.)

rough, грубый

round (adj.), круглый; (adv.),
вокруг, кругом (gen.)

row, ряд

ruin, губить, по- (гублю, губ-

ишь)

rumble, грохотать, за- (гро-
хочет); греметь, за-

rush, бросаться, -ситься (p. 17)

Russia, Россия; **Russian**, рус-
ский; **in Russian**, по-русски

Sacrifice (instr.), жертвовать,
по- (-вую)

sad, печальный, грустный;
sadness, печаль (f.), грусть

(f.)

sage (learned man), учёный,
мудрец; мудрый (adj.)

sail (noun), парус

salesman, продавец (gen. -вца);
saleswoman, продавщица

salt, соль (f.), солёный (adj.)

same, самый, одинаковый; **at**
the same time, враз; **in the**

same way, также

samovar, самовар

Saturday, суббота

save, спасать, спасти (§ 83)

say, сказать (§ 142); **saying**,
поговорка

scarce, недостаточный, редкий;
scarcity, недостаток; **scarcely**, едва

school, школа; школьный
(adj.); **scholar**, школьник,

учащийся (partic. as noun)

scientist, учёный; **science**, наука

scissors, ножницы

Scotland, Шотландия; **Scottish**,
шотландский

sea, море; морской (adj.)

second, второй

see, видеть, видать; **see each**
other, видаться, видаться

(§ 115); **see off**, провожать
(§ 204); **not seen before**, не-

виданный

seek, искать (ищу, ищешь); **seek**
out, сыскать

seem, казаться, по- (§ 143); **it**
seems, кажется

seldom, редко

self (emphatic), сам, -а, -о;
(reflexive), себя (§ 112)

sell, продавать, -дать (§ 138)

send, посылать, -слать, при-
сылать, -слать (hither) (p. 17)

sensitive, чувствительный; **to sense**,
чувять, по-

separate, разлучать(ся), -чить-
(ся); **separation**, разлука

September, сентябрь (m.)

servant, слуга (m.); **maid-servant**, служанка
serve, служить, по-; **service**, служба; (good turn), услуга;
servitor, служитель
serviette, салфетка
set down (passengers), высаживать, посадить (§ 222)
seven, семь; **seventh**, седьмой
several, несколько (gen.)
severe, строгий
sew, шить, с- (p. 207)
shadow, тень (f.)
share, доля
shave, бриться, по- (бреюсь, -еюсь); **shaven**, (вы)бритый
she, она
shelf, полка (cf. пол)
shilling, шиллинг
shine (verb), блестеть, за- (p. 225), сиять
ship, корабль (m.)
shoe(s), башмак(и)
shop, магазин; **small shop**, лавка
shore, берег (p. 240)
short, короткий, краткий (brief); (of hair), стриженный
shoulder, плечо (pl. плечи)
show, показывать, оказывать, -казать (§ 143)
shut, закрывать, -крывать (§ 138)
side, сторона; **side by side**, рядом; **sideways**, набок
sign (verb), подписывать (§ 165); **signature**, подпись (f.); **sign** (noun), знак (всё значить)
silent, to be, молчать, за-; **silently**, молча; **silence**, молчание
silver (noun), серебро; (adj.), серебряный
simple, простой
since (as), так как; (time), с тех пор, как
sing, петь, с- (§ 75); **singing**, пение

sister, сестра
sit, сидеть, по-; **sit down**, садиться, сесть (§ 206); — **for a little**, присаживаться (p. 228); **sit** (of a committee), заседать; **sitting**, заседание
situated, to be, находиться (§ 160)
six, шесть; **sixth**, шестой
skates, коньки; **to skate**, кататься на коньках (§ 175)
skin, кожа, шкура
sky, небо, небесный (adj.)
slacken, отставать, -стать (-стану)
slanting, косой
sledge, сани (pl.); **to sledge**, кататься на санях (§ 175)
sleep, спать, по-; **fall asleep**, засыпать, -нуть; **sleep** (noun), сон (gen. сна)
slow, медленный; **slowly**, медленно
slumber, дремать, за- (дремлю, дремлешь)
sly, хитрый
small, маленький; (fine), мелкий; **small change**, мелочь (f.)
smash, разбить (perf.) (p. 217)
smell, запах
smile, улыбаться, -бнуться
smoke, курить, по-; (noun) дым
smooth, гладкий
snake, змея
snow, снег; **снежный** (adj.); **it is snowing**, снег идёт; **snow-storm**, метель
so, так, столь; **so much**, столько; “**so-so**”, так себе
soap, мыло
socialism, социализм; **socialist**, социалистический (adj.)
soldier, солдат
some, некоторый, некий; (number), несколько
somebody, some one, кто-то, кой-кто, некто (p. 256)

something, что-то, кое-что, нечто
sometimes, иногда
son, сын (pl. сыновья, сыновей) (see p. 240)
sonata, соната
song, песня
soon, скоро
soul, душа; душевный (adj.)
sound, звук; (verb), звучать, про- (2nd conj.)
soup, суп; **cabbage soup**, щи (pl.)
south, юг; южный (adj.)
Soviet (noun), Совет; советский (adj.)
sow, сеять, по- (сею)
space (expanse), простор; (room), место
speak, говорить, по-; **speech**, речь (f.)
spectacles, очки (gen. -ков)
spend, тратить; ис-, трачу;
spend time, проводить, -вести время (§ 82)
sphere, сфера, шар
spill, проливать, -лить (p. 207)
spirit, дух, духовный (adj.)
spite of, in, несмотря на (acc.)
spoon, ложка
spring (season), весна; весенний (adj.)
square, площадь (f.)
stage (theatre), сцена
stamp (postage), марка (почтовая)
stand, стоять, по- (2nd conj.);
stand up, становиться, стать (§ 206)
star, звезда
state (condition), состояние;
State (country), государство
station, станция; (building), вокзал
stature, рост
steal, украсть (perf. of красть: краду, -дешь), воровать (§ 176); **stealthily**, украдкой
steamer, пароход

steed, конь (m.)
steep, крутой
step, шаг
stick, палка
stifling, душной
still (yet), ещё; (quiet), тихий (adj.)
stocking, чулок (pl. чулки)
stone, камень (m.) (gen. камня); каменный (adj.)
stop, переставать, -стать (-стану) (intr.), останавливать(-ся), -новить(-ся) (§ 227)
storey, этаж
storm, буря; **snow-storm**, метель (f.)
story, рассказ
stove, печь (f.)
straight, прямой
strange, странный, чужой; **stranger**, незнакомец (f. -мка)
street, улица; **уличный** (adj.)
strength, сила
strict, строгий
strike, ударить, ударить; (noun), стачка
strong, сильный, крепкий
student, учащийся, студент (f. -ка)
study, учиться, вы-; изучать, -учить (tr.); заниматься, -няться (§ 293)
stuff, материя
stupid, глупый; **stupidity**, глупость (f.)
subscribe (to a paper), выписывать, подписываться (§ 165);
subscriber, подписчик
succeed, успевать, -спеть; **success**, успех; **make progress**, делать успехи
such, такой
suddenly, вдруг
sugar, сахар
suit (verb), идти (§ 85)
sultry, душный
summer, лето; **летний** (adj.)
summon, призывать, -звать (vovú, -ешь)

sun, солнце; солнечный (adj.)
Sunday, воскресенье
superfluous, лишний, излишний
supper, ужин; **to sup, have supper**, ужинать, по-
surely (you know), ведь; **surely**
 not, разве, неужели
surname, фамилия
swan, лебедь (m.)
sweet, сладкий
swift, быстрый
Switzerland, Швейцария

Table, стол; **table-cloth**, скá-
 терть (f.)

tailor, портной

take, брать, брать (p. 143);
take away, убирать (p. 218),
 уносить, нести (§ 82); **take**
off, снимать, снять; (un-
 dress), раздеваться; **take out**,
 вынимать (p. 220)

tale, сказка

talk, говорить, по-

tall, высокий

tasty, вкусный; **taste**, вкус

tea, чай; чайный (adj.); **tea-pot**,
 чайник

teach, учить, на-; **teacher**,
 учитель, учительница

tear, слеза (pl. слезы); **shed**

tears, проливать слезы

telephone, телефон; (verb) гово-
 рить по телефону

tell (relate), рассказывать, ска-
 зать (§ 142)

ten, десять; (collective), деся-
 ток; **tenth**, десятый

tender (loving), нежный

tennis, теннис

terror, ужас; **terrible**, ужасный;

terrify, ужасать, ужаснуть

text-book, учебник

than, чем, нежели

thank, благодарить, по-; **thank**
 you, спасибо

that, тот, та, то; что (conj.); in
 order that, чтобы (+ infin.)

theatre, театр

their, them, их

then, тогда, то; (next), потом

thence, отсюда

there, там; **there is** (exists),
 есть; (pointing), вон

therefore, поэтому, оттого

they, они

thief, вор

thin, тонкий; (of a person),
 худой; **grown thin**, поху-
 девший; (sparse), редкий

thing, вещь (f.)

think, думать, по-, мыслить

third, третий; (fraction), треть
 (f.)

this, этот, эта, это; сей (see
 p. 139)

thither, туда

thou, ты

thought, мысль (f.); **become**
thoughtful, призадуматься

threat, угроза

three, три; **three together**, втроем
 through, через, сквозь (acc.)

thunder, гром; **thunderstorm**,
 гроза; **thunder-cloud**, туча

Thursday, четверг

thy, твой, -я, -ё, -и

ticket, билет

tidy (verb), убирать (p. 218)

tie, вязать, привязать (p. 207)

till (conj.), пока не; (prep.), до
 (gen.)

time, время (see p. 233); **fitting**

time, порá; (occasion), раз;

at the same time, запáз; **to**

spend time, проводить время.

-вести (§ 82); **to be in time**,

успевать, -спеть

tired, усталый; **be tired**, уста-

вать, -стать (-стану)

to, к (dat.), в, на (acc.)

tobacco, табák

to-day, сего́дня

together, вместе

to-morrow, за́втра; **day after**

to-morrow, после-за́втра

tone, тон

tongue, язы́к

too (much), слишком; (also), тоже
tooth, зуб; зубной (adj.); **dentist**, зубной врач
touch, трогать, притрагиваться (perf. тронуть, при- тронуться); **touch upon**, касаться, коснуться; **touching**, трогательный
towards, к (dat.)
town, город; городской (adj.)
trade, торговать, по- (гую); -ся (to bargain)
train, поезд; **by train**, поездом
tram, **tramway**, трамвай
translate, переводить, -вести (§ 82); **translation**, перевод
transplant, пересаживать, -са- дить (§ 222)
travel, путешествовать (-ствую, -ствуешь) (cf. путешествие)
tree, дерево
trip, поездка
troika, тройка
trouble, беда
true, верный; **truly**, верно
trunk, чемодан
truth, правда; **truthful**, прав- дивый
try, судить, присудить (§ 43) (to condemn)
Tuesday, вторник
tumbler, стакан
tune (verb), настраивать, -строить; (noun), напев
two, два, две (f.); **two together**, вдвоём

Umbrella, зонтик
uncle, дядя
uncomfortable, неудобный (of a house or room)
under, под (instr.); **from under**, из-под (gen.)
understand, понимать, -нять (§ 137); **understanding**, чут- кий (adj.)
unemployed, безработный
unfamiliar, незнакомый

unhealthy, нездоровый
union, союз
unique, единственный
untie, развязывать, -вязать
untruth, неправда
unworthy, недостойный
unwrap, развёртывать, -вер- нуть
up, upstairs, наверх(ý), вверх(ý) (§ 214)
urgent, спешный
us, нас
use (noun), польза; (verb), упо- треблять (p. 219); **be of use**, годиться, при- (§ 43)
usually, обыкновенно
utter (verb), молвить, про- (p. 18)

Vain, in, напрасно, даром
value (verb), ценить, о-; до- рожить (no perf.); (noun), цена; **valuable**, ценный
vegetables, овощи (sing. овощ (m.))
verses, стихи
very, очень, (in superl.) самый
view (noun), вид; (verb), раз- глядывать, -глядеть (§ 43)
village, деревня, село
violin, скрипка
visit, посещать, -тить (p. 18), видаться, по-; **to be on a visit**, гостить (p. 18); **visitor**, гость (m.), гостя (f.)
voice, голос
Volga, Волга

Wait for, ждать, подо- (§ 161)
wake, просыпаться, проснётся (intr.); будить (tr.), раз- (§ 43)
walk (take a walk), гулять, по-; (go), ходить, по-
wall, стена; **wall-paper**, обои (pl.)
wander, бродить; **be wandering**, брести (see p. 224)
want (wish), хотеть, за- (§ 69);

I want (lack), мне недостаёт;
 (noun: lack), недостаток
war, война; **war-like**, военный
warm, тёплый
wash, мыть(ся), умываться,
 умываться (p. 229)
watch, часы (pl.)
water, вода
wave, волна
way, путь (see p. 237), дорога;
 in the same way, также; by
 the way, кстати
we, мы
weak, слабый
wear, носить (§ 84), по-, из-
weariness, скука
weather, погода
Wednesday, среда
week, неделя
weep, плакать, ва- (§ 145)
well (adv.), хорошо; (healthy),
 здоровый (adj.); **well-known**,
 известный
west, запад; западный (adj.)
what, что; of what kind, какой
when, когда
whence, откуда
where, где; **whither**, куда
which, который, какой
while, пока
whistle (noun), свист; (verb),
 свистать, свистеть, ва-
 (свищу́, -ешь от -стѣшь)
white, белый; **appear white**,
 белеть (§ 119)
whither, куда
who, кто; **whose**, чей, чья, чьё
whole, целый, весь, вся, всё
why, почему, зачем, отчего
wicked, злой
wide, широкий; **width**, ширина
wife, жена
wild, дикий
will, воля; **good-will**, добрая
 воля
willingly, охотно
wind, ветер, ветренный (adj.)
window, окно

wine, вино
winter, зима; зимний (adj.)
wish, хотеть, ва- (§ 69), желать,
 по-; (noun) желание
with, с (instr.); у (gen.)
without, без (gen.); **without fail**,
 непременно
wolf, волк; волчий (adj.) (p. 247)
woman, женщина; (peasant),
 баба
wood (forest), лес; (material),
 дерево; **wooden**, деревянный
word, слово
work, работать, по-, трудиться,
 по- (§ 43); работа, труд
 (noun); **worker**, работник,
 -ница; (member of working
 class), рабочий
world, мир, мировой (adj.); свет
worry, забота; беспокоиться
 (verb), ва-
worthy, достойный, заслужен-
 ный; **worthless**, негодный
wound, ранить; **wounded**, ра-
 неный
write, писать, на-; **writer**, писа-
 тель, -ница (f.); **writing**
 (noun), письмо; **finish writing**,
 дописывать, -писать

Yard, двор
year, год; **half a year**, полгода;
yearly, ежегодный
yes, да
yesterday, вчера; **day before**
yesterday, третьего дня
yet, ещё, всётаки
you, вы; **your**, **yours**, ваш, -а,
 -е
young, молодой
youth (pers.), юноша; **youthful**,
 юный; **youth** (abstr.), юность
 (f.)

Zealous, усердный
zero, нуль (m.); **above zero**,
 выше нуля; **below zero**, ниже
 нуля

INDEX

Numerals in ordinary type refer to *paragraphs*; those in italic type to *pages*.

Russian Index

А, (conj.) 8; (letter) 267

Без, 58, 265, 267

бить, 217

-блять, -бить, 219

более, 184, 249-50

болеть, 119

больше, больший, 250

большой, 103, 109, 246, 249

брат (pl. -ья), 240

братъ, 252, 218

будто, 219, 268

буду, 122, 123, 130, 210

бы, 282-3, 348-9, 352, 21

бывало, 337, 339, 344

бывать, 228, 337

было, 3, 339

быть, 3, 34, 35, 38, 40, 41, 122, 144, 228, 210, 230

В, 4, 18, 47, 86 (into), 87 (at), 266

в-, 159

ваш, 94, 244, 246

ведь, 334, 263

везти, 80, 82, 83, 85, 224

великий, 103, 219

вести, 81-3, 85, 224

весь день, 33, 244-5

взять, 252, 220

вид, 124, 127

видеть, 44, 140, 335, 209

-влять, -вить, 137, 221, 219

вместе, 215

вместо, 215

вниз, внизу, 214

во, 338, 17

водить, 81-2

воз- (вос-, вз-), 159, 276

возить, 80, 82

войдя, 214

воп, 5, 268

вопреки, 299

вот, 5, 268

время, 197, 233; проводить в., 204

всё, (everything) 33, 191; (always) 229

все, (everybody) 33; (всех) 191

вставать, 111, 220

встать (-ва-), 138, 208, (224), 220-1

встречать(ся), 116, 137, 219

вы, 112, 244

вы-, 135, 266

Где, 5, 325-6

глаза, 240

говорить, говорю, 20, 43, 67, 142, 206, 211, 214; говорят, 54

горячий, -ая, 91, 93, 246

гражданин, 241

Да, 320, 261, 267

давать, 64, 220; давай, 148; дать, 60, 138, 221

два, две, 36, 255, 257, 259

двое, 266, 259

дедушка, 77, 233

дело, 202

день, 59, 238; в день, 37; дни недели, 62

дитя, дети, 211, 233, 237

для, 58, 216, 265

до, 295, 263, 265; до-, 159, 295

дождь идёт, 231

долг, 107

должен, 107

дома, 18, 42
 достоин, 298
 дочь, 211, 237
 дремать, 209
 друг, 171, 235

Его, 49, 37, 244
 её, 49, 245
 ездить, 43, 79; (with prefixes) 226
 -езжать, 150, 158, 226
 если, 133, 324, 336, 268
 есть (is), 38, 39, 41
 есть (eat), 67-8
 ехать, 79, 82, 85
 ещё, 46, 48, 90

Жать, 208, 213
 ждать, 161
 же, 110, 264. (but, also) 267, 322
 жить, 64, 136, 208

За, 66, 308, 266; за-, 141
 за-границей, -границу, 203
 вапереть, 210, 213, 221
 зато, 334, 267
 вать, 178
 вдесь, 213
 вздороваться, 116; здравст-
 вуй(те), 46
 -зти, -зть, 207, 210

И, (conj.) 8; (also) 21, 267;
 и... и..., 21
 -ива-, 166, 216-17, 222
 играть, 18
 идти, иду, 79, 82-3, 85, 206,
 210, 214, 224
 из, 58, 88, 295, 263, 265
 из-, изво-, ис-, 159
 изучать, 120, 218
 -имать, -ять, 220; имать, 203,
 220
 иметь, 195-6, 200 (-си), 209
 имя, 197, 237
 их, 49, 246

К, 60, 86, 299-301, 216
 -казать(ся), 143, 232
 как, 17, 328-9, 268

каков, 104, 244; какой, 104,
 325, 244-5, 255
 кататься, 175, 224
 класть, 206, 209, 215, 226;
 (with prefixes) 227
 когда, 133, 336, 268
 который, 98, 212, 325, 244, 255
 краснеть, 119
 крупный, 194
 кто, 98, 108, 212, 326, 334, 244
 куда, 47, 213, 326
 кушать, 67-8

-Л- (inserted), 64, 18, 209
 -лагать, 227
 лежать, лечь, 206-7, 226, 209,
 226-7; (with prefixes) 228
 лет, 269
 летать, лететь, 89, 157, 224
 ли, 13, 268
 лисий, 246-7
 ложиться, 206-7, 226-7
 лучший, 250
 любезен, 248
 любить, 64, 118, 209
 люди, 173, 241

Маленький, малый, 78, 103,
 193, 249; мало, 109, 249
 мать, 211, 237; материн, 247
 меж, 311, 265; между, 311, 266
 мелкий, 194
 менее, 249; меньший, 250
 меня, 40-2, 244
 месяцы, 62
 мимо, 265
 мне, 265, 244
 много, 109
 многое, многие, 250
 могучий, 280, 158
 можно, 201, 232
 мой, моя, моё, мои, 27, 40, 94,
 243, 245-6
 молодой, 53 (f.n.), 245
 молчать, 209, 214; молча, 219,
 263
 мочь, могу, мог, 167, 208, 210
 мы, 112, 243-4
 мыть(ся), 114, 207, 213, 229

-Н- (suffix), 74, 256; н (with pronoun), 95
на, 4, 18, 47, 87 (at), 164 (for), 214, 266
на-, 19, 135, 216
наверх, -верху, 214
навсегда, 164, 264
над, 66, 266
надо, 106, 232
наилучший, 252
накануне, 230
написать, 19, 135, 146
нас, 40, 244
находить, 226; находиться, 160, 97
наш, 94, 243, 245-6
не, 11, 248, 261, 264-5
неделя, 37
несили, 268
некогда, 245
некто, 237, 239, 241, 256
некий, 241, 244, 255
некоторый, 241, 255
нелзя (не), 179, 201, 232
несколько, 251, 246
нести, 80, 82-3, 85, 208, 212, 224
нет, 41, 261
неужели, 234, 261
нечего, нечто, 237, 244, 256
ни, 12, 249, 283, 265; ни... ни..., 261
-нибудя, 240, 243 (with adv.), 256-7
никто, 238-9, 244, 256
ничего, ничто, 50, 238, 232, 244, 256
нищий, 280, 158
носить, 80; (to wear) 84
ночь, 70
нравиться, 117-18, 232
нужный, нужно, 106, 232
-нуть, 210

О, об, обо, 55, 306, 308, 266
об-, о-, 159
оба, обе, 255, 257, 259-60
объезжать, 226
объяснять, 218
-ов, -ова, 247, 255

одевать(ся), одеть(ся), 114, 213, 215, 221
один, одна, одно, 36, 255, 257, 259-60
однажды, 265, 263
он, она, оно, они, 1, 7, 90, 92, 243-6
от, 58, 295, 265; от-, 159
отец, 59; отцовский, 247 (f.n.)
-оть (колоть), 208

Пере-, 159, 266
перед, 66, 266; (пред-) 300
петь, 75, 207, 213, 215
печь, пеку, 167, 208, 210
писать, пишу, 10, 43, 165, 207, 215; (compounds) 216-17
пить, 64, 67, 207, 213, 215
плакать, 120, 145, 207
по, 263, 299, 303, 316, 266
по-, 19, 128, 156, 192, 218, 215-16, 218, 225, 262, 265-6
под, 66, 266; под-, 159, 300, 305
пока, 27; пока не, 334
покупать, 131, 219
пол, половина, 267, 260
положить, 215
полон, 298
полтора, 255, 259-60
получить, 213, 218
понимать, понять, 213, 220
после, 265
потому что, 216, 324, 268
почему, 216, 261
поэтом, 261
пре-, 159, 266
пред-, 300
при-, при, 159, 300, 317, 266-7
приводить, привести, 157, 162
привозить, привезти, 157, 162
приносить, принести, 157, 162
приходить, прийти, 157, 163, 225
про, 308, 266; про-, 19, 135-6, 159
продавать, 111
пройтись, 158
просить, 152

прочитать, 19, 135, 146, 203-5;
 прочесть, 153
 прощаться, 116, 219
 пускай, 144, 324
 пусть, пусть, 144, 332, 211, 268

Рабочий, 280

рад, радоваться, 177, 249
 раз, 264, 30, 239, 267
 раз-, рас-, 159, 267
 разве, 234, 263

Россия, 71; Русь, 253

русский, -ая, 91, 93, 246, 248

С, (off) 88, 295; с-, 159

с, (with) 62, 263, 265-6; с-,
 (completion) 135

садиться, сесть, 206, 226, 228,
 226-7

сажать, 226; -саживать, 228

сам, 198, 244, 256

самый, 189, 244, 252, 256

свой, 199, 243, 245-6

себя, 112-14, 229, 243-4

сей, сейчас, 231, 256

сестрин, 248

сидеть, 44, 214; дома, 18

сказать, 20, 142, 211, 214

сколько, 109, 251, 246;

сколько... столько, 324

скорей, 188, 249

случаться, 253

слушать, 75, 209

слышать, 75, 140, 335, 209

смеяться, 120, 230

снять, 220

сорок, 258-9

сосать, 207

спасибо, 46

спать, 99, 207

спрашивать, 152

ставить, 206, 221, 226-7; (with
 prefixes) 228

становиться, 207-8, 227, 226-7

старый, 53 (f.n.), 251

стать, стану, 208, 210, 224, 342,
 210, 226, 228

-сти, -сть, 207-8, 210

стоять, 44, 206, 206

сын, 171

сюда, 213, 261

-ся, -сь, 114-15, 117, 139, 229-30

Так, 233, 261

таков, 244; такой, 244, 255

там, 213

твой, 94, 245-6

-тель, 22, 234, 253

то, 267; то... то..., 121, 321,
 267

-то, 240, 246, 256

только, 323

тот, та, то, те, 108, 110, 333,
 1, 244-6

третий, 96, 260

три, 36, 257, 259

туда, 213, 261

ты, 112, 243

У (at), 40, 143, 152; у-, 159;

-у (in prep. case), 72, 152

увидя, 214

умереть, 210, 221

уметь, 73, 167, 209

умный, 73-4

утром, 62, 262

-уть (тонуть), 208; (perf. in
 -уть), 221-2

учить, 76; учиться, 120, 79

Ходить, хожу, 43, 79, 209, 224;
 (with prefixes) 225

холодно, 65, 262

хотеть, 69; хочется, 200, 232

Чаю, 238

чей, 212, 244, 246

человек, 173

чем (conj.), 182-3, 324, 249, 268

чем (instr. of что), 108

через, 307

четверть, 265

четыре, 36, 257, 259-60

читать, 43, 206, 211-14

что, 98, 108, 325, 244, 268;
 что-то, 244

чтобы, 283, 324-5, 330, 333,
 352, 268

чуть не, 254, 340
-чь, 167, 206, 208, 210, 217

Шёл, 83, 210, 212

-ыва-, 143, 166, 216-17, 222

ь, 9, 24, 12

ь, 9, 24-6, 12

Этот, эта, это, эти, 32, 108,
244-6

Я, (letter) 23, 9; (pronoun) 34,
112, 243

Subject Index

Abbreviated form, (adj.) 100,
105-6, 144. 248-9; (partic.)
278, 213

abstract nouns, 233-4

accent (stress), 35, 72, 91, 135,
171, 188-9, 237, 318, 89,
207-8, 212, 214, 225 (f.n.),
237-8, 240, 243

accusative case, (m. and n.) 15,
29; (f.) 28, 52, 94; (pl.) 169;
47, 55, 161, 164, 263, 305-9,
266, 270

active participles, 271-2, 212

adjectival endings, 31, 51, 78
(dim.), 90-3 (decl.); 100-1
(pred.); 242-3, 246

adjectival suffixes, 74, 252-4

adjectives, (abbr.) 248-9; (com-
pound) 255; (decl.) 244-6;
(from verbs) 280; (as nouns)
154, 255; (possessive) 247-8;
(relative) 205, 246-7; (in
surnames) 255

adverbial clauses, 327-32

adverbs, 53, 102, 318; (classes
of a.) 213, 261; (comparison)
264; (compound) 243-9;
(dim.) 232; (formation) 214-
19, 262-3; (as prepos.) 296;
(verbals.) 285; (не and ни) 265

any, 240

article, 2

aspects, 19, 124-5, 203; (forma-
tion) 215, 223, 225-8

augmentative nouns, 233-4;
adjs. 254

auxiliary verbs, 3, 210

Be, to, 3, 34-5, 40-1, 122,
179, 230
bring, to, 162

"Cannot help", 201

cardinal numerals, 36, 97, 256-
9, 257-8

carry, to, 80

"carrying" (hyphenation), 12

cases, 55-61; (use after nu-
merals) 260

collective numerals, 266, 258

common gender, 155, 233

comparative degree, 180-4, 188,
191-2, 249-50; (in -ний) 185,
250; (in -е) 250-1; (of adv.)
187, 264

complement, 179, 210, 271

compound adjectives, 255; ad-
verbs, 243-7; numerals, 262,
260; pronouns, 236-42

compounds of verbs, 220-2, 216-
18, 222

conditional, 281-2, 348-9, 204,
211, 230-1

conjugations, 203-6

conjunctions, 320-4, 334, 267-8

consonants, 10 (f.n.), 12, 13
(double c.); (insertion of c.)
18; (permutation of c.) 17-
18

Date, 261

dativе, 55, 60, 65, 76, 117, 177,
299-303, 44 (f.n.); (after
verbs) 269

days of the week, 62

declension, 55, 70; (of adj.) 90, 92; (of nouns) 235-7; (peculiarities in d.) 238-42; (of numerals) 259; (of pron. and adj.) 244-8

definite (or definite) pronouns, 244

deletion of *o* and *e*, 16

demonstrative pronouns, 244

diminutive nouns, 78, 234; adjs., 193, 254; adv., 232

distribution, 263

do, to, 14, 202

Feminine endings, 1, 26, 31, 92, 232-9

first conjugation, 43-4, 119, 206-8, 218-19

formation of nouns, 22; of adj., 73 (*see* suffixes); of adv., 262-3; of perfective aspect, 215-33

fractions, 267, 259

future tense, 122 (to be), 130, 133-4, 137-8, 195 (to have), 210, 204, 210-11, 218-21 (-имы, -пы); idiom, uses of future tense, 343-7

Gender endings, 1, 24-6, 232-3

genitive, (m. and n.) 29; (f.) 30; uses of gen. 36; (tr. of "to have") 39, 41-2; 55, 57-9, 88 (after *c*); 109, 170 (pl.), 174, 182, 259, 295-8, 237 (pl.), 238-9; (after prep.) 265; (after verbs) 269

gerunds, 285-92, 205, 214-15, 229-31

go, to, 79, 206, 209, 212, 214, 223-5; (with prefixes) 225-6

Had, 40; had to, 107

hard consonants, 10; hard declension, 236, 244-6; hard sign, 9, 24, 12; vowels, 23, 9

have, to, 39, 126, 195-6

here is, 5

Imperative, 45, 64, 68, 144-51, 163, 209, 351, 205, 211, 229-31

imperfective aspect, 124-6, 129, 131-2, 143, 147, 203-5, 216-18, 227-8; compound imperf., 166, 220, 222

impersonal expressions, 54, 201, 231-2; impersonal verbs, 200

indefinite pronouns, 236-7, 241, 244

indicative, 204, 206, 229-31

infinitive, 9, 126, 131, 151, 352, 203, 206, 217, 229-30

insertion of *o* and *e*, 16-17

instrumental case, 55, 62, 66, 70, 92, 116, 153, 311-14; after verbs, 270-1

interjections, 268

interrogative, 13; interrogative pronouns, 244

irregular comparative in -e, 250-1

irregular verbs, 68-9; (дать) 221; (бежать) 224; irregular past tense, 83, 210

iterative aspect, 222

Locative case, 4, 55, 266

Masculine endings, 1, 24-6, 77-8, 90, 232-4, 238-40

may, 284

might, 284

months, names of, 62

must, 284, 67

Negative, 11, 35, 41-2, 64, 147; negative pronouns, 238-9, 244

neuter endings, 1, 24-6, 78, 90; -мя, 233; -ство, 235, 239-42

new orthography, 8

nouns, 232-42; (used only in plural) 173, 242; (suffixes) 233-5; (formed from verbs) 89; verbal nouns, 234

numerals, 255-67, 257-61

Ordinal numerals, 96, 260, 262, 257-8
orthography, 8; orthography of adv., 264
ought, 284, 165

Participles, 270-80, 205, 212-14, 229-31

passive participles, 139, 274-8; passive verbs, 230-1

past tense, 10, 19, 34-5 (to be), 68 (есть), 83 (-сть, -ти), 107 (owed), 114 (refl.), 153 (-честь), 204, 209-11, 221; idiomatic uses of past tense, 338-41

perfective aspect, 124-9, 131-2, 135-8, 140-3, 146, 156-8, 165, 207, 203-6, 211, 214-15, 223

permutation of consonants, 17-18; permutation of vowels, 14-16

personal pronouns, 1, 34, 42, 243 plural, 1, 97, 168, 171 (in -а), 237 (gen.), 240

possessive adjectives, 205, 247-8; possessive pronouns, 16, 49, 199, 243

predicative adjectives, 100-1, 103-5, 248-9

prefixes, 19, 128, 135, 137, 141, 157, 159, 165, 220, 224, 215-18, 225-8, 266-7

propositional case, 55, 63, 71-2, 315-18, 266

prepositions, 295, 299-300, 304-7, 310-11, 316-18, 265-7

present tense, 43, 48, 68-9, 75, 85 (as fut.), 89 (лететь), 99 (спать), 111 (-ва), 114 (refl.), 117, 120, 161 (ждать), 167 (мочь), 176 (-овать), 178 (звать), 209 (класть), 204, 206-9, 221 (to go), 226, 229 (мыться), 231-2; idiomatic uses of present tense, 336-7

pronouns, 243-7, 255-7; (compound pronouns) 236-42; (pronouns as conj.) 326

pronunciation, 9-14
put, to, 206-7, 220, 226-8

Questions, *see* interrogative

Reciprocal verbs, 229

reflexive pronoun, 213; (decl.) 244

reflexive verbs, 114, 229-30

relative adjectives, 205, 246-7; relative pronouns, 98, 244

Second conjugation, 43, 119, 206, 208-9, 218-19

sequence of tenses, 134

should, 284

soft consonants, 10; soft sign, 25, 12; soft vowels, 23, 9-10

some, 57; some one, something, 236-7, 240, 242

subjunctive, 281, 283; (use of subjunctive) 348-9, 204, 211, 230-1

subordinate clauses, 324-33, 336

suffixes, (of adj.) 252-4; (of nouns) 233-5

superlative degree, 180, 185, 189-91, 193, 252

surnames, 255

syllables, 11

Take, to, 252, 293, 217-18, 220

there is, are, 5-6

time, 97

Unity (aspect of), 221-2

Verbs, 203-32; (followed by acc.) 270; (by dat.) 269; (by gen.) 269; (by instr.) 270; (formed from interj.) 268; (irregular) 68-9, 221, 224

vowels, 9; (initial vowels) 1; (insertion of vowels) 16-17; (permutation of vowels) 15-16; (table of vowels) 23

Would, 134

writing Russian, 6

CAMBRIDGE: PRINTED BY W. LEWIS, M.A., AT THE UNIVERSITY PRESS

लाल बहादुर शास्त्री राष्ट्रीय प्रशासन अकादमी, पुस्तकालय
L.B.S. National Academy of Administration, Library

मसूरी

MUSSOORIE

यह पुस्तक निम्नांकित तारीख तक वापिस करनी है ।

This book is to be returned on the date last stamped

[illegible]

491.7045

Sem

6th ed.

अवाप्ति सं०

ACC. No. 19318

वर्ग सं.

पुस्तक सं.

Class No. Book No.

लेखक

Author Semeonoff, A. H.

शीर्षक

Title A new Russian grammar

...in two parts...

निर्गम दिनांक -

19318

491.7045

Sem

6th ed.


LIBRARY

LAL BHADUR SHASTRI

National Academy of Administration

MUSSOORIE

Accession No.

1. Books are issued for 15 days only but may have to be recalled earlier if urgently required.
2. An over-due charge of 25 Paise per day per volume will be charged.
3. Books may be renewed on request, at the discretion of the Librarian.
4. GL 491.7045
SEM 6TH ED
5. 
127022
LBSNAA

Reference books may be consulted only

not to be injured in any way or its double the borrower.

Help to keep this book fresh, clean & moving